

تَعْلِيمُ الْقُرْآنِ

وَمَا أُبْرِئُ (۱۳)

قرآن سیکھنے والوں کیلئے آسان گرامر کے ساتھ
لفظی اور با محاورہ ترجمہ

چوہدری عبدالسلام

حافظ قاری عطاء اللہ
 (مستند) رجسٹرڈ پروف ریڈر پنجاب قرآن بورڈ محکمہ اوقاف
 حکومت پنجاب لاہور۔ پاکستان

فون نمبر: 0308-4259187
 0324-4858497

رجسٹریشن نمبر: 013

حوالہ نمبر: تعلیم القرآن

میں نے چوہدری عبدالسلام کے ترجمہ قرآن کریم (تعلیم القرآن) کے پارہ نمبر 13 کے قرآنی متن کو حرفاً حرفاً پوری توجہ اور احتیاط سے پڑھا ہے۔ میں پورے وثوق سے اس کی صحت کی تصدیق کرتا ہوں کہ اس کے متن میں اعرابی لفظی اور رسم الخط کی کوئی ایسی غلطی نہیں جس سے قرآن کریم کے عربی متن میں کوئی تبدیلی واقع ہوتی ہو۔

حافظ قاری عطاء اللہ



عرضِ مولف

پارہ وَمَا أَبْرِي (۱۳) کا آسان گرامر کے ساتھ لفظی اور با محاورہ ترجمہ پیش ہے۔
قرآن پاک کا ترجمہ سیکھنے کیلئے گرامر کا آنا بہت ضروری ہے۔ پہلے پارہ میں گرامر کے صفحات
لگائے گئے ہیں۔ اسے پڑھیں یا کسی اور گرامر کی کتاب کا مطالعہ کریں۔

قرآن کے الفاظ کا گرامر کے ساتھ ترجمہ کیا گیا ہے۔ پھر الفاظ کے ترجمہ کو ملا کر
با محاورہ ترجمہ کی شکل دی گئی ہے۔ فعل کے مصادر اور ساتھ فعل ماضی واحد مذکر غائب
اور فعل مضارع واحد مذکر غائب کے صیغے دیئے گئے ہیں تاکہ ترجمہ سیکھنے میں آسانی ہو۔
اگر کوئی کوتاہی نظر آئے تو آگاہ کریں تاکہ اصلاح کی جائے۔

پارہ کا ترجمہ انٹرنیٹ پر دیا گیا ہے جس کا ایڈریس ہے

www.learnquranbygrammar.com

استفادہ کرنے والے قارئین سے درخواست ہے کہ وہ مجھے، میرے والدین اور میری
اولاد کو اپنی نیک دعاؤں میں یاد رکھیں۔

چوہدری عبدالسلام

435 رضا بلاک علامہ اقبال ٹاؤن لاہور

موبائل نمبر: 0322-4655866

وَمَا أُبْرِئِي نَفْسِي ۚ اور میں اپنے نفس کو بری قرار نہیں دیتا۔

وَمَا (وَمَا) وَ، حرف عطف، اور، مَا، نافیہ، نہیں (اور نہیں)

أُبْرِئِي، فعل مضارع واحد متکلم بَرَّأَيْبْرِئِي، مصدر تَبَرَّأْتُ، بری قرار دینا (میں بری قرار دیتا)

نَفْسِي (نَفْسِ، می) نَفْسِ، مضاف، نفس، جان، می، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، اپنے (اپنے نفس کو)

| | |
|--|--|
| إِنَّ النَّفْسَ لَأَمَّارَةٌ بِالسُّوءِ إِلَّا مَا رَحِمَ رَبِّي ۗ | بے شک نفس یقیناً برائی کا حکم دینے والا ہے مگر جس پر میرے رب نے رحم کیا۔ |
|--|--|

إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک) النَّفْسِ، نفس، جان، جمع، اَنْفُسِ،

لَأَمَّارَةٌ (لَ، اَمَّارَةٌ) لَ، لام تاکید، ضرور، یقیناً، اَمَّارَةٌ، اَمَّرٌ، مصدر سے مبالغہ کا صیغہ، بڑا حکم دینے والا

(یقیناً حکم دینے والا ہے) بِالسُّوءِ (بِ، السُّوءِ) بِ، حرف جار، کا، السُّوءِ، مجرور، سُوٌّ، مصدر سے اسم ہے

(برائی، گناہ، براکام) إِلَّا، حرف استثنا (مگر، سوائے) مَا، موصولہ (جس)

رَحِمَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب رَحِمَ يَرْحِمُ، مصدر رَحِمَةٌ، رحم کرنا، رحم کیا،

رَبِّي (رَبِّ، می) رَبِّ، مضاف، رب، می، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرا (میرا رب)

| | |
|-----------------------------------|--|
| إِنَّ رَبِّيَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ۝۱۰ | بے شک میرا رب بہت بخشنے والا بہت رحم کرنے والا ہے۔ |
|-----------------------------------|--|

إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک) رَبِّي (رَبِّ، می) رَبِّ، مضاف، رب، می، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم،

میرا (میرا رب) غَفُورٌ، غُفِرَانٌ، مصدر سے مبالغہ کا صیغہ (بہت بخشنے والا)

رَحِيمٌ، رَحِمَةٌ، مصدر سے مبالغہ کا صیغہ (بہت رحم کرنے والا)

| | |
|---|--|
| وَقَالَ الْمَلِكُ ائْتُونِي بِهِ اَسْتَلْصِقُهُ لِنَفْسِي ۚ | اور بادشاہ نے کہا تم اس کو میرے پاس لاؤ میں اسے اپنی ذات کیلئے مخصوص کروں۔ |
|---|--|

وَقَالَ الْمَلِكُ، وَ، حرف عطف، اور، قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا،

اس نے کہا، الْمَلِكُ، بادشاہ (اور بادشاہ نے کہا) ائْتُونِي (ائْتُوا، نِ، می) ائْتُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر آتی

يَأْتِي، مصدر اْتَيَانٌ، آنا، بعد والالفظ باء سے شروع ہو تو ترجمہ "لانا" ہوتا ہے۔ تم لاؤن، نون و قایہ،
ی، ضمیر واحد متکلم، میرے پاس (تم میرے پاس لاؤ)

بہ (ب، ہ)، حرف جار، کو، ہ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کو)

اسْتَخْلَصَهُ (اسْتَخْلَصَ، ه) اسْتَخْلَصَ، فعل مضارع واحد متکلم اسْتَخْلَصَ يَسْتَخْلِصُ، مصدر
اسْتَخْلَصَ، خالص کرنا، مخصوص کرنا، میں مخصوص کروں، ہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اسے (میں مخصوص

کروں اسے) لِنَفْسِي (لِ، نَفْسِي، ي) حرف جار، کیلئے، نَفْسِي، مجرور،

مضاف، نفس، جان، ذات، ی، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، اپنی (اپنی ذات کیلئے)

| | |
|---|--|
| فَلَمَّا كَلَّمَهُ قَالَ إِنَّكَ الْيَوْمَ لَكَيْدٌ مَّكِينٌ ۝۵۷ | پھر جب اس (بادشاہ) نے اس سے بات چیت کی اس نے کہا بے شک تو آج ہمارے نزدیک مرتبے والا، امانت دار ہے |
|---|--|

فَلَمَّا (ف، لَمَّا) حرف عطف، پھر، لَمَّا، اسم ظرف، جب (پھر جب)

كَلَّمَهُ (كَلَّمَ، ه) كَلَّمَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب كَلَّمَ يُكَلِّمُ، مصدر تَكَلَّمَ، کلام کرنا، بات چیت کرنا،
گفتگو کرنا، اس نے بات چیت کی، ہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس سے (اس نے بات چیت کی اس سے)

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (بادشاہ) نے کہا)

إِنَّكَ (إِنَّ، ك) حرف مشبہ بالفعل، بے شک، ك، ضمیر واحد مذکر حاضر، تو (بے شک تو) الْيَوْمَ (آج)

لَكَيْدٌ (لَدَى، نَا) لَدَى، مضاف، پاس، نزدیک، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہمارے (ہمارے نزدیک)

مَكِينٌ (مَكِينٌ - أَمِينٌ) مَكِينٌ، کون، سے صفت مشبہ، مرتبے والا، أَمِينٌ، امانت سے اسم فاعل،

امانت دار (مرتبے والا امانت دار)

| | |
|--|---|
| قَالَ اجْعَلْنِي عَلَى خَزَائِنِ الْأَرْضِ ۚ | اس (یوسف) نے کہا مجھے زمین کے خزانوں (پیداوار) پر مقرر کر دیں۔ |
|--|---|

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا، (اس (یوسف) نے کہا)

اجْعَلْنِي (اجْعَلْ، نِ، مِ) اجْعَلْ، فعل امر واحد مذکر حاضر جَعَلَ يَجْعَلُ، مصدر جَعَلٌ، بنانا، مقرر کرنا، مقرر کر دیں، نِ، نون و قایہ، مِ، ضمیر واحد متکلم، مجھے (مجھے مقرر کر دیں) عَلِي خَزَائِنِ الْأَرْضِ (عَلِي، خَزَائِنِ، الْأَرْضِ) عَلِي، حرف جار، پَر، خَزَائِنِ، مجرور، مضاف، خزانوں، واحد، خَزَانَةٌ، خَزَيْنَةٌ، الْأَرْضِ، مضاف الیہ، زمین کے (زمین کے خزانوں پر)

إِنِّي حَفِيظٌ عَلَيْكُمْ ۝ بے شک میں حفاظت کرنے والا خوب علم والا ہوں۔

إِنِّي (إِنِّ، مِ) إِنِّ، اصل میں اِنَّ، ہے، مِ، کی مناسبت سے زیر ہے، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، مِ، ضمیر واحد متکلم، میں (بے شک میں) حَفِيظٌ، حَفِظْتُ، مصدر سے بمعنی فاعل، حفاظت کرنے والا، نگران، نگہبان، جمع حَفَظَاءُ، عَلِيمٌ، عِلْمٌ مصدر سے مبالغہ کا صیغہ (خوب جاننے والا، خوب علم والا)

وَكَذَلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ ۚ اور اس طرح ہم نے یوسف کو زمین (مصر) میں اقتدار دیا۔

وَ، حرف عطف (اور) كَذَلِكَ (كَ، ذَلِكْ) كَ، حرف جار و تشبیہ، مانند، طَرَحْ، ذَلِكْ، مجرور، اسم اشارہ واحد مذکر بعید، یہ، اس (اس طرح) مَكَّنَّا، فعل ماضی جمع متکلم مَكَّنَ يُمَكِّنُ، مصدر تَمَكَّنَ، جگہ دینا، اقتدار دینا (ہم نے اقتدار دیا) لِيُوسُفَ (لِ، يُوْسُفَ) لِ، حرف جار، كُو، يُوْسُفَ، مجرور، یوسف (یوسف کو) فِي الْأَرْضِ (فِي، الْأَرْضِ) فِي، حرف جار، میں، الْأَرْضِ، مجرور، زمین (زمین میں)

يَتَّبَعُوا مِنْهَا حَيْثُ يَشَاءُ ۖ وہ اس (ملک) میں سے جہاں چاہے وہ رہے۔

يَتَّبَعُوا، فعل مضارع واحد مذکر غائب تَبَّعَ يَتَّبَعُونَ، مصدر تَبَّعُوا، جگہ پکڑنا، جگہ بنانا، رہنا (وہ رہے) مِنْهَا (مِنْ، هَا) مِنْ، حرف جار، سے، هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کا مرجع الْأَرْضِ، ہے (اس میں سے) حَيْثُ، ظرف مکان (جہاں، جس جگہ)

يَشَاءُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب يَشَاءُ يَشَاءُونَ، مصدر مَشِئْتُهُ، چاہنا (وہ چاہے)

نُصِيبُ بِرَحْمَتِنَا مَنْ نَشَاءُ وَلَا نُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ۝ ہم اپنی رحمت جس کو چاہتے ہیں پہنچادیتے ہیں اور ہم نیکی کرنے والوں کا اجر ضائع نہیں کرتے۔

نُصِيبُ، فعل مضارع جمع متکلم أَصَابَ يُصِيبُ، مصدرِ اِصَابَةٍ، پہنچانا (ہم پہنچادیتے ہیں) بِرَحْمَتِنَا (بِ، رَحْمَتِ، نَا) ب، حرف جار، كُو، رَحْمَتِ، مجرور، مضاف، رحمت، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، اپنی (اپنی رحمت کو) مَنْ، اسم موصول (جس) نَشَاءُ، فعل مضارع جمع متکلم شَاءَ يَشَاءُ، مصدرِ مَشِيئَةٍ، چاہنا (ہم چاہتے ہیں) وَ، حرف عطف (اور) لَا نُضِيعُ، فعل مضارع منفی جمع متکلم أَضَاعَ يُضِيعُ، مصدرِ اِضَاعَةٍ، ضائع کرنا (ہم ضائع نہیں کرتے) أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ، أَجْرَ، مضاف، بدلہ، اجر، جزء، الْمُحْسِنِينَ، مضاف الیہ، اِحْسَانٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، احسان کرنے والے، نیکی کرنے والے، واحد، الْمُحْسِنُ، (نیکی کرنے والوں کا اجر)

| | |
|--|--|
| وَلَا جُرَّ الْآخِرَةَ (وَل، أَجْرُ، الْآخِرَةَ) وَ، حرف عطف، اور، ل، تاکید، ضرور، یقیناً، أَجْرُ، مضاف، اجر، بدلہ، صلہ، الْآخِرَةَ، مضاف الیہ، آخرت کا (اور یقیناً آخرت کا اجر) خَيْرٌ (بہتر) | اور یقیناً آخرت کا اجر ان لوگوں کیلئے بہتر ہے جو ایمان لائے اور وہ (اللہ سے) ڈرتے تھے۔ |
|--|--|

وَلَا جُرَّ الْآخِرَةَ (وَل، أَجْرُ، الْآخِرَةَ) وَ، حرف عطف، اور، ل، تاکید، ضرور، یقیناً، أَجْرُ، مضاف، اجر، بدلہ، صلہ، الْآخِرَةَ، مضاف الیہ، آخرت کا (اور یقیناً آخرت کا اجر) خَيْرٌ (بہتر) لِلَّذِينَ (لِ، الَّذِينَ) لِ، حرف جار، کیلئے، الَّذِينَ، مجرور، اسم موصول جمع مذکر، وہ لوگ جو (ان لوگوں کیلئے جو) اٰمَنُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب اَمَنَ يُؤْمِنُ، مصدرِ اِيْمَانٍ، ایمان لانا (وہ ایمان لائے) وَكَانُوا، وَ، حرف عطف، اور، كَانُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدرِ كَوْنًا، ہونا رہنا (وہ تھے) يَتَّقُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب اتَّقَى يَتَّقِي، مصدرِ اتَّقَاءً، ڈرنا (وہ (اللہ سے) ڈرتے)

| | |
|---|---|
| وَجَاءَ إِخْوَتُ يُوْسُفَ فَدَخَلُوا عَلَيْهِ فَعَرَفَهُمْ وَهُمْ لَهُ مُنْكَرُونَ ﴿۱۰﴾ | اور یوسف کے بھائی آئے پھر وہ اس پر داخل ہوئے تو اس نے انہیں پہچان لیا اور وہ اس کو نہ پہچاننے والے تھے۔ |
|---|---|

وَجَاءَ وَ، حرف عطف، اور، جَاءَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب جَاءَ يَجِيءُ، مصدرِ مَجِيءًا، آنا، وہ آیا (اور وہ آیا) إِخْوَتُ يُوْسُفَ، إِخْوَةٌ، مضاف، بھائیوں، واحد، يُوْسُفَ، مضاف الیہ، یوسف کے (یوسف کے بھائی) فَدَخَلُوا (ف، دَخَلُوا) ف، حرف عطف، پھر، دَخَلُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب دَخَلَ يَدْخُلُ، مصدر

دُخُولٌ، داخل ہونا (پھر وہ داخل ہوئے)

عَلَيْهِ (عَلَى، عَلِيٌّ) حرف جار، پر، عَلِيٌّ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس پر)
فَعَرَفَهُمْ (فَعَرَفَ، هُمْ) حرف عطف، تو، عَرَفَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب عَرَفَ يَعْرِفُ،
مصدر عَرَفَانٌ، پہچانا، اس نے پہچان لیا، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، انہیں (تو اس نے انہیں پہچان لیا)
وَهُمْ (وَهُمْ) حرف عطف، اور، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، وہ (اور وہ)
لَهُ (لَهُ) حرف جار، کو، لَهُ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کو)
مُنْكَرُونَ، انکار، سے اسم فاعل جمع مذکر، نہ پہچاننے والے، واحد، مُنْكَرٌ۔

| | |
|---|---|
| اور جب اس نے انہیں ان کے سامان کے ساتھ تیار کر دیا، اس نے کہا تم اپنے بھائی کو جو تمہارے باپ کی طرف سے ہے میرے پاس لاؤ۔ | وَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَّازِهِمْ قَالُوا اِنْتُونِي بِاَخٍ لَّكُمْ مِّنْ اٰيٰتِكُمْ ؕ |
|---|---|

وَلَمَّا (وَلَمَّا) حرف عطف، اور، لَمَّا، اسم ظرف، جب (اور جب)
جَهَّزَهُمْ (جَهَّزَ، هُمْ) جَهَّزَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب جَهَّزَ يُجَهِّزُ، مصدر تَجَهَّزَ، سامان تیار کرنا،
اس نے تیار کر دیا، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، انہیں (اس نے انہیں تیار کر دیا)
بِجَهَّازِهِمْ (بِ، جَهَّازِ، هُمْ) حرف جار، کے ساتھ، جَهَّازِ، مجرور، مضاف، سامان،
هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (ان کے سامان کے ساتھ)
قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس نے کہا)
اِنْتُونِي (اِنْتَوَا، نِي) اِنْتَوَا، فعل امر جمع مذکر حاضر اَتَى يَأْتِي، مصدر اِنْتَبَانٌ، آنا، اگلا لفظ بِاَخٍ، بَاء سے
ہے، اس لیے ترجمہ "لانا" ہوگا، تم لاؤ، نِي، نون وقایہ، نِي، ضمیر واحد متکلم، میرے (تم میرے پاس لاؤ)
بِاَخٍ لَّكُمْ (بِ، اَخٍ، لَّكُمْ) حرف جار، کو، اَخٍ، مجرور، بھائی، لَّ، حرف جار، کے،
كُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم، تم کے، تمہارے، اپنے (اپنے بھائی کو)

مِّنْ أَيْكُمُ (مِن، اِي، كُم) حرف جار بمعنى، اِلی، کی طرف سے، اِي، مجرور، مضاف، باپ،
کُم، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے باپ کی طرف سے ہے)

| | |
|---|---|
| الَا تَرَوْنَ اَنِّيْ اَوْفِي الْكَيْلِ وَاَنَا خَيْرُ الْمُنْزِلِيْنَ ﴿۵۹﴾ | کیا تم نہیں دیکھتے کہ بے شک میں پورا دیتا ہوں اور میں بہترین مہمان نوازی کرنے والوں میں سے ہوں۔ |
|---|---|

اَلَا تَرَوْنَ (اَلَا تَرَوْنَ) ا، ہمزہ استنہامیہ، کیا، لَا تَرَوْنَ، فعل مضارع منفی جمع مذکر حاضر رَاٰی يَرٰی، مصدر رَوٰیة، دیکھنا، تم نہیں دیکھتے (کیا تم نہیں دیکھتے)

اَنِّيْ (اِنِّ، مِي) اَنِّ، اصل میں اَنِّ، ہے، مِي، کی مناسبت سے زیر آئی ہے، حرف مشبہ بالفعل، کہ بے شک، مِي، ضمیر واحد متکلم، میں (کہ بے شک میں)

اَوْفِي الْكَيْلِ (اَوْفِيْ- اَلْکَيْلِ) اَوْفِيْ، فعل مضارع واحد متکلم اَوْفِيْ يُوْفِيْ، مصدر اِيْفَاءٌ، پورا دینا، میں پورا دیتا ہوں، اَلْکَيْلِ، اسم، ماپ، (میں پورا دیتا ہوں ماپ)

وَاَنَا (وَاَنَا) وَا، حرف عطف، اور، اَنَا، ضمیر واحد متکلم، میں (اور میں) خَيْرُ (بہترین)

الْمُنْزِلِيْنَ، اَنْزَالَ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (اتارنے والے یعنی مہمانوں کو اتارنے والے، مہمان نوازی کرنے والے) واحد، مُنْزِلٌ،

| | |
|---|--|
| فَاَنْ لَّمْ تَأْتُوْنِيْ بِهٖ فَلَا كَيْلَ لَكُمْ عِنْدِيْ وَلَا تَقْرُبُوْنِ ﴿۶۰﴾ | پھر اگر تم اس کو میرے پاس نہ لائے تو تمہارے لیے میرے پاس نہ کوئی ماپ ہوگا اور نہ تم میرے قریب آنا۔ |
|---|--|

فَاَنْ (فَاَنْ) فَا، حرف عطف، پھر، اِنْ، شرطیہ، اگر (پھر اگر)

لَّمْ تَأْتُوْنِيْ (لَّمْ تَأْتُوْنِيْ) لَمْ، تَأْتُوْنِيْ، فعل مضارع منفی جمع مذکر حاضر اَتٰی يَأْتِيْ،

مصدر اَتٰی، اَنَا، بعد میں لفظ، بَاء سے شروع ہو رہا ہے، اس لیے ترجمہ "لانا" ہوگا، تم نہ لائے،

ن نون و قایہ مِي، ضمیر واحد متکلم، میرے (تم میرے پاس نہ لائے)

بِهٖ (بِهٖ) بِ، حرف جار، کو، ہ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کو)

فَلَا كَيْلَ (فَ، لَا كَيْلَ) فَ، جواب شرط، حرف عطف، تو، لَا، نفی جنس، نہ، كَيْلَ، کوئی ماپ (تو نہ کوئی ماپ) لَكُمْ (لَ، كُمْ) لَ، حرف جار، لیے، كُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے لیے) عِنْدِي (عِنْدِي، يَ) عِنْدِي، مضاف، پاس، ہاں، يَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرے (میرے پاس) وَ، حرف عطف (اور) لَا تَقْرَبُونِ (لَا تَقْرَبُونِ، يَ) لَا تَقْرَبُونِ، فعل نہی جمع مذکر حاضر قَرَبَ يَقْرَبُ، مصدر قَرَبْتُ، قریب آنا، تم قریب نہ آنا، نون و قایہ، يَ، ضمیر واحد متکلم محذوف، میرے (تم میرے قریب نہ آنا)

| | |
|---|--|
| قَالُوا سَنُرَاوِدُ عَنْهُ أَبَاهُ وَإِنَّا لَفَاعِلُونَ ﴿۱۱﴾ | انہوں نے کہا عنقریب ہم اس کے بارے میں اس کے باپ کو آمادہ کریں گے اور بے شک ہم ضرور (ایسا) کرنے والے ہیں۔ |
|---|--|

قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (انہوں نے کہا) سَنُرَاوِدُ (سَ، نُرَاوِدُ) سَ، عنقریب، فعل مضارع کے معنی کو مستقبل کے معنی میں مختص کر دیتا ہے۔ نُرَاوِدُ، فعل مضارع جمع متکلم رَاوَدَ يَرَاوِدُ، مصدر مَرَاوَدَةٌ، نرمی سے کسی سے طلب کرنا، آمادہ کرنا، ہم آمادہ کریں گے (عنقریب ہم آمادہ کریں گے)

عَنْهُ (عَنْ، هُ) عَنْ، حرف جار، کے بارے، هُ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کے بارے) أَبَاهُ (أَبَا، هُ) أَبَا، مضاف، باپ، هُ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کے (اس کے باپ کو) وَإِنَّا (وَ، إِنَّا، نَا) وَ، حرف عطف، اور، إِنَّا، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہم (اور بے شک ہم) لَفَاعِلُونَ (لَ، فَاعِلُونَ) لَ، لام تاکید، ضرور، فَاعِلُونَ، فَعْلٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، کرنے والے، واحد، فَاعِلٌ (ضرور کرنے والے ہیں)

| | |
|---|--|
| وَقَالَ لِفَتِيلِهِ اجْعَلُوا بِضَاعَتَهُمْ فِي رِحَالِهِمْ | اور اس (یوسف) نے اپنے جوانوں سے کہا۔ تم ان کی پونجی ان کے کجاووں میں رکھ دو۔ |
|---|--|

وَقَالَ، وَ، حرف عطف، اور، قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس نے کہا)

لِفَتْنَيْنِهِ (لِ، فِتْنَيْنِ، هِ) ل، حرف جار، سے، فِتْنَيْنِ، مجرور، مضاف، لڑکوں، بوڑھوں، جوانوں، خادموں اور غلاموں کیلئے بولا جاتا ہے، واحد، فِتْنِي، ہِ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اپنے (اپنے جوانوں سے) اَجْعَلُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر جَعَلَ يَجْعَلُ، مصدر جَعَلُ، بنانا، رکھنا (تم رکھ دو) بِضَاعَتَهُمْ (بِضَاعَةً، هُمْ) بِضَاعَةٌ، مضاف، بِضَعٌ، سے ماخوذ، پونجی، سامان تجارت، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کی (ان کی پونجی)

فِي رِحَالِهِمْ (فِي، رِحَالِ، هُمْ) فِي، حرف جار، میں، رِحَالِ، مجرور، مضاف، کجاوے، بوریوں، سامان، واحد، رِحْلٌ، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (ان کے کجاووں میں)

| | |
|--|--|
| لَعَلَّهُمْ يَعْرِفُونَهَا إِذَا انْقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ① | تاکہ وہ اسے پہچان لیں جب وہ اپنے گھر والوں کی طرف واپس جائیں شاید وہ لوٹ کر آئیں۔ |
|--|--|

لَعَلَّهُمْ (لَعَلَّ، هُمْ) لَعَلَّ، حرف مشبہ بالفعل، تاکہ، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، وہ (تاکہ وہ) يَعْرِفُونَهَا، فعل مضارع جمع مذکر غائب عَرَفَ يَعْرِفُ، مصدر عَرَفَانُ، پہچاننا، وہ پہچان لیں، هَا، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کا مرجع بِضَاعَةٌ ہے (وہ اسے پہچان لیں) إِذَا اسم ظرف مستقبل بمعنی شرط (جب)

انْقَلَبُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب انْقَلَبَ يَنْقَلِبُ، مصدر انْقَلَابٌ، لوٹنا، واپس جانا، پلٹنا (وہ واپس جائیں) إِلَىٰ أَهْلِهِمْ (إِلَى، أَهْلِ، هُمْ) إِلَى، حرف جار، کی طرف، أَهْلِ، مجرور، مضاف، اہل گھر والے، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، اپنے (اپنے گھر والوں کی طرف)

لَعَلَّهُمْ (لَعَلَّ، هُمْ) لَعَلَّ، حرف مشبہ بالفعل، تاکہ، شاید، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، وہ (شاید وہ) يَرْجِعُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب رَجَعَ يَرْجِعُ، مصدر رَجَعٌ، لوٹ کر آنا (وہ لوٹ کر آئیں)

| | |
|--|---|
| فَلَمَّا رَجَعُوا إِلَىٰ أَبِيهِمْ قَالُوا | تو جب وہ اپنے باپ کی طرف واپس لوٹے۔ انہوں نے کہا اے |
|--|---|

| | |
|-------------------------------------|---|
| يَا بَانَ مُنْعٍ وَمِنَّا الْكَيْلُ | ہمارے باپ! ہم سے (غلہ کا) ماپ روک دیا گیا ہے۔ |
|-------------------------------------|---|

فَلَمَّا (ف، لَمَّا) حرف عطف، تو، لَمَّا، ظرف زمان، جب (توجب)
 رَجَعُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب رَجَعَ يَرْجِعُ، مصدر رَجُوعٌ، واپس لوٹنا (وہ واپس لوٹے)
 إِلَىٰ أَبِيهِمْ (إِلَىٰ، أَبِي، هُمْ) إِلَىٰ، حرف جار، کی طرف، أَبِي، مجرور، مضاف، باپ،
 هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، اپنے (اپنے باپ کی طرف)
 قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (انہوں نے کہا)
 يَا بَانَ يَا، أَبَا، نَا، يَا، حرف نداء، اے، أَبَانَا، منادى، أَبَا، مضاف، باپ، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم،
 ہمارے (اے ہمارے باپ)

مُنْعٍ، فعل ماضی مجہول واحد مذکر غائب مَنَعَ يَمْنَعُ، مصدر مَنَعٌ، منع کرنا، روکنا (روک دیا گیا ہے)
 مِنَّا (مِنْ، نَا) مِنْ، حرف جار، سے، نَا، مجرور، ضمیر جمع متکلم، ہم (ہم سے) الْكَيْلُ، اسم (ماپ)

| | |
|---|--|
| فَأَرْسِلْ مَعَنَا آخَانَا نَكْتَلُ وَأِنَّا لَهُ لَحِفْظُونَ ﴿۱۰﴾ | پس آپ ہمارے بھائی کو ہمارے ساتھ بھیج دیں ہم (غلہ کا) ماپ لائیں اور بے شک ہم اس کی ضرور حفاظت کرنے والے ہیں۔ |
|---|--|

فَأَرْسِلْ (ف، أَرْسِلْ) حرف عطف، پس، أَرْسِلْ، فعل امر واحد مذکر حاضر أَرْسَلَ يُرْسِلُ، مصدر
 أَرْسَلُ، بھیجنا، آپ بھیج دیں (پس آپ بھیج دیں)

مَعَنَا (مَعَ، نَا) مَعَ، مضاف، ساتھ، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہم کے ہمارے (ہمارے ساتھ)
 آخَانَا (آخَا، نَا) آخَا، مضاف، بھائی، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہمارے (ہمارے بھائی کو)

نَكْتَلُ، فعل مضارع جمع متکلم نَكْتَلُ يَكْتَلُ، مصدر اِكْتَيْلُ (غلہ کا) ماپ لینا (ہم (غلہ کا) ماپ لائیں)
 وَإِنَّا (وَ، إِنَّا، نَا) وَ، حرف عطف، اور، إِنَّا، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہم (اور
 بے شک ہم) لَهُ (لَ، نَا) لَ، حرف جار، کی، نَا، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کی)
 لِحِفْظُونَ (لَ، حِفْظُونَ) لَ، لام تاکید، ضرور، حِفْظُونَ، حِفْظٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر،

حفاظت کرنے والے، واحد، حَافِظٌ،

| | |
|--|---|
| اس نے کہا میں اس پر تمہارا اعتبار نہیں کرتا مگر جیسا کہ اس سے قبل میں نے تمہارا اس کے بھائی پر اعتبار کیا۔ | قَالَ هَلْ أَمْنُكُمْ عَلَيْهِ إِلَّا كَمَا أَمْنُكُمْ عَلَىٰ أَخِيهِ مِنْ قَبْلُ ٥ |
|--|---|

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قولًا، کہنا (اس (باپ) نے کہا) هَلْ، جملہ میں آگے الّا ہے، اس لیے ترجمہ (نہیں) ہے۔

أَمْنُكُمْ (أَمِنَ، كُمْ) أَمِنَ، فعل مضارع واحد متکلم آمِنَ يَا أَمِنَ، مصدر أَمَانَةٌ، اَمْنًا، اعتبار کرنا، امین سمجھنا، میں اعتبار کرتا، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارا (میں تمہارا اعتبار کرتا)

عَلَيْهِ (عَلَى، هِ) عَلَى، حرف جار، پر، هِ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس پر)

إِلَّا، حرف استثنا (مگر، سوائے) كَمَا (كَمْ، مَا) كَمْ، حرف تشبیہ، جیسا، مَا، مصدر یہ، کہ (جیسا کہ)

أَمْنُكُمْ (أَمِنْتُ، كُمْ) أَمِنْتُ، فعل ماضی واحد متکلم آمِنَ يَا أَمِنَ، مصدر أَمَانَةٌ، اعتبار کرنا، امین سمجھنا، میں نے اعتبار کیا، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارا (میں نے تمہارا اعتبار کیا)

عَلَىٰ أَخِيهِ (عَلَى، أَخِي، هِ) عَلَى، حرف جار، پر، أَخِي، مجرور، مضاف، بھائی، هِ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کے (اس کے بھائی پر)

مِنْ قَبْلُ (مِنْ، قَبْلُ) مِنْ، حرف جار، سے، قَبْلُ، مجرور، پہلے، قَبْلُ (اس سے قبل)

| | |
|----------------------------------|--------------------------------|
| پس اللہ بہتر حفاظت کرنے والا ہے۔ | قَالَ اللَّهُ خَيْرٌ حَفِظًا ٥ |
|----------------------------------|--------------------------------|

قَالَ اللَّهُ (فَ، اللَّهُ) فَ، حرف عطف، پس، اللَّهُ، اللہ (پس اللہ) خَيْرٌ (بہتر)

حَفِظًا، حَفِظَ، سے اسم فاعل واحد مذکر (حفاظت کرنے والا)

| | |
|---|---------------------------------|
| اور وہ سب رحم کرنے والوں سے زیادہ رحم کرنے والا ہے۔ | وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ٥ |
|---|---------------------------------|

وَهُوَ (وَ، هُوَ) وَ، حرف عطف، اور، هُوَ، ضمیر منفصلہ واحد مذکر غائب، وہ (اور وہ)

أَرْحَمُ، رَحْمَةٌ، مصدر سے فعل التفضیل کا صیغہ (زیادہ رحم کرنے والا)

الرُّحَمَاءُ، رَحْمَةٌ، سے اسم فاعل جمع مذکر (رحم کرنے والوں سے)

| | |
|---|--|
| وَلَبَّآ فَتَحُوا مَتَاعَهُمْ وَجَدُوا بِضَاعَتَهُمْ رُدَّتْ إِلَيْهِمْ ط | اور جب انہوں نے اپنا سامان کھولا انہوں نے اپنی پونجی کو پایا کہ وہ ان کی طرف واپس لوٹادی گئی ہے۔ |
|---|--|

وَلَبَّآ (وَلَبَّآ) و، حرف عطف، اور، لَبَّآ، اسم ظرف جب (اور جب)

فَتَحُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب فَتَحَ يَفْتَحُ، مصدر فَتَحَ، کھولنا (انہوں نے کھولا)

مَتَاعَهُمْ (مَتَاعَ، هُمْ) مَتَاعَ، مضاف، سامان، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، اپنا (اپنا سامان)

وَجَدُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب وَجَدَ يَجِدُ، مصدر وَجَدَ، پانا (انہوں نے پایا)

بِضَاعَتَهُمْ (بِضَاعَةَ، هُمْ) بِضَاعَةَ، مضاف، مال، سامان تجارت، پونجی،

هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، اپنی (اپنی پونجی کو)

رُدَّتْ، فعل ماضی مجہول واحد مؤنث غائب رَدَّ يَرُدُّ، مصدر رَدَّ، واپس لوٹانا (واپس لوٹادی گئی ہے)

إِلَيْهِمْ (إِلَى، هُمْ) إِلَى، حرف جار، کی طرف، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان کی طرف)

| | |
|------------------------------------|--|
| قَالُوا يَا أَبَانَا مَا نَبُغِي ط | انہوں نے کہا اے ہمارے باپ! ہم (اور) کیا چاہتے ہیں۔ |
|------------------------------------|--|

قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (انہوں نے کہا)

يَا أَبَانَا (يَا، أَبَا، نَا) يَا، حرف نداء، اے، أَبَانَا، منادی، أَبَا، مضاف، باپ،

نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہمارے (اے ہمارے باپ) مَا، استفہامیہ (کیا)

نَبُغِي، فعل مضارع جمع متکلم بَغِيَ يَبْغِي، مصدر بَغِي، چاہنا (ہم چاہتے ہیں)

| | |
|---|--|
| هَذِهِ بِضَاعَتُنَا رُدَّتْ إِلَيْنَا ج | یہ ہماری پونجی ہماری طرف واپس لوٹادی گئی ہے۔ |
|---|--|

هَذِهِ، اسم اشارہ واحد مؤنث فریب (یہ)

بِضَاعَتُنَا، بِضَاعَةَ، مضاف، پونجی، سرمایہ، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہماری (ہماری پونجی)

رُدَّتْ، فعل ماضی مجہول واحد مؤنث غائب رَدَّ يَرُدُّ، مصدر رَدَّ، واپس لوٹانا (واپس لوٹادی گئی ہے)

اَلَيْنَا (الی، نا)، الی، حرف جار، کی طرف، نا، مجرور، ضمیر جمع متکلم ہماری (ہماری طرف)

| | |
|---|---|
| و نَبِيْرٌ اَهْلَنَا وَ نَحْفُظُ اَخَانَا وَ نَزِدَادُ كَيْلٍ بَعِيْرٍ ط | اور ہم اپنے گھر والوں کیلئے غلہ لائیں گے اور ہم اپنے بھائی کی حفاظت کریں گے اور ہم ایک اونٹ کا ماپ (غلہ) زیادہ لائیں گے۔ |
|---|---|

و، حرف عطف (اور)

نَبِيْرٌ، فعل مضارع جمع متکلم مَا رَ يَبِيْرٌ، مصدر مَبِيْرًا، غلہ لانا، غلہ فراہم کرنا (ہم غلہ لائیں گے)

اَهْلَنَا (اَهْلٌ، نَا) اَهْلٌ، مضاف، گھر والے، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، اپنے (اپنے گھر والوں)

وَ نَحْفُظُ، و، حرف عطف، اور، نَحْفُظُ، فعل مضارع جمع متکلم حَفِظَ يَحْفُظُ، مصدر حَفِظُ، حفاظت کرنا

(اور ہم حفاظت کریں گے)

اَخَانَا (اَخًا، نَا) اَخًا، مضاف، بھائی، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، اپنے (اپنے بھائی کی)

و، حرف عطف (اور) نَزِدَادُ، فعل مضارع جمع متکلم اَزِدَادًا يَزِدَادُ، مصدر اَزِدَادًا، زیادہ لانا (ہم زیادہ

لائیں گے) كَيْلٍ بَعِيْرٍ، كَيْلٌ، مضاف، اسم آلہ، غلہ ماپنے والا (ماپ) بَعِيْرٍ، مضاف الیہ، ایک اونٹ کا

(ایک اونٹ کا ماپ)

| | |
|---------------------------|--------------------------------|
| ذٰلِكَ كَيْلٌ يَّسِيْرٌ ۝ | یہ ماپ (غلہ لانا) بہت آسان ہے۔ |
|---------------------------|--------------------------------|

ذٰلِكَ، اسم اشارہ واحد مذکر بعید (یہ)

كَيْلٌ يَّسِيْرٌ (كَيْلٌ - يَّسِيْرٌ) كَيْلٌ، موصوف، مصدر، پیمانہ سے غلہ ماپنا، ماپ، يَّسِيْرٌ، صفت، یُسْرٌ سے

صفت مشبہ، بہت آسان (ماپ (غلہ) بہت آسان) يَّسِيْرٌ، بمعنی، قَلِيْلٌ، بہت تھوڑا بھی آتا ہے، اس لحاظ سے

ترجمہ ہوگا (یہ بہت تھوڑا ماپ (غلہ) ہے)

| | |
|---|--|
| قَالَ كُنْ اُرْسِلْكَ مَعَكُمْ حَتَّى تُؤْتُوْنِ مَوْثِقًا مِّنَ اللّٰهِ لَتَأْتِيَنِيْ بِهٖ اِلَّا اَنْ يُحَاطَ بِكُمْ ۚ | اس نے کہا میں اسے تمہارے ساتھ ہرگز نہیں بھیجوں گا یہاں تک کہ تم مجھے اللہ کا پختہ عہد دو کہ ضرور بالضرور تم اس کو میرے پاس (واپس) لاؤ گے مگر یہ کہ تم کو گھیر لیا جائے |
|---|--|

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس نے کہا)
 لَنْ أُرْسِلَهُ (لَنْ أُرْسِلَ، ۴) لَنْ أُرْسِلَ، فعل مضارع منفی مؤکد بلن واحد متکلم أُرْسِلُ، مصدر
 أُرْسَلُ، بھیجنا، میں ہرگز نہیں بھیجوں گا، ۴، ضمیر واحد مذکر غائب، اسے (میں اسے ہرگز نہیں بھیجوں گا)
 مَعَكُمْ (مَع، كُمْ) مَع، مضاف، ساتھ، كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے
 ساتھ) حَتَّى حرف غایت (یہاں تک کہ)
 تَوْتُونَ (تَوْتُوا، ۶) تَوْتُوا، فعل مضارع جمع مذکر حاضر اتی تَوْتِي، مصدر اِيتَاءً، دینا، تم دو، ۶، نون
 وقایہ، ۶، محذوف ہے، ضمیر واحد متکلم، مجھے (تم مجھے دو)
 مَوْثِقًا، مصدر (پختہ عہد) مِنَ اللَّهِ (مِنْ، اللَّهُ) مِنْ، حرف جار، ضرورتاً ترجمہ "کا" کیا جاتا ہے،
 اللَّهُ، مجرور، اللَّهُ (اللہ کا) لَتَأْتَنَّيْ (لِ، تَأْتَنَّ، ۶) لِ، لام تاکید، ضرور،
 تَأْتَنَّ، فعل مضارع بانون تاکید ثقیلہ جمع مذکر حاضر اتی يَأْتِي، مصدر اِتْيَانًا، آنا، اگلا لفظ بآ سے شروع ہو رہا
 ہے، اس لیے معنی "لانا" ہوگا، تم ضرور لاؤ گے، ۶، نون وقایہ، ۶، ضمیر واحد متکلم، میرے (ضرور
 بالضرور تم میرے پاس لاؤ گے) بِهٖ، حرف جار، کو، ۶، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کو)
 إِلَّا، حرف استثناء (مگر، سوائے) اَنْ، مصدر یہ ناصبہ (یہ کہ)
 يُحَاطُ، فعل مضارع مجہول واحد مذکر غائب أَحَاطَ يُحِيطُ، مصدر اِحَاطَةٌ گھیر لینا (گھیر لیا جائے)
 بِكُمْ (بِ، كُمْ) بِ، حرف جار، کو، كُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم (تم کو)

| | |
|---|---|
| فَلَمَّا اتَوَّاهُ مَوْثِقَهُمْ قَالَ اللَّهُ عَلَىٰ مَا نَقُولُ وَكَيْلٌ ﴿۱۶﴾ | پھر جب انہوں نے اسے اپنا پختہ عہد دیا۔ اس نے کہا اللہ اس پر جو ہم کہہ رہے ہیں نگہبان ہے۔ |
|---|---|

فَلَمَّا (فَ، لَمَّا) فَ، حرف عطف، پھر، لَمَّا، اسم ظرف، جب (پھر جب)
 اتَوَّاهُ (اتَوَّاهُ، ۴) اتَوَّاهُ، فعل ماضی جمع مذکر غائب اتی يُوْتِي، مصدر اِيتَاءً، دینا، انہوں نے دیا،
 ۴، ضمیر واحد مذکر غائب، اسے (انہوں نے اسے دیا)

مَوْثِقَهُمْ (مَوْثِقٌ، هُمْ) مَوْثِقٌ، مضاف، پختہ عہد، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، اپنا (اپنا پختہ عہد) قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس نے کہا)
 اللہ، خالق کائنات کا ذاتی نام (اللہ) عَلٰی مَا (عَلٰی، مَا) عَلٰی، حرف جار، پر، مَا، مجرور، اسم موصول، جو (اس پر جو) نَقُولُ، فعل مضارع جمع متکلم قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (ہم کہہ رہے ہیں)
 وَكَيْلٌ، وَكَلٌ، مصدر سے صفت مشبہ (نگران، نگہبان)

| | |
|--|---|
| وَقَالَ يَبْنَئِي لَا تَدْخُلُوا مِنِّي بَابٍ | اور اس نے کہا اے میرے بیٹو! تم ایک دروازے سے مت |
| وَاحِدٍ وَّادْخُلُوا مِنِّي أَبْوَابٍ مُّتَفَرِّقَةٍ ط | داخل ہونا اور تم الگ الگ دروازوں سے داخل ہونا۔ |

و، حرف عطف (اور) قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس نے کہا)
 يَبْنَئِي (يَا، بَنِي، ي) يَا، حرف ندا، اے، بَنِي، منادی، بَنِي، مضاف اصل میں بَيْنِي تھ، اضافت کی وجہ سے
 نون جمع گر گیا، بیٹو، ي، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرے (اے میرے بیٹو)
 لَا تَدْخُلُوا، فعل نہی جمع مذکر حاضر دَخَلَ يَدْخُلُ، مصدر دُخُولٌ، داخل ہونا (تم مت داخل ہونا)
 مِنِّي بَابٍ وَاحِدٍ، مِنْ، حرف جار، سے، بَابٍ، مجرور موصوف، دروازہ، وَاحِدٍ، صفت اکبلا، ایک (ایک دروازہ سے) وَّادْخُلُوا، و، حرف عطف، اور، اَدْخُلُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر دَخَلَ يَدْخُلُ، مصدر دُخُولٌ، داخل ہونا (تم داخل ہونا)
 مِنِّي أَبْوَابٍ مُّتَفَرِّقَةٍ، مِنْ، حرف جار، سے، أَبْوَابٍ، مجرور، جمع مکسر، موصوف، دروازے، واحد، بَابٍ،
 مُّتَفَرِّقَةٍ، تَفَرَّقٌ، مصدر سے اسم فاعل واحد مؤنث صفت، الگ الگ، جمع مکسر کی صفت واحد مؤنث
 استعمال کی جاتی ہے (الگ الگ دروازوں سے)

| | |
|---|---|
| وَمَا أَعْزِي عَنْكُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ ط | اور میں اللہ کی طرف سے کسی چیز کو تم سے ٹال نہیں سکتا |
|---|---|

وَمَا (وَمَا، و) و، حرف عطف، اور، مَا، نافیہ، نہیں (اور نہیں)
 أَعْزِي، فعل مضارع واحد متکلم أَعْزِي يُعْزِي، مصدر اِعْتَاءٌ، کام آنا، بچانا، ٹالنا، کفایت کرنا (میں ٹال سکتا)

عَنْكُمُ (عَنْ، كُمْ) حرف جار، سے، كُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم (تم سے)
 مِنَ اللَّهِ (مِنْ - اللَّهُ) حرف جار بمعنی، الی، کی طرف سے، اللَّهُ، مجرور، اللہ (اللہ کی طرف سے)
 مِنْ شَيْءٍ (مِنْ - شَيْءٍ) حرف جار، زائدہ برائے عموم، شَيْءٍ، مجرور (کچھ بھی، کسی چیز کو)

| | |
|----------------------------------|-----------------------------|
| إِنَّ الْحُكْمَ إِلَّا لِلَّهِ ط | نہیں ہے حکم مگر اللہ ہی کا۔ |
|----------------------------------|-----------------------------|

إِنَّ، اصل میں إِنَّ ہے، اگلے لفظ سے ملانے کیلئے زبردی گئی ہے، جملہ میں آگے اِلَّا ہے اس لیے معنی (نہیں)
 الْحُكْمُ، اسم (حکم) اِلَّا، حرف استثناء (مگر) لِلَّهِ (لِ، اللَّهُ) لِ، حرف جار، کا، اللَّهُ، مجرور (اللہ کا)

| | |
|------------------------|------------------------|
| عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ ع | میں نے اسی پر توکل کیا |
|------------------------|------------------------|

عَلَيْهِ (عَلَى، ۵) حرف جار، پر، ۵، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اسی (اسی پر)
 تَوَكَّلْتُ، فعل ماضی واحد متکلم تَوَكَّلَ يَتَوَكَّلُ، مصدر تَوَكَّلْتُ، بھروسہ کرنا، توکل کرنا (میں نے توکل کیا)

| | |
|--|--|
| وَعَلَيْهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُونَ ۝ | اور پس توکل کرنے والوں کو چاہیے کہ وہ اسی پر توکل کریں |
|--|--|

وَعَلَيْهِ (وَ، عَلَى، ۵) حرف عطف، اور، عَلَى، حرف جار، پر، ۵، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اور اس
 پر) فَلْيَتَوَكَّلِ (فَ، لِ، يَتَوَكَّلِ) فَ، حرف عطف، پس، لِ، لام امر، چاہیے کہ، يَتَوَكَّلِ، فعل مضارع
 واحد مذکر غائب تَوَكَّلَ يَتَوَكَّلُ، مصدر تَوَكَّلْتُ، بھروسہ کرنا، توکل کرنا، وہ توکل کریں (پس چاہیے کہ وہ
 توکل کریں) الْمُتَوَكِّلُونَ، تَوَكَّلْتُ، سے اسم فاعل جمع مذکر، توکل کرنے والے، واحد، الْمُتَوَكَّلِ،

| | |
|--|--|
| وَلَمَّا دَخَلُوا مِنْ حَيْثُ أَمَرَهُمْ أَبُوهُمْ ط | اور جب وہ داخل ہوئے جہاں سے انہیں ان کے باپ نے حکم دیا تھا۔ |
|--|--|

وَلَمَّا (وَ - لَمَّا) حرف عطف، اور، لَمَّا، اسم ظرف جب (اور جب)
 دَخَلُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب دَخَلَ يَدْخُلُ، مصدر دَخَلُوا، داخل ہونا (وہ داخل ہوئے)
 مِنْ حَيْثُ (مِنْ - حَيْثُ) مِنْ، حرف جار، سے، حَيْثُ، مجرور، ظرف مکان، جہاں، جس جگہ (جہاں
 سے) أَمَرَهُمْ (أَمَرَ، هُمْ) أَمَرَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب أَمَرَ يَأْمُرُ، مصدر أَمَرَ، حکم دینا، حکم دیا تھا،

هُمُ، ضمیر جمع مذکر غائب، انہیں (انہیں حکم دیا تھا)

أَبُوهُمْ (أَبُو، هُمْ) مضاف، باپ، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (ان کے باپ نے)

| | |
|---|--|
| مَا كَانَ يُغْنِي عَنْهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ | وہ ان سے اللہ کی طرف سے کسی چیز کو ٹال نہیں سکتا تھا |
| إِلَّا حَاجَةً فِي نَفْسِ يَعْقُوبَ قَضَاهَا ط | مگر یعقوب کے دل میں خواہش تھی اس نے اسے پورا کیا |

مَا كَانَ، مَا، نافیہ، نہیں، كَانَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا، وہ تھا (وہ نہیں

تھا) يُغْنِي، فعل مضارع واحد مذکر غائب أَعْنَى يُغْنِي، مصدر اِغْنَاءٌ، کام آنا، بچانا، کفایت کرنا، ٹالنا، ہٹانا

(وہ ٹال سکتا) عَنْهُمْ (عَنْ، هُمْ) عَنْ، حرف جار، سے، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان سے)

مِنَ اللَّهِ (مِنْ، اللَّهُ) مِنْ، حرف جار بمعنی اِلَى، کی طرف سے، اللَّهُ، مجرور، اللہ (اللہ کی طرف سے)

مِنْ شَيْءٍ (مِنْ - شَيْءٍ) مِنْ، حرف جار، زائدہ برائے عموم، شَيْءٍ، مجرور (کچھ بھی، کسی چیز کو)

إِلَّا، حرف استثناء (مگر، سوائے) حَاجَةً، حاجت، خواہش، غرض، جمع، حَاجَاتٌ،

فِي نَفْسِ يَعْقُوبَ (فِي - نَفْسٍ - يَعْقُوبَ) فِي، حرف جار، میں، نَفْسٍ، مجرور، مضاف، نفس، جان، دل،

يَعْقُوبَ، مضاف الیہ، یعقوب کے (یعقوب کے دل میں)

قَضَاهَا (قَضَى، هَا) قَضَى، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَضَى يَقْضِي، مصدر قَضَاءٌ، پورا کرنا، فیصلہ

کرنا، مکمل کرنا، اس نے پورا کیا، هَا، ضمیر واحد مؤنث غائب، اسے، ضمیر کامر جمع، حَاجَةً، ہے (اس نے

اسے پورا کیا)

| | |
|---|--|
| وَأِنَّهُ لَذُو عِلْمٍ لِّمَا عَلَّمْنَاهُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ | اور بے شک وہ یقیناً علم والا تھا اس لئے کہ ہم نے |
| التَّائِسِ لَا يَعْلَمُونَ ۝ | اسے سکھایا اور لیکن اکثر لوگ نہیں جانتے۔ |

وَأِنَّهُ (وَ، إِنَّ، هُوَ) وَ، حرف عطف، اور، إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، هُوَ، ضمیر واحد مذکر غائب، وہ

(اور بے شک وہ) لَذُو عِلْمٍ (لِ، ذُو، عِلْمٍ) لِ، لام تاکید، ضرور، یقیناً، ذُو، مضاف، والا،

عِلْمٍ، مضاف الیہ، علم (یقیناً علم والا تھا) لِّمَا (لِ، مَا) لِ، حرف جار، لئے، مَا، مصدر یہ، کہ (اس لئے کہ)

عَلَّمْنَاهُ (عَلَّمْنَا، هُ) عَلَّمْنَا، فعل ماضی جمع متکلم عَلَّمَّ يَعْلَمُ، مصدر تَعَلَّمَ، سکھانا، تعلیم دینا، ہم نے سکھایا، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اسے (ہم نے اسے سکھایا)

وَلَكِنَّ (وَ- لَكِنَّ) وَ، حرف عطف، اور، لَكِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، لیکن (اور لیکن)

أَكْثَرَ النَّاسِ (أَكْثَرَ، النَّاسِ) أَكْثَرَ، مضاف، كَثْرَةً، سے الفعل التفضیل کا صیغہ، اکثر، بہت زیادہ، اکثریت، النَّاسِ، مضاف الیہ، لوگوں کی (لوگوں کی اکثریت، اکثر لوگ)

لَا يَعْلَمُونَ، فعل مضارع منفی جمع مذکر غائب عَلِمَ يَعْلَمُ، مصدر عَلِمَ، جاننا (وہ نہیں جانتے)

اور جب وہ یوسف پر داخل ہوئے اس نے اپنی طرف سے اپنے بھائی کو جگہ دی اس نے کہا بے شک میں ہی تیرا بھائی ہوں پس تو رنج نہ کر اس پر جو وہ کرتے رہے ہیں۔

وَلَمَّا دَخَلُوا عَلَىٰ يُوسُفَ أَوَىٰ إِلَيْهِ
أَخَاهُ قَالَ إِنِّي أَنَا خُوكَ فَلَا تَبْتَسِسْ
بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿۱۳﴾

وَلَمَّا، وَ، حرف عطف، اور، لَمَّا، اسم ظرف، جب (اور جب)

دَخَلُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب دَخَلَ يَدْخُلُ، مصدر دَخُولٌ، داخل ہونا (وہ داخل ہوئے)

عَلَىٰ يُوسُفَ (عَلَى- يُوسُفَ) عَلَى، حرف جار، پر، يُوسُفَ، مجرور، یوسف (یوسف پر)

أَوَىٰ، فعل ماضی واحد مذکر غائب أَوَى يُوْوِي، مصدر أَوَى يُوْوِي، جگہ دینا، پناہ دینا (اس نے جگہ دی)

إِلَيْهِ (إِلَى، إِلَيْهِ) إِلَى، حرف جار، کی طرف سے، هُ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اپنی (اپنی طرف سے)

أَخَاهُ (أَخَاهُ، هُ) أَخَاهُ، مضاف، بھائی، هُ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اپنے (اپنے بھائی کو)

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (یوسف) نے کہا)

إِنِّي (إِنَّ، هِيَ) إِنَّ، اصل میں إِنَّ ہے، هِيَ، کی مناسبت سے زبردی گئی ہے، حرف مشبہ بالفعل، بے شک،

هِيَ، ضمیر واحد متکلم، میں (بے شک میں) أَنَا، ضمیر واحد متکلم (میں)

أَخُوكَ (أَخُوكَ، كَ) أَخُوكَ، مضاف، بھائی، كَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تیرا (تیرا بھائی)

فَلَا تَبْتَسِسْ (فَ، لَا تَبْتَسِسْ) فَ، حرف عطف، پس، لَا تَبْتَسِسْ، فعل نہی واحد مذکر حاضر ابْتَسَسَ

يَبْتَسُّ، مصدر اِبْتَسَّ، رنج کرنا، غم کرنا، تورنج نہ کر (پس تورنج نہ کر)
 بِسَا (ب، مَ) ب، حرف جار بمعنی، علی، پر، مَ، مجرور، اسم موصول، جو (اس پر جو)
 كَانُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوَّنَا، ہونا، رہنا (وہ رہے)
 يَعْمَلُونَ، فعل ماضی جمع مذکر غائب عَمِلَ يَعْمَلُ، مصدر عَمَلٌ، کرنا، عمل کرنا (وہ کرتے ہیں)

| | |
|---|---|
| فَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَّازِهِمْ جَعَلَ السَّقَايَةَ فِي رَحْلِ أَخِيهِ | پھر جب اس نے انہیں ان کے سامان کے ساتھ تیار کروادیا تو پانی پینے کا پیالہ اپنے بھائی کے کجاوے میں رکھ دیا۔ |
|---|---|

فَلَمَّا (ف، لَمَّا) ف، حرف عطف، پھر، لَمَّا، اسم ظرف، جب (پھر جب)
 جَهَّزَهُمْ (جَهَّزَ - هُمْ) جَهَّزَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب جَهَّزَ يُجَهِّزُ، مصدر تَجَهَّيْتُ، تیار کرانا، اس
 نے تیار کروادیا، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، انہیں (اس نے انہیں تیار کروادیا)
 بِجَهَّازِهِمْ (ب، جَهَّازِ، هُمْ) ب، حرف جار، کے ساتھ، جَهَّازِ، مجرور، مضاف، سامان،
 هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (ان کے سامان کے ساتھ)
 جَعَلَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب جَعَلَ يَجْعَلُ، مصدر جَعَلٌ، بنانا، رکھنا (رکھ دیا)
 السَّقَايَةَ (پانی پینے کا پیالہ) فِي رَحْلِ أَخِيهِ (فِي، رَحْلِ، أَخِي، هِ) فِي، حرف جار، میں، رَحْلِ، مجرور، مضاف،
 سامان، کجاوہ، بوری، أَخِي، مضاف الیہ، مضاف، بھائی کے، هِ، ضمیر واحد مذکر غائب، اپنے (اپنے
 بھائی کے کجاوے میں)

| | |
|--|--|
| ثُمَّ أَذَّنَ مُؤَذِّنٌ أَيَّتُهَا الْعِذُّ إِنَّكُمْ لَسُرِقُونَ ۝ | پھر اعلان کرنے والے نے اعلان کیا اے قافلے والو! بے شک تم یقیناً چور ہو۔ |
|--|--|

ثُمَّ، حرف عطف (پھر)

أَذَّنَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب أَذَّنَ يُؤَذِّنُ، مصدر تَأَذَّنَ، اذان کہنا، اعلان کرنا (اعلان کیا)
 مُؤَذِّنٌ، تَأَذَّنَ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر، اذان دینے والا (اعلان کرنے والا)

أَيُّتْهَا الْعَيْزُ (يَا- أَيُّتْهَا- الْعَيْزُ) یا حرف ندا (اے) محذوف ہے، أَيُّتْهَا، جب منادی پر ال داخل ہو تو مَوْنَتْ میں یا کے ساتھ أَيُّتْهَا بڑھا جاتا ہے۔ الْعَيْزُ، منادی، وہ گدھے یا اونٹ جو غلہ کی باربرداری کیلئے استعمال ہوتے ہیں بعد میں یہ قافلے والوں کیلئے استعمال ہونے لگا، قافلہ والو (اے قافلے والو) اَنْكُمُ (اِنَّ، كُمْ) اِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم (بے شک تم) لَسْرِ قَوْنِ (لَ، لَسْرِ قَوْنِ) لَ، لام تاکید، ضرور، يَقِينًا، يَسْرِ قَوْنِ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، چوری کرنے والے، چور، واحد سَارِقٌ،

| | |
|--|--|
| قَالُوا وَقَبِلُوا عَلَيْهِمْ مَاذَا تَفْقَدُونَ ۝ | انہوں نے کہا اس حال میں کہ وہ ان پر متوجہ ہوئے تم کیا چیز گم پاتے ہو؟ |
|--|--|

قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (انہوں نے کہا) وَ، حالیہ (اس حال میں کہ) اَقْبَلُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب اَقْبَلَ يُقْبَلُ، مصدر اِقْبَالًا، رخ کرنا، متوجہ ہونا (وہ متوجہ ہوئے) عَلَيْهِمْ (عَلَى، هُمْ) عَلَى، حرف جار، پر، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان پر) مَاذَا، استفہامیہ اور، ذَا، فصل کیلئے تاکہ، مَا، نافیہ اور، مَا، استفہامیہ میں امتیاز ہو جائے (کیا) تَفْقَدُونَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر فَقَدَ يَفْقِدُ، مصدر فَقْدًا، فَقَدَانٌ، گم پانا، محروم ہونا، ہاتھ سے جانا، کھونا (تم گم پاتے ہو)

| | |
|---|--|
| قَالُوا نَفَقَدْ صَوَّاعِ الْمَلِكِ وَلَيْسَ جَاءَ بِهِ حِمْلُ بَعِيرٍ وَأَنَا بِهِ زَعِيمٌ ۝ | انہوں نے کہا کہ ہم بادشاہ کا پیالہ گم پاتے ہیں اور اس کے لیے ایک اونٹ کا بوجھ (غلہ) ہے جو اس کو لائے اور میں اس کا ضامن ہوں۔ |
|---|--|

قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (انہوں نے کہا) نَفَقَدْ، فعل مضارع جمع مذکر متکلم فَقَدَ يَفْقِدُ، مصدر فَقْدًا، فَقَدَانٌ، گم پانا (ہم گم پاتے ہیں) صَوَّاعِ الْمَلِكِ، صَوَّاعٌ، مضاف، مینے کا بڑا برتن جس سے پیا بھی جاتا ہے اور ما پیا بھی جاتا ہے، پیالہ،

الْمَلِكِ، مضاف الیہ، بادشاہ کا (بادشاہ کا پیالہ)

وَلَمَنْ (وَلَمَنْ) و، حرف عطف، اور، لِ، حرف جار، کیلئے، مَنْ، مجرور، اسم موصول، جو (اور اس کیلئے جو)

جَاءَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب جَاءَ يَجِيءُ، مصدر مَجِيءٌ، آنا، صلہ میں لفظ باء ہے اس لیے معنی، لانا (وہ

لائے) یہ (بِ، بِ) حرف جار، کو، ہ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کو)

حِمْلٌ بَعِيْرٌ (حِمْلٌ - بَعِيْرٌ) حِمْلٌ، مضاف، بوجہ، بَعِيْرٌ، مضاف الیہ، ایک اونٹ کا (ایک اونٹ کا بوجھ)

وَأَنَا (وَأَنَا) و، حرف عطف، اور، أَنَا، ضمیر واحد متکلم، میں (اور میں)

يَه (بِ، بِ) حرف جار، کا، ہ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کا)

زَعِيْمٌ، زَعَامَةٌ، سے ضامن، ذمہ دار، جمع زُعَمَاءُ،

انہوں نے کہا اللہ کی قسم بلاشبہ یقیناً تم کو علم ہے ہم نہیں آئے ہیں کہ ہم زمین میں فساد کریں اور ہم چوری کرنے والے نہیں ہیں۔

قَالُوا تَاللّٰهِ لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَّا جِئْنَا لِنُفْسِدَ
فِي الْاَرْضِ وَمَا كُنَّا لِنُرْقِيْنَ ۝

قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (انہوں نے کہا)

تَاللّٰهِ (تَاللّٰهِ) ت، حرف جار و قسمیہ، قسم، اللّٰه، مجرور، مقسم بہ اللّٰه (اللّٰه کی قسم)

لَقَدْ (لَقَدْ) ل، لام تاکید، ضرور، بلاشبہ، قَدْ، حرف تحقیق، یقیناً (بلاشبہ یقیناً)

عَلِمْتُمْ، فعل ماضی جمع مذکر حاضر عَلِمَ يَعْلَمُ، مصدر عَلِمٌ، جاننا علم ہونا (تم کو علم ہے)

مَّا، نافیہ (نہیں) جِئْنَا، فعل ماضی جمع متکلم جَاءَ يَجِيءُ، مصدر مَجِيءٌ، آنا (ہم آئے)

لِنُفْسِدَ (لِنُفْسِدَ) ل، لام تعلیل ناصبہ، کہ، نَفْسِدَ، فعل مضارع جمع متکلم اَفْسَدَ يُفْسِدُ، مصدر

اَفْسَادٌ، فساد کرنا، ہم فساد کریں (کہ ہم فساد کریں)

فِي الْاَرْضِ (فِي الْاَرْضِ) فِي، حرف جار، میں، الْاَرْضِ، مجرور، زمین (زمین میں)

وَمَا (وَمَا) و، حرف عطف، اور، مَا، نافیہ، نہیں (اور نہیں)

كُنَّا، فعل ماضی جمع متکلم کان یكُونُ، مصدر کونَا، ہونا، (ہم ہیں)

سَرِقَيْنِ، سَرَقَةٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (چوری کرنے والے، چور)

قَالُوا فَمَا جَزَاؤُهُ إِنْ كُنْتُمْ كَذِبِينَ ۝ انہوں نے کہا پھر اس کی کیا سزا ہے اگر تم جھوٹے ہوئے؟

قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (انہوں نے کہا)

فَمَا (فَ، مَا) حرف عطف، پھر، مَا، استفہامیہ، کیا (پھر کیا)

جَزَاؤُهُ، جَزَاؤٌ، مضاف، بدلہ، سزا، جزاء، ءُ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کی (اس کی سزا)

إِنْ، شرطیہ (اگر) كُنْتُمْ، فعل ماضی جمع مذکر حاضر کان یكُونُ، مصدر کونَا، ہونا (تم ہوئے)

كَذِبِينَ، كَذِبٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، جھوٹ بولنے والے، جھوٹے، واحد، كَاذِبٌ۔

قَالُوا جَزَاؤُهُ مَنْ وُجِدَ فِي رَحْلِهِ

انہوں نے کہا اس کی سزا ہے جس کے کجاوے میں

فَهُوَ جَزَاؤُهُ ط

قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (انہوں نے کہا)

جَزَاؤُهُ، جَزَاؤٌ، مضاف، جزاء، سزا، بدلہ، ءُ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کی (اس کی سزا)

مَنْ، اسم موصول (جس) وُجِدَ، فعل ماضی مجہول واحد مذکر غائب وَجَدَ يَجِدُ، مصدر، وَجَدَانٌ، پانا

(پایا گیا) فِي رَحْلِهِ (فِي، رَحْلٍ، ة) فِي، حرف جار، میں، رَحْلٍ، مجرور، مضاف، سامان، کجاوہ، بوری،

ءُ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کے (اس کے کجاوے میں)

فَهُوَ (هُوَ) فَ، حرف عطف، تو، هُوَ، ضمیر منفصلہ واحد مذکر غائب، وہی (تو وہی)

جَزَاؤُهُ، جَزَاؤٌ، مضاف، جزاء، سزا، بدلہ، ءُ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کا (اس کا بدلہ)

كَذَلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ ۝ اسی طرح ہم ظالموں کو سزا دیتے ہیں۔

كَذَلِكَ (كَ، ذَلِكَ) كَ، حرف جار و تشبیہ، مانند، جیسا، طَرَحَ، ذَلِكْ، مجرور، اسم اشارہ واحد مذکر بعید، یہ، اسی

(اسی طرح) نَجْزِي، فعل مضارع جمع متکلم جَزَى يَجْزِي، مصدر جَزَاءٌ، بدلہ، سزا، جزاء (ہم سزا دیتے

ہیں) الظَّالِمِينَ، ظَلَمَ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، ظلم کرنے والے، ظالموں، واحد، ظَالِمٌ،

| | |
|--|--|
| فَبَدَأَ بِأَوْعِيَّتِهِمْ قَبْلَ وِعَاءِ أَخِيهِ ثُمَّ اسْتَخْرَجَهَا مِنْ وِعَاءِ أَخِيهِ ط | تو اس نے اپنے بھائی کے بورے سے پہلے ان کے بوروں سے ابتدا کی پھر اس نے اس (پیالہ) کو اپنے بھائی کے بورے سے نکالا۔ |
|--|--|

فَبَدَأَ (فَ، بَدَأَ) ف، حرف عطف، تو، بَدَأَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب بَدَأَ يُبَدِّؤُ، مصدر بَدُءٌ، شروع
کرنا، ابتدا کرنا، اس نے ابتدا کی (تو اس نے ابتدا کی)

بِأَوْعِيَّتِهِمْ (بِ، أَوْعِيَّةٌ، هُمْ) بِ، حرف جار بمعنى، مِنْ، سے، أَوْعِيَّةٌ، مجرور، مضاف، جن میں کوئی چیز
حفاظت سے رکھی جائے، بوروں تھیوں، واحد، وِعَاءٌ، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے
(ان کے بوروں سے) قَبْلَ وِعَاءِ أَخِيهِ (قَبْلَ، وِعَاءِ، أَخِي، هِ) قَبْلَ، مضاف، پہلے، وِعَاءِ، مضاف الیہ،
مضاف بورہ، أَخِي، مضاف الیہ، مضاف، بھائی کے، هِ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اپنے (اپنے بھائی
کے بورے سے پہلے) ثُمَّ، حرف عطف (پھر)

اسْتَخْرَجَهَا (اسْتَخْرَجَ، هَا) اسْتَخْرَجَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب اسْتَخْرَجَ يَسْتَخْرِجُ، مصدر
اسْتَخْرَجَ، نکالنا، اس نے نکالا، هَا، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس کو، ضمیر کا مرجع صَوَاعٌ، ہے (اس نے
نکالا اس کو) مِنْ وِعَاءِ أَخِيهِ (مِنْ، وِعَاءِ، أَخِي، هِ) مِنْ، حرف جار، سے، وِعَاءِ، مجرور، مضاف، بورہ،
أَخِي، مضاف الیہ، مضاف، بھائی کے، هِ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اپنے (اپنے بھائی کے بورے سے)

كَذَلِكَ كَذَبْنَا لِيُوسُفَ ط

اسی طرح ہم نے یوسف کیلئے تدبیر کی۔

كَذَلِكَ (كَ، ذَلِكَ) كَ، حرف جار و تشبیہ، مانند، جیسا، طرح، ذَلِكَ، مجرور، اسم اشارہ واحد مذکر بعید، یہ، اسی
(اسی طرح) كَذَبْنَا، فعل ماضی جمع متکلم كَاذِبٌ، مصدر كَذَبْتُ، تدبیر کرنا (ہم نے تدبیر کی)
لِيُوسُفَ (لِ، يُوسُفَ) لِ، حرف جار، کیلئے، يُوسُفَ، مجرور، یوسف (یوسف کیلئے)

مَا كَانَ لِيَأْخُذَ أَخَاهُ فِي دِينِ الْمَلِكِ

وہ نہیں تھا کہ وہ اپنے بھائی کو بادشاہ کے قانون کے

مطابق لے سکتا مگر یہ کہ اللہ چاہے

إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ ط

مَا كَانَ (مَا- كَانَ) مَا، نافیہ، نہیں، كَانَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا، وہ تھا (نہیں وہ تھا) لِيَأْخُذَ (لِ، يَأْخُذَ) لِ، لام جحود، کہ، يَأْخُذَ، فعل مضارع واحد مذکر غائب أَخَذَ يَأْخُذُ، مصدر أَخَذَ، پکڑنا، لینا (کہ وہ لے سکتا)

أَخَاهُ (أَخَاهُ) أَخًا، مضاف، بھائی، هُ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اپنے (اپنے بھائی)

فِي دِينِ الْمَلِكِ (فِي، دِينِ، الْمَلِكِ) فِي، حرف جار بمعنی باء، کے مطابق، دِينِ، مجرور، مضاف، قانون،

الْمَلِكِ، مضاف الیہ، بادشاہ کے (بادشاہ کے قانون کے مطابق) إِلَّا، حرف استثناء (مگر)

أَنْ، مصدر یہ ناصبہ (یہ کہ) يَشَاءَ اللَّهُ (يَشَاءَ، اللَّهُ) يَشَاءَ، فعل مضارع واحد مذکر غائب شَاءَ يَشَاءُ

، مصدر مَشِيئَةً، چاہنا، چاہے، اللَّهُ، اللہ (اللہ چاہے)

ہم جس کے چاہتے ہیں درجات بلند کرتے ہیں۔

نَزَعُ دَرَجَاتٍ مِّنْ شَاءَ ط

نَزَعُ، فعل مضارع جمع متکلم رَفَعُ يَزَعُ، مصدر رَفَعُ، بلند کرنا (ہم بلند کرتے ہیں)

دَرَجَاتٍ، درجات، واحد، دَرَجَةً، مِّنْ، اسم موصول (جس کے)

نَشَاءُ، فعل مضارع جمع متکلم شَاءَ يَشَاءُ، مصدر مَشِيئَةً، چاہنا (ہم چاہتے ہیں)

اور ہر علم والے کے اوپر ایک بہت علم والا ہے۔

وَفَوْقَ كُلِّ ذِي عِلْمٍ عَلَيْهِ ۝

و، حرف عطف (اور) فَوْقَ كُلِّ ذِي عِلْمٍ (فَوْقَ- كُلِّ- ذِي- عِلْمٍ) فَوْقَ، مضاف، اوپر، كُلِّ، مضاف الیہ،

مضاف، ہر، ذِي، مضاف الیہ، مضاف، والے کے، عِلْمٍ، مضاف الیہ علم (ہر علم والے کے اوپر)

عَلَيْهِمْ، عِلْمٌ مصدر سے مبالغہ کا صیغہ (بہت علم والا)

انہوں نے کہا اگر اس نے چوری کی ہے تو یقیناً اس سے پہلے

قَالُوا إِنْ يَسْرِقْ فَقَدْ سَرَقَ أَخٌ

اس کے بھائی نے چوری کی تھی۔

لَهُ مِنْ قَبْلُ ۝

قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (انہوں نے کہا) إِنْ، شرطیہ (اگر)

يَسْرِقُ، فعل مضارع مجزوم فعل شرط واحد مذکر غائب سَرَقَ يَسْرِقُ، مصدر سَرَقَةً، سَرَقٌ، چوری کرنا، چرانا (اس نے چوری کی ہے)

فَقَدُّ (فَ، قَدُّ) فَ، حرف عطف، تو، قَدُّ، حرف تحقیق تاکید کیلئے یقیناً (تو یقیناً)

سَرَقٌ، فعل ماضی واحد مذکر غائب سَرَقَ يَسْرِقُ، مصدر سَرَقَةً، سَرَقٌ، چوری کرنا (چوری کی تھی)
أَخُّ لَهٗ (أَخُّ، لَهٗ) أَخُّ، بھائی، لَ، حرف جار، كَ، ءَ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کے بھائی)
مِنْ قَبْلُ (مِنْ، قَبْلُ) مِنْ، حرف جار، سے، قَبْلُ، مجرور، پہلے، قبل (اس سے پہلے)

| | |
|--|--|
| فَأَسْرَهَا يُوسُفُ فِي نَفْسِهِ وَلَمْ يُبْدِهَا لَهُمْ ۚ | تو یوسف نے اس (بات) کو اپنے دل میں چھپا رکھا اور اس نے اس کو ان پر ظاہر نہیں کیا |
|--|--|

فَأَسْرَهَا يُوسُفُ (فَ، أَسْرَهَا، يُوسُفُ) فَ، حرف عطف، تو، أَسْرَهَا، فعل ماضی واحد مذکر غائب أَسْرَ يُسْرِ، مصدر إَسْرًا، چھپانا، اس نے چھپا رکھا، هَا، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس (بات) کو، يُوسُفُ، یوسف (تو یوسف نے اس (بات) کو چھپا رکھا)

فِي نَفْسِهِ (فِي، نَفْسِهِ) فِي، حرف جار، میں، نَفْسِهِ، مجرور، مضاف، نفس، دل، جمع، أَنفُسِ، ة، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اپنے (اپنے دل میں) وَ، حرف عطف (اور)

لَمْ يُبْدِهَا (لَمْ يُبْدِهَا) لَمْ، فعل مضارع منفی جحد بلم واحد مذکر غائب أَبْدَى يُبْدِي، مصدر إِبْدَاءً، ظاہر کرنا، اس نے ظاہر نہیں کیا، هَا، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس کو (اس نے ظاہر نہیں کیا اس کو)
لَهُمْ (لَهُمْ) لَ، حرف جار بمعنی، علی، پر، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان پر)

| | |
|---------------------------------|---|
| قَالَ أَنْتُمْ شَرُّ مَكَانًا ۚ | اس نے (دل میں) کہا تم بدترین درجہ میں ہو۔ |
|---------------------------------|---|

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس نے کہا)

أَنْتُمْ، ضمیر منفصلہ جمع مذکر حاضر (تم) شَرُّ، بُرْأَى، شر، بدترین، جس سے سب کو نفرت ہو۔
مَكَانًا، اسم ظرف کَوْنٌ، مصدر سے، مکان، جگہ، درجہ، مرتبہ، مکین۔

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَصِفُونَ ④ اور اللہ اس کو زیادہ جاننے والا ہے جو تم بیان کرتے ہو۔

وَاللَّهُ (و، اللہ) و، حرف عطف، اور، اللَّهُ، اللہ (اور اللہ)

أَعْلَمُ، عِلْمٌ، مصدر سے الفعل التنضیل کا صیغہ (زیادہ جاننے والا)

بِمَا (ب، مَا) ب، حرف جار، کو، مَا، مجرور، اسم موصول، جو (اس کو جو)

تَصِفُونَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر وَصَفَ يَصِفُ، مصدر وَصَفُ، اچھی یا بری رائے کا اظہار کرنا، بیان کرنا (تم بیان کرتے ہو)

قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ إِنَّ لَهُ أَبًا شَيْخًا
كَبِيرًا فَخُذْ أَحَدًا مَكَانَهُ ⑤
انہوں نے کہا اے عزیز! بے شک اس کا باپ بڑا بوڑھا
ہے پس تو ہم میں سے کسی ایک کو اس کی جگہ رکھ لے۔

قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (انہوں نے کہا)

يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ (يَا، أَيُّهَا، الْعَزِيزُ) يَا، حرف نداء، اے، أَيُّهَا، اگر منادی میں، اَلْ ہو تو مذکر کیلئے، یا کے ساتھ
أَيُّهَا، لگاتے ہیں، الْعَزِيزُ، منادی مصر کے وزیر کا لقب، عزیز (اے عزیز)

إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک)

لَهُ أَبًا (ل، ء، أَبًا) ل، حرف جار، کا، ء، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس، أَبًا، باپ (اس کا باپ)

شَيْخًا كَبِيرًا، شَيْخًا، موصوف، بوڑھا، كَبِيرًا، صفت، كَبِيرٌ، سے صفت مشبہ، بڑا، بہت (بڑا بوڑھا)

فَخُذْ (ف، خُذْ) ف، حرف عطف، پس، خُذْ، فعل امر واحد مذکر حاضر أَخَذَ يَأْخُذُ، مصدر أَخَذَ، پکڑنا،

لینا، رکھنا، تو رکھ لے (پس تو رکھ لے)

أَحَدًا نَا (أَحَدَ، نَا) أَحَدَ، مضاف، کسی ایک، نَا، مضاف الیہ، ہم کا، ہم میں سے (ہم میں سے کسی ایک)

مَكَانَهُ (مَكَانَ، ء) مَكَانَ، مضاف، ظرف مکان، جگہ، مکان، درجہ، ء، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب،

اس کی (اس کی جگہ)

إِنَّا نُرِيدُكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ⑥ بے شک ہم تجھے احسان کرنے والوں میں سے دیکھتے ہیں۔

إِنَّا (إِنَّ، نَا)، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہم (بے شک ہم)
 نَرَاكَ (نَرَى، كَ)، نَرَى، فعل مضارع جمع متکلم رَاى يَرَى، مصدر رَوَىةٌ، دیکھنا، ہم دیکھتے ہیں،
 كَ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تجھے (ہم تجھے دیکھتے ہیں)

مِنَ الْمُحْسِنِينَ (مِنْ، الْمُحْسِنِينَ) مِنْ، حرف جار، سے، الْمُحْسِنِينَ، مجرور، إِحْسَانٌ، مصدر سے
 اسم فاعل جمع مذکر، نیکی کرنے والے، احسان کرنے والے، واحد، الْمُحْسِنُ (احسان کرنے والوں
 میں سے)

| | |
|--|---|
| قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ أَنْ نَأْخُذَ إِلَّا مَنْ وَجَدْنَا مَتَاعَنَا عِنْدَآءِ إِيَّا إِذَا ظَلِمُونَ ﴿۱۱﴾ | اس نے کہا اللہ کی پناہ کہ ہم اس کے سوا کسی کو پکڑیں جس کے پاس ہم نے اپنا سامان پایا بے شک ہم اس وقت یقیناً ظالم ہوں گے۔ |
|--|---|

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس نے کہا)

مَعَاذَ اللَّهِ، مَعَاذٌ، مضاف، مصدر مِثْمِي اور اسم، پناہ، اللَّهُ، مضاف الیہ، اللہ کی (اللہ کی پناہ)

أَنْ نَأْخُذَ، فعل مضارع جمع متکلم أَخَذَ يَأْخُذُ، مصدر أَخَذٌ، پکڑنا، لینا، رکھنا (ہم
 پکڑیں) إِلَّا، حرف استثناء (سوا) مَنْ، اسم موصول جس (اس کے جس)

وَجَدْنَا، فعل ماضی جمع متکلم وَجَدَ يَجِدُ، مصدر وَجَدَانٌ، پانا (ہم نے پایا)

مَتَاعَنَا (مَتَاعٌ، نَا) مَتَاعٌ، مضاف، سامان، نَا، مضاف الیہ، اپنا (اپنا سامان)

عِنْدَآءِ (عِنْدَ، ءِ) عِنْدَ، مضاف، پاس، ہاں، ءِ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کے (اس کے

پاس) إِنَّا (إِنَّ، نَا)، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، نَا، ضمیر جمع متکلم ہم (بے شک ہم)

إِذَا، حرف جزاء، جواب اور جزا کیلئے آتا ہے (تب، اس وقت)

ظَلِمُونَ (لَ، ظَلِمُونَ) لَ، لام تاکید، ضرور، یقیناً، ظَلِمُونَ، ظَلَمٌ مصدر سے اسم فاعل، جمع مذکر، ظلم

کرنے والے، ظالموں، واحد، ظَالِمٌ، ظالم (یقیناً ظالم)

| | |
|---|--|
| فَلَمَّا اسْتَيْسَسُوا مِنْهُ خَلَصُوا نَجِيًّا ط | پھر جب وہ اس سے ناامید ہو گئے وہ مشورہ کرتے ہوئے الگ ہو گئے۔ |
|---|--|

فَلَمَّا (فَ، لَمَّا) حرف عطف، پھر، لَمَّا، اسم ظرف جب (پھر جب) اسْتَيْسَسُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب اسْتَيْسَسَ يَسْتَيْسَسُ، مصدر اسْتَيْسَسَ، ناامید ہونا (وہ ناامید ہو گئے) مِنْهُ (مِنْ، هُ) حرف جار، سے، هُ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس سے) خَلَصُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب خَلَصَ يَخْلُصُ، مصدر خُلُوصٌ، خالص ہونا، یہاں مراد الگ ہونا، اکیلے ہونا (وہ الگ ہو گئے)

نَجِيًّا، صفت مشبہ، چپکے چپکے سرگوشیاں کرنے والے، چپکے چپکے مشورہ کرنے والے (مشورہ کرتے ہوئے)

| | |
|--|--|
| قَالَ كَبِيرُهُمْ أَلَمْ تَعْلَمُوا أَنَّ | ان کے بڑے (بھائی) نے کہا کیا تمہیں معلوم نہیں ہے |
| أَبَاكُمْ قَدْ أَخَذَ عَلَيْكُمْ مَوَثِقًا مِّنَ | کہ بے شک تمہارے باپ نے تم سے یقیناً اللہ کا پختہ |
| اللَّهِ | عہد لیا ہے۔ |

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس نے کہا)

كَبِيرُهُمْ (كَبِيرٌ، هُمْ) مضاف، كَبِيرٌ، سے صفت مشبہ، بڑا، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (ان کے بڑے نے)

أَلَمْ تَعْلَمُوا (أَلَمْ تَعْلَمُوا) ا، ہمزہ استفہامیہ، کیا، لَمْ تَعْلَمُوا، فعل مضارع منفی جحد بلم جمع مذکر حاضر عِلْمٌ يَعْلَمُ، مصدر عِلْمٌ، جاننا، معلوم ہونا، تمہیں نہیں معلوم ہے (کیا تمہیں نہیں معلوم ہے)

أَنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک) أَبَاكُمْ (أَبَا، كُمْ) مضاف، باپ، كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے باپ نے) قَدْ، حرف تحقیق (یقیناً)

أَخَذَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب أَخَذَ يَأْخُذُ، مصدر أَخَذَ، پکڑنا، لینا (لیا ہے)

عَلَيْكُمْ (عَلَى، كُمْ) حرف جار بمعنی، مِنْ، سے، كُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم (تم سے)

مَوَثِقًا، مصدر مِثْمِی (پکا وعدہ)

مِّنَ اللَّهِ (مِنْ، اللَّهُ) حرف جار بمعنی باء، کا، اللَّهُ، مجرور، اللہ (اللہ کا)

وَمِن قَبْلُ مَا فَرَّطْتُمْ فِي يُوسُفَ ۚ اور اس سے پہلے جو تم یوسف کے بارے میں تصور کر چکے ہو

وَمِن قَبْلُ، وَ، حرف عطف، اور، مِنْ، حرف جار، سے، قَبْلُ، مجرور، قَبْلُ، پہلے (اور اس سے پہلے)
مَا، اسم موصول (جو) فَرَّطْتُمْ، فعل ماضی جمع مذکر حاضر فَرَطٌ يُفَرِّطُ، مصدر تَفَرِّطُ، تصور کرنا، کوتاہی کرنا (تم تصور کر چکے ہو)

فِي يُوسُفَ (فِي، يُوسُفَ) حرف جار، کے بارے میں، يُوسُفَ، مجرور، یوسف (یوسف کے بارے میں)

فَلَنْ أَبْرَحَ الْأَرْضَ حَتَّىٰ يَأْذَنَ لِي أَبِي أَوْ يَحْكُمَ اللَّهُ لِي ۚ پس ہر گز میں (اس) زمین کو نہیں چھوڑوں گا یہاں تک کہ مجھے میرا باپ اجازت دے یا اللہ میرے لیے فیصلہ کر دے۔

فَلَنْ أَبْرَحَ (فَ، لَنْ أَبْرَحَ) حرف عطف، پس، لَنْ أَبْرَحَ، فعل مضارع منفی تاکید بلن واحد متکلم
بَرَحَ يَبْرَحُ، مصدر بَرَحٌ، جگہ سے ہٹنا، چھوڑنا (پس ہر گز میں نہیں چھوڑوں گا)
الْأَرْضَ (زمین کو) حَتَّىٰ حرف غایت (یہاں تک کہ)

يَأْذَنَ، فعل مضارع واحد مذکر غائب آذَنَ يَأْذَنُ، مصدر آذَنُ، اجازت دینا (اجازت دے)
لِي (لِ، مِ) حرف جار، کو، مِ، ضمیر واحد متکلم، مجھ (مجھ کو، مجھے)

أَبِي (أَبِ، مِ) مضاف، باپ، مِ، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرا (میرا باپ)
أَوْ، حرف عطف (یا) يَحْكُمَ اللَّهُ (يَحْكُمَ، اللَّهُ) فعل مضارع واحد مذکر غائب يَحْكُمُ يَحْكُمُ،
مصدر حَكَمٌ، حکم دینا فیصلہ کرنا، فیصلہ کر دے، اللَّهُ، اللہ (اللہ فیصلہ کر دے)
لِي (لِ، مِ) حرف جار، لیے، مِ، مجرور، ضمیر واحد متکلم، میرے (میرے لیے)

وَهُوَ خَيْرُ الْحَكِيمِينَ ۝ اور وہ فیصلہ کرنے والوں میں سب سے بہتر ہے۔

وَهُوَ (وَ، هُوَ) حرف عطف، اور، هُوَ، ضمیر منفصلہ واحد مذکر غائب، وہ (اور وہ)

خَيْرُ الْحَكِيمِينَ (خَيْرٌ - الْحَكِيمِينَ) مضاف، سب سے بہتر، الْحَكِيمِينَ، مضاف الیہ، حَكَمٌ،

مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، فیصلہ کرنے والے، واحد، الْحَاكِمُ (فیصلہ کرنے والوں میں سب سے بہتر)

| | |
|---|---|
| رُجِعُوا إِلَىٰ آبَائِكُمْ فَقُولُوا يَا أَبَانَا إِنَّ ابْنَكَ سَرَقَ ۚ | تم اپنے باپ کی طرف واپس جاؤ پس تم کہو اے ہمارے اباجان! بے شک تیرے بیٹے نے چوری کی۔ |
|---|---|

رُجِعُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر رَجَعَ يَرْجِعُ، مصدر رُجُوعٌ، لوٹنا، واپس جانا، رجوع کرنا (تم واپس جاؤ)

إِلَىٰ آبَائِكُمْ (إِلَىٰ، آبِي، كُمْ) اِلی، حرف جار، کی طرف، آبِي، مجرور، مضاف، باپ،

كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، اپنے (اپنے باپ کی طرف)

فَقُولُوا (فَ، قُولُوا) ف، حرف عطف، پس، قُولُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا،

تم کہو (پس تم کہو) يَا أَبَانَا (يَا، أَبَا، نَا) یا، حرف نداء، اے، أَبَانَا، منادى، أَبَا، مضاف، اباجان،

نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہمارے (اے ہمارے اباجان) إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک)

ابْنَكَ (ابْن، كَ) ابْن، مضاف، بیٹا، كَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تجھ کے، تیرے (تیرے بیٹے

نے) سَرَقَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب سَرَقَ يَسْرِقُ، مصدر سَرَقَةً، چوری کرنا (چوری کی)

| | |
|---|--|
| وَمَا شَهِدْنَا إِلَّا بِمَا عَلَّمْنَا وَمَا كُنَّا لِلْغَيْبِ حَاطِينَ ۝ | اور ہم نے گواہی نہیں دی مگر اس کے مطابق جو ہم نے جانا اور ہم غیب کی حفاظت کرنے والے نہیں تھے۔ |
|---|--|

وَمَا، وَ، حرف عطف، اور، مَا، نافیہ، نہیں (اور نہیں)

شَهِدْنَا، فعل ماضی جمع متکلم شَهِدَ يَشْهَدُ، مصدر شَهَادَةٌ، گواہی دینا (ہم نے گواہی دی)

إِلَّا، حرف استثناء (مگر، سوائے) بِمَا (بِ، مَا) بِ، حرف جار، کے مطابق، مَا، اسم موصول، جو (اس کے

مطابق جو) عَلَّمْنَا، فعل ماضی جمع متکلم عَلَّمَ يَعْلَمُ، مصدر عَلَّمَ، جاننا، علم ہونا (ہم نے جاننا)

وَمَا، وَ، حرف عطف، اور، مَا، نافیہ، نہیں (اور نہیں)

كُنَّا، فعل ماضی جمع متکلم كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (ہم تھے)

لِلْغَيْبِ (لِ، الْغَيْبِ) لِ، حرف جار، کی، الْغَيْبِ، مجرور، غیب (غیب کی)

حَفِظَيْنَ، حِفْظًا، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، حفاظت کرنے والے، واحد، حَافِظًا۔

| | |
|---|---|
| وَسَأَلَ الْقَرْيَةَ الَّتِي كُنَّا فِيهَا وَ الْعَيْرَ الَّتِي أَقْبَلْنَا فِيهَا ط | اور آپ پوچھ لیں (بستی (والوں) سے جس میں ہم تھے اور قافلے سے جس میں ہم آئے۔ |
|---|---|

وَسَأَلَ (وَسَأَلَ) و، حرف عطف، اور، اسْأَلَ، فعل امر واحد مذکر حاضر سَأَلَ يَسْأَلُ، مصدر سُؤَالَ، سوال کرنا، پوچھنا (آپ پوچھ لیں) الْقَرْيَةَ (بستی (والوں)) الَّتِي، اسم موصول واحد مؤنث (جو، جس) كُنَّا، فعل ماضی جمع متکلم كَانَ يَكُونُ، مصدر كُونًا، ہونا (ہم تھے)

فِيهَا (فِي، هَا) فِي، حرف جار، میں، هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کا مرجع الْقَرْيَةَ ہے۔ (اس میں) وَالْعَيْرَ (و، الْعَيْرَ) و، حرف عطف، اور، الْعَيْرَ، گدھے اور اونٹ جو غلہ کی بار برداری میں کام آتے ہیں، بعد میں ہر قافلہ کیلئے استعمال ہونے لگا (قافلہ سے) الَّتِي، اسم موصول واحد مؤنث (جس) أَقْبَلْنَا، فعل ماضی جمع متکلم أَقْبَلَ يُقْبَلُ، مصدر اِقْبَالَ، متوجہ ہونا، آگے آنا، رخ کرنا (ہم آئے) فِيهَا (فِي، هَا) فِي، حرف جار، میں، هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کا مرجع الْعَيْرَ ہے (اس میں)

| | |
|----------------------------|------------------------------|
| وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ﴿۱۳﴾ | اور بے شک ہم یقیناً سچے ہیں۔ |
|----------------------------|------------------------------|

وَإِنَّا (و، إِنَّا) و، حرف عطف، اور، إِنَّا، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہم (اور بے شک ہم)

لَصَادِقُونَ (ل، صَادِقُونَ) ل، لام تاکید، ضرور، یقیناً، صَادِقُونَ، صَادِقٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، سچ بولنے والے، سچے، واحد، صَادِقٌ (یقیناً سچے ہیں)

| | |
|---|--|
| قَالَ بَلْ سَأَلْتُمْ لَكُمْ أَنْفُسَكُمْ أَمْرًا ط | اس (یعقوب علیہ السلام) نے کہا بلکہ تمہارے لیے تمہارے دلوں نے ایک بات بنا لی ہے۔ |
|---|--|

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (یعقوب) نے کہا)

بَلْ حَرْفِ اضْرَابٍ (بلکہ)

سَوَّلَتْ، فعل ماضی واحد مَوْثٌ غَائِبٌ سَوَّلَ يَسْوِلُ، مصدر تَسْوِيلٌ، بات بنانا، گھڑنا (بنالی ہے)
لَكُمُ (لَ، كُمْ) لَ، حرف جار، ليے، كُمْ، مجرور، ضمير جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے ليے)
أَنْفُسِكُمْ (أَنْفُسُ، كُمْ) أَنْفُسُ، مضاف، نفوس، جانوں، دلوں، واحد، نَفْسٌ، كُمْ، مضاف اليه،
ضمير جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے دلوں نے) أَهْرًا، اسم مصدر (کام، معاملہ، بات، فيصلہ)

فَصَبْرٌ جَبِيلٌ ط پس اچھا صبر ہے۔

فَصَبْرٌ جَبِيلٌ (فَ، صَبْرٌ، جَبِيلٌ) فَ، حرف عطف، پس، صَبْرٌ، موصوف، مصدر، صبر کرنا، صبر،
جَبِيلٌ، صفت، جَمَالٌ سے صفت مشبہ، بہتر، خوب تر، اچھا (اچھا صبر)

عَسَى اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَنِي بِهِمْ جَبِيلًا ط امید ہے کہ اللہ ان سب کو میرے پاس لے آئے گا۔

عَسَى اللَّهُ (عَسَى، اللَّهُ) عَسَى، فعل جامد واحد مذکر غائب، اس کے صرف ماضی کے صیغے ہیں، امید ہے،
شاید، اللَّهُ، اللہ (امید ہے اللہ) أَنْ، مصدر یہ ناصبہ (کہ)

يَأْتِيَنِي (يَأْتِي، نِي، يَأْتِيَنِي) يَأْتِي، فعل مضارع واحد مذکر غائب آتی يَأْتِي، مصدر آتِيَانٌ، آنا، اگر بعد والا بلفظ باء
سے شروع ہو تو معنی "لانا" ہوتا ہے، وہ لے آئے گا، ن، نون و قایہ، ی، ضمیر واحد متکلم، میرے (وہ میرے
پاس لے آئے گا) بِهِمْ (بِ، هُمْ) بِ، حرف جار، کو، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان کو)
جَبِيلًا، جَمْعٌ، سے بمعنی مَجْمُوعٌ (اکٹھے، سب، سارے)

إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ⑩ بے شک وہ ہی خوب جاننے والا، بڑی حکمت والا ہے۔

إِنَّهُ (إِنَّ، هُوَ) إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، هُوَ، ضمیر واحد مذکر غائب، وہ (بے شک وہ)
هُوَ، ضمیر منفصلہ واحد مذکر غائب (وہی)

الْعَلِيمُ، عَلِمٌ مصدر سے مبالغہ کا صیغہ، اللہ کا صفاتی نام (خوب جاننے والا)
الْحَكِيمُ، اللہ کا صفاتی نام، حِكْمَةٌ، سے صفت مشبہ (بڑی حکمت والا)

| | |
|--|--|
| و تَوَلَّى عَنْهُمْ وَ قَالَ يَا أَسْفَى عَلَى يُوسُفَ وَ ابْيَضَّتْ عَيْنُهُ مِنَ الْحُزْنِ فَهُوَ كَظِيمٌ ﴿۱۷﴾ | اور اس نے ان سے منہ پھیر لیا اور کہا ہائے میرا غم یوسف پر! اور اس کی آنکھیں غم سے سفید ہو گئیں پس وہ غم سے بھرا ہوا تھا۔ |
|--|--|

و، حرف عطف (اور) تَوَلَّى، فعل ماضی واحد مذکر غائب تَوَلَّى تَوَلَّى، مصدر تَوَلَّى، منہ موڑنا، منہ پھیرنا (اس نے منہ پھیر لیا) عَنْهُمْ (عَنْ، هُمْ) عَنْ، حرف جار، سے، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان سے) و، حرف عطف (اور)

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس نے کہا) يَا أَسْفَى (يَا، أَسْفَى) يَا، حرف نداء، اے، ہائے، أَسْفَى، منادى، اہل عرب حسرت و غم کے موقع پر کہتے ہیں، أَسْفَى، اصل میں، أَسْفَى، تھا، ی کو الف سے بدلا گیا ترجمہ، میرا غم، میرا افسوس (ہائے میرا غم، ہائے میرا افسوس) عَلَى يُوسُفَ (عَلَى، يُوسُفَ) عَلَى، حرف جار، پر، يُوسُفَ، مجرور، یوسف (یوسف پر) و، حرف عطف (اور)

ابْيَضَّتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب ابْيَضَّتْ يَبْيِضُ، مصدر ابْيَضَّ، سفید ہونا (وہ سفید ہو گئی) عَيْنُهُ (عَيْنًا، عَيْنًا، مضاف، عَيْنٌ کا تثنیہ، دونوں آنکھیں، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کی (اس کی دونوں آنکھیں) مِنَ الْحُزْنِ، مِنْ، حرف جار، سے، الْحُزْنِ، مجرور، غم، رنج (غم سے) فَهُوَ (هُوَ) فَ، حرف عطف، پس، هُوَ، ضمیر واحد مذکر غائب، وہ (پس وہ) كَظِيمٌ، كَظِيمٌ، سے صفت مشبہ واحد مذکر، دل میں گھٹنے والا، بہت غم سے بھرا ہوا۔

| | |
|--|--|
| قَالُوا تَاللَّهِ تَفْتَنُوا تَذُكُرُ يُوسُفَ حَتَّى تَكُونُوا حَرَصًا أَوْ تَكُونُوا مِنَ الْمُهْلِكِينَ ﴿۱۸﴾ | انہوں نے کہا اللہ کی قسم آپ ہمیشہ یوسف کو یاد کرتے رہیں گے یہاں تک کہ آپ گھل کر قریب المرگ ہو جائیں گے یا آپ ہلاک ہونے والوں میں سے ہو جائیں گے۔ |
|--|--|

قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (انہوں نے کہا)

تَاللّٰهِ (ت، اللہ) ت، حرف جار و قسمیہ قسم، اللّٰه، مجرور مقسم بہ، اللّٰه (اللہ کی قسم)
 تَفْتَتُوْا، فعل مضارع واحد مذکر حاضر فِتِي يَفْتَتُوْا، مصدر فِتْتًا، لگا رہنا، ہمیشہ رہنا (آپ ہمیشہ رہیں گے)
 تَذْكُرْ، فعل مضارع واحد مذکر حاضر ذَكَرَ يَذْكُرْ، مصدر ذِكْرًا، ذکر کرنا، یاد کرنا (آپ یاد کرتے)
 يُوسُفَ (یوسف کو) حَتّٰی حرف غایت (یہاں تک کہ)
 تَكُوْنُ، فعل مضارع واحد مذکر حاضر كَان يَكُوْنُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (آپ ہو جائیں گے)
 حَرَضًا، مصدر ہے، قریب المرگ ہونا (گھل کر) اَوْ، حرف عطف (یا)
 تَكُوْنُ، فعل مضارع واحد مذکر حاضر كَان يَكُوْنُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (آپ ہو جائیں گے)
 مِنَ الْهٰلِكِيْنَ (مِنْ، الْهٰلِكِيْنَ) مِنْ، حرف جار، سے، الْهٰلِكِيْنَ، مجرور، اِهْلَاكًا، مصدر سے اسم فاعل
 جمع مذکر، ہلاک ہونے والے، واحد، هٰلِكًا (ہلاک ہونے والوں میں سے)

| | |
|---|---|
| اس نے کہا درحقیقت میں اپنی پریشانی اور اپنے غم کی فریاد اللہ کی طرف کرتا ہوں اور میں اللہ کی طرف سے جانتا ہوں جو تم نہیں جانتے۔ | قَالَ اِنَّمَا اَشْكُوْا بَيْنِيْ وَحُزْنِيْ اِلَى اللّٰهِ وَ اَعْلَمُ مِنَ اللّٰهِ مَا لَا تَعْلَمُوْنَ ۝ |
|---|---|

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُوْلُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس نے کہا)
 اِنَّمَا، کلمہ حصر، اِنَّ، حرف مشبہ بالفعل اور مَا كَافٍ ہے جو حصر کیلئے آتی ہے۔ بے شک، صرف، سوائے اس
 کے نہیں (درحقیقت) اَشْكُوْا، فعل مضارع واحد متکلم شَكِيَ يَشْكُوْا، مصدر شَكَاةً، شَكُوْا، شکایت کرنا،
 فریاد کرنا (میں فریاد کرتا ہوں) بَيْنِيْ (بَيْنَ، مِی) بَيْنَ، مضاف، بیقراری، پریشانی، مِی، مضاف الیہ، ضمیر واحد
 متکلم، اپنی (اپنی پریشانی) وَ حُزْنِيْ (وَ، حُزْنِ، مِی) وَ، حرف عطف، اور، حُزْنِ، مضاف،
 غم رنج، مِی، مضاف الیہ ضمیر واحد متکلم، اپنے (اپنے غم)
 اِلَى اللّٰهِ (اِلَى، اللّٰهِ) اِلَى، حرف جار، کی طرف، اللّٰه، مجرور، اللّٰه (اللہ کی طرف) وَ، حرف عطف (اور)
 اَعْلَمُ، فعل مضارع واحد متکلم عَلِمَ يَعْلَمُ، مصدر عَلِمًا، جانتا (میں جانتا ہوں)

مِنَ اللَّهِ (مِنْ، اللَّهُ) مِنْ، حرف جار بمعنی، الی، کی طرف سے، اللَّهُ، اللہ (اللہ کی طرف سے)
مَا، اسم موصول (جو)

لَا تَعْلَمُونَ، فعل مضارع منفی جمع مذکر حاضر عَلِمَ يَعْلَمُ، مصدر عَلِمَ، جاننا (تم نہیں جانتے)

| | |
|--|---|
| يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا فَتَحَسَّسُوْا مِنْ يُّوسُفَ وَ اٰخِيْهِ وَلَا تَاَيُّسُوْا مِنْ رُّوْحِ اللّٰهِ ۗ | اے میرے بیٹو! تم جاؤ پس تم یوسف اور اس کے بھائی کو تلاش کرو اور تم اللہ کی رحمت سے ناامید نہ ہونا۔ |
|--|---|

يٰۤاَيُّهَا (يَا، بِنِي، يٰ)، حرف ندا، اے، يٰۤاَيُّهَا، منادى، بِنِي، مضاف، اصل میں بَيْنِيْنَ ہے، اضافت کی وجہ
سے جمع کا نون گرا ہو ہے بیٹو، يٰ، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرے (اے میرے بیٹو)

اِذْهَبُوْا، فعل امر جمع مذکر حاضر ذَهَبَ يَذْهَبُ، مصدر ذَهَبَ، جانا (تم جاؤ)

فَتَحَسَّسُوْا (فَ، تَحَسَّسُوْا) فَ، حرف عطف، پس، تَحَسَّسُوْا، فعل امر جمع مذکر حاضر تَحَسَّسَ
يَتَحَسَّسُ، مصدر تَحَسَّسَ، جستجو کرنا، تلاش کرنا (تم تلاش کرو)

مِنْ يُّوسُفَ، مِنْ، حرف جار بمعنی باء، کو، يُّوسُفَ، مجرور، یوسف (یوسف کو)

وَ اٰخِيْهِ (وَ، اٰخِيْهِ) وَ، حرف عطف، اور، اٰخِيْهِ، مضاف، بھائی، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس
کے (اس کے بھائی) وَ، حرف عطف (اور)

لَا تَاَيُّسُوْا، فعل منفی جمع مذکر حاضر يَئِسَ يَئِيسُ، مصدر يَئَسُ، ناامید ہونا، ما یوس ہونا (تم
ناامید نہ ہونا) مِنْ رُّوْحِ اللّٰهِ (مِنْ، رُّوْحِ، اللّٰهِ) مِنْ، حرف جار، سے، رُّوْحِ، مجرور، مضاف، فیض،
رحمت، راحت، اللّٰهِ، مضاف الیہ، اللہ کی (اللہ کی رحمت سے)

| | |
|--|--|
| اِنَّهٗ لَا يَأْتِيَنَّكَ مِنْ رُّوْحِ اللّٰهِ اِلَّا الْقَوْمُ الْكٰفِرُوْنَ ۙ | بے شک حقیقت یہ ہے کہ اللہ کی رحمت سے ناامید نہیں ہوتے مگر کافر لوگ۔ |
|--|--|

اِنَّهٗ (اِنَّ، اِنَّ) اِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، اِنَّ، ضمیر واحد مذکر غائب، بعد میں جملہ مفسرہ اور ضمیر شان
ہے، حقیقت یہ ہے (بے شک حقیقت یہ ہے)

لَا يَأْيُسُ، فعل مضارع منفى واحد مذکر غائب يَيْئُسُ يَيْئَسُ، مصدر يَأْسٌ، ناامید ہونا، مایوس ہونا (وہ ناامید نہیں ہوتا) مِنْ رَوْحِ اللّٰهِ (مِنْ، رَوْحِ، اللّٰهِ) مِنْ، حرف جار، سے، رَوْحِ، مجرور، مضاف، فیض، رحمت، راحت، اللّٰهِ، مضاف الیہ، اللّٰهِ کی (اللّٰهِ کی رحمت سے) (إِلَّا، حرف استثناء) مگر، سوائے

الْقَوْمِ الْكٰفِرُونَ (الْقَوْمُ، الْكٰفِرُونَ) الْقَوْمُ، موصوف، قوم، لوگ، الْكٰفِرُونَ، صفت كُفِرَ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، کفر کرنے والے، کافروں، واحد، الْكٰفِرِ (کافروں کی قوم، کافر لوگ)

| | |
|---|---|
| فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَيْهِ قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ مَسَّنَا وَأَهْلَنَا الضُّرُّ | پھر جب وہ اس (یوسف) پر داخل ہوئے انہوں نے کہا اے عزیز! ہمیں اور ہمارے گھر والوں کو تکلیف پہنچی ہے۔ |
|---|---|

فَلَمَّا (فَ، لَمَّا) ف، حرف عطف، پھر، لَمَّا، اسم ظرف جب (پھر جب)

دَخَلُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب دَخَلَ يَدْخُلُ، مصدر دُخِلَ، داخل ہونا (وہ داخل ہوئے)

عَلَيْهِ (عَلَى، عَلَيْهِ) عَلَى، حرف جار، پر، عَلَيْهِ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس پر)

قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (انہوں نے کہا)

يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ يَا، حرف ندا، اے، أَيُّهَا جب منادی میں اَلْ، داخل ہو تو مذکر کیلئے یا کے ساتھ أَيُّهَا بڑھایا جاتا ہے، الْعَزِيزُ، منادی، عزیز، شاہ مصر و اسکندریہ (اے عزیز)

مَسَّنَا (مَسَّ - نَا) مَسَّ، فعل ماضی واحد مذکر غائب مَسَّ يَمْسُ، مصدر مَسَّ، چھونا، پہنچنا، پہنچی ہے، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہمیں (ہمیں پہنچی ہے)

وَأَهْلَنَا (وَأَ، أَهْلَنَا) وَأَ، حرف عطف، اور، أَهْلًا، مضاف، گھر والے، اہل، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہم کے، ہمارے (اور ہمارے گھر والوں کو) الضُّرُّ، اسم ہے (سختی، ایذا، تکلیف)

| | |
|--|---|
| وَجِئْنَا بِبِضَاعَةٍ مُّزْجَاةٍ فَأَوْفِ لَنَا الْكَيْلَ وَتَصَدَّقْ عَلَيْنَا ط | اور ہم حقیر سی پونجی لائے ہیں پس آپ ہم کو (غلہ) کا) ماپ پورا دیں اور ہم پر خیرات کریں۔ |
|--|---|

وَأَ، حرف عطف (اور) جِئْنَا، فعل ماضی جمع متکلم جَاءَ يَجِيءُ، مصدر مَجِيءٌ، آنا، صلہ میں لفظ بَاء سے ہے

اس لیے معنی "لانا" (ہم لائے ہیں) بِبِضَاعَةٍ مُّزْجِيَةً (بِ، بِضَاعَةٍ، مُّزْجِيَةً) بِ، حرف جار، ترجمہ کی ضرور نہیں، بِضَاعَةٍ، مجرور، موصوف، پونجی، سرمایہ، مُّزْجِيَةً، صفت، اِزْجَاءً سے اسم مفعول واحد مَوْنَتْ، حقیر، قلیل، بے قدر، تھوڑی سی (حقیر سی پونجی)

فَاَوْفِ (فَ، اَوْفِ) فَ، حرف عطف، پس، اَوْفِ، فعل امر واحد مذکر حاضر اَوْفِ يُوْفِي، مصدر اِيْفَاءً، پورا دینا (آپ پورا دیں) لَنَا (لَ، نَا) لَ، حرف جار، کو، نَا، مجرور، ضمیر جمع متکلم، ہم (ہم کو) الْكَيْلَ، اسم معرفہ (ماپ) وَ، حرف عطف (اور) تَصَدَّقْ، اصل میں، تَتَصَدَّقْ، تھا، فعل امر واحد مذکر حاضر تَصَدَّقْ يَتَصَدَّقُ، مصدر تَصَدَّقُ، صدقہ دینا، خیرات کرنا (خیرات کریں) عَلَيْنَا (عَلَى، نَا) عَلَى، حرف جار، پر، نَا، مجرور، ضمیر جمع متکلم، ہم (ہم پر)

| | |
|--|--|
| إِنَّ اللَّهَ يَجْزِي الْمُتَصَدِّقِينَ ﴿۱۳﴾ | بے شک اللہ خیرات کرنے والوں کو بدلہ دیتا ہے۔ |
|--|--|

إِنَّ اللَّهَ (إِنَّ، اللَّهُ) إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، اللَّهُ، اللہ (بے شک اللہ) يَجْزِي، فعل مضارع واحد مذکر غائب جَزَى يَجْزِي، مصدر جَزَأَ، بدلہ دینا، جزا دینا (وہ بدلہ دیتا ہے) الْمُتَصَدِّقِينَ، تَصَدَّقُ سے اسم فاعل جمع مذکر (صدقہ دینے والے، خیرات کرنے والے) واحد، الْمُتَصَدِّقُ،

| | |
|---|---|
| قَالَ هَلْ عَلِمْتُمْ مَا فَعَلْتُمْ بِيُوسُفَ وَ أَخِيهِ إِذْ أَنْتُمْ جُهْلُونَ ﴿۱۴﴾ | اس نے کہا کیا تمہیں معلوم ہے جو تم نے یوسف اور اس کے بھائی کے ساتھ کیا جب تم نادان تھے۔ |
|---|---|

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس نے کہا) هَلْ، استفہامیہ (کیا) عَلِمْتُمْ، فعل ماضی جمع مذکر حاضر عَلِمَ يَعْلَمُ، مصدر عَلِمَ، جاننا، علم ہونا، معلوم ہونا (تمہیں معلوم ہے) مَا، اسم موصول (جو) فَعَلْتُمْ، فعل ماضی جمع مذکر حاضر فَعَلَ يَفْعَلُ، مصدر فَعَلَ، کرنا (تم نے کیا) بِيُوسُفَ (بِ، يُوسُفَ) بِ، حرف جار، کے ساتھ، يُوسُفَ، مجرور، یوسف (یوسف کے ساتھ) وَأَخِيهِ (وَ، أَخِيهِ) وَ، حرف عطف، اور، أَخِي، مضاف، بھائی، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس

کے (اور اس کے بھائی) اِذْ، اسم ظرف زمان، اصل واقعہ کے اعتبار سے زمان ماضی کا ہے (جب) اَنْتُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر (تم) جَهْلُونَ، جَهَالَةٌ سے اسم فاعل جمع مذکر، نادان، جاہل، واحد، جَاهِلٌ،

قَالُوا ءَاِنَّكَ لَآنتَ يُوْسُفُ ۙ

انہوں نے کہا کیا یقیناً تو ہی واقعی یوسف ہے؟

قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (انہوں نے کہا)

ءَاِنَّكَ (ءَاِنَّ، اِنَّ، ك) ءَ، ہمزہ استفہامیہ افراری، کیا، اِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، یقیناً،

كَ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تو (کیا یقیناً تو) لَآنتَ (لَ، اَنْتَ) لَ، لام تاکید، ضرور، واقعی، اَنْتَ، ضمیر واحد

مذکر حاضر، تو (تو واقعی) يُوْسُفُ (یوسف)

قَالَ اَنَا يُوْسُفُ وَهٰذَا اَخِي ۙ

اس نے کہا میں یوسف ہوں اور یہ میرا بھائی ہے۔

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس نے کہا)

اَنَا، ضمیر واحد متکلم (میں) يُوْسُفُ (یوسف) و، حرف عطف (اور) هٰذَا، اسم اشارہ واحد مذکر قریب

(یہ) اَخِي (اَخِ، حِی) اَخِ، مضاف، بھائی، حِی، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرا (میرا بھائی)

قَدْ مَنَّ اللهُ عَلَيْنَا ۙ

یقیناً اللہ نے ہم پر احسان کیا۔

قَدْ، حرف تحقیق کلام، تاکید کیلئے (یقیناً)

مَنَّ اللهُ (مَنَّ، اللهُ) مَنَّ، فعل ماضی واحد مذکر غائب مَنَّ يَمُنُّ، مصدر مَنَّ، احسان کرنا، احسان کیا،

اللَّهُ، اللہ (اللہ نے احسان کیا) عَلَيْنَا (عَلَى، نَا) عَلَى، حرف جار، پر، نَا، مجرور ضمیر جمع متکلم، ہم (ہم پر)

اِنَّهُ مَن يَتَّقِ وَيَصْبِرْ فَاِنَّ اللّٰهَ

بے شک بات یہ ہے کہ جو (اللہ سے) ڈرتا ہے اور صبر کرتا ہے

لَا يُضِيعُ اَجْرَ الْحٰسِنِيْنَ ۝۱۰

تو بے شک اللہ نیکی کرنے والوں کا اجر ضائع نہیں کرتا

اِنَّهُ، اِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، هُوَ، ضمیر واحد مذکر غائب، بعد میں جملہ مفسرہ اور ضمیر شان ہے،

بات یہ ہے (بے شک بات یہ ہے)، مَن، شرطیہ (جو)

يَتَّقِ، فعل مضارع واحد مذکر غائب اِتَّقَى يَتَّقِي، مصدر اِتَّقَاءً، ڈرنا (وہ ڈرتا ہے) و، حرف عطف (اور)

يَصْبِرُ، فعل مضارع مجزوم واحد مذکر غائب صَبَرَ يَصْبِرُ، مصدر صَبْرٌ، صبر کرنا (وہ صبر کرتا ہے) فَاِنَّ اللّٰهَ (فَ، اِنَّ، اللّٰهَ) ف، جواب شرط، حرف عطف، تو، اِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، اللّٰهَ، اللّٰه (تو بے شک اللّٰه) لَا يُضِيْعُ، فعل مضارع منفی واحد مذکر غائب اَضَاعَ يُضِيْعُ، مصدر اِضَاعَةٌ، ضائع کرنا (وہ ضائع نہیں کرتا)

اَجْرَ الْمُحْسِنِيْنَ، اَجْرَ، مضاف، اجر، الْمُحْسِنِيْنَ، مضاف اليه، اِحْسَانٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، نیکی کرنے والے، احسان کرنے والے، واحد، الْمُحْسِنُ۔

| | |
|--|---|
| قَالُوا تَاللّٰهِ لَقَدْ اٰتٰكَ اللّٰهُ عَلَيْنَا وَاَنْتَ كُنَّا لَخٰطِيْنَ ۝۱۱ | انہوں نے کہا اللہ کی قسم بلاشبہ یقیناً اللہ نے تجھے ہم پر فوقیت دی اور بے شک ہم واقعی خطاکار تھے۔ |
|--|---|

قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (انہوں نے کہا) تَاللّٰهِ (ت، اللّٰه) ت، حرف جار و قسمیہ، قسم، اللّٰه، مجرور، مقسم بہ، اللّٰه (اللہ کی قسم) لَقَدْ (ل، قَدْ) ل، لام تاکید، بلاشبہ، قَدْ، حرف تحقیق، مزید تاکید، یقیناً (بلاشبہ یقیناً) اٰتٰكَ اللّٰهُ (اٰتَرَ، اِنَّ، اللّٰه) اٰتَرَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب اٰتَرَ يُؤْتِرُ، مصدر اِيْتَارٌ، ترجیح دینا، فوقیت دینا، فوقیت دی، اِنَّ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تجھے، آپ کو، اللّٰه، اللّٰه (اللہ نے تجھے فوقیت دی) عَلَيْنَا (عَلَى، نَا) عَلَى، حرف جار، پر، نَا، مجرور، ضمیر جمع متکلم، ہم (ہم پر) و، حرف عطف (اور) اِنَّ، اصل میں اِنَّ، کا مخفف ہے اور اِنَّ، کے معنی دیتا ہے (بے شک، بلاشبہ) كُنَّا، فعل ماضی جمع متکلم كَانَ يَكُوْنُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (ہم تھے) لَخٰطِيْنَ (ل، خَطِيْن) ل، لام تاکید، واقعی، یقیناً، خَطِيْن، خَطَاٌ مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر خطا کرنے والے (خطاکار)

| | |
|--|--|
| قَالَ لَا تَثْرِيبَ عَلَيْكُمُ الْيَوْمَ ۝۱۲ | اس (یوسف علیہ السلام) نے کہا آج تم پر کوئی الزام نہیں ہے |
|--|--|

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس نے کہا)

لَا تَشْرِيْبَ، لَا، نفی جنس، نہیں، تَشْرِيْبَ، اسم مصدر، ملامت، سرزنش، الزام، گرفت، گناہ پر ڈانٹنا (کوئی الزام نہیں) عَلَيكُمْ (عَلَى، كُمْ) عَلَى، حرف جار، پر، كُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم (تم پر) الْيَوْمَ (آج)

| | |
|-------------------------|----------------------|
| يَغْفِرُ اللَّهُ لَكُمْ | اللہ تم کو معاف کرے۔ |
|-------------------------|----------------------|

يَغْفِرُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب غَفَرَ يَغْفِرُ، مصدر غَفْرَانٌ، بخشا، معاف کرنا، درگزر کرنا (وہ معاف کرے) اللَّهُ (اللہ) لَكُمْ (لَ، كُمْ) لَ، حرف جار، کو، كُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم (تم کو)

| | |
|---------------------------------|---|
| وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّحِيمِينَ ۝ | اور وہ رحم کرنے والوں میں سب سے زیادہ رحم کرنے والا ہے۔ |
|---------------------------------|---|

وَ، حرف عطف (اور) هُوَ، ضمیر واحد مذکر غائب، وہ (اور وہ)

أَرْحَمُ الرَّحِيمِينَ (أَرْحَمُ - الرَّحِيمِينَ) أَرْحَمُ، مضاف، رَحْمَةٌ، مصدر سے الفعل التفضیل کا صیغہ، سب سے زیادہ رحم کرنے والا، الرَّحِيمِينَ، مضاف الیہ، رَحْمَةٌ، مصدر اسم فاعل جمع مذکر، رحم کرنے والے (سب سے زیادہ رحم کرنے والا)

| | |
|---|--|
| إِذْ هَبُوا بَقِيصَیْ هَذَا فَالْقُوْةَ عَلٰی وَجْهٍ اٰنٰی یٰٓاٰتٍ بَصِيْرًا ۚ | تم میری اس قمیص کو لے جاؤ پس تم اسے میرے باپ کے چہرہ پر ڈال دو وہ دیکھنے والا ہو جائے گا۔ |
|---|--|

إِذْ هَبُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر ذَهَبَ يَذْهَبُ، مصدر ذَهَابٌ، جانا، صلہ میں لفظ باء سے ترجمہ، لے جانا (تم لے جاؤ) بِقِيصَیْ هَذَا (بِ، قِيصَیْ، هَذَا) بِ، حرف جار، کو، قِيصَیْ، مجرور، مضاف، قمیص، کرتا، هِیْ، مضاف الیہ ضمیر واحد متکلم، میری، هَذَا، اسم اشارہ واحد مذکر قریب، یہ، اس (میری اس قمیص کو) فَالْقُوْةَ (فَ، الْقُوْةَ) فَ، حرف عطف، پس، الْقُوْةَ، فعل امر جمع مذکر حاضر اَلْتَقَى يُلْتَقَى، مصدر اَلْقَاءُ، ڈالنا، تم ڈال دو، هِیْ، ضمیر واحد مذکر غائب، اسے (پس تم اسے ڈال دو)

عَلٰی وَجْهِ (عَلَى، وَجْهِ) عَلٰی، حرف جار، پر، وَجْهِ، مجرور، چہرہ (چہرہ پر)

اٰنٰی (اَبِ، اٰنٰی) اَبِ، مضاف، باپ، هِیْ، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرے (میرے باپ)

يَأْتِ، یہ اصل میں، يَأْتِي، تھا، فعل مضارع واحد مذکر غائب آتی يَأْتِي، مصدر اِتْيَانٌ، آنا، لانا، ہو جانا (وہ ہو جائے گا) بَصِيرًا، بَصَارَةً، سے صفت مشبہ (دیکھنے والا، بینا، دیکھتا ہوا)

| | |
|--|---|
| وَأْتُونِي يَا هَلِكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٣﴾ | اور تم اپنے تمام اہل و اعیال کو میرے پاس لاؤ۔ |
|--|---|

وَأْتُونِي (وَأْتُوا، نِ، مِ، وَ، حرف عطف، اور، اَتُّوا، فعل امر جمع مذکر حاضر آتی يَأْتِي، مصدر اِتْيَانٌ، صلہ میں لفظ باء سے ترجمہ، لانا، تم لاؤ، نِ، نون وقایہ، مِ، ضمیر واحد متکلم، میرے (اور تم میرے پاس لاؤ) يَا هَلِكُمْ (يَا، أَهْلُ، كُمْ) پ، حرف جار، کو، أَهْلُ، مجرور، مضاف، اہل و اعیال، گھر والوں كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، اپنے (اپنے اہل و اعیال کو) أَجْمَعِينَ (سب کے سب، تمام)

| | |
|---|---|
| وَلَبَّأْ فَصَلَّتِ الْعِيْرُ قَالِ أَبُو هُمْ رَائِي لَأَجِدُ رِيحَ يُوسُفَ لَوْلَا أَنْ تُفَقِّدُونِ ﴿١٤﴾ | اور جب قافلہ (مصر سے) روانہ ہوا ان کے باپ نے کہا بے شک میں یقیناً یوسف کی خوشبو پاتا ہوں اگر یہ کہ تم مجھے بہکا ہوا نہ کہو۔ |
|---|---|

وَلَبَّأْ (وَلَبَّأْ، وَ، حرف عطف، اور، لَبَّأْ، اسم ظرف جب (اور جب)

فَصَلَّتِ، اصل میں یہ فَصَلَّتْ ہے، اگلے لفظ سے ملانے کے لیے زیر استعمال ہوئی، فعل ماضی واحد مؤنث غائب فَصَلَ يَفْصِلُ، مصدر فَصَلٌ، جدا ہونا، روانہ ہونا (وہ روانہ ہوا) الْعِيْرُ، گدھے یا اونٹ جو غلہ کی بار برداری کیلئے کام میں آئے، بعد میں ہر قافلہ کیلئے استعمال ہونے لگا (قافلہ)

قَالَ أَبُو هُمْ (قَالَ، أَبُو، هُمْ) قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا، اس نے کہا، أَبُو، مضاف، باپ، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (ان کے باپ نے کہا) اِنِّي (اِنِّ، مِ، اِنِّ، اِنِّ، اصل میں اِنِّ، ہے، مِ، کی مناسبت سے نون کو زبردی گئی ہے، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، مِ، ضمیر واحد متکلم، میں (بے شک میں)

لَأَجِدُ (لَ، أَجِدُ) لَ، لام تاکید، ضرور، یقیناً، أَجِدُ، فعل مضارع واحد متکلم وَجَدَ يَجِدُ، مصدر وَجَدَانٌ، پانا، میں پاتا ہوں (میں یقیناً پاتا ہوں)

رِيحٌ يُوسُفَ، رِيحٌ، مضاف، ہوا، خوشبو، يُوسُفَ، مضاف الیہ، یوسف کی (یوسف کی خوشبو)
 لَوْلَا، لَوْ، شرطیہ، اگر، لا، نافیہ، نہ (اگر نہ) اَنْ، مصدریہ (یہ کہ)
 تُفَنِّدُونَ (تُفَنِّدُوا، اِنْ، مِ) تُفَنِّدُوا، اَنْ کی وجہ سے نون محذوف ہے فعل مضارع جمع مذکر حاضر فَتَدَّ
 يُفَنِّدُ، مصدر تَنْفِيْدٌ، بہکا ہوا کہنا، سٹھیا یا ہوا کہنا، تم بہکا ہوا کہو، اِنْ، نون وقایہ، مِ، محذوف، ضمیر واحد
 متکلم، مجھے (تم مجھے بہکا ہوا کہو)

| | |
|---|--|
| قَالُوا تَاللّٰهِ اِنَّكَ لَفِيْ ضَلٰلِكَ الْقَدِيْمِ ۝۵ | اُنہوں نے کہا اللہ کی قسم بے شک تو یقیناً اپنے پرانے خط میں ہے۔ |
|---|--|

قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُوْلُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اُنہوں نے کہا)
 تَاللّٰهِ (ت، اللّٰه) ت، حرف جار قسمیہ، قسم، اللّٰه، مجرور، مقسم بہ، اللّٰه (اللہ کی قسم)
 اِنَّكَ (اِنَّ، ك) اِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، ك، ضمیر واحد مذکر حاضر، تو (بے شک تو)
 لَفِيْ ضَلٰلِكَ الْقَدِيْمِ (ل، فِيْ، ضَلٰلِ، ك، الْقَدِيْمِ) ل، لام تاکید، ضرور، یقیناً، فِيْ، حرف جار، میں،
 ضَلٰلِ، مجرور، مضاف، مصدر، وہم، غلطی، خبط، نا فہمی، گمراہی، ك، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، اپنے
 الْقَدِيْمِ، قَدِمٌ، مصدر سے صفت مشبہ، پرانے (یقیناً اپنے پرانے خط میں ہے)

| | |
|---|---|
| فَلَمَّا اَنَّ جَاءَ الْبَشِيْرُ الْقَهْ عَلَى وُجْهِهِ فَارْتَدَّ بَصِيْرًا ۚ | پھر جب خوشخبری دینے والا آیا اس نے وہ (قیص) اس کے چہرہ پر ڈال دی تو وہ (حضرت یعقوب) پھر سے دیکھنے والے ہو گئے۔ |
|---|---|

فَلَمَّا (ف، لَمَّا) ف، حرف عطف، پھر، لَمَّا، اسم ظرف جب (پھر جب)
 اَنَّ، زائد ہے، جَاءَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب جَاءَ يَجِيْءُ، مصدر مَجِيْءٌ، اَنَا (وہ آیا)
 الْبَشِيْرُ، بَشُوْرٌ، مصدر سے بمعنی فاعل واحد مذکر (خوشخبری دینے والا)
 الْقَهْ (الْقَى، ه) الْقَى، فعل ماضی واحد مذکر غائب الْقَى يُلْقِيْ، مصدر الْقَاءُ، ڈالنا، اس نے ڈال دی،
 ه، ضمیر واحد مذکر غائب، وہ، ضمیر کا مرجع، الْقَيْصِصِ، ہے (اس نے وہ (قیص) ڈال دی)

عَلَى وَجْهِهِ (عَلَى، وَجْهِهِ، عَلَى، حرف جار، پر، وَجْهِهِ، مجرور، مضاف، چہرہ، ہ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کے (اس کے چہرہ پر)

فَازْتَدَّ (فَ، اِزْتَدَّ) فَ، حرف عطف، تَو، اِزْتَدَّ، فعل ماضی واحد مذکر غائب اِزْتَدَّ يَزْتَدُّ، مصدر اِزْتَدَّ اِدَّ، لوٹ آنا، پھر سے ہونا (وہ پھر سے ہو گیا)

بَصِيرًا، بَصَارَةٌ، مصدر سے صفت مشبہ (دیکھنے والا، بصارت والا، بینا)

قَالَ اَلَمْ اَقُلْ لَكُمْ ۗ اس نے کہا کیا میں نے تم سے نہیں کہا تھا۔

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس نے کہا) ا، ہمزہ استنہامیہ (کیا) لَمْ اَقُلْ، فعل مضارع منفی جحد بلم واحد متکلم قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (میں نے نہیں کہا تھا) لَكُمْ (لَ، كُمْ) لَ، حرف جار، سے، كُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم (تم سے)

اِنَّ اَعْلَمُ مِنَ اللّٰهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿۶۱﴾ بے شک میں اللہ کی طرف سے جانتا ہوں جو تم نہیں جانتے

اِنَّ (اِنَّ، حَى) اِنَّ، اصل میں اِنَّ، ہے، حَى، کی مناسبت سے نون کو زبردی گئی ہے، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، حَى، ضمیر واحد متکلم، میں (بے شک میں)

اَعْلَمُ، فعل مضارع واحد متکلم عَلِمَ يَعْلَمُ، مصدر عَلِمٌ، جاننا (میں جانتا ہوں) مِنَ اللّٰهِ (مِنْ، اللّٰهِ) مِنْ، حرف جار بمعنی الی، کی طرف سے، اللّٰهِ، مجرور، اللّٰہ (اللہ کی طرف سے) مَا، اسم موصول (جو)

لَا تَعْلَمُونَ، فعل مضارع منفی جمع مذکر حاضر عَلِمَ يَعْلَمُ، مصدر عَلِمٌ، جاننا (تم نہیں جانتے)

قَالُوا يَا اَبَانَا اسْتَغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا اِنَّا كُنَّا خٰطِئِيْنَ ﴿۶۲﴾ انہوں نے کہا اے ہمارے ابا جان! آپ ہمارے لیے ہمارے گناہوں کی بخشش مانگیں بے شک ہم خطاکار تھے۔

قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (انہوں نے کہا)

يَا اَبَانَا (يَا، اَبَا، نَا) يَا، حرف نداء، اے، اَبَانَا، منادى، اَبَا، مضاف، ابا جان، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم،

ہمارے (اے ہمارے ابا جان) اِسْتَعْفِرُ، فعل امر واحد مذکر حاضر اِسْتَعْفَرَ يَسْتَعْفِرُ، مصدر اِسْتَعْفَا،
 بخشش مانگنا (آپ بخشش مانگیں) لَنَا (لَ، نَا)، حرف جار، لیے، نَا، مجرور، ضمیر جمع متکلم، ہمارے (ہمارے
 لیے) ذُنُوبَنَا (ذُنُوبَ، نَا) ذُنُوبَ، مضاف، گناہوں، واحد ذُنُوبُ، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہمارے
 (ہمارے گناہوں کی) اِنَّا (اِنَّ، نَا) اِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہم (بے شک ہم)
 کُنَّا، فعل ماضی جمع متکلم كَانَ يَكُونُ، مصدر کونَا، ہونا (ہم تھے)
 خَطِيئِنَ، خَطَاةٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (خطا کرنے والے، خطاکار، قصور وار)

| | |
|---|---|
| قَالَ سَوْفَ اَسْتَعْفِرُ لَكُمْ رَبِّي ۗ | اس نے کہا میں عنقریب تمہارے لیے اپنے رب سے بخشش مانگوں گا۔ |
|---|---|

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس نے کہا)
 سَوْفَ، عنقریب، مضارع کے معنی کو مستقبل کیلئے مختص کرتا ہے۔

اَسْتَعْفِرُ، فعل مضارع واحد متکلم اِسْتَعْفَرَ يَسْتَعْفِرُ، مصدر اِسْتَعْفَا، بخشش مانگنا (میں بخشش مانگوں
 گا) لَكُمْ (لَ، كُمْ) لَ، حرف جار، لیے، كُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے لیے)
 رَبِّي (رَبِّي، يَ) رَبِّي، مضاف، رب، يَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، اپنے (اپنے رب سے)

| | |
|--|---|
| اِنَّهُ هُوَ الْغَفُوْرُ الرَّحِيْمُ ۙ | بے شک وہی بہت بخشنے والا، بہت رحم کرنے والا ہے۔ |
|--|---|

اِنَّهُ (اِنَّ، هُ) اِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، وہ (بے شک وہ)
 هُوَ، ضمیر منفصلہ واحد مذکر غائب (وہی)

الْغَفُوْرُ، اللہ کا صفاتی نام، غَفْرَانٌ، مصدر سے مبالغہ کا صیغہ (بہت بخشنے والا)
 الرَّحِيْمُ، اللہ کا صفاتی نام، رَحْمَةٌ، مصدر سے مبالغہ کا صیغہ (بہت رحم کرنے والا)

| | |
|--|---|
| فَلَبَّآ دَخَلُوْا عَلٰی يُوسُفَ اَوْىٰ اِلَيْهِ | پھر جب وہ یوسف کے پاس داخل ہوئے اس نے اپنے |
| اَبُوْیْهِ وَ قَالَ ادْخُلُوْا وِصْرَ اِنْ شَاءَ | ماں باپ کو اپنے پاس جگہ دی اور اس نے کہا اگر اللہ |

اللَّهُ آمِنِينَ ۝

نے چاہا ہے (تو) تم امن سے مصر میں داخل ہو جاؤ۔

فَلَمَّا (فَ، لَمَّا) حرف عطف، پھر، لَمَّا، اسم ظرف جب (پھر جب)

دَخَلُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب دَخَلَ يَدْخُلُ، مصدر دَخُولٌ، داخل ہونا (وہ داخل ہوئے)

عَلَى يُوسُفَ (عَلَى، يُوسُفَ) عَلِي، حرف جار بمعنی، اِلَى، کے پاس، يُوسُفَ، مجرور، یوسف (یوسف کے پاس)

اَوْسَى، فعل ماضی واحد مذکر غائب اَوْسَى يُؤْوِي، مصدر اِوْءَا، پناہ دینا، جگہ دینا، ٹھکانہ دینا (اس نے جگہ

دی) اِلَيْهِ (اِلَى، اِلَيْهِ) حرف جار، بمعنی مَعَ، ساتھ پاس، اِ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب اپنے (اپنے پاس)

اَبُوَيْهِ (اَبُوَيْ، اَبُوَيْ) مضاف، اصل میں اَبُوَيْنِ، تھا، اَبٌ، کاتثنیہ اضافت کی وجہ سے تثنیہ کانون

گر گیا، دونوں ماں باپ، اِ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اپنے (اپنے ماں باپ کو)

وَقَالَ، و، حرف عطف، اور، قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس نے

کہا) اُدْخُلُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر دَخَلَ يَدْخُلُ، مصدر دُخُولٌ، داخل ہونا (تم داخل ہو جاؤ)

مِصْرَ (مصر میں) اِنْ، شرطیہ (اگر) شَاءَ اللهُ (شَاءَ، اللهُ) شَاءَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب شَاءَ يَشَاءُ،

مصدر مَشِيئَةً، چاہنا، چاہا، اللهُ، اللهُ نے (اللہ نے چاہا ہے)

اِمْنِينَ، اَمْنٌ، سے اسم فاعل جمع مذکر، امن سے، بے خوف، دل جمعی، مطمئن، واحد، اِمْنٌ۔

اور اس نے اپنے ماں باپ کو تخت پر اونچا بٹھایا اور وہ

وَرَفَعَ اَبُوَيْهِ عَلَى الْعَرْشِ وَخَرَّوْا لَهُ

اس کیلئے سجدہ کرتے ہوئے گر پڑے۔

سَجْدًا ۝

و، حرف عطف (اور) رَفَعَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب رَفَعَ يَرْفَعُ، مصدر رَفْعٌ، اٹھانا، بلند کرنا، اونچا

بٹھانا (اس نے اونچا بٹھایا) اَبُوَيْهِ (اَبُوَيْ، اَبُوَيْ) مضاف، اصل میں اَبُوَيْنِ، تھا، اَبٌ کاتثنیہ، اضافت کی

وجہ سے تثنیہ کانون گر گیا، دونوں ماں باپ، اِ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اپنے (اپنے دونوں

ماں باپ کو) عَلَى الْعَرْشِ (عَلَى، الْعَرْشِ) عَلِي، حرف جار، پر، الْعَرْشِ، مجرور، تخت (تخت پر)

و، حرف عطف (اور) خَرَّوْا، فعل ماضی جمع مذکر غائب خَرَّ يَخِرُّ، مصدر خَرٌّ، نیچے گر پڑنا (وہ نیچے گر

پڑے) لَهْ (لَ، هَ، لَ، حرف جار، کیلئے، هَ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کیلئے)
سُجِّدًا، سَجَّوْ دُ مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر سجدہ کرنے والے (سجدہ کرتے ہوئے)

| | |
|---|---|
| وَقَالَ يَا بَتِ هَذَا تَأْوِيلُ رُءْيَايَ مِنْ قَبْلُ | اور اس نے کہا اے اباجان! یہ میرے پہلے کے خواب کی تعبیر ہے۔ |
|---|---|

و، حرف عطف (اور) قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس نے کہا)
يَا بَتِ (یا، اَبْتِ) یا، حرف نداء، اے، اَبْتِ، منادی، ندا کے وقت اَب میں تا، زیادہ کر دیتے ہیں، اباجان،
(اے اباجان) هَذَا، اسم اشارہ واحد مذکر قریب (یہ)
تَأْوِيلُ رُءْيَايَ (تَأْوِيلُ، رُءْيَايَ، تَأْوِيلُ، مضاف، تعبیر، حقیقت، تاویل، رُءْيَايَ، مضاف الیہ، مضاف،
خواب کی، ی، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرے (میرے خواب کی تعبیر)
مِنْ قَبْلُ (مِنْ، قَبْلُ) مِنْ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، قَبْلُ، مجرور (پہلے)

| | |
|--------------------------------|-----------------------------------|
| قَدْ جَعَلَهَا رَبِّي حَقًّا ط | یقیناً میرے رب نے اسے سچا کر دیا۔ |
|--------------------------------|-----------------------------------|

قَدْ، حرف تحقیق کلام، تحقیق (یقیناً)

جَعَلَهَا (جَعَلَ، هَا) جَعَلَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب جَعَلَ يَجْعَلُ، مصدر جَعْلًا، بنانا، کرنا، اس نے
کر دیا، هَا، ضمیر واحد مؤنث غائب، اسے، ضمیر کا مرجع رُءْيَايَ، ہے (اس نے اسے کر دیا)
رَبِّي (رَبِّ، ي) رَبِّ، مضاف، رب، ی، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرے (میرے رب)
حَقًّا (حق، سچا، ثابت، قائم)

| | |
|---|---|
| وَقَدْ أَحْسَنَ بَنِي إِذْ أَخْرَجَنِي مِنَ السِّجْنِ وَجَاءَ بِكُمْ مِنَ الْبَدْوِ مِنْ بَعْدِ أَنْ تَنْزَعُ الشَّيْطَانُ بَيْنِي وَبَيْنَ إِخْوَتِي ط | اور یقیناً اس نے مجھ پر احسان کیا جب اس نے مجھے قید خانے سے نکالا اور تم کو صحرا سے لایا اس کے بعد کہ شیطان نے میرے درمیان اور میرے بھائیوں کے درمیان جھگڑا ڈال دیا تھا۔ |
|---|---|

وَقَدْ، و، حرف عطف، اور، قَدْ، حرف تحقیق کلام، تاکید کیلئے، یقیناً، تحقیق (اور یقیناً)
 أَحْسَنَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب أَحْسَنَ يُحْسِنُ، مصدر أَحْسَانٌ، احسان کرنا (اس نے احسان
 کیا) (بِ، مِ، بَ، حرف جار بمعنی، علی، پر، مِ، مِ، مجرور، ضمیر واحد متکلم مجھ (مجھ پر)
 اِذْ، ظرف زمان، ماضی کے واقعہ سے پہلے آتا ہے (جب)
 أَخْرَجْنِي (أَخْرَجَ، مِ، مِ، أَخْرَجَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب أَخْرَجَ يُخْرِجُ، مصدر اخْرَاجُ،
 نکالنا، اس نے نکالا، ن، نون وقایہ، مِ، ضمیر واحد متکلم، مجھے (اس نے مجھے نکالا)
 مِنَ السِّجْنِ (مِنَ، السِّجْنِ) مِنَ، حرف جار، سے، السِّجْنِ، مجرور، قید خانہ (قید خانے سے)
 وَجَاءَ، و، حرف عطف، اور، جَاءَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب جَاءَ يَجِيءُ، مصدر مَجِيءٌ، آنا، صلہ میں باء
 ہے، ترجمہ "لانا" وہ لایا (اور وہ لایا) بِكُمْ، بِ، حرف جار، کو، كُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم
 (تم کو) مِنَ الْبَدْوِ (مِنَ، الْبَدْوِ) مِنَ، حرف جار، سے، الْبَدْوِ، مجرور، دیہات، گاؤں، صحرا (صحرا سے)
 مِنْ بَعْدِ (مِنَ، بَعْدِ) مِنَ، حرف جار ترجمہ کی ضرورت نہیں، بَعْدِ، مجرور، بعد (اس کے بعد) اَنْ مصدر یہ
 (کہ) نَزَعُ، فعل ماضی واحد مذکر غائب نَزَعُ يَنْزِعُ، مصدر نَزَعٌ، اختلاف ڈالنا، جھگڑا ڈالنا (اس نے جھگڑا
 ڈال دیا) الشَّيْطَانُ (شيطان نے) بَيْنِي (بَيْنِ، مِ، بَيْنِ) مضاف، درمیان،
 مِ، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرے (میرے درمیان) وَبَيْنِ، و، حرف عطف، اور، بَيْنِ، درمیان
 (اور درمیان) اِخْوَتِي (اِخْوَةَ، مِ، اِخْوَةَ، مضاف، بھائیوں، واحد، اِخٌّ، مِ، مضاف الیہ، ضمیر واحد
 متکلم، میرے (میرے بھائیوں کے)

| | |
|--|--|
| بے شک میرا رب حسن تدبیر سے کام کرنے والا ہے جس کیلئے وہ چاہتا ہے۔ | إِنَّ رَبِّي لَطِيفٌ لِّمَا يَشَاءُ ^ط |
|--|--|

إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک)
 رَبِّي (رَبِّ، مِ، رَبِّ، مضاف، رب، پروردگار، مِ، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرا (میرا رب)

لَطِيفٌ، اللہ کا صفاتی نام، لُطْفٌ وَ لَطَافَةٌ، سے صفت مشبہ، نہایت باریک بین (حسن تدبیر سے کام کرنے والا) لِبَا (لِ، مَا) لِ، حرف جار، کیلئے، مَا، مجرور، اسم موصول، جس (جس کیلئے) يَشَاءُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب شَاءَ يَشَاءُ، مصدر مَشِيئَةً، چاہنا (وہ چاہتا ہے)

| | |
|---|---|
| إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿١٠﴾ | بے شک وہ ہی خوب جاننے والا، بڑی حکمت والا ہے۔ |
|---|---|

إِنَّهُ (إِنَّ، هُوَ) إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، هُوَ، ضمیر واحد مذکر غائب، وہ (بے شک وہ) هُوَ، ضمیر واحد مذکر غائب (وہ، ہی) الْعَلِيمُ، عَلِمٌ، مصدر سے مبالغہ کا صیغہ، اللہ کا صفاتی نام (خوب جاننے والا) الْحَكِيمُ، اللہ کا صفاتی نام، حِكْمَةٌ سے صفت مشبہ (بڑی حکمت والا)

| | |
|---|---|
| رَبِّ قَدْ أَتَيْتَنِي مِنَ الْمَلِكِ وَ عَلَّمْتَنِي مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ ۚ | اے میرے رب! یقیناً تو نے مجھے حکومت دی اور تو نے مجھے باتوں (خوابوں) کی تعبیر کا علم سکھایا۔ |
|---|---|

رَبِّ، اصل میں، یَا رَبِّي، ہے، یَا، حرف ندا، اے، محذوف ہے، رَبِّي، منادى، رَبِّ، مضاف، رب، ی، مضاف الیہ، محذوف ہے، ضمیر واحد متکلم، میرے (اے میرے رب)

قَدْ، حرف تحقیق، تاکید کیلئے (یقیناً)

أَتَيْتَنِي (أَتَيْتَ، نِ، نِ) اتیت، فعل ماضی واحد مذکر حاضر اتی یوتی، مصدر ایتتاء، دینا، تو نے دی، نِ، نون وقایہ، ی، ضمیر واحد متکلم، مجھے (تو نے مجھے دی)

مِنَ الْمَلِكِ (مِنَ، الْمَلِكِ) مِنْ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، الْمَلِكِ، مجرور، ملک، بادشاہی، حکومت (حکومت سے حصہ) وَ عَلَّمْتَنِي (وَ، عَلَّمْتَنِي) وَ، حرف عطف، اور، عَلَّمْتَنِي، فعل ماضی واحد مذکر حاضر عَلَّمَ يُعَلِّمُ، مصدر تَعَلَّمَ، علم دینا، علم سکھانا، تو نے علم سکھایا، نِ، نون وقایہ، ی، ضمیر واحد متکلم، مجھے (اور تو نے مجھے علم سکھایا)

مِنَ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ (مِنَ، تَأْوِيلِ) مِنْ، حرف جار بمعنی، مِنْ، کا، تَأْوِيلِ، مجرور، مضاف، تعبیر، حقیقت، تاویل، الْأَحَادِيثِ، مضاف الیہ، کہانیاں، باتوں، واحد، حَدِيثٌ، ہر وہ کلام جو

انسان تک پہنچ سکے خواہ بذریعہ سماعت، خواہ بذریعہ وحی عالم خواب میں ہو یا بحالت بیداری (باتوں (خوابوں) کی تعبیر کا)

| | |
|------------------------------------|-------------------------------------|
| فَاطَرَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ | آسمانوں اور زمین کے پیدا کرنے والے۔ |
|------------------------------------|-------------------------------------|

فَاطَرَ، فَطَرَ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر، کائنات کو عدم کا پردہ پھاڑ کر وجود میں لانے والا (پیدا کرنے والا) السَّمَوَاتِ (آسمانوں) واحد السَّمَاءِ، و، حرف عطف (اور) الْأَرْضِ (زمین)

| | |
|--|--------------------------------------|
| أَنْتَ وَوَلِيٌّ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۗ | تو دنیا اور آخرت میں میرا کارساز ہے۔ |
|--|--------------------------------------|

أَنْتَ، ضمیر واحد مذکر حاضر (تو) وَوَلِيٌّ (یہ اصل میں (وَلِيٌّ، مئی) ہے جیسے وَلِيٌّ، کی بجائے وَلِيٌّ، لکھا گیا) وَوَلِيٌّ مضاف، وَوَلِيٌّ، سے صفت مشبہ، دوست، مددگار، کارساز، نگہبان، مئی، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرا (میرا کارساز) فِي الدُّنْيَا (فِي، الدُّنْيَا) فِي، حرف جار، میں، الدُّنْيَا، مجرور، دنیا (دنیا میں) وَ الْآخِرَةِ (وَ، الْآخِرَةِ) و، حرف عطف، اور، الْآخِرَةِ، آخرت (اور آخرت)

| | |
|--|--|
| تَوَفَّنِي مُسْلِمًا وَأَلْحَقْنِي بِالصَّالِحِينَ ۖ | تو مجھے مسلمانی کی حالت میں فوت کرنا اور تو مجھے نیک لوگوں کے ساتھ شامل کر دے۔ |
|--|--|

تَوَفَّنِي (تَوَفَّنِي، ن، مئی) تَوَفَّنِي، فعل امر واحد مذکر حاضر تَوَفَّنِي يَتَوَفَّنِي، مصدر تَوَفَّنِي، فوت کرنا، اٹھالینا، تو فوت کرنا، نون و قایہ، مئی، ضمیر واحد متکلم، مجھے (تو مجھے فوت کرنا)

مُسْلِمًا، اِسْلَامًا، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر، مسلمان، مسلمانی کی حالت، فرمانبردار، جمع مُسْلِمِينَ، وَ الْوَالِدِينَ (وَ، الْوَالِدِينَ، ن، مئی) و، حرف عطف، اور، الْوَالِدِينَ، فعل امر واحد مذکر حاضر اَلْحَقَّ يُلْحَقُ، مصدر اَلْحَقَّ، ملانا، شامل کرنا، تو شامل کر دے، نون و قایہ، مئی، ضمیر واحد متکلم، مجھے (تو مجھے شامل کر دے) بِالصَّالِحِينَ (بِ، الصَّالِحِينَ) بِ، حرف جار، کے ساتھ، الصَّالِحِينَ، مجرور، صَالِحٌ سے اسم فاعل جمع مذکر، نیکو کاروں، نیک لوگ، واحد، الصَّالِحُ،

| | |
|---|---|
| ذَلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ ۗ | یہ غیب کی خبروں میں سے ہیں ہم ان کو آپ کی طرف |
|---|---|

وحی کرتے ہیں۔

ذَلِكَ، اسم اشارہ واحد مذکر بعید (یہ) مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ، مِنْ، حرف جار، سے، أَنْبَاءِ، مجرور، مضاف، خبریں، حقیقتیں، واحد، نَبَأً، جس سے بڑا فائدہ اور یقین باطن غالب حاصل ہو، الْغَيْبِ، مضاف الیہ، غیب کی (غیب کی خبروں میں سے)

نُوحِيهِ (نُوحِي،) نُوْحِي، فعل مضارع جمع متکلم أَوْحَى يُوْحِي، مصدر إِيْحَاءٌ، وحی کرنا، ہم وحی کرتے ہیں، ضمیر واحد مذکر غائب، اسے، ضمیر کامر جمع أَنْبَاءِ، ہے (ہم ان کو وحی کرتے ہیں) اَيْبِكَ (إِلَى،) حرف جار، کی طرف، كَ، مجرور، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ (آپ کی طرف)

| | |
|--|---|
| وَمَا كُنْتُمْ لَدَيْهِمْ إِذْ اجْتَعَوْا أَمْرَهُمْ وَهُمْ يَمْكُرُونَ ۝ | اور آپ ان (برادران یوسف) کے پاس نہیں تھے جب انہوں نے اپنے معاملے پر اتفاق کیا اور وہ خفیہ تدبیر کر رہے تھے۔ |
|--|---|

وَمَا كُنْتُمْ، وَ، حرف عطف، اور، مَا، نافیہ، نہیں، كُنْتُمْ، فعل ماضی واحد مذکر حاضر كَانَ يَكُونُ، مصدر، كُونًا، ہونا، آپ تھے (اور آپ نہیں تھے) لَدَيْهِمْ (لَدَى،) هُمْ، مضاف، پاس، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (ان کے پاس)

إِذْ، اسم ظرف (جب) اجْتَعَوْا، فعل ماضی جمع مذکر غائب اجْتَمَعَ يُجْتَمِعُ، مصدر اجْتِمَاعٌ، اجماع کرنا، اتفاق کرنا (انہوں نے اتفاق کیا) أَمْرَهُمْ (أَمْرًا،) هُمْ، مضاف، کام، معاملہ، فيصلہ، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، اپنے (اپنے معاملے پر) وَهُمْ، وَ، حرف عطف، اور، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، وہ (اور وہ) يَمْكُرُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب مَكَرَ يَمْكُرُ، مصدر مَكْرٌ، مکر کرنا، سازش کرنا، خفیہ تدبیر کرنا (وہ خفیہ تدبیر کر رہے تھے)

| | |
|---|---|
| وَمَا أَكْثَرُ النَّاسِ بِئْسَ مِثْقَالٍ ۝ | اور اکثر لوگ ہرگز ایمان لانے والے نہیں ہیں اگرچہ آپ حرص کریں۔ |
|---|---|

وَمَا (وَ،) مَا، حرف عطف، اور، مَا، نافیہ، نہیں (اور نہیں)

أَكْثَرَ النَّاسِ، أَكْثَرُ، مضاف، كَثُرَ، مصدر سے الفعل التفضیل کا صیغہ، بہت زیادہ، اکثر، اکثریت،
النَّاسِ، مضاف الیہ، لوگوں کی، انسانوں (لوگوں کی اکثریت، اکثر لوگ) وَلَوْ، وصلیہ (اگرچہ)
حَرَصَتْ، فعل ماضی واحد مذکر حاضر حَرَصَ يَحْرِصُ، مصدر حَرَصٌ، خواہش کرنا، حرص کرنا (آپ
حرص کریں) بِمُؤْمِنِينَ (بِ، مؤْمِنِينَ) ب، زائدہ برائے تاکید نفی، مُؤْمِنِينَ، إِيْمَانٌ مصدر سے اسم فاعل
جمع مذکر (ہرگز ایمان لانے والے) واحد، مُؤْمِنٌ،

| | |
|---|--|
| وَمَا تَسْأَلُهُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ط | اور آپ ان سے اس (تبلیغ) پر کوئی اجر طلب نہیں کرتے۔ |
|---|--|

وَمَا (و- مَا) وَ، حرف عطف، اور، مَا، نافیہ، نہیں (اور نہیں)

تَسْأَلُهُمْ (تَسْأَلُ، هُمْ) تَسْأَلُ، فعل مضارع واحد مذکر حاضر سَأَلَ يَسْأَلُ، مصدر سَأَلَ، سوال کرنا،
مانگنا، طلب کرنا، آپ طلب کرتے، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان سے (آپ ان سے طلب کرتے)
عَلَيْهِ (عَلَى، هِ) عَلَى، حرف جار، پر، هِ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس پر)
مِنْ أَجْرٍ (مِنْ، أَجْرٍ) مِنْ، حرف جار، زائدہ برائے عموم، أَجْرٍ، مجرور (کوئی اجر)

| | |
|--|--|
| إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ۝ | نہیں ہے وہ مگر تمام جہان والوں کیلئے ایک نصیحت ہے۔ |
|--|--|

إِنْ، صلہ میں، إِلَّا، ہے اس لیے ترجمہ (نہیں) هُوَ، ضمیر واحد مذکر غائب (وہ) ضمیر کا مرجع، قُرْآنٌ، ہے،
إِلَّا، حرف استثنا (مگر، سوائے) ذِكْرٌ، مصدر ہے (ذکر، یاد دہانی، ایک نصیحت)

لِلْعَالَمِينَ (لِ، الْعَالَمِينَ) لِ، حرف جار، کیلئے، الْعَالَمِينَ، مجرور، تمام جہان والے (تمام جہان والوں کیلئے)

| | |
|--|---|
| وَكَانَ مِنَ آيَاتِ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يُرْوَى عَلَيْهَا وَهُمْ عَنْهَا مُعْرِضُونَ ۝ | اور آسمانوں اور زمین میں کتنی ہی نشانیاں ہیں وہ ان پر سے گزرتے ہیں اس حال میں کہ وہ ان سے اعراض کرنے والے ہوتے ہیں۔ |
|--|---|

وَكَانَ، وَ، حرف عطف، اور، كَانَ، یہ اصل میں كَانِي، ہے، قرآنی املا میں تنوین کو بصورت نون لکھا گیا ہے،
یہ ہمیشہ آغاز کلام میں آتا ہے اور خبری صورت میں مستعمل ہے، مبہم کثرت تعداد پر دلالت کرتا ہے۔ کتنی ہی

(اور کتنی ہی) مِّنْ آيَةٍ مِّنْ حَرْفِ جَارٍ، ترجمہ کی ضرورت نہیں، آيَةٍ، مجرور واحد کائین کی وجہ سے ترجمہ (نشانیوں) فِي السَّمَوَاتِ (فِي، السَّمَوَاتِ) فِي، حَرْفِ جَارٍ، میں، السَّمَوَاتِ، مجرور، آسمانوں، واحد، السَّمَاءِ (آسمانوں میں) وَالْأَرْضِ (وَالْأَرْضِ) وَ، حَرْفِ عَطْفٍ، اور، الْأَرْضِ، زمین (اور زمین) يَمْرُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب مَرَّيْمُ مصدر مَرَّ، مَرُّوْهُ، گزرنا، پاس سے گزرنا (وہ گزرتے ہیں) عَلَيْهَا (عَلَى، هَا) عَلَى، حَرْفِ جَارٍ، پر، هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، ضمیر کا مرجع، كَايِنٌ مِّنْ آيَةٍ، ہے (ان پر) وَ هُمْ، وَ، حالیہ، اس حال میں کہ، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، وہ (اس حال میں کہ وہ) عَنْهَا، عَنْ، حَرْفِ جَارٍ، سے، هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کا مرجع کائین مِّنْ آيَةٍ ہے (ان سے)

مُعْرِضُونَ، اِعْرَاضٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (اعراض کرنے والے، نظر انداز کرنے والے)

| | |
|--|---|
| اور ان میں سے اکثر اللہ پر ایمان نہیں لاتے مگر اس حال میں کہ وہ شریک بنانے والے ہیں۔ | وَمَا يُؤْمِنُ أَكْثَرُهُمْ بِاللَّهِ إِلَّا وَهُمْ مُّشْرِكُونَ ﴿۱۳﴾ |
|--|---|

وَمَا (وَ- مَا) وَ، حَرْفِ عَطْفٍ، اور، مَا، نافیہ، نہیں (اور نہیں)

يُؤْمِنُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب اَمِنَ يُؤْمِنُ، مصدر اِيْمَانٌ، ایمان لانا (وہ ایمان لاتا) أَكْثَرُهُمْ (أَكْثَرُ، هُمْ) أَكْثَرُ، مضاف، كَثْرَةٌ، سے افعال التفضیل کا صیغہ، بہت زیادہ، اکثر، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (ان کے اکثر، ان میں سے اکثر)

بِاللَّهِ (بِ، اللَّهُ) بِ، حَرْفِ جَارٍ بِمَعْنَى، عَلَى، پر، اللَّهُ، مجرور، اللہ (اللہ پر) إِلَّا، حَرْفِ اسْتِثْنَاءٍ (مگر، سوائے) وَ هُمْ، وَ، حالیہ، اس حال میں کہ، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، وہ (اس حال میں کہ وہ) مُّشْرِكُونَ، اِشْرَکٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (شرک کرنے والے، شریک بنانے والے) واحد، مُّشْرِكٌ،

| | |
|---|---|
| تو کیا وہ بے خوف ہو گئے ہیں کہ ان کے پاس اللہ کے عذاب سے کوئی چھا جائے جانے والی (آفت) آئے یا قیامت | أَفَأَمِنُوا أَنْ تَأْتِيَهُمْ غَاشِيَةٌ مِّنْ عَذَابِ اللَّهِ أَوْ تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ |
|---|---|

بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿۵﴾ | اچانک ان کے پاس آئے اور وہ آگاہی نہ رکھتے ہوں

أَفَأَمِنُوا (أَفَ، أَمِنُوا) آ، استفہامیہ، کیا، ف، حرف عطف، تو، أَمِنُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب آمِنَ
يَأْمِنُ، مصدر آمَنٌ، امن میں آنا، بے خوف ہونا، وہ بے خوف ہو گئے (تو کیا وہ بے خوف ہو گئے ہیں)
أَنْ، مصدر یہ ناصبہ (کہ) تَأْتِيهِمْ (تَأْتِي، هُمْ) تَأْتِي، فعل مضارع منصوب واحد مؤنث غائب آتِي يَأْتِي،
مصدر إتيان، آنا، وہ آئے، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (وہ ان کے پاس آئے)
غَاشِيَةً، غَشِيَ، سے اسم فاعل واحد مؤنث (چھا جانے والی، ڈھانپ دینے والی)
مِّنْ عَذَابِ اللَّهِ (مِنْ، عَذَابِ، اللَّهُ) مِنْ، حرف جار، سے، عَذَابِ، مجرور، مضاف، عذاب،
اللَّهِ، مضاف الیہ، اللہ کے (اللہ کے عذاب سے) أَوْ، حرف عطف (یا)
تَأْتِيهِمْ (تَأْتِي، هُمْ) تَأْتِي، فعل مضارع واحد مؤنث غائب آتِي يَأْتِي، مصدر إتيان، آنا، وہ آئے،
هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (وہ ان کے پاس آئے)

السَّاعَةَ، گھڑی، وقت، رات یادن کا کوئی وقت ساعت کہلاتا ہے، قرآن مجید میں السَّاعَةَ کا لفظ جہاں بھی
استعمال ہوا ہے اس سے مراد (قیامت) ہے۔ بَغْتَةً (ایک دم، اچانک)
وَ هُمْ، وَ، حرف عطف، اور، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، وہ (اور وہ)
لَا يَشْعُرُونَ، فعل مضارع منفی جمع مذکر غائب شَعُرَ يَشْعُرُ، مصدر شَعُرَ، حواس سے معلوم کرنا،
شعور رکھنا، آگاہی رکھنا (وہ آگاہی نہ رکھتے ہوں)

قُلْ هَذِهِ سَبِيلِي أَدْعُو إِلَى اللَّهِ ۖ | آپ کہہ دیجئے یہ میرا راستہ ہے میں اللہ کی طرف بلاتا ہوں

قُلْ، فعل امر واحد مذکر حاضر قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (آپ کہہ دیجئے)
هَذِهِ، اسم اشارہ واحد مؤنث قریب (یہ)

سَبِيلِي (سَبِيلِ، مِي) سَبِيلِ، مضاف، راستہ، مِي، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرا (میرا راستہ)
أَدْعُو، فعل مضارع واحد متکلم دَعَا يَدْعُو، مصدر دَعْوَةً، بلانا، دعوت دینا، پکارنا (میں بلاتا ہوں)

إِلَى اللَّهِ (إِلَى، إِلَى، حَرْفُ جَارٍ، كِي طَرَفٍ، اللَّهُ، مَجْرُورٌ، اللَّهُ (اللَّهُ كِي طَرَفٍ))

| | |
|---|---|
| عَلَى بَصِيرَةٍ أَنَا وَمَنِ اتَّبَعَنِي ^ط | بصیرت پر میں اور وہ جس نے میری پیروی کی |
|---|---|

عَلَى بَصِيرَةٍ (عَلَى، بَصِيرَةٍ) عَلَى، حَرْفُ جَارٍ، بِر، بَصِيرَةٍ، مَجْرُورٌ، بِصِيرَتِ كَا اسْتِعْمَالِ دَلِ كِي بَيْنَا كِي مُتَعَلِقٌ هُوَتَا هے، عَقْلٌ سَمَّجْ، دَلِيلٌ، بَيْنَا كِي (بصیرت پر) أَنَا، ضَمِيرٌ وَاحِدٌ مُتَكَلِّمٌ (میں)

وَمَنِ، وَ، حَرْفُ عَطْفٍ، اُور، مَنِ، اِسْمٌ مُوَصُولٌ، جِس (اور وہ جس)

اتَّبَعَنِي (اتَّبَعَنِي، نِي، مِي) اتَّبَعَنِي، فِعْلٌ مَاضِي وَاحِدٌ مَذْكَرٌ غَائِبٌ اتَّبَعَنِي يَتَّبَعُ، مَصْدَرٌ اتِّبَاعٌ، پيروی کرنا، اس نے پيروی كِي، نُونٌ وَقَايَهُ، مِي، ضَمِيرٌ وَاحِدٌ مُتَكَلِّمٌ، مِيرِي (اس نے میری پیروی كِي)

| | |
|---|---|
| وَسُبْحَانَ اللَّهِ وَمَا أَنَا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ۝ | اور اللہ پاک ہے اور میں شریک بنانے والوں میں سے نہیں ہوں۔ |
|---|---|

وَسُبْحَانَ اللَّهِ، وَ، حَرْفُ عَطْفٍ، اُور، سُبْحَانَ، مُضَافٌ، مَصْدَرٌ هے بِمَعْنَى تَسْبِيحٍ، پَا كِي بِيَانِ كَرْنِي كے، پَا كِ هے، مَقْدَسٌ هے، اَللَّهُ، مُضَافٌ اِلَيْهِ، اَللَّهُ (اور اللہ پاک ہے)

وَمَا أَنَا، وَ، حَرْفُ عَطْفٍ، اُور، مَا، نَافِيَةٌ، نَهِيں، أَنَا، ضَمِيرٌ وَاحِدٌ مُتَكَلِّمٌ، مِيں (اور میں نہیں)

مِنَ الْمُشْرِكِينَ، مَنِ، حَرْفُ جَارٍ، سے، اَلْمُشْرِكِينَ، مَجْرُورٌ، اِشْرَاكٌ، مَصْدَرٌ سے اِسْمٌ فَاعِلٌ

جَمْعٌ مَذْكَرٌ، شَرِكٌ كَرْنِي وَالے، شَرِيكٌ بِنَانِي وَالے، وَاحِدٌ، اَلْمُشْرِكُ (شَرِيكٌ بِنَانِي وَالوں مِيں سے)

| | |
|--|---|
| وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا رَجَالًا تُوحِي إِلَيْهِمْ مِنْ أَهْلِ الْقُرَى ^ط | اور ہم نے آپ سے پہلے بھیجے مگر بستیوں کے رہنے والوں میں سے مرد ہم ان کی طرف وحی کرتے تھے۔ |
|--|---|

وَمَا، وَ، حَرْفُ عَطْفٍ، اُور، مَا، نَافِيَةٌ، نَهِيں (اور نہیں)

أَرْسَلْنَا، فِعْلٌ مَاضِي جَمْعٌ مُتَكَلِّمٌ أَرْسَلْنَا يُرْسِلُ، مَصْدَرٌ اِرْسَالٌ، بَهِيجِنَا (ہم نے بھیجے)

مِنْ قَبْلِكَ (مِنْ، قَبْلِكَ) مِنْ، حَرْفُ جَارٍ، سے، قَبْلِكَ، مَجْرُورٌ، قَبْلُ، پَهْلے، لَكَ، مُضَافٌ اِلَيْهِ، ضَمِيرٌ وَاحِدٌ مَذْكَرٌ

حَاضِرٌ، اُور (آپ سے پہلے) اِلَّا، حَرْفُ اسْتِثْنَا (مگر، سوائے) رَجَالًا (مردوں) وَاحِدٌ، رَجُلٌ،

نُوحِيَّ، فعل مضارع جمع متكلم أَوْحِي يُوحِي، مصدر إِيحَاءٌ، وحي کرنا (ہم وحي کرتے تھے) ()
 إِلَيْهِمْ (إِلَى، هُمْ) إِلَى، حرف جار، کی طرف، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان کی طرف)
 مِّنْ أَهْلِ الْقُرَى (مِنْ، أَهْلِ، الْقُرَى) مِنْ، حرف جار، سے، أَهْلِ، مجرور، مضاف، باشندے، رہنے
 والے، الْقُرَى، مضاف الیہ، بستیوں، واحد، قَرْيَةً (بستیوں کے رہنے والوں میں سے)

| | |
|--|---|
| فَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ط | تو کیا وہ زمین میں نہیں چلے پھرے، پس وہ دیکھتے ان لوگوں کا انجام کیسا ہوا جو ان سے پہلے تھے۔ |
|--|---|

فَلَمْ يَسِيرُوا (أَف، لَمْ يَسِيرُوا) أَ، ہمزہ استفہامیہ، کیا، ف، حرف عطف، تو،
 لَمْ يَسِيرُوا، فعل مضارع منفی بحد بلم جمع مذکر غائب سَارَ يَسِيرُ، مصدر سَيَّرُ، چلنا پھرنا، سیر کرنا، وہ
 نہیں چلے پھرے (تو کیا وہ نہیں چلے پھرے)
 فِي الْأَرْضِ (فِي، الْأَرْضِ) فِي، حرف جار، میں، الْأَرْضِ، مجرور، زمین (زمین میں)
 فَيَنْظُرُوا (فَ، يَنْظُرُوا) فَ، حرف عطف، پس، يَنْظُرُوا، فعل مضارع جمع مذکر غائب نَظَرَ يَنْظُرُ،
 مصدر نَظَرَ، دیکھنا، وہ دیکھتے (پس وہ دیکھتے) كَيْفَ، استفہامیہ (کیسا)
 كَانَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوَّنَا، ہونا (ہوا)
 عَاقِبَةُ الَّذِينَ (عَاقِبَةُ، الَّذِينَ) عَاقِبَةُ، مضاف، انجام، عَاقِبَةُ، آخر، الَّذِينَ، مضاف الیہ، اسم موصول
 جمع مذکر، ان لوگوں کا جو (ان لوگوں کا انجام جو)
 مِنْ قَبْلِهِمْ (مِنْ، قَبْلِهِمْ) مِنْ، حرف جار، سے، قَبْلِهِمْ، مجرور، مضاف، قبل، پہلے،
 هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان سے پہلے)

| | |
|---|---|
| وَلَدَارِ الْآخِرَةِ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ اتَّقَوْا ط | اور یقیناً ان لوگوں کیلئے آخرت کا گھر بہتر ہے جنہوں نے تقویٰ اختیار کیا۔ |
|---|---|

وَلَدَارِ الْآخِرَةِ (وَل، دَارِ، الْآخِرَةِ) وَ، حرف عطف، اور، ل، لام تاکید، ضرور، یقیناً، دَارِ، مضاف، گھر،

جمع دِيَارٌ، الْأَخْرَةَ، مضاف اليه، آخرت کا (اور یقیناً آخرت کا گھر) خَيْرٌ (بہتر ہے)
لِلَّذِينَ (لِ، الَّذِينَ) لِ، حرف جار، کیلئے، الَّذِينَ، مجرور، اسم موصول جمع مذکر، وہ لوگ جو (ان لوگوں
کیلئے جنہوں نے) اتَّقُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب اتَّقَى يَتَّقِي، مصدر اتَّقَاءٌ، ڈرنا، تقوی اختیار کرنا،
پرہیزگاری اختیار کرنا (انہوں نے تقوی اختیار کیا)

أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿۱۳﴾ | تو کیا تم عقل سے کام نہیں لیتے؟

أَفَلَا تَعْقِلُونَ (أَف، لَا تَعْقِلُونَ) آ، ہمزہ استفہامیہ، کیا، ف، حرف عطف، تو،
لَا تَعْقِلُونَ، فعل مضارع منفی جمع مذکر حاضر عَقَلَ يَعْقِلُ، مصدر عَقْلٌ، سمجھنا، عقل سے کام لینا، تم
عقل سے کام نہیں لیتے (تو کیا تم عقل سے کام نہیں لیتے؟)

| | |
|---|---|
| حَتَّىٰ إِذَا اسْتَيْسَسَ الرُّسُلُ وَ ظَنُّوْا أَنَّهُمْ قَدْ كُذِّبُوا جَاءَهُمْ نَصْرًا فَتُبَّحَّىٰ مِنْ نُّشَاءٍ ط | یہاں تک کہ جب رسول (نافرمان قوموں سے) ناامید ہو گئے اور انہوں (منکر قوموں) نے گمان کیا کہ بے شک ان سے یقیناً (عذاب کے آنے کا) جھوٹ کہا گیا ہے تو ان (رسولوں) کے پاس ہماری مدد آگئی پھر نجات دی گئی جسے ہم چاہتے تھے۔ |
|---|---|

حَتَّىٰ، حرف غایت (یہاں تک کہ) إِذَا، اسم ظرف زمان مستقبل پر دلالت کرتا ہے بمعنی شرط (جب)
اسْتَيْسَسَ فعل ماضی واحد مذکر غائب اسْتَيْسَسَ يَسْتَيْسِسُ مصدر اسْتَيْسَاسٌ، ناامید ہونا (وہ ناامید ہو
گیا) الرُّسُلُ، رسولوں، واحد رَسُوْلٌ، و، حرف عطف (اور)

ظَنُّوْا، فعل ماضی جمع مذکر غائب ظَنَّ يَظُنُّ، مصدر ظَنُّنٌ، گمان کرنا، قیاس کرنا، خیال کرنا (انہوں نے گمان
کیا) أَنَّهُمْ (أَنَّ، هُمْ) أَنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان سے (بے شک ان
سے) قَدْ، حرف تحقیق، تحقیق، کلام تاکید کیلئے (یقیناً)

كُذِّبُوا، فعل ماضی مجہول جمع مذکر غائب كَذَبَ يَكْذِبُ، مصدر كَذَبٌ، جھوٹ بولنا، جھوٹ کہنا (ان سے
جھوٹ کہا گیا) جَاءَهُمْ (جَاءَ، هُمْ) جَاءَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب جَاءَ يَجِيءُ، مصدر مَجِيءٌ، آنا،

اَگئی، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (ان کے پاس آگئی)

نَصْرُنَا (نَصْرُ نَا) نَصْرُ، مضاف، مدد، نصرت، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہماری (ہماری مدد)
فَنَجَّيْنَا (فَ، نَجَّيْنَا) فَ، جواب شرط، حرف عطف، پھر، نَجَّيْنَا، فعل ماضی مجہول واحد مذکر غائب نَجَّيْنَا يُنَجِّيْ،

مصدر تَنْجِيَةٌ، نجات دینا (نجات دی گئی) مَنْ، اسم موصول (جسے)

نَشَاءُ، فعل مضارع جمع متکلم شَاءَ يَشَاءُ، مصدر مَشِيئَةٌ، چاہنا (ہم چاہتے تھے)

| | |
|---|--|
| وَلَا يُرَدُّ بَأْسُنَا عَنِ الْقَوْمِ الْمُجْرِمِينَ ۝ | اور ہمارا عذاب مجرم قوم سے ٹالا نہیں جاتا۔ |
|---|--|

وَلَا يُرَدُّ، وَ، حرف عطف، اور، لَا يُرَدُّ، فعل مضارع منفی مجہول واحد مذکر غائب رَدَّ يَرُدُّ، مصدر رَدُّ، پھیرنا،
ٹالنا، واپس بھیجنا (وہ نہیں ٹالا جاتا) بَأْسُنَا (بَأْسُ، نَا) بَأْسُ، مضاف، عذاب، نَا، مضاف الیہ، ضمیر متکلم،

ہماری (ہمارا عذاب) عَنِ الْقَوْمِ الْمُجْرِمِينَ (عَنْ، الْقَوْمِ، الْمُجْرِمِينَ) عَنْ، حرف جار، سے،

الْقَوْمِ، مجرور، موصوف، قوم، لوگوں، الْمُجْرِمِينَ، صفت، اِجْرَامٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، جرم کرنے والے، مجرمین، واحد، الْمُجْرِمُ (مجرم قوم سے)

| | |
|--|--|
| لَقَدْ كَانَ فِي قَصَصِهِمْ عِبْرَةٌ لِأُولِي الْأَلْبَابِ ۗ | بلاشبہ یقیناً ان کے قصوں میں عقل والوں کیلئے |
|--|--|

عبرت ہے۔

لَقَدْ (لَ، قَدْ) لَ، لام تاکید، ضرور، بلاشبہ، قَدْ، حرف تحقیق، مزید تاکید کیلئے، یقیناً (بلاشبہ یقیناً)

كَانَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (وہ ہے)

فِي قَصَصِهِمْ (فِي، قَصَصِهِمْ) فِي، حرف جار، سے، قَصَصِ، مجرور، مضاف، اسم مصدر، قصہ،

هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (ان کے قصوں میں)

عِبْرَةٌ، اسم ہے، نصیحت حاصل کرنا، دوسرے کے حال سے اپنا حال قیاس کرنا (عبرت) جمع، عِبْرَةٌ،

لِأُولِي الْأَلْبَابِ (لِ، أُولِي، الْأَلْبَابِ) لِ، حرف جار، کیلئے، أُولِي، مجرور، مضاف، والے، صاحبان، أُولُوا،

بجالت رفع، الْأَلْبَابِ، مضاف الیہ، عقلموں، واحد، لَبُّ، جوہر اور خلاصہ کو کہتے ہیں (عقل والوں کیلئے)

| | |
|--|---|
| یہ (قرآن ایسی) بات نہیں ہے کہ گھڑ لی جائے اور لیکن اس کی تصدیق ہے جو اس سے پہلے ہے اور ہر چیز کی تفصیل ہے اور ان لوگوں کیلئے ہدایت اور رحمت (جو) ایمان رکھتے ہیں۔ | مَا كَانَ حَدِيثًا يُفْتَرَىٰ وَلَٰكِن تَصَدِّقًا الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلَ كُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ۝ |
|--|---|

مَا كَانَ، مَا، نافیہ، نہیں، كَانَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر گونا، ہونا، یہ ہے (یہ نہیں ہے) حَدِيثًا (بات) يُفْتَرَى، فعل مضارع مجہول واحد مذکر غائب اِفْتَرَى يَفْتَرِي، مصدر اِفْتَرَا، بہتان باندھنا، گھڑنا (گھڑ لی جائے) وَلَٰكِن، وَ، حرف عطف، اور، لَٰكِن، حرف استدراک، لیکن (اور لیکن) تَصَدِّقًا الَّذِي (تَصَدِّقًا - الَّذِي) تَصَدِّقًا، مضاف، سچا کرنا، تصدیق، الَّذِي، مضاف الیہ، اسم موصول واحد مذکر، اس کی جو (اس کی تصدیق جو)

بَيْنَ يَدَيْهِ، بَيْنَ، مضاف، درمیان، يَدَيْهِ، مضاف الیہ، مضاف، اصل میں يَدَيْنِ، ہے، اضافت کی وجہ سے تشبیہ کا نون گر گیا ہے، دونوں ہاتھ، واحد، يَدٌ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کے (اس کے دونوں ہاتھوں کے درمیان، اس کے سامنے، اس سے پہلے) وَتَفْصِيلَ كُلِّ شَيْءٍ (وَ، تَفْصِيلَ، كُلِّ، شَيْءٍ) وَ، حرف عطف، اور، تَفْصِيلَ، مضاف، تشریح، تفصیل، کھولنا، كُلِّ، مضاف الیہ مضاف، ہر، شَيْءٍ، مضاف الیہ، چیز (اور ہر چیز کی تفصیل ہے) وَهُدًى، وَ، حرف عطف، اور، هُدًى، اسم، ہدایت (اور ہدایت)

وَرَحْمَةً (وَ- رَحْمَةً) وَ، حرف عطف، اور، رَحْمَةً، اسم، رحمت (اور رحمت)

لِقَوْمٍ (لِ، قَوْمٍ) لِ، حرف جار، کیلئے، قَوْمٍ، مجرور، قوم، لوگ (لوگوں کیلئے)

يُؤْمِنُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب اَمَنَ يُؤْمِنُونَ، مصدر اِيْمَانٌ، ایمان لانا، ایمان رکھنا (وہ ایمان رکھتے ہیں)

| | | |
|------------------|----------------------------------|---------------|
| رُكُوعَاتُهَا: ۶ | ۱۳ سُورَةُ الرَّعْدِ مَدَنِيَّةٌ | آيَاتُهَا: ۲۳ |
|------------------|----------------------------------|---------------|

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

اللہ کے نام سے جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

| | |
|-----------|-------------------|
| الْبَرْقِ | الف۔ لام۔ میم۔ را |
|-----------|-------------------|

الْبَرْقِ، الف، لام، میم، را، حروف مقطعات ہیں۔

| | |
|--------------------------------------|----------------------|
| تِلْكَ آيَةُ الْكِتَابِ ^ط | یہ کتاب کی آیات ہیں۔ |
|--------------------------------------|----------------------|

تِلْكَ، اسم اشارہ واحد مؤنث بعید (یہ)

آيَةُ الْكِتَابِ (آيَةُ، الْكِتَابِ) آيَةُ، مضاف، آیات، واحد، آيَةُ، الْكِتَابِ، مضاف الیہ، کتاب کی (کتاب کی آیات) ایک گول دائرہ سے دوسرے گول دائرے تک ایک آیت ہوتی ہے۔

| | |
|--|---|
| وَالَّذِي أَنْزَلَ إِلَيْكَ مِنَ رَبِّكَ الْحَقُّ وَ لَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ۝ | اور وہ جو آپ کی طرف آپ کے رب کی جانب سے نازل کیا گیا وہ حق ہے اور لیکن اکثر لوگ ایمان نہیں لاتے |
|--|---|

وَالَّذِي، و، حرف عطف، اور، الَّذِي، اسم موصول واحد مذکر، وہ جو (اور وہ جو)

أَنْزَلَ، فعل ماضی مجہول واحد مذکر غائب أَنْزَلَ يُنْزِلُ، مصدر انْزَالٌ، نازل کرنا (نازل کیا گیا)

إِلَيْكَ (إِلَى، لَكَ) إِلَى، حرف جار، کی طرف، لَكَ، مجرور، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ (آپ کی طرف)

مِنَ رَبِّكَ (مِنْ، رَبِّ، لَكَ) مِنْ، حرف جار بمعنی إِلَى کی جانب سے، رَبِّ، مجرور، مضاف، رب، پروردگار،

لَكَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ کے (آپ کے رب کی جانب سے) الْحَقُّ، اسم معرفہ (حق، سچ)

وَلَكِنَّ، و، حرف عطف، اور، لَكِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، لیکن (اور لیکن)

أَكْثَرَ النَّاسِ (أَكْثَرَ، النَّاسِ) أَكْثَرَ، مضاف، اکثر، اکثریت، النَّاسِ، مضاف الیہ، لوگوں کی (لوگوں

کی اکثریت، اکثر لوگ) لَا يُؤْمِنُونَ، فعل مضارع منفی جمع مذکر غائب اٰمَنَ يُؤْمِنُونَ، مصدر اٰيْمَانٌ، ایمان

لانا (وہ ایمان نہیں لاتے)

| | |
|---|---|
| اللَّهُ الَّذِي رَفَعَ السَّمَوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ ط | اللہ وہ ہے جس نے آسمانوں کو ستونوں کے بغیر بلند کیا تم ان کو دیکھتے ہو پھر وہ عرش پر قائم ہوا اور اس نے سورج اور چاند کو کام میں لگا دیا۔ |
|---|---|

اللَّهُ، خالق کائنات کا ذاتی نام (اللہ) الَّذِي، اسم موصول واحد مذکر (وہ جس)

رَفَعَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب رَفَعَ يَرْفَعُ، مصدر رَفَعَ، بلند کرنا (اس نے بلند کیا)

السَّمَوَاتِ، آسمانوں کو، واحد، السَّمَاءِ، بِغَيْرِ عَمَدٍ (ب، غَيْرِ، عَمَدٍ) ب، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت
نہیں، غَيْرِ، مجرور، مضاف، بغیر، علاوہ، عَمَدٍ، مضاف الیہ، ستونوں کے، واحد، عَمَادٍ (ستونوں کے بغیر)
تَرَوْنَهَا (تَرَوْنَ، هَا) تَرَوْنَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر رَأَى يَرَى، مصدر رَوَى، دیکھنا، تم دیکھتے ہو،
هَآ، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کا مرجع السَّمَوَاتِ، ہے (تم ان کو دیکھتے ہو)

ثُمَّ، حرف عطف (پھر) اسْتَوَىٰ، فعل ماضی واحد مذکر غائب اسْتَوَىٰ يَسْتَوِي، مصدر اسْتَوَىٰ، قائم
ہونا، قرار پکڑنا، جلوہ افروز ہونا، قصد کرنا، سیدھا بیٹھنا (وہ قائم ہوا)

عَلَى الْعَرْشِ (عَلَى، الْعَرْشِ) عَلَى، حرف جار، پر، الْعَرْشِ، مجرور عرش، تخت (عرش پر)

وَسَخَّرَ، و، حرف عطف، اور، سَخَّرَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب سَخَّرَ يَسَخِّرُ، مصدر تَسَخَّرَ، مسخر
کرنا، کسی کو کام میں لگانا (اس نے کام میں لگا دیا)

الشَّمْسِ (سورج) و، حرف عطف (اور) الْقَمَرَ (چاند)

| | |
|-------------------------------------|---------------------------------------|
| كُلُّ يَجْرِي لِأَجَلٍ مُّسَدَّدٍ ط | ہر ایک، ایک مقرر وقت کیلئے چل رہا ہے۔ |
|-------------------------------------|---------------------------------------|

كُلُّ (ہر ایک) يَجْرِي، فعل مضارع واحد مذکر غائب جَرَى يَجْرِي، مصدر جَرَى، چلنا (وہ چل رہا ہے)
لِأَجَلٍ مُّسَدَّدٍ (لِ، أَجَلٍ، مُّسَدَّدٍ) لِ، حرف جار، کیلئے، أَجَلٍ، مجرور، موصوف، وقت، مدت، میعاد،
مُّسَدَّدٍ، صفت، تَسْبِيحٌ، مصدر سے اسم مفعول واحد مذکر، مقرر، معین (ایک مقرر وقت کیلئے)

| | |
|--|---|
| وہ کام کی تدبیر کرتا ہے وہ (اپنی) نشانیاں تفصیل سے بیان کرتا ہے تاکہ تم اپنے رب کی ملاقات کا یقین کر لو۔ | يُدَبِّرُ الْأَمْرَ يُفَصِّلُ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ بِلِقَاءِ رَبِّكُمْ تُوقِنُونَ ﴿۱۰﴾ |
|--|---|

يُدَبِّرُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب دَبَّرَ يَدَبِّرُ، مصدر تَدَبَّرَ يَتَدَبَّرُ، تدبیر کرنا (وہ تدبیر کرتا ہے) الْأَمْرَ (کام، معاملہ، فیصلہ)، يُفَصِّلُ الْآيَاتِ (يُفَصِّلُ، الْآيَاتِ) يُفَصِّلُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب فَصَّلَ يُفَصِّلُ، مصدر تَفَصَّيْتُ، تفصیل سے بیان کرنا، واضح بیان کرنا، نمایاں کرنا، وہ تفصیل سے بیان کرتا ہے، الْآيَاتِ، آیات، نشانیاں، واحد، آيَةٌ (وہ) نشانیاں تفصیل سے بیان کرتا ہے) لَعَلَّكُمْ (لَعَلَّ، كُمْ) حرف مشبہ بالفعل، تاکہ، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم (تاکہ تم) بِلِقَاءِ (بِ، لِقَاءِ) ب، حرف جار، كَالِقَاءِ، مجرور، مصدر، ملاقات کرنا (ملاقات کا) رَبِّكُمْ (رَبِّ، كُمْ) رَبِّ، مضاف، رب، كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، اپنے (اپنے رب کی) تُوقِنُونَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر أَيْقَنَ يُوقِنُ، مصدر إِيْقَانٌ، یقین کرنا (تم یقین کر لو)

| | |
|--|---|
| اور وہی ہے جس نے زمین کو پھیلایا اور اس میں پہاڑوں اور نہروں کو بنایا۔ | وَهُوَ الَّذِي مَدَّ الْأَرْضَ وَجَعَلَ فِيهَا رَوَاسِيَ وَأَنْهَارًا ۗ |
|--|---|

وَهُوَ، و، حرف عطف، اور، هُوَ، ضمیر واحد مذکر غائب، وہی، وہ (اور وہی) الَّذِي، اسم موصول واحد مذکر (جس نے) مَدَّ الْأَرْضَ (مَدَّ، الْأَرْضَ) مَدَّ، فعل ماضی واحد مذکر غائب مَدَّ يَمُدُّ، مصدر مَدَّ، بچھانا، پھیلانا، اس نے پھیلایا، الْأَرْضَ، زمین (اس نے زمین کو پھیلایا) وَجَعَلَ، و، حرف عطف، اور، جَعَلَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب جَعَلَ يَجْعَلُ، مصدر جَعَلَ، بنانا، اس نے بنایا (اور اس نے بنایا) فِيهَا (فِي، هَا) فِي، حرف جار، میں، هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کا مرجع الْأَرْضَ ہے (اس میں) رَوَاسِيَ وَأَنْهَارًا، رَوَاسِيَ، پہاڑوں، واحد رَاسِيَةٌ، و، حرف عطف، اور، أَنْهَارًا، دریا، نہروں، واحد، نَهْرٌ (پہاڑوں اور نہروں کو)

| | |
|---|---|
| اور اس نے اس میں تمام پھلوں سے دو قسمیں | وَمِنْ كُلِّ الشَّجَرِ جَعَلَ فِيهَا زَوْجَيْنِ |
|---|---|

| | |
|--|------------------------------------|
| اِثْنَيْنِ يُغْشَى الْيَلَّ النَّهَارُ ط | بنائیں وہ رات سے دن کو ڈھانپتا ہے۔ |
|--|------------------------------------|

وَمِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ وَ، حرف عطف، اور، مِنْ، حرف جار، سے، كُلِّ، مجرور، مضاف، تمام،

الثَّمَرَاتِ، مضاف الیہ، پھلوں، واحد، ثَمَرَةٍ (اور تمام پھلوں سے)

جَعَلَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب جَعَلَ يَجْعَلُ، مصدر جَعَلَ، بنانا (اس نے بنائے)

فِيهَا (فِي، هَا) فِي، حرف جار، میں، هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کا مرجع الْأَرْضُ ہے (اس)

میں) زَوْجَيْنِ اِثْنَيْنِ (زَوْجَيْنِ، اِثْنَيْنِ) زَوْجَيْنِ، موصوف، زَوْجٌ، کاتثنیہ، دو قسمیں،

اِثْنَيْنِ، صفت، دو (دو دو قسمیں)

يُغْشَى، فعل مضارع واحد مذکر غائب اَغْشَى يُغْشَى، مصدر اَغْشَأَ، ڈھانک لینا، چھاجانا، ڈھانپنا (وہ

ڈھانپتا ہے) الْيَلَّ (رات سے) النَّهَارُ (دن کو)

| | |
|--|---|
| ان فِي ذَلِكَ لآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ۝ | بے شک اس میں ان لوگوں کیلئے یقیناً نشانیاں ہیں جو غور و فکر کرتے ہیں۔ |
|--|---|

ان، حرف مشبہ بالفعل (بے شک)

فِي ذَلِكَ (فِي، ذَلِكَ) فِي، حرف جار، میں، ذَلِكَ، مجرور، اسم اشارہ واحد مذکر بعید، یہ، اس (اس میں)

لآيَاتٍ (لِ، آيَاتٍ) لِ، لام تاکید، ضرور، یقیناً، آيَاتٍ، آیات، نشانیاں، واحد، آيَةٍ (یقیناً نشانیاں ہیں)

لِقَوْمٍ (لِ، قَوْمٍ) لِ، حرف جار، کیلئے، قَوْمٍ، مجرور، قوم، لوگوں (لوگوں کیلئے) يَتَفَكَّرُونَ، فعل مضارع

جمع مذکر غائب تَفَكَّرَ يَتَفَكَّرُ، مصدر تَفَكَّرَ، غور و فکر کرنا (وہ غور و فکر کرتے ہیں)

| | |
|---|---|
| وَفِي الْأَرْضِ قِطْعٌ مِّنْجِبْرَاتٍ وَجَنَّتْ مِّنْ أَعْنَابٍ وَزُرْعٌ وَنَخِيلٌ صُنُونٌ وَ غَيْرُ صُنُونٍ يُسْقَىٰ بِهَاءٍ وَاحِدٍ ۝ | اور زمین میں ایک دوسرے سے ملے ہوئے ٹکڑے ہیں اور انگوروں کے باغات اور کھیتی اور شاخوں والے کھجور کے درخت ہیں اور (بعض) بغیر شاخوں کے (ایک شاخ والے) ہیں ان کو ایک پانی سے سیراب کیا جاتا ہے۔ |
|---|---|

وَفِي الْأَرْضِ (وَفِي، الْأَرْضِ) وَ، حرف عطف، اور، فِي، حرف جار، میں، الْأَرْضِ، مجرور، زمین (اور زمین میں) قِطْعٌ مُتَّجِرَةٌ، قِطْعٌ، موصوف، ٹکڑے، واحد، قِطْعَةٌ، مُتَّجِرَةٌ، صفت، تَجَاوَرٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مؤنث واحد، مُجَاوِرَةٌ، ایک دوسرے سے ملے ہوئے (ایک دوسرے سے ملے ہوئے ٹکڑے) وَجَنَّتْ، وَ، حرف عطف، اور، جَنَّتْ، باغات، واحد، جَنَّةٌ (اور باغات) مِّنْ أَعْنَابٍ (مِّنْ، أَعْنَابٍ) مِّنْ، حرف جار، سے، أَعْنَابٍ، مجرور، انگوروں، واحد، عِنَبٌ (انگوروں سے) وَزُرْعٌ، وَ، حرف عطف، اور، زُرْعٌ، مصدر ہے، کھیتی کرنا، کھیتی (اور کھیتی) وَنَخِيلٌ صِنَوَانٌ (وَ- نَخِيلٌ- صِنَوَانٌ) وَ، حرف عطف، اور، نَخِيلٌ، موصوف، کھجور کے درخت، صِنَوَانٌ، صفت، ایک جڑ سے کئی شاخیں، شاخوں والے، شاخ دار (شاخوں والے کھجور کے دوخت) وَغَيْرُ صِنَوَانٍ (وَ- غَيْرُ- صِنَوَانٍ) وَ، حرف عطف، اور، غَيْرُ، مضاف، بغیر، علاوہ، نہ، صِنَوَانٍ، مضاف الیہ، شاخوں کے (اور بغیر شاخوں کے) يُسْقِي، فعل مضارع مجہول واحد مذکر غائب سَقَى يَسْقِي، مصدر سِقَايَةٌ، پانی پلانا، سیراب کرنا (سیراب کیا جاتا ہے) بِمَاءٍ وَوَاحِدٍ (بِ، مَاءٍ، وَوَاحِدٍ) بِ، حرف جار، سے، مَاءٌ، مجرور، موصوف، پانی، وَوَاحِدٍ، صفت، ایک (ایک پانی سے)

| | |
|--|---|
| وَنُفِضِلُ بَعْضَهَا عَلَى بَعْضٍ فِي الْأَكْلِ ^ط | اور ہم ان میں سے بعض کو بعض پر (پھلوں کے) ذائقے میں برتری دیتے ہیں۔ |
|--|---|

وَ، حرف عطف (اور) نُفِضِلُ، فعل مضارع جمع متکلم فُضِّلَ يُفِضِلُ، مصدر تَفْضِيلٌ، فضیلت دینا، برتری دینا (ہم برتری دیتے ہیں) بَعْضَهَا (بَعْضٌ، هَا) بَعْضٌ، مضاف، بعض، هَا، مضاف الیہ، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس کے، ضمیر کا مرجع "اوپر دیئے گئے جَنَّتْ اور شَجَرَةٌ وغیرہ (ان کے بعض کو) عَلَى بَعْضٍ (عَلَى، بَعْضٍ) عَلَى، حرف جار، پر، بَعْضٌ، مجرور، بعض (بعض پر) فِي الْأَكْلِ (فِي، الْأَكْلِ) فِي، حرف جار، میں، الْأَكْلِ، مجرور، اسم، پھل، ذائقہ، خوراک (ذائقہ میں)

| | |
|--|--|
| بے شک اس میں ان لوگوں کیلئے یقیناً نشانیاں ہیں جو عقل سے کام لیتے ہیں۔ | إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿۱۰﴾ |
|--|--|

إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک)

فِي ذَلِكَ (فِي، ذَلِكَ) فِي، حرف جار، میں، ذَلِكَ، مجرور، اسم اشارہ واحد مذکر بعید، یہ، اس (اس میں)
 لَآيَاتٍ (لَ، آيَاتٍ) لَ، لام تاکید، ضرور، یقیناً، آيَاتٍ، آیات، نشانیاں، واحد آيَةٍ (یقیناً نشانیاں ہیں)
 لِّقَوْمٍ (لِ، قَوْمٍ) لِ، حرف جار، کیلئے، قَوْمٍ، مجرور، قوم، لوگ (لوگوں کیلئے) يَعْقِلُونَ، فعل مضارع جمع
 مذکر غائب عَقَلَ يَعْقِلُ، مصدر عَقْلٌ، عقل سے کام لینا (وہ عقل سے کام لیتے ہیں)

| | |
|---|--|
| اور اگر آپ تعجب کریں تو ان کا (یہ) کہنا عجیب ہے کیا جب ہم مٹی ہو جائیں گے (تو) کیا یقیناً ہم واقعی ایک نئی پیدائش میں ہوں گے؟ | وَإِنْ تَعْجَبْ فَعَجَبٌ قَوْلُهُمْ ءَإِذَا كُنَّا تُرَابًا ءَأَنَا لَفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ ۚ |
|---|--|

وَإِنْ، و، حرف عطف، اور، إِنَّ، شرطیہ جازمہ، اگر (اور اگر)

تَعْجَبُ، فعل مضارع واحد مذکر حاضر، عَجِبَ يَعْجَبُ، مصدر عَجَبٌ، تعجب کرنا (آپ تعجب کریں)
 فَعَجَبٌ (فَ، عَجَبٌ) فَ، جواب شرط، حرف عطف، تو، عَجَبٌ، مصدر ہے، عجیب (تو عجیب ہے)
 قَوْلُهُمْ (قَوْلٌ، هُمْ) قَوْلٌ، مضاف، مصدر، کہنا، قول، بات، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان
 کا (ان کا) (یہ) کہنا ءَإِذَا، ءَ، ہمزہ استفہامیہ، کیا، إِذَا، اسم ظرف، مستقبل بمعنی شرط، جب (کیا جب)
 كُنَّا، فعل ماضی جمع متکلم كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا، إِذَا كُنَّا، ہونا، إِذَا كُنَّا وَجَدْنَا (ہم ہو جائیں گے)
 تُرَابًا (مٹی) ءَأَنَا (ءَ، إِنَّ، نَا)، ءَ، ہمزہ استفہامیہ، کیا، إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، یقیناً، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہم
 (کیا یقیناً ہم) لَفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ (لَ، فِي، خَلْقٍ، جَدِيدٍ) لَ، لام تاکید، واقعی، فِي، حرف جار، میں،
 خَلْقٍ، مجرور، موصوف، پیدائش، جَدِيدٍ، صفت، جَدُّ، سے بمعنی مفعول، نئی (واقعی نئی پیدائش میں)

| | |
|---|---|
| یہی وہ لوگ ہیں جنہوں نے اپنے رب کا انکار کیا۔ | أُولَٰئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ ۚ |
|---|---|

أُولَئِكَ، اسم اشارہ جمع مذکر بعید (یہی ہیں) الذِّیْنِ، اسم موصول جمع مذکر (وہ لوگ جنہوں نے) كَفَرُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب كَفَرَا يَكْفُرُوْا، مصدر كُفِرَ، كَفَرًا، انکار کرنا، انہوں نے انکار کیا) بِرَبِّهِمْ (بِ، رَبِّ، ہِم) بِ، حرف جار، کا، رَبِّ، مجرور، مضاف، رب، ہِم، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، اپنے (اپنے رب کا)

وَأُولَئِكَ الْأَعْلَىٰ فِي أَعْنَاقِهِمْ ۚ اور یہی ہیں کہ ان کی گردنوں میں طوق ہوں گے۔

وَأُولَئِكَ، وَ، حرف عطف، اور، أُولَئِكَ، اسم اشارہ جمع بعید، یہی ہیں (اور یہی ہیں) الْأَعْلَىٰ، طوق، ہتھکڑیاں، واحد، عَلُوٌّ، جس سے قید کیا جائے اور اعضا باندھ دیئے جائیں۔ فِي أَعْنَاقِهِمْ (فِي، أَعْنَاقِ، ہِم) فِي، حرف جار، میں، أَعْنَاقِ، مجرور، مضاف، گردنوں، واحد، عُنُقٌ، گردن، ہِم، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کی (ان کی گردنوں میں)

وَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۚ اور یہی دوزخ والے ہیں۔

وَأُولَئِكَ (وَ، أُولَئِكَ) وَ، حرف عطف، اور، أُولَئِكَ، اسم اشارہ جمع بعید، یہی ہیں (اور یہی ہیں) أَصْحَابُ النَّارِ، أَصْحَابُ، مضاف، ساتھی، رفیق، مالک، والے، رہنے والے، واحد، صَاحِبٌ، النَّارِ، مضاف الیہ، آگ، دوزخ (دوزخ والے)

هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ۝ وہ اس میں ہمیشہ رہنے والے ہیں۔

ہُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب (وہ)

فِيهَا (فِي، هَا) فِي، حرف جار، میں، هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کا مرجع النَّارِ، ہے (اس میں) خَالِدُونَ، خُلِدُوا، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، ہمیشہ رہنے والے، واحد، خَالِدٌ،

اور وہ آپ سے بھلائی سے پہلے برائی کو جلدی طلب کرتے ہیں حالانکہ ان سے پہلے عبرت ناک سزائیں گزر چکی ہیں۔

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ الْحَسَنَةِ وَقَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمُ الْمَثَلُطُ ۚ

وَیَسْتَعْجِلُونَكَ (و، یَسْتَعْجِلُونَ، ك) و، حرف عطف، اور، یَسْتَعْجِلُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب
 اِسْتَعْجَلَ یَسْتَعْجِلُ، مصدر اِسْتَعْجَلَ، جلدی چاہنا، جلدی طلب کرنا، وہ جلدی طلب کرتے ہیں
 ،ك، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ سے (اور وہ آپ سے جلدی طلب کرتے ہیں)
 بِالسَّيِّئَةِ (بِ، السَّيِّئَةِ) ب، حرف جار، کو، السَّيِّئَةِ، مجرور، برائی (برائی کو)
 قَبْلَ الْحَسَنَةِ، قَبْلَ، مضاف، پہلے، الْحَسَنَةِ، مضاف الیہ، اچھائی، بھلائی، نیکی (بھلائی سے پہلے)
 وَقَدْ، وَ، حالیہ، حالانکہ، قَدْ، حرف تحقیق کلام، یقیناً (حالانکہ یقیناً)
 خَلَّتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب خَلَا یَخْلُو، مصدر خُلُوْ، خَلَاءٌ (وقت) گزرنا، خالی ہونا، تنہا ہونا،
 (وہ گزر چکی ہے) مِنْ قَبْلِهِمْ (مِنْ، قَبْلَ، هُمْ) مِنْ، حرف جار، سے، قَبْلَ، مجرور، مضاف، قبل،
 پہلے، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان سے پہلے) الْمَثَلُ (عبرت ناک سزائیں)
 ایسی سزائیں جو دوسروں کیلئے عبرت بن جائیں۔ جمع مؤنث واحد، الْمَثَلَةُ،

| | |
|--|---|
| وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ لِّلنَّاسِ عَلَى ظُلْمِهِمْ ۗ | اور بے شک آپ کا رب یقیناً لوگوں کیلئے ان کے ظلم پر (بھی) بخشش والا ہے۔ |
|--|---|

وَإِنَّ، وَ، حرف عطف، اور، إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک (اور بے شک)
 رَبَّكَ (رَبِّ، ك) رَبِّ، مضاف، رب، پروردگار، ك، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ کا (آپ کا رب)
 لَذُو مَغْفِرَةٍ (لِ، ذُو، مَغْفِرَةٍ) لِ، لام تاکید، ضرور، یقیناً، ذُو، مضاف، والا، مَغْفِرَةٍ، مضاف الیہ،
 مصدر، مغفرت کرنا، بخشش (یقیناً بخشش والا ہے) لِّلنَّاسِ (لِ، النَّاسِ) لِ، حرف جار، کیلئے، النَّاسِ،
 مجرور، لوگوں (لوگوں کیلئے) عَلَى ظُلْمِهِمْ (عَلَى، ظُلْمِهِمْ) عَلَى، حرف جار بمعنی مصاحبت، کے باوجود،
 ظُلْمِهِمْ، مجرور، مضاف، ظلم، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (ان کے ظلم کے باوجود)

| | |
|--|--|
| وَإِنَّ رَبَّكَ لَشَدِيدُ الْعِقَابِ ۝ | اور بے شک آپ کا رب یقیناً سخت سزا والا ہے۔ |
|--|--|

وَإِنَّ (وَ، إِنَّ) وَ، حرف عطف، اور، إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک (اور بے شک)

رَبِّكَ (رَبِّ، كَ) رَبِّ، مضاف، رب، پروردگار، كَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ کا (آپ کا رب) لَشِدِيدُ الْعِقَابِ (لَ، شَدِيدٌ، الْعِقَابِ) لَ، لام تاکید، ضرور، یقیناً، شَدِيدٌ، مضاف، شَدُّ، سے صفت مشبہ، مضبوط، سخت، الْعِقَابِ، مضاف الیہ، سزا، عذاب، مار، وہ سزا جو جرم کے پیچھے دی جاتی ہے (یقیناً سزا کا سخت، یعنی یقیناً سخت سزا والا ہے)

| | |
|--|---|
| وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ ط | اور وہ لوگ جنہوں نے کفر کیا کہتے ہیں اس پر اس کے رب کی طرف سے کوئی نشانی کیوں نہیں نازل کی گئی۔ |
|--|---|

وَ، حرف عطف (اور) يَقُولُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (وہ کہتا ہے) الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (وہ لوگ جنہوں نے)

كَفَرُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب كَفَرًا يَكْفُرُ، مصدر كُفْرًا، کفر کرنا، انکار کرنا (انہوں نے کفر کیا) لَوْلَا، برائے زجر و توبخ (کیوں نہیں)

أُنزِلَ، فعل ماضی مجہول واحد مذکر غائب أَنْزَلَ يُنزِلُ، مصدر أَنْزَالَ، نازل کرنا (نازل کی گئی) عَلَيْهِ (عَلَى، هِ) عَلَى، حرف جار، پر، هِ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس پر) آيَةٌ (کوئی نشانی) مِنْ رَبِّهِ (مِنْ، هِ) مِنْ، حرف جار بمعنی الی کی طرف سے، رَبِّ، مجرور، مضاف، رب، پروردگار، هِ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کے (اس کے رب کی طرف سے)

| | |
|--|---|
| إِنَّمَا أَنْتَ مُنذِرٌ وَلِكُلِّ قَوْمٍ هَادٍ ۝ | آپ صرف ڈرانے والے ہیں اور ہر قوم کیلئے رہنما ہے |
|--|---|

إِنَّمَا، کلمہ حصر (بے شک، درحقیقت، سوائے اس کے نہیں، فقط، صرف)

أَنْتَ، ضمیر واحد مذکر حاضر (آپ) مُنذِرٌ، أَنْذَارٌ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر (ڈرانے والا) وَلِكُلِّ قَوْمٍ (وَ، لِ، كُلِّ، قَوْمٍ) وَ، حرف عطف، اور، لِ، حرف جار، کیلئے، كُلِّ، مجرور، مضاف، ہر، قَوْمٍ، مضاف الیہ، قوم (اور ہر قوم کیلئے)

هَادٍ، هِدَايَةٌ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر (راستہ دکھانے والا، ہدایت دینے والا، ہادی)

| | |
|--|---|
| اللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَحْمِلُ كُلُّ أُنْثَىٰ وَمَا تَغِيصُ الْأَرْحَامُ وَمَا تَزْدَادُ ۗ | اللہ جانتا ہے جو ہر مادہ (پیٹ میں) اٹھاتی ہے اور جو رحموں میں سکتاتا ہے اور جو بڑھتا ہے۔ |
|--|---|

اللَّهُ، خالق کائنات کا ذاتی نام (اللہ)

يَعْلَمُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب عَلِمَ يَعْلَمُ، مصدر عَلِمَ، جاننا (وہ جانتا ہے)

مَا، اسم موصول (جو) تَحْمِلُ، فعل مضارع واحد مؤنث غائب حَمَلٌ يَحْمِلُ، مصدر حَمَلٌ، اٹھانا (وہ

اٹھاتی ہے) كُلُّ أُنْثَى (كُلُّ - اُنْثَى) كَلَّ، مضاف، ہر، اُنْثَى، مضاف الیہ، مادہ (ہر مادہ)

وَمَا (و- مَا) و، حرف عطف، اور، مَا، موصولہ، جو (اور جو)

تَغِيصُ، فعل مضارع واحد مؤنث غائب غَاصٌ يَغِيصُ، مصدر غَيَّصُ، کم کرنا، سکتنا (وہ سکتتا ہے)

الْأَرْحَامُ، رحموں، واحد، رَحِمٌ، وَمَا، و، حرف عطف، اور، مَا، اسم موصول، جو (اور جو)

تَزْدَادُ، فعل مضارع واحد مؤنث غائب زَادَ يَزْدَادُ، مصدر زَادَ يَزْدَادُ، بڑھنا، زیادہ کرنا (وہ بڑھتا ہے)

| | |
|---------------------------------------|---|
| وَكُلُّ شَيْءٍ عِنْدَكَ بِمِقْدَارٍ ۝ | اور ہر چیز اس کے ہاں ایک اندازے کے ساتھ ہے۔ |
|---------------------------------------|---|

وَكُلُّ شَيْءٍ عِو، و، حرف عطف، اور، كُلُّ، مضاف، ہر، شَيْءٍ عِو، مضاف الیہ، چیز (اور ہر چیز)

عِنْدَكَ، عِنْدَ، مضاف، پاس، ہاں، ءُ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کے (اس کے ہاں)

بِمِقْدَارٍ، بِ، حرف جار،، کے ساتھ، مِقْدَارٍ، مجرور، ایک مقدار، ایک اندازہ (ایک اندازے کے ساتھ)

| | |
|---|---|
| عِلْمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْكَبِيرِ الْمُتَعَالِ ۝ | وہ غیب اور ظاہر کا جاننے والا ہے بہت بڑا، بہت |
|---|---|

بلند و بالا ہے۔

عِلْمُ الْغَيْبِ (عِلْمُ، الْغَيْبِ) عَلِمَ، مضاف، عَلِمًا، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر، جاننے والا،

الْغَيْبِ، مضاف الیہ، غیب کا، پوشیدہ باتوں کا، وہ باتیں جن تک انسانی رسائی نہ ہو (غیب کا جاننے والا)

وَالشَّهَادَةِ (و، الشَّهَادَةِ) و، حرف عطف، اور، الشَّهَادَةِ، مصدر، اسم ہو کر بھی استعمال ہوتا ہے (گواہی،

کھلا، ظاہر) الْكَبِيرِ، اللہ کا صفاتی نام، کَبَرٌ، مصدر سے صفت مشبہ (بہت بڑا)

الْمُتَعَالِ، یہ اصل میں الْمُتَعَالَىٰ، تھا، اللہ کا صفاتی نام، عی، محذوف ہے، تَعَالَىٰ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر (بہت بلند و بالا)

| | |
|---|---|
| سَوَاءٌ مِّنْكُمْ مَّنْ أَسَرَ الْقَوْلَ وَمَنْ جَهَرَ بِهِ وَمَنْ هُوَ مُسْتَخْفٍ بِاللَّيْلِ وَسَارِبٌ بِالنَّهَارِ ⑤ | (اللہ پر) برابر ہے تم میں سے جو بات کو چھپا کر کرے اور جو اس کو بلند آواز سے کرے اور جو کہ وہ رات کو چھپنے والا ہو اور (جو) دن کو چلنے پھرنے والا ہو۔ |
|---|---|

سَوَاءٌ، اسم مصدر (برابر ہے) مِّنْكُمْ (مَنْ، كُمْ) مِنْ، حرف جار، سے، كُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم (تم میں سے) مَّنْ، اسم موصول (جو)

أَسَرَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب أَسَرَ يُسِرُّ، مصدر اسِرَّ اسِرًّا، چھپانا (وہ چھپا کر کرے)

الْقَوْلَ، اسم مصدر (بات کو) وَمَنْ، حرف عطف، اور، مَّنْ، اسم موصول، جو (اور جو)

جَهَرَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب جَهَرَ يَجْهَرُ، مصدر جَهْرٌ، بلند آواز سے کرنا، ظاہر کرنا (وہ بلند آواز سے کرے) بِهِ (بِ، هُ) حرف جار، کو، هُ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کو)

وَمَنْ، حرف عطف، اور، مَّنْ، اسم موصول، جو (اور جو) هُوَ، ضمیر واحد مذکر غائب (وہ)

مُسْتَخْفٍ، اسْتَخْفَى، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر (چھپنے والا)

بِاللَّيْلِ (بِ، اللَّيْلِ) حرف جار، کو، اللَّيْلِ، مجرور، رات (رات کو) وَمَنْ، حرف عطف (اور)

سَارِبٌ، سَرَبٌ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر، چلنے والا (گلیوں میں چلنے والا)

بِالنَّهَارِ (بِ، النَّهَارِ) حرف جار، کو، النَّهَارِ، مجرور، دن (دن کو)

| | |
|--|---|
| لَهُ مَعْقَبَاتٌ مِّنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ يَحْفَظُونَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ ٥ | اس کیلئے اس کے آگے سے اور اس کے پیچھے سے باری باری آنے والے فرشتے ہیں وہ اللہ کے حکم سے اس کی حفاظت کرتے ہیں۔ |
|--|---|

لَهُ (لِ، هُ) حرف جار، کیلئے، هُ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کیلئے)

مُعَقَّبْتُ، تَعْقِيْبُ، مصدر سے اسم فاعل جمع مؤنث (باری باری آنے والے فرشتے)
 مِّنْ بَيْنِ يَدَيْهِ (مِنْ، بَيْنِ، يَدَيْهِ) حرف جار، سے، بَيْنِ، مجرور، مضاف، درمیان،
 يَدَيْهِ، مضاف الیہ، مضاف، اصل میں يَدَيْهِ، ہے، اضافت کی وجہ سے تشبیہ کا نون گرا ہوا ہے، دونوں
 ہاتھ، واحد، يَدٌ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کے (اس کے دونوں ہاتھوں کے درمیان سے،
 یعنی اس کے آگے سے)

وَمِنْ خَلْفِهِ (وَمِنْ، خَلْفِهِ) حرف عطف، اور، مِنْ، حرف جار، سے، خَلْفِهِ، مجرور، مضاف، پیچھے،
 مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کے (اور اس کے پیچھے سے)
 يَحْفَظُونَهُ (يَحْفَظُونَ، هُ) فعل مضارع جمع مذکر غائب حَفِظَ يَحْفَظُ، مصدر حَفِظَ، حفاظت
 کرنا، وہ حفاظت کرتے ہیں، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کی (وہ اس کی حفاظت کرتے ہیں)
 مِنْ أَمْرِ اللَّهِ (مِنْ، أَمْرِ، اللَّهِ) حرف جار، سے، أَمْرِ، مجرور، مضاف، حکم،
 اللَّهِ، مضاف الیہ، اللہ کے (اللہ کے حکم سے)

| | |
|---|---|
| بے شک اللہ نہیں بدلتا جو کسی قوم میں ہے یہاں تک کہ وہ بدل لیں جو ان کے دلوں میں ہے۔ | إِنَّ اللَّهَ لَا يُغَيِّرُ مَا بِقَوْمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُوا مَا بِأَنْفُسِهِمْ ۗ |
|---|---|

إِنَّ اللَّهَ (إِنَّ، اللَّهَ) حرف مشبہ بالفعل، بے شک، اللَّهُ، اللہ (بے شک اللہ)
 لَا يُغَيِّرُ، فعل مضارع منفی واحد مذکر غائب غَيَّرَ يُغَيِّرُ، مصدر تَغَيَّرَ، بدلنا (وہ نہیں بدلتا)
 مَا، اسم موصول (جو) بِقَوْمٍ (بِ، قَوْمٍ) حرف جار بمعنی فِي۔ میں، قَوْمٍ، مجرور، کسی قوم (کسی قوم میں)
 حَتَّىٰ، حرف غایت (یہاں تک کہ)

يُغَيِّرُوا، فعل مضارع جمع مذکر غائب غَيَّرَ يُغَيِّرُ، مصدر تَغَيَّرَ، بدلنا (وہ بدل لیں) مَا، اسم موصول (جو)
 بِأَنْفُسِهِمْ (بِ، أَنْفُسِهِمْ) حرف جار بمعنی فِي۔ میں، أَنْفُسِهِمْ، مجرور، مضاف نفس، جانوں، دلوں،
 هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (ان کے دلوں میں)

| | |
|---|---|
| وَاِذَا ارَادَ اللهُ بِقَوْمٍ سُوءَ اَفْلَاكٍ مَرَدًا لَّهُ ۚ | اور جب اللہ کسی قوم کے ساتھ برائی کا ارادہ کر لے تو اس کا ٹالنا (ممکن) نہیں ہے۔ |
|---|---|

وَإِذَا، و، حرف عطف، اور، إِذَا، اسم ظرف مستقبل بمعنی شرط، جب (اور جب)
 ارَادَ اللهُ (ارَادَ، اللهُ) ارَادَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب آرَادَ يُرِيدُ، مصدر ارَادَ ارَادَةً، ارادہ کرنا، چاہنا،
 إِذَا، کی وجہ سے ترجمہ، وہ ارادہ کر لے، اللهُ، اللہ (اللہ ارادہ کر لے)
 بِقَوْمٍ (بِ، قَوْمٍ) بِ، حرف جار، کے ساتھ، قَوْمٍ، مجرور، کسی قوم (کسی قوم کے ساتھ)
 سُوءًا، سُوءًا، سے اسم (برائی، عذاب) فَلَا (فَ، لَا) ف، جواب شرط، حرف عطف، تو، لَا، نہیں (تو نہیں ہے)
 مَرَدًا، مصدر میمی (ٹالنا، لوٹانا) لَّهُ، لَ، حرف جار، کا، هُ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کا)

| | |
|---|--|
| وَمَا لَهُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ وَاِلٍ ۝ | اور اس کے سوا ان کا کوئی مددگار نہیں ہے۔ |
|---|--|

وَمَا، و، حرف عطف، اور، مَا، نافیہ، نہیں (اور نہیں)
 لَهُمْ (لَ، هُمْ) لَ، حرف جار، کیلئے، کا، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان کا)
 مِنْ دُونِهِ (مِنْ، دُونِ) مِنْ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں،
 دُونِ، مجرور، مضاف، علاوہ، سوا، هُ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کے (اس کے سوا)
 مِنْ وَاِلٍ (مِنْ، وَاِلٍ) مِنْ، حرف جار، زندہ، برائے عموم، وَاِلٍ، مجرور (کوئی کارساز، کوئی مددگار)

| | |
|--|---|
| هُوَ الَّذِي يُرِيكُمْ الْبَرْقَ خَوْفًا وَطَمَعًا ۚ وَيُنشِئُ السَّحَابَ الثِّقَالَ ۝ | وہی ہے جو تمہیں ڈرانے اور امید دلانے کیلئے بجلی دکھاتا ہے اور وہ بھاری بادل پیدا کرتا ہے۔ |
|--|---|

هُوَ، ضمیر واحد مذکر غائب (وہ، وہی ہے) الَّذِي، اسم موصول واحد مذکر (جو)
 يُرِيكُمْ (يُرِي، كُمْ) يُرِي، فعل مضارع واحد مذکر غائب أَرَى يُرِي، مصدر ارَادَ ارَادَةً، دکھانا، وہ دکھاتا ہے،
 كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہیں (وہ تمہیں دکھاتا ہے) الْبَرْقَ (بجلی) خَوْفًا، مصدر (خوف کھانا، ڈرانا)
 وَطَمَعًا، و، حرف عطف، اور، طَمَعًا، مصدر، امید دلانا (اور امید دلانے کیلئے)

وَيُنشِئُ، و، حرف عطف، اور، يُنشِئُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب أَنشَأَ يُنشِئُ، مصدر انشاء، پیدا کرنا (وہ پیدا کرتا ہے) السَّحَابِ الثَّقَالِ، السَّحَابِ، موصوف، بادلوں، الثَّقَالِ، صفت، بھاری، بوجھل، گراں، واحد ثَقِيلٌ، صفت مشبہ کا صیغہ (بھاری بادل)

| | |
|---|--|
| وَيُسَبِّحُ الرَّعْدُ بِحَمْدِهِ وَالْمَلِكَةُ مِنْ خِيَفَتِهِ ۚ | اور گرج (رعد) اس کی حمد کے ساتھ تسبیح بیان کرتی ہے اور فرشتے بھی اس کے خوف سے |
|---|--|

و، حرف عطف (اور) يُسَبِّحُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب سَبَّحَ يُسَبِّحُ، مصدر تسبیح، تسبیح بیان کرنا (وہ تسبیح بیان کرتی ہے) الرَّعْدُ (کڑک، گرج) فرشتہ کا نام جو بادلوں کو ہانک کر لے جاتا ہے۔
بِحَمْدِهِ (بِ، حَمْدِ، ہ) حرف جار، کے ساتھ، حَمْدِ، مجرور، مضاف، حمد، تعریف، ہ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کی (اس کی حمد کے ساتھ) وَالْمَلِكَةُ، و، حرف عطف، اور، الْمَلِكَةُ، فرشتے، واحد، مَلَكٌ (اور فرشتے) مِنْ خِيَفَتِهِ (مِنْ، خِيَفَةٍ، ہ) حرف جار، سے، خِيَفَةٍ، مجرور، مضاف، ڈر، خوف، ہ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کے (اس کے ڈر سے)

| | |
|---|--|
| وَيُرْسِلُ الصَّوَاعِقَ فَيُصِيبُ بِهَا مَنْ يَشَاءُ وَهُمْ يُجَادِلُونَ فِي اللَّهِ ۚ | اور وہ کڑکتی بجلیاں بھیجتا ہے پھر وہ ان کو گرا دیتا ہے جس پر چاہتا ہے اور وہ اللہ تعالیٰ کے بارے میں جھگڑا کرتے ہیں |
|---|--|

و، حرف عطف (اور) يُرْسِلُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب أَرْسَلَ يُرْسِلُ، مصدر ارسل، بھیجنا (وہ بھیجتا ہے) الصَّوَاعِقَ، زمین پر گرنے والی بجلیاں، کڑکتی بجلیاں، واحد، صَاعِقَةٌ،
فَيُصِيبُ (فَ، يُصِيبُ) حرف جار، پھر، يُصِيبُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب أَصَابَ
يُصِيبُ، مصدر اصابت، پہنچانا، برسانا، گرانا، ڈالنا (وہ گراتا ہے)
بِهَا (بِ، هَا) حرف جار، کو، هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کا مرجع الصَّوَاعِقَ، ہے۔
(ان کو) مَنْ، اسم موصول (جس پر) يَشَاءُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب شَاءَ يَشَاءُ، مصدر مَشِيئَةٌ
چاہنا (وہ چاہتا ہے) وَهُمْ، واستنافیہ۔ اور، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، وہ (اور وہ)

يُجَادِلُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب جَادَلَ يُجَادِلُ، مصدر مُجَادَلَةٌ، لڑائی کرنا، جھگڑا کرنا (وہ جھگڑا کرتے ہیں) فِي اللَّهِ، فِي، حرف جار کے بارے میں، اللَّهُ، مجرور، اللَّهُ (اللہ کے بارے میں)

| | |
|-----------------------------|-----------------------------|
| وَهُوَ شَدِيدُ الْمِحَالِ ⑤ | اور وہ بہت سخت قوت والا ہے۔ |
|-----------------------------|-----------------------------|

و، حرف عطف (اور) هُوَ، ضمیر منفصلہ واحد مذکر غائب (وہ)

شَدِيدُ الْمِحَالِ، شَدِيدٌ، مضاف، شَدَّ سے صفت مشبہ کا صیغہ، سَخَتْ، الْمِحَالِ، مضاف الیہ، سزائیں پکڑنے والا، قوت والا (بہت سخت قوت والا)

| | |
|--------------------------|----------------------|
| لَهُ دَعْوَةُ الْحَقِّ ⑥ | اسی کو پکارنا حق ہے۔ |
|--------------------------|----------------------|

لَهُ (لِ)، حرف جار، کو، هُوَ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس اسی (اسی کو)

دَعْوَةُ الْحَقِّ، دَعْوَةٌ، مضاف، مصدر ہے، پکارنا، الْحَقِّ، مضاف الیہ، حق، سچ، برحق (پکارنا حق ہے)

| | |
|--|---|
| وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَسْتَجِيبُونَ لَهُمْ بِشَيْءٍ إِلَّا كَبَاسِطٍ كَفَيْهِ إِلَى الْمَاءِ لِيَبْلُغَ فَاهُ وَمَا هُوَ بِبَالِغِهِ ⑦ | اور وہ جن کو اس (اللہ) کے سوا پکارتے ہیں وہ ان کو کچھ بھی جواب نہیں دے سکتے مگر (ایسے) جیسے کوئی اپنی دونوں ہتھیلیاں پانی کی طرف پھیلانے والا ہوتا کہ وہ اس کے منہ تک پہنچ جائے حالانکہ وہ اس تک ہرگز پہنچنے والا نہیں ہے |
|--|---|

وَالَّذِينَ، و، حرف عطف، اور، الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر، وہ جن کو (اور وہ جن کو)

يَدْعُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب دَعَا يَدْعُو، مصدر دَعْوَةٌ، پکارنا (وہ پکارتے ہیں)

مِنْ دُونِهِ (مِنْ، دُونِ)، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، دُونِ، مجرور، مضاف، سوا، علاوہ،

بِ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کے (اس کے سوا)

لَا يَسْتَجِيبُونَ، فعل مضارع منفی جمع مذکر غائب اسْتَجَابَ يَسْتَجِيبُ، مصدر اسْتَجَابَةٌ، قبول کرنا،

جواب دینا (وہ جواب نہیں دے سکتے)

لَهُمْ (لِ)، حرف جار، کو، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان کو)

بَشَىٰ (بِ، شَىٰ) بِ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، شَىٰ، مجرور (کچھ بھی، کسی چیز کا) اِلَّا، حرف استثناء (مگر، سوائے) كَبَّاسِطٍ (كَبَّ، بِاسِطٍ) كَبَّ، حرف جار و تشبیہ، کی طرح، مانند، جیسا، بِاسِطٍ، مجرور، بَسَطَ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر، پھیلانے والا (جیسے کوئی پھیلانے والا ہو) كَفَّيْهِ (كَفَّى، هِ) كَفَّى، مضاف، اصل میں كَفَّيْنِ ہے، اضافت کی وجہ تشنہ کا نون گرا ہوا ہے، دونوں ہتھیلیاں، واحد، كَفَّ، هِ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اپنی (اپنی دونوں ہتھیلیاں) اِلَى الْمَاءِ (اِلَى، الْمَاءِ) اِلَى، حرف جار، کی طرف، الْمَاءِ، مجرور، پانی (پانی کی طرف) لِيَبْلُغَ (لِ، يَبْلُغُ) لِ، لام تعلیل ناصبہ، تاکہ، يَبْلُغُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب بَلَّغَ يَبْلُغُ، مصدر بُلُوغٌ، پہنچنا، وہ پہنچ جائے (تاکہ وہ پہنچ جائے)

فَا هُ (فَا، هُ) فَا، مضاف، مِنْ، هُ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کے (اس کے منہ تک) فَا هُ، منہ کو بھی کہتے ہیں، اس وقت، هُ، ضمیر نہیں ہوتی، اسی طرح فَيَبْهُ، فُوهُ، فَوْهَةٌ، فَمٌّ، سب کے معنی منہ کے ہیں۔ وَمَا (وَمَا، وَا) وَمَا، حالیہ، حالانکہ، مَا، نافیہ، نہیں (حالانکہ نہیں) هُوَ، ضمیر واحد مذکر غائب (وہ) بِبَالِغِهِ (بِ، بَالِغِهِ) بِ، حرف جار، زائدہ برائے تاکید نفی، ہرگز، بَالِغٍ، مجرور، مضاف، بُلُوغٌ، مصدر سے اسم فاعل واحد، پہنچنے والا، جَمْعُ، بَالِغِينَ، هُ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس تک ہرگز پہنچنے والا)

وَمَا دُعَاءُ الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ۝ اور نہیں ہے کافروں کا پکارنا مگر گمراہی میں (بے سود)

وَمَا، وَ، حرف عطف، اور، مَا، نافیہ، نہیں (اور نہیں)

دُعَاءُ الْكَافِرِينَ، دُعَاءُ، مضاف، مصدر، پکارنا، طلب کرنا، الْكَافِرِينَ، مضاف الیہ، كُفِّرُوا، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، کفر کرنے والے، کافروں کا (کافروں کا پکارنا) اِلَّا، حرف استثناء (مگر، سوائے، بجز) فِي ضَلَالٍ (فِي، ضَلَالٍ) فِي، حرف جار، میں، ضَلَلٍ، مجرور، مصدر ہدایت کی ضد، سیدھے راستہ سے بھٹک جانا، گمراہی، گم ہونا (گمراہی میں)

وَلِلَّهِ يَسْجُدُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ طُوعًا وَ

اور جو کوئی آسمانوں اور زمین میں ہے وہ خوشی

| | |
|---|--|
| اور ناخوشی سے اللہ کو سجدہ کرتا ہے اور ان کے سائے بھی صبح اور شام کو۔ | كَرَّهًا وَظِلُّهُمْ بِالْغُدُوِّ وَالْأَصَالِ ۝ |
|---|--|

وَاللَّهُ (و، لِ، اللَّهُ) وَ، حرف عطف، اور، لِ، حرف جار، كُو، اللَّهُ، مجرور، اللہ (اور اللہ کو)

يَسْجُدُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب سَجَدَ يَسْجُدُ، مصدر سَجُودٌ، سجدہ کرنا (وہ سجدہ کرتا ہے)

مَنْ، اسم موصول (جو)

فِي السَّمَوَاتِ (فِي، السَّمَوَاتِ) فِي، حرف جار، فِي، السَّمَوَاتِ، مجرور، آسمانوں، واحد، السَّمَاءُ (آسمانوں میں)

وَ الْأَرْضِ (وَ، الْأَرْضِ) وَ، حرف عطف، اور، الْأَرْضِ، زمین (اور زمین)

طَوَّعًا، مصدر، فرمانبردار ہونا (خوشی سے) وَ، حرف عطف (اور)

كَرَّهًا، مصدر، بیزاری محسوس کرنا، زبردستی سے (ناخوشی سے) وَ، حرف عطف (اور)

ظِلُّهُمْ (ظِلُّ، هُمْ) ظِلُّ، مضاف، سائے، واحد، ظِلُّ، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے

(ان کے سائے) بِالْغُدُوِّ (بِ، الْغُدُوِّ) بِ، حرف جار، كُو، الْغُدُوِّ، مجرور، صبح، واحد، غَدَاةٌ (صبح کو)

وَ الْأَصَالِ (وَ، الْأَصَالِ) وَ، حرف عطف، اور، الْأَصَالِ، شام (اور شام) واحد، أَصِيلٌ،

| | |
|---|--|
| آپ کہیے (پوچھیے) آسمانوں اور زمین کا رب کون ہے؟ | قُلْ مَنْ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۝ |
|---|--|

قُلْ، فعل امر واحد مذکر حاضر قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (آپ کہیے) مَنْ، استفہامیہ (کون)

رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ (رَبُّ، السَّمَوَاتِ) وَ، الْأَرْضِ) رَبُّ، مضاف، رب، السَّمَوَاتِ، مضاف الیہ،

آسمانوں کا، واحد، السَّمَاءُ، وَ، حرف عطف، اور، الْأَرْضِ، زمین (آسمانوں اور زمین کا رب)

| | |
|------------------|----------------|
| آپ کہیے اللہ ہے۔ | قُلِ اللَّهُ ۝ |
|------------------|----------------|

قُلِ اللَّهُ (قُلِ، اللَّهُ) قُلِ، اصل میں قُلْ، ہے، اگلے لفظ سے ملانے کیلئے زیر استعمال کی گئی ہے، فعل امر واحد

مذکر حاضر قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا، آپ کہیے، اللَّهُ، خالق کائنات کا ذاتی نام (اللہ)

| | |
|--|--|
| آپ کہیے کیا پھر (بھی) تم نے اس کے سوا کار ساز بنا رکھے ہیں | قُلْ أَفَاتَّخَذْتُمْ مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ ۝ |
|--|--|

| | |
|--|---|
| لا يَبْلُغُونَ لِأَنْفُسِهِمْ نَفْعًا وَلَا ضَرًّا ط | وہ (جو) اپنی جانوں کے نفع کا اختیار نہیں رکھتے اور نہ نقصان کا۔ |
|--|---|

قُلْ، فعل امر واحد مذکر حاضر قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (آپ کہیے)
 افَاتَّخَذْتُمْ (أَفَ، اتَّخَذْتُمْ) ا، ہمزہ استفہامیہ، کیا، ف، حرف عطف، پھر، اتَّخَذْتُمْ، فعل ماضی جمع
 مذکر حاضر اتَّخَذَ يَتَّخِذُ، مصدر اتَّخَذَ، پکڑنا، بنانا، تم نے بنا رکھے ہیں (کیا پھر (بھی) تم نے بنا رکھے ہیں)
 مِّنْ دُونِهِ (مِنَ، دُونَ، هِ) مِنْ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، دُونَ، مجرور، مضاف، علاوہ، سوا،
 هِ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کے (اس کے سوا) اُولِيَاءَ (دوست، مددگار، کارساز)
 لَا يَبْلُغُونَ، فعل مضارع منفی جمع مذکر غائب مَلِكٌ يَمْلِكُ، مصدر مَلِكٌ، مالک ہونا، اختیار رکھنا (وہ اختیار
 نہیں رکھتے) لِأَنْفُسِهِمْ (لِ، اَنْفُسِ، هُمْ) لِ، حرف جار، کے، اَنْفُسِ، مجرور، مضاف، نفسوں، جانوں،
 واحد، نَفْسٌ، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، اپنی (اپنی جانوں کے) نَفْعًا، مصدر ہے، نفع
 ہونا (نفع) وَلَا، وَ، حرف عطف، اور، لَا، نہ (اور نہ)

ضَرًّا، مصدر ہے، نقصان کرنا (نقصان)

| | |
|---|--|
| قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ؟ | آپ کہیے کیا اندھا اور دیکھنے والا برابر ہو سکتے ہیں؟ |
|---|--|

قُلْ، فعل امر واحد مذکر حاضر قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (آپ کہیے) هَلْ، استفہامیہ (کیا)
 يَسْتَوِي، فعل مضارع واحد مذکر غائب يَسْتَوِي يَسْتَوِي، مصدر اِسْتَوَىَّ، برابر ہونا (برابر ہو سکتا
 ہے) الْأَعْمَى، عَمَى، سے صفت مشبہ کا صیغہ، بینائی سے محروم (اندھا) وَ، حرف عطف (اور)
 الْبَصِيرُ، بَصَارَةٌ، مصدر سے بمعنی فاعل (دیکھنے والا)

| | |
|--|---|
| أَمْ هَلْ تَسْتَوِي الظُّلُمَاتُ وَالنُّورُ؟ | یا کیا اندھیرے اور روشنی برابر ہو سکتے ہیں؟ |
|--|---|

أَمْ، حرف عطف (یا) هَلْ، استفہامیہ (کیا)
 تَسْتَوِي، فعل مضارع واحد مؤنث غائب تَسْتَوِي يَسْتَوِي، مصدر اِسْتَوَىَّ، برابر ہونا (برابر ہو

سکتا ہے) الظُّلُمَاتُ، تاریکیاں، اندھیرے، روشنی کا نہ ہونا، جہالت، شرک اور فسق کو ظلمت سے تعبیر کیا جاتا ہے، واحد، فُلْمَةٌ، و، حرف عطف (اور) النُّورُ (روشنی)

| | |
|---|--|
| یا انہوں نے اللہ کے (ایسے) شریک بنا لیے ہیں کہ انہوں نے اس کے پیدا کرنے کی طرح پیدا کیا ہے تو پیدائش ان پر مشتبہ ہو گئی ہے۔ | أَمْ جَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ خَلَقُوا كَخَلْقِهِ فَتَشَابَهَ الْخَلْقُ عَلَيْهِمْ ۗ |
|---|--|

أَمْ، حرف عطف (یا)

جَعَلُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب جَعَلَ يَجْعَلُ، مصدر جَعَلٌ، بنانا (انہوں نے بنا لیا ہے)
 لِلَّهِ (لِ، اللّٰه) لِ، حرف جار، کے، اللّٰه، مجرور، اللّٰه (اللّٰه کے) شُرَكَاءَ (ایسے شریک) واحد، شَرِيكٌ، خَلَقُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب خَلَقَ يَخْلُقُ، مصدر خَلْقٌ، پیدا کرنا، تخلیق کرنا (انہوں نے پیدا کیا ہے) كَخَلْقِهِ (كَ، خَلْقٍ، ۵) كَ، حرف جار و تشبیہ، مانند، کی طرح، خَلْقٍ، مجرور مصدر، مضاف، پیدا کرنا، ۵، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کے، ضمیر کا مرجع اللّٰه ہے (اس کے پیدا کرنے کی طرح) فَتَشَابَهَ (فَ، تَشَابَهَ) فَ، حرف عطف، تو، تَشَابَهَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب تَشَابَهَ يَتَشَابَهُ، مصدر تَشَابَهٌ، مشتبہ ہونا، وہ مشتبہ ہو گئی ہے (تو وہ مشتبہ ہو گئی ہے) الْخَلْقُ، مصدر، پیدا کرنا پیدائش) عَلَيْهِمْ (عَلَى، هُمْ) عَلَى، حرف جار، پر، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان پر)

| | |
|---|---|
| آپ کہہ دیجئے کہ اللہ ہر چیز کا پیدا کرنے والا ہے اور وہ ایک ہے بہت زبردست ہے۔ | قُلِ اللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ۝ |
|---|---|

قُلِ، قُلِ، اصل میں قُلْ، ہے، اگلے لفظ سے ملانے کیلئے زیر استعمال کی گئی ہے، فعل امر واحد مذکر حاضر قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (آپ کہہ دیجئے) اللّٰه، خالق کائنات کا ذاتی نام (اللّٰه) خَالِقٌ، خَلَقٌ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر (پیدا کرنے والا ہے) كُلِّ شَيْءٍ، كُلِّ، مضاف، تمام، ہر، شَيْءٍ، مضاف الیہ، چیز کا (ہر چیز کا)

وَهُوَ، وَ، حرف عطف، اور، هُوَ، ضمیر منفصلہ واحد مذکر غائب، وہ (اور وہ)

الْوَّاحِدُ، اللہ کا صفاتی نام، وَوَحْدًا، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر، اکیلا (ایک)

الْقَهَّارُ، اللہ کا صفاتی نام، قَهْرًا، مصدر سے مبالغہ کا صیغہ (بہت زبردست)

| | |
|--|---|
| انزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَسَالَتْ اَوْدِيَةً | اس نے آسمان سے پانی اتارا پھر نالے اپنی وسعت کے |
| يَقْدَرِهَا فَاحْتَمَلَ السَّيْلُ زَبَدًا رَابِيًا | مطابق بہہ نکلے پھر پانی کے ریلے نے ابھرا ہوا جھاگ |
| | اٹھالیا |

انزَلَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب انزَلَ يُنزِلُ، مصدر انزَالٌ، اتارنا، نازل کرنا (اس نے اتارا)

مِنَ السَّمَاءِ (مِنَ، السَّمَاءِ) حرف جار، سے، السَّمَاءِ، مجرور، آسمان، جمع، السَّمَاوَاتُ (آسمان سے)

مَاءً (پانی) فَسَالَتْ (فَ، سَالَتْ) حرف عطف، پھر، سَالَتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب سَالَ

يَسِيلُ، مصدر سَيْلَانٌ، بہنا، پانی کا چلنا، بہہ نکلے (پھر بہہ نکلے) اَوْدِيَةً (نالے، وادیاں) واحد، وَاِدْيٌ،

يَقْدَرِهَا (پَ، قَدَرِ، هَا) حرف جار، کے مطابق، قَدَرِ، مجرور، مضاف، اندازہ، مقدار، وسعت،

هَا، مضاف الیہ، ضمیر واحد مؤنث غائب، اپنی (اپنی وسعت کے مطابق)

فَاحْتَمَلَ (فَ، اِحْتَمَلَ) حرف عطف، پھر، اِحْتَمَلَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب اِحْتَمَلَ يَحْتَمِلُ،

مصدر اِحْتِمَالٌ، اٹھانا، اس نے اٹھالیا (پھر اس نے اٹھالیا)

السَّيْلُ، مصدر، پانی کا بہنا، سیلاب، بطور اسم (پانی کا ریلہ) استعمال ہوتا ہے،

زَبَدًا رَابِيًا (زَبَدًا، رَابِيًا) موصوف، اسم ہے، جھاگ، رَابِيًا، صفت، رَبُوٌّ، سے اسم فاعل واحد مذکر

، اوپر چڑھنے والا، ابھرا ہوا، اوپر چڑھا (ابھرا ہوا جھاگ)

| | |
|---|--|
| وَمِمَّا يُوقِدُونَ عَلَيْهِ فِي النَّارِ | اور ان چیزوں سے جن کو وہ زیور یا ساز و سامان بنانے کیلئے |
| ابْتِغَاءَ حُلْيَةٍ اَوْ مَتَاعٍ زَبَدٌ | آگ میں تپاتے ہیں اس (سیلاب کے جھاگ) کے مانند |
| مِثْلَهُ | جھاگ (ابھرتا) ہے۔ |

وَمِمَّا (و، مِنْ، مَا) و، حرف عطف، اور، مِنْ، حرف جار، سے، مَا، مجرور، اسم موصول، جن (اور ان چیزوں سے جن) يُوقِدُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب أَوْقَدَ يُوقِدُ، مصدر اِيقَادٌ، تپانا، روشن کرنا، بگھلانا (وہ تپاتے ہیں) عَلَيْهِ (علی، ے) عَلِي، حرف جار بمعنی لِ، کو، ے، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کو) فِي النَّارِ (فِي، النَّارِ) فِي، حرف جار، میں، النَّارِ، مجرور، اِگ (اِگ میں) اِبتِغَاءً، مصدر ہے، تلاش کرنا (بنانا) حِلْيَةٍ (زیور) اَوْ، حرف عطف (یا) مَتَاعٍ، اسم مفرد نکرہ، تانبا، بیتل اور مختلف دھاتوں سے بنائے ہوئے برتن۔ لوہے سے بنائے ہوئے ہتھیار اور ضروریات زندگی کا ساز و سامان۔ زَبَدٌ (جھاگ) مِثْلُهُ، مِثْلٌ، مضاف، مثل، مانند، ے، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کے (اس کے مانند)

| | |
|--|--|
| كذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ الْحَقَّ وَالْبَاطِلَ ۗ | اسی طرح اللہ حق اور باطل (کی مثال) کو بیان کرتا ہے |
|--|--|

كذَلِكَ (كَ، ذَلِكْ) كَ، حرف جار و تشبیہ، مانند، طرح، جیسا، ذَلِكْ، مجرور، اسم اشارہ واحد مذکر بعید، یہ، اسی (اسی طرح) يَضْرِبُ اللَّهُ (يَضْرِبُ، اللَّهُ) يَضْرِبُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب ضَرَبَ يَضْرِبُ، مصدر ضَرَبَ، مارنا، بیان کرنا، وہ بیان کرتا ہے، اللَّهُ، خالق کائنات کا نام، اللہ (اللہ بیان کرتا ہے) الْحَقَّ، اسم معرفہ (سچ، حق) و، حرف عطف (اور) الْبَاطِلَ (باطل، جھوٹ)

| | |
|---|---------------------------------------|
| فَأَمَّا الزَّبَدُ فَيَذْهَبُ جُفَاءً ۗ | پھر ہا جھاگ تو وہ بے کار چلا جاتا ہے۔ |
|---|---------------------------------------|

فَأَمَّا، فَ، حرف عطف، پھر، أَمَّا، حرف شرط و تفصیل (سو، مگر، لیکن، رہے، بہر حال) الزَّبَدُ (جھاگ) فَيَذْهَبُ (فَ، يَذْهَبُ) فَ، جواب شرط، حرف عطف، تو، يَذْهَبُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب ذَهَبَ يَذْهَبُ، مصدر ذَهَابٌ، لے جانا، وہ چلا جاتا ہے (تو وہ چلا جاتا ہے) جُفَاءً، ناکارہ، بے کار، وہ جھاگ اور کوڑہ جو نالہ کے بہاؤ میں کناروں پر آکر جم جاتا ہے۔

| | |
|--|---|
| وَأَمَّا مَا يَنْفَعُ النَّاسَ فَيَمُكِّنْهُمْ فِي الْأَرْضِ ۗ | اور رہی وہ چیز جو لوگوں کو نفع دیتی ہے تو وہ زمین میں رہ جاتی ہے۔ |
|--|---|

وَأَمَّا (و-أَمَّا) وَ، حرف عطف، اور، أَمَّا، حرف شرط و تفصیل، مگر، رہی، بہر حال (اور رہی)

مَا، اسم موصول (وہ چیز جو)

يَنْفَعُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب نَفَعٌ يَنْفَعُ، مصدر نَفَعٌ، نفع دینا (وہ نفع دیتی ہے)

النَّاسِ (لوگوں کو) فَيَبْكُتُ (ف، يَبْكُتُ) ف، جواب شرط، حرف عطف، تَوَبَّيْكَتُ، فعل مضارع واحد

مذکر غائب مَكَتَ يَبْكُتُ، مصدر مَكَتُ، رہ جانا، ٹھہر جانا، وہ رہ جاتی ہے (تو وہ رہ جاتی ہے)

فِي الْأَرْضِ (فِي، الْأَرْضِ) فِي، حرف جار، میں، الْأَرْضِ، مجرور، زمین (زمین میں)

كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ ۝

اللہ اسی طرح مثالیں بیان کرتا ہے۔

كَذَلِكَ (كَ، ذَلِكَ) كَ، حرف جار و تشبیہ، مانند، طرح، جیسا، ذَلِكَ، مجرور، اسم اشارہ واحد مذکر بعید، اسی (اسی

طرح) يَضْرِبُ اللَّهُ، يَضْرِبُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب ضَرَبَ يَضْرِبُ، مصدر ضَرَبَ، مارنا، بیان

کرنا، وہ بیان کرتا ہے، اللَّهُ، اللہ (اللہ بیان کرتا ہے) الْأَمْثَالَ (مثالیں) واحد، مَثَلٌ، مِثْلٌ،

لِلَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمُ الْحُسْنَىٰ ۖ

ان لوگوں کیلئے جنہوں نے اپنے رب کا (حکم) قبول کیا بھلائی ہے۔

لِلَّذِينَ، لِ، حرف جار، کیلئے، الَّذِينَ، مجرور، اسم موصول جمع مذکر، وہ لوگ جو (ان لوگوں کیلئے جنہوں نے)

اسْتَجَابُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب اسْتَجَابَ يَسْتَجِيبُ، مصدر اسْتَجَابَ، قبول کرنا (انہوں نے

قبول کیا) لِرَبِّهِمْ (لِ، رَبِّ، هُمْ) لِ، حرف جار، کا، رَبِّ، مجرور، مضاف، رب، پروردگار،

هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، اپنے (اپنے رب کا (حکم))

الْحُسْنَىٰ، حُسْنٌ سے الفعل التفضیل کا صیغہ (بہت عمدہ، بہت بھلائی)

وَالَّذِينَ لَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُ كَوْ

اور وہ لوگ جنہوں نے اس کا (حکم) قبول نہ کیا اگر واقعی ان کیلئے ہو جو زمین میں سارا ہے اور اس کے ساتھ اس کی مثل (اور) ہو وہ ضرور اس کو (اپنی جان چھڑانے کیلئے) فدیہ میں دے دیں

أَنَّ لَهُمْ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَ
مِثْلَهُ مَعَهُ لَا فِتْنًا لَهُ ۗ ط

وَالَّذِينَ، وَحرف عطف، اور، الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر، وہ لوگ جنہوں نے (اور وہ لوگ جنہوں نے) لَمْ يَسْتَجِيبُوا، فعل مضارع منفی، حمد بلم جمع مذکر غائب اِسْتَجَابَ يَسْتَجِيبُ، مصدر اِسْتَجَابَتْهُ، قبول کرنا (انہوں نے قبول نہ کیا)

لَهُ (لَ، هَمْ) لَ، حرف جار، کا، ہَمْ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کا) حکم ((

لَوْ، شرطیہ (اگر) اَنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک، واقعی)

لَهُمْ (لَ، هَمْ) لَ، حرف جار، کیلئے، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان کیلئے)

مَا، اسم موصول (جو) فِي الْأَرْضِ (فِي، الْأَرْضِ) فِي، حرف جار، میں، الْأَرْضِ، مجرور، زمین (زمین میں)

جَمِيعًا، جَمْعٌ، سے بمعنی مفعول (سب، سارا)

وَمِثْلَهُ (وَ، مِثْلَ، هَمْ) وَ، حرف عطف، اور، مِثْلَ، مضاف، مثال، مثل، مانند، هَمْ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کی (اور اس کی مثل)

مَعَهُ (مَعَ، هَمْ) مَعَ، مضاف، ساتھ، هَمْ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کے (اس کے ساتھ)

لَا فَتَدُوا (لَا، فَتَدُوا) لَ، لام تاکید، ضرور، فَتَدُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب اِفْتَدَى يَفْتَدِي، مصدر اِفْتَدَاءً، فدیہ دینا، لَوْ، کی وجہ سے ترجمہ (ضرور وہ (اپنی جان چھڑانے کیلئے) فدیہ دے دیں)

بِهِ (بِ، هَمْ) بِ، حرف جار، کو، هَمْ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کو)

یہی لوگ ہیں کہ ان کیلئے برا حساب ہے
اور ان کا ٹھکانہ جہنم ہے۔

أُولَٰئِكَ لَهُمْ سُوءُ الْحِسَابِ
وَمَا لَهُمْ جَهَنَّمُ

أُولَٰئِكَ، اسم اشارہ جمع بعید (یہی لوگ ہیں)

لَهُمْ (لَ، هَمْ) لَ، حرف جار، کیلئے، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان کیلئے)

سُوءُ الْحِسَابِ، سُوءٌ، سُوءٌ، سے اسم ہے، مضاف، برا، سخت،

الْحِسَابِ، مضاف الیہ، حساب (براحساب)

وَمَا أُبْرِي (و، مَا أُبْرِي، هُمْ) و، حرف عطف، اور، مَا أُبْرِي، اسم ظرف، مضاف، ٹھکانہ،
 هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کا (اور ان کا ٹھکانہ) جَهَنَّمَ (جہنم ہے)

وَبِئْسَ الْبِهَادُ ﴿۱۱﴾ اور وہ برا ٹھکانہ ہے۔

و، حرف عطف (اور) بِئْسَ، فعل ذم، جامد، ماضی واحد مذکر غائب اس کا مضارع اور فعل امر نہیں آتا (وہ برا
 ہے) الْبِهَادُ، اسم (ٹھکانہ، قرار گاہ)

| | |
|--|--|
| اَفَمَنْ يَعْلَمُ اَنْمَاءً اُنزِلَ اِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ الْحَقُّ كَمَنْ هُوَ اَعْلَىٰ ط | پھر کیا وہ جو جانتا ہے کہ بے شک آپ کی طرف آپ کے رب کی جانب سے جو نازل کیا گیا ہے (وہی) حق ہے اس (شخص) کی طرح ہے جو اندھا ہے۔ |
|--|--|

اَفَمَنْ (اَف، مَنْ) ا، ہمزہ استفہامیہ، کیا، ف، حرف عطف، پھر، مَنْ، اسم موصول، جو (پھر کیا جو)

يَعْلَمُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب عَلِمَ يَعْلَمُ، مصدر عَلِمَ، جاننا (وہ جانتا ہے)

اَنْمَاءً، اَنَّ، حرف مشبہ بالفعل، مَا، كافہ، حصر کے معنی دیتی ہے اور اَنَّ کو عمل سے روکتی ہے (بے شک،
 تحقیق، بجز اس کے نہیں) اُنزِلَ، فعل ماضی مجہول واحد مذکر غائب اُنزِلَ يُنزِلُ، مصدر اُنزِلَ، نازل

کرنا، اتارنا (نازل کیا گیا ہے) اِلَيْكَ (الی، لک) اِلی، حرف جار، کی طرف،

لک، مجرور، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ (آپ کی طرف)

مِنْ رَبِّكَ (مِنْ، رَبِّ، لک) مِنْ، حرف جار، بمعنی اِلی کی جانب سے، رَبِّ، مجرور، مضاف، رب، پروردگار،

لک، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ کے (آپ کے رب کی جانب سے) الْحَقُّ، اسم معرفہ (حق ہے)

كَمَنْ (لک، مَنْ) لک، حرف جار و تشبیہ، مانند، طرَحَ، مَنْ، مجرور، اسم موصول، جو (اس کی طرح جو)

هُوَ اَعْلَىٰ، هُوَ، ضمیر واحد مذکر غائب، وہ، اَعْلَىٰ، عَسَىٰ، سے صفت مشبہ، اندھا (وہ اندھا ہے)

اِنَّمَا يَتَذَكَّرُ اُولُو الْاَلْبَابِ ﴿۱۲﴾ بے شک نصیحت عقل والے ہی قبول کرتے ہیں۔

اِنَّمَا، کلمہ حصر، سوائے اس کے نہیں، تحقیق (بے شک)

يَتَذَكَّرُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب تَذَكَّرَ يَتَذَكَّرُ، مصدر تَذَكَّرَ، نصیحت قبول کرنا (وہ نصیحت قبول کرتا ہے) اُولُوا الْأَلْبَابِ (اُولُوا، الْأَلْبَابِ) اُولُوا، مضاف، والے، صاحب، اس کا واحد نہیں ہوتا، الْأَلْبَابِ، مضاف الیہ، عقلیں، واحد لُبُّ، عقلوں، عقل جو ہر طرح کی آمیزش سے پاک ہو (عقل والے)

| | |
|---|---|
| وہ لوگ جو اللہ کے عہد کو پورا کرتے ہیں اور وہ پختہ عہد کو نہیں توڑتے۔ | الَّذِينَ يُوفُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ وَلَا يَنْقُضُونَ الْعَيْثَاقَ ۝ |
|---|---|

الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (وہ لوگ جو)

يُوفُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب اَوْفَى يُوفِي، مصدر اَوْفَى، پورا کرنا (وہ پورا کرتے ہیں) بِعَهْدِ اللَّهِ (بِ، عَهْدِ، اللَّهِ) بِ، حرف جار، كُو، عَهْدِ، مجرور، مضاف، عہد، اللہ، مضاف الیہ، اللہ کے (اللہ کے عہد کو) وَ، حرف عطف (اور) لَا يَنْقُضُونَ، فعل مضارع منفی جمع مذکر غائب نَقَضَ يَنْقُضُ، مصدر نَقَضَ، توڑنا، ختم کرنا (وہ نہیں توڑتے) الْعَيْثَاقَ، اسم معرفہ (پختہ عہد)

| | |
|---|--|
| اور وہ لوگ جو جوڑتے ہیں جس کے متعلق اللہ نے حکم دیا ہے یہ کہ اسے جوڑا جائے اور وہ اپنے رب سے ڈرتے ہیں اور وہ برے حساب کا خوف رکھتے ہیں۔ | وَالَّذِينَ يَصِلُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ يُوصَلَ وَيَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ وَ يَخَافُونَ سُوءَ الْحِسَابِ ۝ |
|---|--|

وَالَّذِينَ، وَ، حرف عطف، اور، الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر، وہ لوگ جو (اور وہ لوگ جو)

يَصِلُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب وَصَلَ يَصِلُ، مصدر وَصَلَ، جوڑنا، ملانا، پاس آنا، دوستی چاہنا (وہ جوڑتے ہیں) مَا، اسم موصول (جس کا)

أَمَرَ اللَّهُ، أَمَرَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب أَمَرَ يَأْمُرُ، مصدر أَمَرَ، حکم دینا، حکم دیا، اللَّهُ، اللہ (اللہ نے حکم دیا ہے) بِهِ (بِ، بِهِ) بِ، حرف جار، کے متعلق، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کے متعلق) أَنْ، مصدر یہ ناصبہ (یہ کہ) يُوصَلَ، فعل مضارع مجہول واحد مذکر غائب اَوْصَلَ يُوصِلُ، مصدر اِصْطَالَ، پہنچانا، جوڑنا، ملانا (اسے جوڑا جائے) وَ، حرف عطف (اور)

يَخْشَوْنَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب خَشِيَ يَخْشَى، مصدر خَشِيَّةٌ، ڈرنا، خوفزدہ ہونا (وہ ڈرتے ہیں)
رَبَّهُمْ (رَبِّ، هُمْ) مضاف، رب، پروردگار، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، اپنے (اپنے رب
سے) و، حرف عطف (اور) يَخَافُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب خَافَ يَخَافُ، مصدر
خَوْفٌ، خَيْفَةٌ، ڈرنا، خوف رکھنا، اندیشہ کرنا (وہ خوف رکھتے ہیں)

سُوَاءَ الْحِسَابِ (سُوَاءَ، الْحِسَابِ) مضاف، سُوَاءٌ، سے اسم، برے، الْحِسَابِ، مضاف الیہ، حساب
کا (برے حساب کا)

| | |
|---|---|
| اور وہ لوگ جنہوں نے اپنے رب کی رضامندی چاہنے کیلئے صبر کیا اور انہوں نے نماز قائم کی اور ہم نے انہیں جو رزق دیا انہوں نے اس میں سے خفیہ اور اعلانیہ خرچ کیا اور وہ نیکی کے ساتھ برائی کو دور کرتے ہیں اور یہی لوگ ہیں کہ ان کیلئے (آخرت کے) گھر کا (اچھا) انجام ہے۔ | وَالَّذِينَ صَبَرُوا ابْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِمْ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَنفَقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً وَمَا يَدْرُونَ بِالْحَسَنَةِ الَّتِي أُولَئِكَ لَهُمْ عُقْبَى الدَّارِ ﴿۱۱۱﴾ |
|---|---|

وَالَّذِينَ (وَ، الَّذِينَ) و، حرف عطف، اور، الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر، وہ لوگ جنہوں نے (اور وہ
لوگ جنہوں نے) صَبَرُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب صَبَرَ يَصْبِرُ، مصدر صَبْرٌ، صبر کرنا (انہوں نے صبر
کیا) ابْتِغَاءَ، مصدر ہے، تلاش کرنا، چاہنا (چاہنے کیلئے)

وَجْهِ رَبِّهِمْ (وَجْهِ، رَبِّ، هُمْ) وَجْهِ، اسم مفرد، مضاف، خوشنودی، رَبِّ، مضاف الیہ،
مضاف، رب کی، پروردگار، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، اپنے (اپنے رب کی رضامندی)
و، حرف عطف (اور) أَقَامُوا الصَّلَاةَ (أَقَامُوا، الصَّلَاةَ) أَقَامُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب أَقَامَ
يُقِيمُ، مصدر اِقَامَةٌ، قائم کرنا، انہوں نے قائم کی، الصَّلَاةَ، نماز (انہوں نے نماز قائم کی)
و، حرف عطف (اور) أَنفَقُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب أَنْفَقَ يَنْفِقُ، مصدر انْفَاقٌ، خرچ کرنا (انہوں
نے خرچ کیا) مِمَّا (مِنْ، مِمَّا) مِنْ، حرف جار، سے، مِمَّا، مجرور، اسم موصول، جو (اس سے جو)

رَزَقْنَاهُمْ (رَزَقْنَا، هُمْ) رَزَقْنَا، فعل ماضی جمع متکلم رَزَقَ يَرْزُقُ، مصدر رَزَقُ، رزق دینا، ہم نے رزق دیا، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، انہیں (ہم نے انہیں رزق دیا) بِسْرًا (پوشیدہ، خفیہ) و، حرف عطف (اور) عَلَانِيَةً (علانیہ، ظاہرہ طور پر) و، حرف عطف (اور) يَدْرَعُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب دَرَأَ يَدْرَعُونَ، مصدر دَرَعٌ، دور کرنا (وہ دور کرتے ہیں) بِالْحَسَنَةِ (بِ، الْحَسَنَةِ) ب، حرف جار، کے ساتھ، الْحَسَنَةِ، مجرور، نیکی، بھلائی (نیکی کے ساتھ) السَّيِّئَةِ (برائی کو) أُولَئِكَ، اسم اشارہ جمع بعید (یہی لوگ ہیں) لَهُمْ (لَ، هُمْ) لَ، حرف جار، کیلئے، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان کیلئے) عَقَبَى الدَّارِ (عَقَبَى، الدَّارِ) عَقَبَى، مضاف، کسی کام کی جزا، انجام، عاقبت، بدلہ، الدَّارِ، مضاف الیہ، گھر کا (اچھا) انجام

| | |
|---|--|
| بیشگی کے باغات وہ ان میں داخل ہوں گے اور وہ جو ان کے باپ دادوں اور ان کی بیویوں اور ان کی اولادوں میں سے نیک ہوئے اور فرشتے ان پر ہر دروازے سے داخل ہوں گے۔ | جَنَّتٍ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا وَمَنْ صَلَحَ مِنْ آبَائِهِمْ وَأَزْوَاجِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ وَالْمَلَائِكَةُ يَدْخُلُونَ عَلَيْهِمْ مِنْ كُلِّ بَابٍ ۝ |
|---|--|

جَنَّتٍ عَدْنٍ (جَنَّتٍ، عَدْنٍ) جَنَّتٍ، مضاف، باغات، واحد، جَنَّتٍ، عَدْنٍ، مضاف الیہ، اسم مصدر، ہمیشہ رہنے والے، بیشگی کے (بیشگی کے باغات) يَدْخُلُونَهَا (يَدْخُلُونَ، هَا) يَدْخُلُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب دَخَلَ يَدْخُلُ، مصدر دُخُولٌ، داخل ہونا، وہ داخل ہوں گے، هَا، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کا مرجع جَنَّتٍ، ہے (وہ ان میں داخل ہوں گے) وَمَنْ، و، حرف عطف، اور، مَنْ، اسم موصول، جو (اور جو) صَلَحَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب صَلَحَ يَصْلُحُ، مصدر صَلَاحٌ، سدھرنا، نیک ہونا (وہ نیک ہوا) مِنْ آبَائِهِمْ (مِنْ، آبَاءِ، هُمْ) مِنْ، حرف جار، سے، آبَاءِ، مجرور، مضاف، باپ دادا، واحد، آبٌ،

ہم، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (ان کے باپ دادوں میں سے)
 وَأَزْوَاجِهِمْ (وَأَزْوَاجِ، هُمْ) و، حرف عطف، اور، أَزْوَاجِ، مجرور، مضاف، بیویاں، واحد
 ، زَوْجٌ، میاں، بیوی، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کی (اور ان کی بیویوں)
 وَذُرِّيَّتِهِمْ (وَذُرِّيَّتِ، هُمْ) و، حرف عطف، اور، ذُرِّيَّتِ، مضاف، اولادوں، واحد، ذُرِّيَّةٌ، اولاد، چھوٹی
 بڑی اولاد، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کی (اور ان کی اولادوں)
 وَالْمَلَائِكَةُ، و، حرف عطف، اور، الْمَلَائِكَةُ، فرشتے، واحد، مَلَائِكٌ (اور فرشتے)
 يَدْخُلُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب دَخَلَ يَدْخُلُ، مصدر دُخُولٌ، داخل ہونا (وہ داخل ہوں گے)
 عَلَيْهِمْ (عَلَى، هُمْ) عَلِي، حرف جار، پر، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان پر)
 مِّنْ كُلِّ بَابٍ، مِنْ، حرف جار، سے، كُلِّ، مجرور، مضاف، ہر، بَابٍ، مضاف الیہ، دروازہ (ہر دروازے سے)

| | |
|---|---|
| سَلَّمَ عَلَيْكُمْ بِمَا صَبَرْتُمْ فَنِعْمَ عُقْبَى الدَّارِ ۝ | تم پر سلام ہو اس وجہ سے جو تم نے صبر کیا تو (آخرت کے) گھر کا اچھا انجام ہے۔ |
|---|---|

سَلَّمَ، مصدر، اس کے معنی عیوب و آفات سے سلامت رہنا، ان سے چھٹکارا پانا اور بری ہونا (سلام ہو)
 عَلَيْكُمْ (عَلَى، كُمْ) عَلِي، حرف جار، پر، كُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم (تم پر)
 بِمَا (بِ، مَا) بِ، حرف جار، وجہ سے، مَا، اسم موصول، جو (اس وجہ سے جو)
 صَبَرْتُمْ، فعل ماضی جمع مذکر حاضر صَبَرَ يَصْبِرُ، مصدر صَبْرٌ، صبر کرنا (تم نے صبر کیا)
 فَنِعْمَ (فَ، نِعْمَ) فَ، حرف عطف، تو، نِعْمَ، فعل مدح ماضی واحد مذکر غائب، اس کے علاوہ ماضی اور
 مضارع کے صیغے نہیں ہیں، اچھا ہے (تو اچھا ہے)

عُقْبَى الدَّارِ (عُقْبَى، الدَّارِ) عُقْبَى، مضاف، جزاء، بدلہ، انجام، الدَّارِ، مضاف الیہ، گھر کا (گھر کا انجام)

| | |
|--|--|
| وَالَّذِينَ يَنْقُضُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مِيثَاقِهِ وَيُقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ | اور وہ لوگ جو اللہ کے عہد کو اس کے مضبوط کرنے کے بعد توڑتے ہیں اور وہ قطع کرتے ہیں جس کے |
|--|--|

| | |
|---|---|
| متعلق اللہ نے حکم دیا ہے کہ اسے جوڑا جائے اور زمین میں فساد کرتے ہیں یہی لوگ ہیں کہ ان کیلئے لعنت ہے اور ان کے لیے (آخرت کے) گھر کی خرابی ہے۔ | يُؤْصَلُ وَيُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ أُولَئِكَ لَهُمُ اللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوءُ الدَّارِ ۝ |
|---|---|

وَالَّذِينَ، وَ، حرف عطف، اور، الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر، وہ لوگ جو (اور وہ لوگ جو) يَنْقُضُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب نَقَضَ يَنْقُضُ، مصدر نَقَضَ، توڑنا، ختم کرنا (وہ توڑتے ہیں) عَهَدَ اللَّهُ (عَهْدًا، اللَّهُ) عَهْدًا، مضاف، عہد، اللہ، مضاف الیہ، اللہ کا (اللہ کا عہد) مِنْ بَعْدِ مِيثَاقِهِ (مِنْ، بَعْدِ، مِيثَاقِ، مِنْ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، بَعْدِ، مجرور، مضاف بعد، مِيثَاقِ، مضاف الیہ، مضاف، اسم مصدر، مضبوط کرنے کے، پختہ کرنے کے، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کے (اس کے مضبوط کرنے کے بعد) وَ، حرف عطف (اور) يَقْطَعُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب قَطَعَ يَقْطَعُ، مصدر قَطَعَ، قطع کرنا، کاٹنا، توڑنا (وہ قطع کرتے ہیں) مَا، اسم موصول (جس) أَمَرَ اللَّهُ (أَمَرَ، اللَّهُ) أَمَرَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب أَمَرَ يَأْمُرُ، مصدر أَمَرَ، حکم دینا، حکم دیا، اللَّهُ، اللہ (اللہ نے حکم دیا ہے) بِ (بِ، حرف جار، کے متعلق، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کے متعلق) أَنْ، مصدر یہ ناصبہ (کہ) يُؤْصَلُ، فعل مضارع مجہول واحد مذکر غائب أَوْصَلَ يُؤْصِلُ، مصدر إِيصَالًا، پہنچانا، جوڑنا، ملانا (اسے جوڑا جائے) وَ، حرف عطف (اور) يُفْسِدُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب أَفْسَدَ يُفْسِدُ، مصدر أَفْسَدَ، فساد کرنا (وہ فساد کرتے ہیں) فِي الْأَرْضِ (فِي، الْأَرْضِ) فِي، حرف جار، میں، الْأَرْضِ، مجرور، زمین (زمین میں) أُولَئِكَ، اسم اشارہ جمع بعید (یہی لوگ ہیں) لَهُمْ (لَهُمْ، حرف جار، کیلئے، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان کیلئے) اللَّعْنَةُ، اسم معرفہ (لعنت) وَلَهُمْ (وَلَهُمْ، حرف عطف، اور، لَ، حرف جار، کیلئے، هُمْ، مجرور، ضمیر

جمع مذکر غائب، ان (اور ان کیلئے)

سَوْءُ الدَّارِ، سَوْءٌ، سَوْءٌ، سے اسم، مضاف، برا، خرابی، الدَّارِ، مضاف الیہ، گھر کی (گھر کی خرابی)

| | |
|---|---|
| اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ وَ يَقْدِرُ ط | اللہ رزق کشادہ کرتا ہے جس کیلئے چاہتا ہے اور وہ تنگ کرتا ہے |
|---|---|

اللَّهُ، خالق کائنات کا ذاتی نام (اللہ)

يَبْسُطُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب بَسَطَ يَبْسُطُ، مصدر بَسَطَ، پھیلانا، کشادہ کرنا (وہ کشادہ کرتا ہے)

الرِّزْقِ، اسم معرفہ (رزق) لِمَن (لِ، مَن) لِ، حرف جار، کیلئے، مَن، مجرور، اسم موصول، جس (جس کیلئے)

يَشَاءُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب شَاءَ يَشَاءُ، مصدر مَشَى يَشَى، چاہنا (وہ چاہتا ہے)

وَيَقْدِرُ، و، حرف عطف، اور، يَقْدِرُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب قَدَرَ يَقْدِرُ، مصدر قَدَرَ، رزق کا تنگ

کرنا، گھٹانا (وہ تنگ کرتا ہے)

| | |
|--------------------------------------|------------------------------------|
| وَفَرِحُوا بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا ط | اور وہ دنیاوی زندگی پر خوش ہو گئے۔ |
|--------------------------------------|------------------------------------|

و، حرف عطف (اور)

فَرِحُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب فَرِحَ يَفْرَحُ، مصدر فَرِحَ، خوش ہونا، لطف اندوز ہونا (وہ خوش ہو گئے)

بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا (بِ، الْحَيَاةِ، الدُّنْيَا) بِ، حرف جار بمعنی، علی، پر، الْحَيَاةِ، مجرور، موصوف،

زندگی، الدُّنْيَا، صفت، دنیاوی (دنیاوی زندگی پر)

| | |
|--|---|
| وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا فِي الْآخِرَةِ إِلَّا مَتَاعٌ ۝ | حالانکہ نہیں ہے دنیاوی زندگی آخرت کے مقابلے میں مگر معمولی فائدہ۔ |
|--|---|

وَمَا، و، حالیہ، حالانکہ، مَا، صلہ میں اِلَّا، ہے، اس لیے مَا، نافیہ، کچھ نہیں ہے (حالانکہ نہیں ہے)

الْحَيَاةُ الدُّنْيَا، الْحَيَاةُ، موصوف، زندگی، الدُّنْيَا، صفت، دنیاوی (دنیاوی زندگی)

فِي الْآخِرَةِ (فِي، الْآخِرَةِ) فِي، حرف جار برائے تقابل، مقابلے میں، الْآخِرَةِ، مجرور، آخرت کے (آخرت

کے مقابلے میں) اِلَّا، حرف استثنا (مگر، سوا) مَتَاعٌ، اسم مفرد، جمع، اَمْتِعَةٌ، معین وقت تک فائدہ اٹھانا، معمولی فائدہ، نفع، فائدہ اٹھانے کا سامان (معمولی فائدہ)

| | |
|--|--|
| وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ ط | اور وہ لوگ جنہوں نے کفر کیا کہتے ہیں اس پر اس کے رب کی طرف سے کوئی نشانی کیوں نہیں اتاری گئی |
|--|--|

و، حرف عطف (اور) يَقُولُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (وہ کہتا ہے) الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (وہ لوگ جنہوں نے)

كَفَرُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب كَفَرَ يَكْفُرُ، مصدر كُفْرًا، کفر کرنا، انکار کرنا (انہوں نے کفر کیا) لَوْلَا، جزو توتنج کیلئے (کیوں نہیں)

أَنْزَلَ، فعل ماضی مجہول واحد مذکر غائب أَنْزَلَ يُنْزِلُ، مصدر انْزَالًا، نازل کرنا، اتارنا (اتاری گئی) عَلَيْهِ (عَلَى، عَلَى، حرف جار، پر، ہ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس پر) آيَةٌ (کوئی نشانی، معجزہ) مِنْ رَبِّهِ (مِنْ، رَبِّ، ہ، حرف جار بمعنی، الی، کی طرف سے، رَبِّ، مجرور، مضاف، رب، پروردگار، ہ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کے (اس کے رب کی طرف سے)

| | |
|--|--|
| قُلْ إِنَّ اللَّهَ يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي إِلَىٰ آلِيهِ مَنْ أَرَادَ | آپ کہہ دیجئے بے شک اللہ گمراہ کرتا ہے جسے وہ چاہتا ہے اور وہ اسے اپنی طرف راہ دکھاتا ہے جو رجوع کرے۔ |
|--|--|

قُلْ، فعل امر واحد مذکر حاضر قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (آپ کہہ دیجئے)

إِنَّ اللَّهَ (إِنَّ، اللَّهُ، إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، اللَّهُ، اللہ (بے شک اللہ)

يُضِلُّ، فعل مضارع واحد مذکر غائب أَضَلَّ يُضِلُّ، مصدر اِضْطِلًّا، گمراہ کرنا (وہ گمراہ کرتا ہے)

مَنْ، اسم موصول (جسے) يَشَاءُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب يَشَاءُ يَشَاءُ، مصدر مَشِيئَةً، چاہنا (وہ چاہتا

ہے) و، حرف عطف (اور) يَهْدِي، فعل مضارع واحد مذکر غائب هَدَى يَهْدِي، مصدر هِدَايَةً، ہدایت

دینا، راہ دکھانا، رہنمائی کرنا (وہ راہ دکھاتا ہے)

إِلَيْهِ (الی، ہ، الی، حرف جار، کی طرف، ہ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اپنی (اپنی طرف)
 مَنْ، اسم موصول (اسے جو) اَنَابَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب اَنَابَ يُنِيبُ، مصدر اِنَابَةٌ، رجوع کرنا (وہ
 رجوع کرے)

| | |
|--|--|
| الَّذِينَ آمَنُوا وَتَطْمَئِنُّ قُلُوبُهُمْ بِذِكْرِ اللَّهِ ۗ | وہ لوگ جو ایمان لائے اور ان کے دل اللہ کے ذکر سے اطمینان پاتے ہیں۔ |
|--|--|

الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (وہ لوگ جو)

آمَنُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب آمَنَ يُؤْمِنُ، مصدر اِيْمَانٌ، ایمان لانا (وہ ایمان لائے)
 وَ، حرف عطف (اور) تَطْمَئِنُّ، فعل مضارع واحد مؤنث غائب اِطْمَئِنَّ يَطْمَئِنُّ، مصدر اِطْمَئِنَّا
 اطمینان پانا (اطمینان پاتا ہے) قُلُوبُهُمْ (قُلُوبٌ، هُمْ) قُلُوبٌ، مضاف، جمع مکسر، دلوں، واحد، قَلْبٌ،
 هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (ان کے دل)

بِذِكْرِ اللَّهِ (بِ، ذِكْرٌ، اللَّهُ) بِ، حرف جار بمعنی، مِنْ، سے، ذِكْرٌ، مجرور، مضاف، ذِكر، یاد، اللَّهُ، مضاف الیہ
 ، اللہ کے (اللہ کے ذکر سے)

| | |
|---|---|
| أَلَا بِذِكْرِ اللَّهِ تَطْمَئِنُّ الْقُلُوبُ ۗ | سن لو! اللہ کے ذکر سے ہی دل اطمینان پاتے ہیں۔ |
|---|---|

أَلَا، حرف تنبیہ، یاد رکھو (سن لو) بِذِكْرِ اللَّهِ (بِ، ذِكْرٌ، اللَّهُ) بِ، حرف جار بمعنی، مِنْ، سے،

ذِكْرٌ، مجرور، مضاف، ذِكر، یاد، اللَّهُ، مضاف الیہ، اللہ کے (اللہ کے ذکر سے)

تَطْمَئِنُّ، فعل مضارع واحد مؤنث غائب اِطْمَئِنَّ يَطْمَئِنُّ، مصدر اِطْمَئِنَّا، اطمینان پانا (اطمینان پاتا
 ہے) الْقُلُوبُ (دلوں) واحد، قَلْبٌ۔

| | |
|--|--|
| الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ طُوبَىٰ لَهُمْ وَحَسُنَ مَا أَبْرَأَهُمُ اللَّهُ مِنَ الظَّالِمِينَ ۗ | وہ لوگ جو ایمان لائے اور انہوں نے نیک عمل کیے ان کے لیے خوشحالی ہے اور اچھا ٹھکانہ ہے۔ |
|--|--|

الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (وہ لوگ جو)

اَمَّنُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب اَمَّنَ يَوْمِنُ، مصدر اِيْمَانٌ، ايمان لانا (وہ ايمان لائے)
 و، حرف عطف (اور) عَمِلُوا الصَّالِحَاتِ (عَمِلُوا - الصَّالِحَاتِ) عَمِلُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب عَمِلَ
 يَعْمَلُ، مصدر عَمَلٌ، عمل کرنا، انہوں نے عمل کیے، الصَّالِحَاتِ، صَلاَحٌ، سے اسم فاعل جمع مؤنث، واحد
 الصَّالِحَةِ، نیک عمل، اچھے کام (انہوں نے نیک عمل کیے)
 طُوبَىٰ، مصدر ہے، جنت میں ایک درخت کا نام (خوشحالی، خیر کثیر، فرحت)
 لَهُمْ (لَ، هُمْ) لَ، حرف جار، کیلئے، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان کیلئے)
 و، حرف عطف (اور) حُسْنٌ، مضاف، اچھا، عمدہ
 مَأْبٍ، مضاف الیہ، مصدر مَبَىٰ، اسم ظرف زمان و مکان، لوٹنے کا وقت، لوٹنے کی جگہ، ٹھکانہ (اچھا ٹھکانہ)

اسی طرح ہم نے آپ کو ایک امت میں بھیجا یقیناً اس
 سے پہلے کئی امتیں گزر چکی ہیں تاکہ آپ ان پر تلاوت
 کریں وہ جو ہم نے آپ کی طرف وحی کی اس حال میں
 کہ وہ (اللہ) نہایت مہربان سے کفر کرتے ہیں۔

كَذٰلِكَ اَرْسَلْنَاكَ فِيْٓ اُمَّةٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ
 قَبْلِهَا اُمَمٌ لِّتَتْلُوْا عَلَيْهِمُ الَّذِيْ
 اَوْحَيْنَا اِلَيْكَ وَهُمْ يَكْفُرُوْنَ
 بِالرَّحْمٰنِ ط

كَذٰلِكَ (كَ، ذٰلِكَ) كَ، حرف جار و تشبیہ، مانند، جیسا، طرح، ذٰلِكَ، مجرور، اسم اشارہ واحد بعید، اسی (اسی
 طرح) اَرْسَلْنَاكَ (اَرْسَلْنَا، كَ) اَرْسَلْنَا، فعل ماضی جمع متکلم اَرْسَلَ يَرْسِلُ، مصدر اَرْسَالٌ، بھیجنا، ہم نے
 بھیجا، كَ، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ کو (ہم نے آپ کو بھیجا)
 فِيْٓ اُمَّةٍ (فِيْ، اُمَّةٍ) فِيْ، حرف جار، میں، اُمَّةٍ، مجرور، ایک امت (ایک امت میں)
 قَدْ، حرف تحقیق، تاکید کیلئے، بے شک (یقیناً)

خَلَتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب خَلَا يَخْلُوْ، مصدر خَلَاءٌ، گزرنا (گزر چکی)
 مِنْ قَبْلِهَا (مِنْ، قَبْلِ، هَا) مِنْ، حرف جار بمعنی، مِنْ، سے، قَبْلِ، مجرور، مضاف، قبل، پہلے،
 هَا، مضاف الیہ، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس (اس سے پہلے) اُمَّةٍ (کئی امتیں) واحد، اُمَّةٍ،

لَتَتْلُوْا (لِ، تَتْلُوْا) لِ، لام تعلیل، ناصبہ، تاکہ، تَتْلُوْا، فعل مضارع واحد مذکر حاضر تَكَلَّأَتْلُوْ، مصدر
تَلَاوَةً، پڑھنا، تلاوت کرنا، آپ تلاوت کریں (تاکہ آپ تلاوت کریں)

عَلَيْهِمْ (عَلَى، هُمْ) عَلَى، حرف جار، پر، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان پر)
الَّذِي، اسم موصول واحد مذکر (وہ جو)

أَوْحَيْنَا، فعل ماضی جمع متکلم أَوْحَى يُوحِي، مصدر أَوْحَى، وحی کرنا (ہم نے وحی کی)

الْبَيْتِ (الِي، كَ) اِلَى، حرف جار، کی طرف، كَ، مجرور، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ (آپ کی طرف)

وَهُمْ، وَ، حالیہ اس حال میں کہ، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، وہ (اس حال میں کہ وہ)

يَكْفُرُوْنَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب كَفَرَ يَكْفُرُ، مصدر كَفَرَ، کفر کرنا، انکار کرنا (وہ کفر کرتے ہیں)

بِالرَّحْمٰنِ (بِ، الرَّحْمٰنِ) بِ، حرف جار بمعنی، مِنْ، سے، الرَّحْمٰنِ، مجرور، اللہ کا صفاتی نام، رَحْمَةً، سے

مبالغہ کا صیغہ، نہایت مہربان (نہایت مہربان سے)

| | |
|--|--|
| قُلْ هُوَ رَبِّيَ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ | آپ کہہ دیجئے وہی میرا رب ہے اس کے سوا کوئی معبود نہیں ہے |
|--|--|

قُلْ، فعل امر واحد مذکر حاضر قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (آپ کہہ دیجئے)

هُوَ، ضمیر واحد مذکر غائب (وہی)

رَبِّيَ (رَبِّ، يَ) رَبِّ، مضاف، رب، پروردگار، يَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرا (میرا رب)

لَا إِلَهَ، لَا، نفی جنس، نہیں، إِلَهَ، کوئی معبود (کوئی معبود نہیں ہے)

إِلَّا، حرف استثناء (مگر، سوا) هُوَ، ضمیر واحد مذکر غائب (وہ، اس کے)

| | |
|---|--|
| عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ مَتَابِ | اسی پر میں نے توکل کیا اور اسی کی طرف میرا لوٹنا ہے۔ |
|---|--|

عَلَيْهِ (عَلَى، هِ) عَلَى، حرف جار، پر، هِ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اسی (اسی پر)

تَوَكَّلْتُ، فعل ماضی واحد متکلم تَوَكَّلْتُ يَتَوَكَّلُ، مصدر تَوَكَّلْتُ، بھروسہ کرنا، توکل کرنا (میں نے توکل کیا)

وَ، حرف عطف (اور) إِلَيْهِ، اِلَى، حرف جار، کی طرف، هِ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اسی (اسی کی طرف)

مَتَابٍ، اصل میں مَتَابِي، ہے، می، محذوف ہے، مَتَابٍ، مضاف، مصدر میمی، لوٹنا، رجوع کرنا،
می، محذوف، ضمیر واحد متکلم، میرا (میرا لوٹنا)

| | |
|---|--|
| وَكُوْنًا قُرْآنًا سُبُّوتٌ بِهٖ الْجِبَالُ اَوْ قُطِّعَتْ بِهٖ الْاَرْضُ اَوْ كَلِمَةً بِهٖ اَلْمَوْتِ ٭ | اور اگر واقعی کوئی (ایسا) قرآن (ہوتا کہ) اس کے ذریعے پہاڑوں کو چلایا جاتا یا اس کے ذریعے زمین ٹکڑے کر دی جاتی یا اس کے ذریعے مُردوں سے کلام کیا جاتا (پھر بھی وہ نہ مانتے) |
|---|--|

وَكُوْنًا، وَ، حرف عطف، اور، کُوْنًا، شرطیہ، اگر (اور اگر) اَنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک، واقعی)
قُرْآنًا (کوئی قرآن) قُرْآنًا، سے مراد قرآن مجید نہیں ہے اس لئے ترجمہ کوئی قرآن کیا ہے،
سُبُّوتٌ، فعل ماضی مجہول واحد مونث غائب سُبُّوتٌ، مصدر تَسْبِيْتُ، چلانا، کُوْنًا، کی وجہ سے ترجمہ
(چلایا جاتا) بِهٖ (ب، ہ) حرف جار، کے ذریعے، ہ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کے ذریعے)
الْجِبَالُ (پہاڑوں) واحد، جَبَلٌ، اَوْ، حرف عطف (یا)
قُطِّعَتْ، فعل ماضی مجہول واحد مونث غائب قُطِّعَ يَقْطَعُ، مصدر تَقَطَّعْتُ، پھاڑنا، ٹکڑے کرنا (ٹکڑے
کر دی جاتی) بِهٖ (ب، ہ) حرف جار، کے ذریعے، ہ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کے
ذریعے) الْاَرْضُ (زمین) اَوْ، حرف عطف (یا)
كَلِمَةً، فعل ماضی مجہول واحد مذکر غائب كَلَّمَ يُكَلِّمُ، مصدر تَكَلَّمْتُ، کلام کرنا، کُوْنًا، کی وجہ سے ترجمہ (کلام
کیا جاتا) بِهٖ (ب، ہ) حرف جار، کے ذریعے، ہ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کے ذریعے)
اَلْمَوْتِ (مُردوں سے) واحد، اَلْمَوْتِ،

| | |
|------------------------------------|---|
| بَلْ لِلّٰهِ الْاَمْرُ جَمِيْعًا ٭ | بلکہ سارے کا سارا معاملہ (اختیار) اللہ ہی کیلئے ہے۔ |
|------------------------------------|---|

بَلْ، حرف اضراب، ماقبل سے اعراض اور اصلاح کیلئے استعمال ہوتا ہے (بلکہ)
لِلّٰهِ (ل، اللہ) ل، حرف جار، کیلئے، اللہ، مجرور، اللہ (اللہ کیلئے) الْاَمْرُ، مصدر، کام، فیصلہ، حکم (معاملہ)
جَمِيْعًا، جَمْعٌ، سے بمعنی مَجْمُوْعٌ (سارے کا سارا)

| | |
|--|--|
| پھر کیا ان لوگوں کو جو ایمان لائے علم نہیں ہوا یہ کہ اگر اللہ چاہتا وہ ضرور سب لوگوں کو ہدایت دیتا۔ | أَفَلَمْ يَأْتِئْسِ الَّذِينَ آمَنُوا أَنْ لَوْ يَشَاءُ اللَّهُ لَهَدَى النَّاسَ جَمِيعًا ط |
|--|--|

أَفَلَمْ يَأْتِئْسِ (ا، ف، لَمْ يَأْتِئْسِ) آء، ہمزہ استفہامیہ، کیا، ف، حرف عطف، پھر،
لَمْ يَأْتِئْسِ، فعل مضارع منفی جمع بلغم واحد مذکر غائب يَتَّئِسُ، مصدر يَأْتِئْسُ، مایوس ہونا، آس ختم
ہونا، ناامید ہونا، بعض علماء کے نزدیک یہاں يَأْتِئْسِ، يَعْلَمُ، کے معنی میں استعمال ہوا (پھر کیا علم نہیں
ہوا) الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (ان لوگوں کو جو)

آمَنُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب آمَنَ يُؤْمِنُ، مصدر إِيْمَانٌ، ایمان لانا (وہ ایمان لائے)
أَنْ، مصدر یہ (یہ کہ) لَوْ، شرطیہ (اگر) يَشَاءُ اللَّهُ، يَشَاءُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب شَاءَ
يَشَاءُ، مصدر مَشِيئَةً، چاہنا، وہ چاہتا، اللَّهُ، اللہ (اللہ چاہتا)

لَهْدَى (لَهْدَى) ل، لام تاکید، ضرور، هَدَى، فعل ماضی واحد مذکر غائب هَدَى يَهْدِي، مصدر
هَدَايَةً، ہدایت دینا، لَوْ، کی وجہ سے ترجمہ، وہ ہدایت دیتا (ضرور وہ ہدایت دیتا)
النَّاسِ (لوگوں کو) جَمِيعًا، جَمِيعٌ، سے بمعنی مَجْمُوعٌ، سب، سارے (سب)

| | |
|---|---|
| اور وہ لوگ جنہوں نے کفر کیا ہمیشہ (اس حال میں) رہیں گے اس وجہ سے جو انہوں نے کیا کہ انہیں کوئی سخت آفت پہنچتی رہے گی یا وہ ان کے گھر کے قریب اترتی رہے گی یہاں تک کہ اللہ کا وعدہ آجائے۔ | وَلَا يَزَالُ الَّذِينَ كَفَرُوا أُصِيبُهُمْ بِمَا صَنَعُوا قَارِعَةً أَوْ تَحُلُّ قَرِيبًا مِّنْ دَارِهِمْ حَتَّىٰ يَأْتِيَ وَعْدَ اللَّهِ ط |
|---|---|

وَلَا يَزَالُ، و، حرف عطف، اور، لَا يَزَالُ، فعل مضارع منفی واحد مذکر غائب زَالَ يَزَالُ، مصدر
زَوَّالٌ، زائل ہونا، حرف نفی کے ساتھ مثبت معنی 'ہمیشہ رہنا' ہوتے ہیں (وہ ہمیشہ رہے گا)
الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (وہ لوگ جنہوں نے)

كَفَرُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب كَفَرَ يَكْفُرُ، مصدر كُفْرًا، انکار کرنا، انہوں نے کفر کیا)

تُصِيبُهُمْ (تُصِيبُ، هُمْ) تُصِيبُ، فعل مضارع واحد مؤنث غائب أَصَابَ يُصِيبُ، مصدر
إِصَابَةٌ، پہنچنا، پہنچتی رہے گی، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، انہیں (پہنچتی رہے گی انہیں)
بِأَبٍ (مَا) بِ، حرف جار، وجہ سے، مَا، مجرور، اسم موصول، جو (اس وجہ سے جو)
صَنَعُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب صَنَعَ يَصْنَعُ، مصدر صَنَعُ، کرنا، بنانا (انہوں نے کیا)
قَارِعَةٌ، قَرَعُ، سے اسم فاعل واحد مؤنث، جمع، قَارِعَاتٌ، مصیبت، حادثہ، اچانک آنے والی مصیبت، سخت
آفت، أَوْ، حرف عطف (یا) تَحُلُّ، فعل مضارع واحد مؤنث غائب حَلَّ يَحُلُّ، مصدر حَلٌّ وَ
حُلُولٌ، داخل ہونا، آن کرنا، اترنا (وہ اترتی رہے گی) قَرِيبًا، ظرف مکان (قریب)
مِّنْ دَارِهِمْ (مِنْ، دَارِ، هُمْ) مِنْ، حرف جار بمعنی باء، کے، دَارِ، مجرور، مضاف، گھر، جمع دِيَارٍ،
ہُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (ان کے گھر کے)

حَتَّى، حرف غایت (یہاں تک کہ)

يَأْتِي، فعل مضارع واحد مذکر غائب آتَى يَأْتِي، مصدر آتِيَانٌ، آنا (آجائے)

وَعَدُ اللَّهِ (وَعْدُ، اللَّهُ) وَعْدُ، مضاف، وعدہ، اللَّهُ، مضاف الیہ، اللہ کا (اللہ کا وعدہ)

| | |
|--|------------------------------------|
| إِنَّ اللَّهَ لَا يُخْلِفُ الْوَعْدَ ۗ | بے شک اللہ وعدہ کے خلاف نہیں کرتا۔ |
|--|------------------------------------|

إِنَّ اللَّهَ (إِنَّ، اللَّهُ) إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل بے شک، اللَّهُ، اللہ (بے شک اللہ)

لَا يُخْلِفُ، فعل مضارع منفی واحد مذکر غائب أَخْلَفَ يُخْلِفُ، مصدر إِخْلَافٌ، وعدہ خلافی کرنا، خلاف

کرنا (وہ خلاف نہیں کرتا) الْوَعْدَ، اسم مصدر منصوب (وعدہ)

| | |
|--|--|
| وَلَقَدْ اسْتَهْزَيْتُمْ بِرُسُلِ مِن قَبْلِكَ فَاَمَلَيْتُمْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا ثُمَّ اخَذْتُهُمْ ۗ | اور بلاشبہ یقیناً آپ سے پہلے کئی رسولوں کا مذاق اڑایا گیا تو میں نے ان لوگوں کو مہلت دی جنہوں نے کفر کیا پھر میں نے انہیں پکڑ لیا۔ |
|--|--|

وَلَقَدْ (وَل، قَدْ) وَ، حرف عطف، اور، ل، لام تاکید، ضرور، بلاشبہ، قَدْ، حرف تحقیق، مزید تاکید کیلئے،

یقیناً، (اور بلاشبہ یقیناً) اُسْتَهْزِئْ، فعل ماضی مجہول واحد مذکر غائب اِسْتَهْزَأَ اَيَسْتَهْزِئُ، مصدر اِسْتَهْزَأَ، مذاق اڑانا، ٹھٹھا کرنا (مذاق اڑا گیا)

بِرُسُلٍ (بِ، رُسُلٍ) ب، حرف جار، کا، رُسُلٍ، مجرور، جمع مکسر، رسولوں، واحد، رَسُوْلٌ (کئی رسولوں کا) مِّنْ قَبْلِكَ (مِنْ، قَبْلِكَ) مَنْ، حرف جار، سے، قَبْلِ، مجرور، مضاف، پہلے، قَبْلِ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ (آپ سے پہلے)

فَأَمْلَيْتُ (فَ، اَمْلَيْتُ) ف، حرف عطف، تو، اَمْلَيْتُ، فعل ماضی واحد متکلم اَمْلَى يُمْلِي، مصدر اَمْلَأَ، مہلت دینا، ڈھیل دینا، میں نے مہلت دی (تو میں نے مہلت دی)

لِلَّذِينَ (لِ، اَلَّذِيْنَ) ل، حرف جار، کو، اَلَّذِيْنَ، مجرور، اسم موصول جمع مذکر، وہ لوگ جو (ان لوگوں کو جنہوں نے) كَفَرُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب كَفَرَ يَكْفُرُ، مصدر كَفَرًا، انکار کرنا (انہوں نے کفر کیا) ثُمَّ، حرف عطف (پھر)

اَخَذْتَهُمْ (اَخَذْتُ، هُمْ) اَخَذْتُ، فعل ماضی واحد متکلم اَخَذَ يَأْخُذُ، مصدر اَخَذَ، پکڑنا، میں نے پکڑ لیا، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، انہیں (میں نے انہیں پکڑ لیا)

| | |
|--------------------------|------------------------|
| فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ ۝ | تو میرا عذاب کیسا تھا؟ |
|--------------------------|------------------------|

فَكَيْفَ (فَ، كَيْفَ) ف، حرف عطف، تو، كَيْفَ، استفہامیہ، کیسا (تو کیسا)

كَانَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (وہ تھا)

عِقَابِ، اصل میں عِقَابِي، ہے، عِقَابِ، مضاف، عذاب، عِقَابِ، مضاف الیہ، محذوف ہے، ضمیر واحد متکلم، میرا (میرا عذاب)

| | |
|--|---|
| اَفَمَنْ هُوَ قَابِئًا عَلٰی كُلِّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ ۚ | پھر کیا وہ (اللہ) جو ہر جان پر اس کا نگران ہے جو اس نے کمایا (کوئی دوسرا اس کے برابر ہو سکتا ہے؟) |
|--|---|

اَفَمَنْ (اَ، مَنْ) اَ، ہمزہ استفہامیہ، کیا، ف، حرف عطف، پھر، مَنْ، اسم موصول، جو (پھر کیا جو)

هُوَ، ضمیر منفصلہ واحد مذکر غائب (وہ) قَائِمٌ، قِيَامٌ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر، قائم، محافظ (نگران) عَلَى كُلِّ نَفْسٍ (عَلَى، كُلِّ، نَفْسٍ) عَلِيٌّ، حرف جار، پر، كُلِّ، مجرور، مضاف، ہر، نَفْسٍ، مضاف الیہ، نفس، جان (ہر جان پر) بِمَا (بِ، مَا) بِ، حرف جار، کا، مَا، مجرور، اسم موصول، جو (اس کا جو) كَسَبَتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب كَسَبَ يَكْسِبُ، مصدر كَسَبٌ، کمانا (اس نے کمایا)

وَجَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ ۗ ط اور انہوں نے اللہ کے شریک بنائے۔

و، حرف عطف (اور) جَعَلُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب جَعَلَ يَجْعَلُ، مصدر جَعَلٌ، بنانا، ٹھہرانا (انہوں نے بنائے) لِلَّهِ (لِ، اللّٰهِ) لِ، حرف جار، کے، اللّٰهِ، مجرور، اللّٰہ (اللہ کے) شُرَكَاءَ (معبودان باطل، شریک) واحد، شَرِيْكٌ۔

قُلْ سَبَّوْهُمْ ۗ ط آپ کہہ دیجئے تم ان کے نام لو

قُلْ، فعل امر واحد مذکر حاضر قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (آپ کہہ دیجئے) سَبَّوْهُمْ (سَبَّوْا، هُمْ) سَبَّوْا، فعل امر جمع مذکر حاضر سَبَّيْتُ يُسَبِّئُ، مصدر تَسْبِيئٌ، نام لینا، تم نام لو، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (تم ان کے نام لو)

أَمْ تَنْبِئُونَهُ بِمَا لَا يَعْلَمُ فِي الْأَرْضِ
أَمْ بَظَاهِرٍ مِّنَ الْقَوْلِ ۗ ط کیا تم اسے اس چیز کی خبر دیتے ہو جو وہ زمین میں نہیں جانتا یا ظاہری بات سے (کہتے ہو؟)

أَمْ، استفہامیہ (کیا) تَنْبِئُونَهُ (تَنْبِئُونَ، هُوَ) تَنْبِئُونَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر تَنْبَأُ يُنبِئُ، مصدر تَنْبِئَةٌ، خبر دینا، تم خبر دیتے ہو، هُوَ، ضمیر واحد مذکر غائب، اسے، ضمیر کا مرجع، اللّٰہ، ہے (تم خبر دیتے ہو اسے) بِمَا (بِ، مَا) بِ، حرف جار، کی، مَا، مجرور، اسم موصول، جو (اس چیز کی جو) لَا يَعْلَمُ، فعل مضارع منفی واحد مذکر غائب عَلِمَ يَعْلَمُ، مصدر عَلِمٌ، جانتا (وہ نہیں جانتا) فِي الْأَرْضِ (فِي، الْأَرْضِ) فِي، حرف جار، میں، الْأَرْضِ، مجرور، زمین (زمین میں) أَمْ، حرف عطف (یا) بَظَاهِرٍ (بِ، ظَاهِرٍ) بِ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، ظَاهِرٍ، مجرور، اوپر اوپر، سرسری (ظاہری)

مِّنَ الْقَوْلِ (مِنَ، الْقَوْلِ) مَنْ، حرف جار، سے، الْقَوْلِ، مجرور، بات (بات سے)

| | |
|---|--|
| بَلْ زُيِّنَ لِلذِّينِ كَفْرَهُمْ وَكَرَّهُمْ وَصُدُّوا عَنِ السَّبِيلِ ط | بلکہ ان لوگوں کیلئے جنہوں نے کفر کیا ان کا مکر مزین کر دیا گیا اور وہ (سیدھے) راستے سے روک دیئے گئے۔ |
|---|--|

بَلْ، حرف اضراب (بلکہ) زُيِّنَ، فعل ماضی مجہول واحد مذکر غائب زَيَّنَ يَزِينُ، مصدر تَزِينُ، زینت دینا، مزین کرنا (مزین کر دیا گیا)

لِلذِّينِ (لِ، الذِّينِ) لِ، حرف جار، کیلئے، الذِّينِ، مجرور، اسم موصول جمع مذکر، وہ لوگ جو (ان لوگوں کیلئے جنہوں نے) كَفَرُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب كَفَرَ يَكْفُرُ، مصدر كُفْرٌ، کفر کرنا (انہوں نے کفر کیا) مَكْرَهُمْ (مَكْرٌ، هُمْ) مَكْرٌ، مضاف، مکر، چال، فریب، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کا (ان کا مکر) وَصُدُّوا، وَ، حرف عطف، اور، صُدُّوا، فعل ماضی مجہول جمع مذکر غائب صَدَّ يَصُدُّ، مصدر صَدٌّ وَ صُدُّوْا، روکنا (وہ روک دیئے گئے) عَنِ السَّبِيلِ (عَنِ، السَّبِيلِ) عَنِ، حرف جار، سے، السَّبِيلِ، مجرور، راستہ ((سیدھے) راستے سے)

| | |
|---|--|
| وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ۝ | اور جسے اللہ گمراہ کر دے پھر اس کو کوئی ہدایت دینے والا نہیں ہے۔ |
|---|--|

وَمَنْ، وَ، حرف عطف، اور، مَنْ، شرطیہ، جسے (اور جسے) يُضِلِلِ اللَّهُ (يُضِلِلِ، اللَّهُ) يُضِلِلِ، فعل مضارع واحد مذکر غائب أَضَلَّ يَضِلُّ، مصدر اِضْلالٌ، گمراہ کرنا، گمراہ کر دے، اللَّهُ، اللہ (اللہ گمراہ کر دے) فَمَا، فَ، جواب شرط، حرف عطف، پھر، مَا، نافیہ، نہیں (پھر نہیں) لَهُ (لِ، لَهُ) لِ، حرف جار، کو، هَادٍ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کو) مِنْ هَادٍ (مِنْ، هَادٍ) مِنْ، حرف جار، زائدہ برائے عموم، هَادٍ، مجرور، هِدَايَةٌ، سے اسم فاعل واحد مذکر (کوئی ہدایت دینے والا)

| | |
|---|--|
| لَهُمْ عَذَابٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَ | ان کیلئے ایک عذاب دنیاوی زندگی میں ہے اور یقیناً آخرت کا |
|---|--|

| | |
|--------------------------------|--------------------|
| لَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَشَقُّ ۚ | عذاب زیادہ سخت ہے۔ |
|--------------------------------|--------------------|

لَهُمْ (لَ، هُمْ) لَ، حرف جار، کیلئے، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان کیلئے) عَذَابُ (ایک عذاب) فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا (فِي، الْحَيَاةِ، الدُّنْيَا) فِي، حرف جار، میں، الْحَيَاةِ، مجرور، موصوف، زندگی، الدُّنْيَا، صفت دنیوی، دنیاوی (دنیاوی زندگی میں)

وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ (وَ، لَ، عَذَابُ، الْآخِرَةِ) وَ، حرف عطف، اور، لَ، لام تاکید، ضرور، یقیناً،

عَذَابُ، مضاف، عذاب، الْآخِرَةِ، مضاف الیہ، آخرت کا (اور یقیناً آخرت کا عذاب)

أَشَقُّ، شَقُّ، مصدر سے فعل التفضیل کا صیغہ (زیادہ سخت)

| | |
|--|---|
| وَمَا لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَاقٍ ۝ | اور ان کو اللہ سے کوئی بچانے والا نہیں۔ |
|--|---|

وَمَا، وَ، حرف عطف، اور، مَا، نافیہ، نہیں (اور نہیں) لَهُمْ (لَ، هُمْ) لَ، حرف جار، کو، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان کو) مِنَ اللَّهِ (مِنْ، اللَّهُ) مِنْ، حرف جار، سے، اللَّهُ، مجرور، اللہ (اللہ سے) مِنْ وَاقٍ، مِنْ، حرف جار، برائے عموم، وَاقٍ، مجرور، وَقَايَةُ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر (کوئی بچانے والا)

| | |
|--|---|
| مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي وَعَدَ الْمُتَّقُونَ ۗ | اس جنت کی صفت جس کا پرہیزگاروں سے وعدہ کیا گیا ہے |
|--|---|

مَثَلُ الْجَنَّةِ (مَثَلُ، الْجَنَّةِ) مَثَلُ، مضاف، مثال، صفت، حال، الْجَنَّةِ، مضاف الیہ، جنت کی (جنت

کی صفت) الَّتِي، اسم موصول واحد مؤنث (جس کا) وَعَدَ، فعل ماضی مجہول واحد مذکر غائب وَعَدَ

يَعِدُ، مصدر وَعَدُ، وعدہ کرنا (وعدہ کیا گیا ہے) الْمُتَّقُونَ، اتِّقَاءُ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، ڈرنے

والے، پرہیزگاروں، متقیوں، واحد، الْمُتَّقِي (پرہیزگار)

| | |
|---------------------------------------|-------------------------------|
| تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۗ | اس کے نیچے سے نہریں بہتی ہیں۔ |
|---------------------------------------|-------------------------------|

تَجْرِي، فعل مضارع واحد مؤنث غائب جَرِي يَجْرِي، مصدر جَرِيَانٌ، بہنا (بہتی ہے)

مِنْ تَحْتِهَا (مِنْ، تَحْتِ، هَا) مِنْ، حرف جار، سے، تَحْتِ، مجرور، مضاف، نیچے، هَا، مضاف الیہ، ضمیر

واحد مؤنث غائب، اس کے، ضمیر کا مرجع، الْجَنَّةِ، ہے (اس کے نیچے سے) الْأَنْهَارُ (نہریں) واحد، نَهْرٌ

| | |
|--------------------------------|--|
| اُكْلَهَا دَائِمٌ وَظِلُّهَا ٥ | اس کا پھل ہمیشہ رہنے والا اور اس کا سایہ (بھی) |
|--------------------------------|--|

اُكْلَهَا (اُكْلٌ، هَا) اُكْلٌ، مضاف، پھل، میوہ، هَا، مضاف الیہ، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس کا، ضمیر کا مرجع اَلْجَنَّةِ، ہے (اس کا پھل) دَائِمٌ، دَوَامٌ، مصدر سے اسم فاعل (ہمیشہ رہنے والا، دائمی) و، حرف عطف (اور)

ظِلُّهَا (ظِلٌّ، هَا) ظِلٌّ، مضاف، سایہ، هَا، مضاف الیہ، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس کا (اس کا سایہ)

| | |
|--------------------------------------|--|
| تِلْكَ عُقْبَى الَّذِينَ اتَّقَوْا ٦ | یہ ان لوگوں کا انجام ہے جنہوں نے تقویٰ اختیار کیا۔ |
|--------------------------------------|--|

تِلْكَ، اسم اشارہ واحد مؤنث بعید (یہ)

عُقْبَى الَّذِينَ (عُقْبَى - الَّذِينَ) عُقْبَى، مضاف، عاقبت، بدلہ، انجام، الَّذِينَ، مضاف الیہ، اسم موصول جمع مذکر، ان لوگوں کا جنہوں نے (ان لوگوں کا انجام جنہوں نے) اتَّقَوْا، فعل ماضی جمع مذکر غائب اتَّقَى يَتَّقِي، مصدر اتَّقَاءٌ، ڈرنا، تقویٰ اختیار کرنا (انہوں نے تقویٰ اختیار کیا)

| | |
|------------------------------------|----------------------------|
| وَعُقْبَى الْكَافِرِينَ النَّارُ ٧ | اور کافروں کا انجام آگ ہے۔ |
|------------------------------------|----------------------------|

و، حرف عطف (اور) عُقْبَى الْكَافِرِينَ (عُقْبَى، الْكَافِرِينَ) عُقْبَى، مضاف، انجام، بدلہ، الْكَافِرِينَ، مضاف الیہ، کُفِرُوا، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، کفر کرنے والے، کافروں کا، واحد، کافِرٌ، (کافروں کا انجام) النَّارُ (آگ ہے)

| | |
|---|--|
| وَالَّذِينَ اتَّيْنَهُمُ الْكِتَابَ يَعْرِحُونَ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمِنْ الْأَحْزَابِ مَنْ يُنْكِرُ بَعْضَهُ ٨ | اور وہ لوگ جنہیں ہم نے کتاب دی ہے وہ اس پر خوش ہوتے ہیں جو آپ کی طرف نازل کیا گیا ہے اور مختلف گروہوں میں سے کچھ (ایسے) ہیں جو اس کے بعض (حصوں) کا انکار کرتے ہیں۔ |
|---|--|

وَالَّذِينَ (و، الَّذِينَ) و، حرف عطف، اور، الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (وہ لوگ جنہیں)

اتَيْنَهُمُ الْكِتَابَ (اتَيْنَا، هُمْ، الْكِتَابَ) اتَيْنَا، فعل ماضی جمع متکلم اتی یوتی، مصدر ایتنا، دینا، ہم نے دی، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، انہیں، الْكِتَابَ، کتاب (ہم نے انہیں کتاب دی)، يَفْرَحُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب فَرِحَ يَفْرَحُ، مصدر فَرِحَ، خوش ہونا (وہ خوش ہوتے ہیں) بِمَا (بِ، مَا) بِ، حرف جار، پر، مَا، مجرور، اسم موصول، جو (اس پر جو) اُنزِلَ، فعل ماضی مجہول واحد مذکر غائب اُنزِلَ يُنزِلُ، مصدر اُنزِلَ، اتارنا، نازل کرنا (نازل کیا گیا ہے) اِلَيْكَ (اِلَى، كَ) اِلَى، حرف جار، کی طرف، كَ، مجرور، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ (آپ کی طرف) وَمِنَ الْأَحْزَابِ (وَمِنْ، الْأَحْزَابِ) وَمِنْ، حرف جار، تبعضیہ، میں سے کچھ، الْأَحْزَابِ، مجرور، گروہوں، واحد، حِزْبٌ (اور گروہوں میں سے کچھ) مَنْ، اسم موصول (جو) يُنْكِرُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب اَنْكَرَ يُنْكِرُ، مصدر اِنْكَرَ، انکار کرنا (وہ انکار کرتا ہے) بَعْضُهُ (بَعْضٌ، هُ) بَعْضٌ، مضاف، بعض، کچھ، کل کے کسی حصہ کو بعض کہتے ہیں، هُ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کے (اس کے بعض) حصوں (کا)

| | |
|--|---|
| قُلْ إِنَّمَا أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ اللَّهَ وَلَا أُشْرِكُ بِهِ ۗ | آپ کہہ دیجئے مجھے صرف یہ حکم دیا گیا ہے کہ میں اللہ کی عبادت کروں اور میں اس کے ساتھ شریک نہ ٹھہراؤں۔ |
|--|---|

قُلْ، فعل امر واحد مذکر حاضر قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (آپ کہہ دیجئے)

إِنَّمَا، کلمہ حصر (بے شک، صرف، سوائے اس کے نہیں)

أُمِرْتُ، فعل ماضی مجہول واحد متکلم أَمَرَ يَأْمُرُ، مصدر أَمَرَ، حکم دینا (مجھے حکم دیا گیا ہے)

أَنْ، مصدر یہ (یہ کہ) أَعْبَدَ اللَّهَ (أَعْبَدَ، اللَّهُ) أَعْبَدَ، فعل مضارع واحد متکلم عَبَدَ يَعْبُدُ، مصدر

عِبَادَةٌ، عبادت کرنا، میں عبادت کروں، اللَّهُ، اللہ (میں اللہ کی عبادت کروں) وَمِنْ، حرف عطف (اور)

لَا أُشْرِكُ، فعل مضارع منفی واحد متکلم أَشْرَكَ يُشْرِكُ، مصدر أَشْرَكَ، شرک کرنا، شریک ٹھہرانا

(میں شریک نہ ٹھہراؤں)

یہ (پ، ہ) پ، حرف جار، کے ساتھ ہ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کے ساتھ)

| | |
|---|---------------------------------------|
| میں اسی کی طرف دعوت دیتا ہوں اور اسی کی طرف میرا لوٹنا ہے | إِلَيْهِ أَدْعُوا وَإِلَيْهِ مَأْبٍ ۝ |
|---|---------------------------------------|

إِلَيْهِ (الی، ہ) الی، حرف جار، کی طرف ہ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اسی (اسی کی طرف)

أَدْعُوا، فعل مضارع واحد متکلم دَعَا يَدْعُو، مصدر دَعْوَةٌ، پکارنا، بلانا، دعوت دینا (میں دعوت دیتا ہوں)

وَ، حرف عطف (اور) إِلَيْهِ (الی، ہ) الی، حرف جار، کی طرف ہ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اسی (اسی کی

طرف) مَأْبٍ، اصل میں مَأْبِي، ہے، ہی، وقف کی وجہ سے گر گئی ہے، مَأْبٍ، مضاف، مصدر اور اسم ظرف

زمان و مکان، لوٹنا، لوٹنے کا وقت، لوٹنے کی جگہ، ہی، مضاف الیہ، محذوف ہے، ضمیر واحد متکلم،

میرا (میرا لوٹنا)

| | |
|---|--|
| اور اسی طرح ہم نے اس (قرآن) کو عربی فرمان (بنا کر) نازل کیا ہے۔ | وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ حُكْمًا عَرَبِيًّا ۝ |
|---|--|

وَكَذَلِكَ (وَ، كَذَلِكَ) وَ، حرف عطف، اور، لَ، حرف جار و تشبیہ، مانند، طرح، جیسا، ذَلِكْ، مجرور، اسم اشارہ

واحد مذکر بعید، یہ، اسی (اور اسی طرح)

أَنْزَلْنَاهُ (أَنْزَلْنَاهُ) فعل ماضی جمع متکلم أَنْزَلَ يُنْزِلُ، مصدر أَنْزَلَ، اتارنا، نازل کرنا، ہم نے نازل

کیا ہے، ہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کو، ضمیر کامر جمع قُرْآن ہے (ہم نے اس کو نازل کیا ہے)

حُكْمًا عَرَبِيًّا، حُكْمًا، موصوف، مصدر، حکم کرنا، حکم، فرمان، عَرَبِيًّا، صفت، صاف اور واضح، عربی

زبان، عربی جو عرب کی طرف منسوب ہو (عربی فرمان بنا کر)

| | |
|--|---|
| اور واقعی اگر آپ نے ان کی خواہشات کی پیروی کی اس کے بعد کہ آپ کے پاس علم آچکا ہے تو اللہ کے مقابلے میں آپ کا نہ کوئی مددگار ہوگا اور نہ کوئی بچانے والا۔ | وَ لَئِنْ أَتَبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ ۖ مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا وَاقٍ ۝ |
|--|---|

وَ لَئِنْ (وَ، لَ، إِنَّ) وَ، حرف عطف، اور، لَ، لام تاکید، البتہ، واقعی، إِنَّ، شرطیہ، اگر (اور واقعی اگر)

اتَّبَعْتُ، فعل ماضی واحد مذکر حاضر اتَّبَعَ يَتَّبِعُ، مصدر اتَّبَعَ، پیروی کرنا (آپ نے پیروی کی)
 أَهْوَأَهُمْ (أَهْوَأَءَهُمْ) أَهْوَأَءَهُمْ، مضاف، خواہشات، واحد، هُوَ، هُمُ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب
 ، ان کی (ان کی خواہشات کی) (بَعْدَ مَا بَعْدَ مَا) مضاف، بعد، مَا، مضاف الیہ، مصدریہ، کہ (اس
 کے بعد کہ) (جَاءَكَ) (جَاءَكَ) جَاءَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب جَاءَ يَجِيءُ، مصدر مَجِيءٌ، آنا، آچکا
 ہے، كَ، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ کے (آپ کے پاس آچکا ہے) (مِنَ الْعِلْمِ) (مِنَ الْعِلْمِ) مِنْ، حرف جار
 ، ترجمہ کی ضرورت نہیں، الْعِلْمِ، مجرور (علم) (مَا لَكَ) (مَا لَكَ) مَا، نافیہ، نہیں، لَ، حرف جار، كَ،
 مجرور، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ (آپ کا نہیں) (مِنَ اللَّهِ) (مِنَ اللَّهِ) مِنْ، حرف جار، بمعنی
 علیٰ، کے مقابلے میں، اللَّهُ، مجرور، اللہ، اللہ کے مقابلے میں) (مِنَ وَاوَالِيٍّ) (مِنَ وَاوَالِيٍّ) مِنْ، حرف جار، زائدہ
 برائے عموم، وَاوَالِيٍّ، مجرور، کوئی ساتھی، رفیق (کوئی مددگار) وَاوَالِيٍّ، حرف عطف
 (اور) لَا، نافیہ (نہ) وَاوَالِيٍّ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر (کوئی بچانے والا) آیت میں نَبِيٍّ ﷺ کو
 مخاطب بنا کر امت کے اہل علم کو تنبیہ ہے کہ وہ قرآن وحدیث کے واضح احکام کے مقابلے میں لوگوں کی
 خواہشات کی پیروی نہ کریں۔

| | |
|---|--|
| وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِّن قَبْلِكَ وَجَعَلْنَا لَهُمْ أَزْوَاجًا وَذُرِّيَّةً ط | اور بلاشبہ یقیناً ہم نے آپ سے پہلے کئی رسول بھیجے اور ہم نے ان کیلئے بیویاں اور اولاد بنائی۔ |
|---|--|

وَلَقَدْ (وَلَ، قَدْ) وَاوَالِيٍّ، حرف عطف، اور، لَ، لام تاکید، ضرور، بلاشبہ، قَدْ، حرف تحقیق، مزید تاکید کیلئے،
 یقیناً (اور بلاشبہ یقیناً) أَرْسَلْنَا، فعل ماضی جمع متکلم أَرْسَلَ يُرْسِلُ، مصدر اِرْسَالٌ، بھیجنا (ہم نے بھیجے)
 رُسُلًا (کئی رسول) واحد، رَسُولٌ، مِّن قَبْلِكَ (مِن، قَبْلِكَ) مِنْ، حرف جار، سے،
 قَبْلِكَ، مجرور، مضاف، پہلے، قَبْلِكَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ (آپ سے پہلے)
 وَاوَالِيٍّ، حرف عطف (اور) جَعَلْنَا، فعل ماضی جمع متکلم جَعَلَ يَجْعَلُ، مصدر جَعْلٌ، بنانا (ہم نے بنائی)
 لَهُمْ (لَ، هُمْ) لَ، حرف جار، کیلئے، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان کیلئے)

أَزْوَاجًا (بیویاں) واحد، زَوْجٌ، وَّ، حرف عطف (اور) ذُرِّيَّةً (چھوٹی بڑی اولاد)

| | |
|---|--|
| وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَنْ يَأْتِيَ بِآيَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ط | اور کسی رسول کیلئے (ممکن) نہ تھا کہ وہ کوئی نشانی لاتا مگر اللہ کے حکم سے۔ |
|---|--|

وَمَا كَانَ، وَّ، حرف عطف، اور، مَا، نافیہ، نہ، كَانَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر رَكُونًا، ہونا، وہ تھا (اور وہ نہ تھا) لِرَسُولٍ (لِ، رَسُوْلٍ، لِ، حرف جار، کیلئے، رَسُوْلٍ، مجرور، کسی رسول (کسی رسول کیلئے) اَنْ، مصدر یہ ناصب (کہ) يَأْتِي، فعل مضارع منصوب واحد مذکر غائب اَتَى يَأْتِي، مصدر اِتْيَانٌ، اَنَا، صلہ میں باء سے ہے، اس لیے ترجمہ "لانا" ہوگا (وہ لاتا)

بِآيَةٍ (بِ، آيَةٍ) بِ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، آيَةٍ، مجرور، کوئی نشانی) إِلَّا، حرف استثناء (مگر، سوائے) بِإِذْنِ اللَّهِ (بِ، إِذْنِ، اَللّٰهِ) بِ، حرف جار، سے، إِذْنِ، مجرور، مضاف، حکم، اَللّٰهِ، مضاف الیہ، اللہ کے (اللہ کے حکم سے)

| | |
|--------------------------|---|
| لِكُلِّ أَجَلٍ كِتَابٌ ۝ | ہر (چیز کے) وقت مقررہ کیلئے ایک کتاب ہے |
|--------------------------|---|

لِكُلِّ أَجَلٍ (لِ، كُلِّ، أَجَلٍ) لِ، حرف جار، کیلئے، كُلِّ، مجرور، مضاف، ہر، أَجَلٍ، مضاف الیہ، مدت مقررہ، وقت مقررہ، موت (ہر وقت مقررہ کیلئے) كِتَابٌ (لکھی ہوئی، تحریر، ایک کتاب)

| | |
|---|--|
| يَسْأَلُونَ اللَّهَ مَا يَشَاءُ وَيُثَبِّتُ ۝ | اللہ مٹا دیتا ہے جو چاہتا ہے اور وہ قائم رکھتا ہے۔ |
|---|--|

يَسْأَلُونَ اللَّهَ (يَسْأَلُونَ، اَللّٰهُ) يَسْأَلُونَ، فعل مضارع واحد مذکر غائب مَحَا يَسْأَلُونَ، مصدر مَحُوٌّ، مٹانا، نیست و نابود کر دینا، وہ مٹا دیتا ہے، اَللّٰهُ، اللہ (اللہ مٹا دیتا ہے) مَا، اسم موصول (جو) يَشَاءُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب يَشَاءُ يَشَاءُ، مصدر مَشِيئَةٌ، چاہنا (وہ چاہتا ہے) وَّ، حرف عطف (اور)

يُثَبِّتُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب اَثْبَتَ يُثَبِّتُ، مصدر اِثْبَاتٌ، باقی رکھنا، قائم رکھنا (وہ قائم رکھتا ہے)

| | |
|--------------------------------|---|
| وَعِنْدَكَ أَهْلُ الْكِتَابِ ۝ | اور اسی کے پاس اصل کتاب (لوح محفوظ) ہے۔ |
|--------------------------------|---|

وَعِنْدَهُ (و، عِنْدَ، ءُ) وَ، حرف عطف، اور، عِنْدَ، مضاف، پاس، ہاں، كَا، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اسی کے (اسی کے پاس ہے) اُمُّ الْكِتَابِ (اُمُّ، الْكِتَابِ) اُمُّ، کسی شے کے اصل کو اُمُّ کو کہتے ہیں، اصل، الْكِتَابِ، مضاف الیہ، کتاب (اصل کتاب) اصل کتاب وہ لوح محفوظ ہے جس میں تمام کائنات کا اندراج ہے

| | |
|--|---|
| وَ اِنْ مَا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِي نَعْدُهُمْ اَوْ تَتَوَقَّيَنَّكَ فَاِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلٰغُ وَعَلَيْنَا الْحِسَابُ ۝ | اور اگر ہم واقعی آپ کو (عذاب کا) کچھ حصہ دکھادیں جس کا ہم ان سے وعدہ کرتے ہیں یا واقعی ہم آپ کو فوت کردیں تو بے شک آپ پر صرف (احکام کا) پہنچا دینا ہے اور ہم پر حساب لینا ہے۔ |
|--|---|

وَ اِنْ مَا (وَ، اِنْ، مَا) وَ، حرف عطف، اور، اِنْ، شرطیہ، اگر، مَا، زائدہ ہے (اور اگر) نُرِيَنَّكَ (نُرِيَنَّ، كَ) نُرِيَنَّ، فعل مضارع جمع متکلم بانون تاکید ثقیلہ اَرَى يُرِي، مصدر اِرَاعَةٌ، دکھانا، ہم واقعی دکھادیں، كَ، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ کو (ہم واقعی آپ کو دکھادیں) بَعْضَ (بعض، کچھ حصہ) الَّذِي، اسم موصول واحد مذکر (جس کا)

نَعْدُهُمْ (نَعْدُ، هُمْ) نَعْدُ، فعل مضارع جمع متکلم وَعَدَّ يَعْدُ، مصدر وَعَدُّ، وعدہ کرنا، ہم وعدہ کرتے ہیں، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان سے (ہم ان سے وعدہ کرتے ہیں) اَوْ، حرف عطف (یا) تَتَوَقَّيَنَّكَ (تَتَوَقَّيَنَّ، كَ) تَتَوَقَّيَنَّ، فعل مضارع جمع متکلم بانون تاکید ثقیلہ تَوَقَّيْتُ يَتَوَقَّيْ، مصدر تَوَقَّيْتُ، فوت کرنا، اٹھالینا، واقعی ہم فوت کردیں، كَ، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ کو (واقعی ہم آپ کو فوت کر دیں) فَاِنَّمَا (فَ، اِنَّمَا) فَ، حرف عطف، تو، اِنَّمَا، کلمہ حصر، بے شک صرف، تحقیق (تو بے شک صرف) عَلَيْكَ (عَلَى، كَ) عَلَى، حرف جار، پر، كَ، مجرور، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ (آپ پر) الْبَلٰغُ، مصدر (پہنچا دینا) وَ، حرف عطف (اور) عَلَيْنَا، عَلَى، حرف جار، پر، نَا، مجرور، ضمیر جمع متکلم، ہم (ہم پر) الْحِسَابُ، مصدر ہے (حساب لینا)

| | |
|--|--|
| اَوْ لَمْ يَرَوْا اَنَّا نَأْتِي الْاَرْضَ | اور کیا انہوں نے نہیں دیکھا کہ بے شک ہم (کفر کی) زمین کی |
|--|--|

| | |
|--|--|
| نَنْقُصُهَا مِنْ أَطْرَافِهَا ^ط | طرف چلے آتے ہیں ہم اسے اس کے کناروں سے کم کر رہے ہیں |
|--|--|

أَوْ لَمْ يَرَوْا (ا، و، لَمْ يَرَوْا) ا، ہمزہ استفہامیہ، کیا، و، حرف عطف، اور، لَمْ يَرَوْا، فعل مضارع منفی جحد بلم جمع مذکر غائب رَاى يَرَاى، مصدر رُوِيَ رُوِيَ، دیکھنا، لَمْ، کی وجہ سے ترجمہ، انہوں نے نہیں دیکھا (اور کیا انہوں نے نہیں دیکھا) اَنَا (اَنَّ، نَا) اَنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہم (بے شک ہم) نَأْتِي، فعل مضارع جمع متکلم اَتَى يَأْتِي، مصدر اَتَى اَتَى، انا (ہم چلے آتے ہیں)

الْأَرْضِ (کفر کی زمین کی طرف) نَنْقُصُهَا (نَنْقُصُ، هَا) نَنْقُصُ، فعل مضارع جمع متکلم نَقَصَ يَنْقُصُ، مصدر نَقَصَ، کم کرنا، گھٹانا، ہم کم کر رہے ہیں، هَا، ضمیر واحد مؤنث غائب، اسے، ضمیر کا مرجع الْأَرْضِ ہے (ہم اسے کم کر رہے ہیں)

مِنْ أَطْرَافِهَا (مِنْ، أَطْرَافِ، هَا) مِنْ، حرف جار، سے، أَطْرَافِ، مجرور، مضاف، اطراف، کناروں، هَا، مضاف الیہ، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس کے (اس کے کناروں سے)

| | |
|--|--|
| وَاللَّهُ يَحْكُمُ لَا مُعَقِّبَ لِحُكْمِهِ ^ط | اور اللہ حکم کرتا ہے اس کے حکم کو کوئی پیچھے ڈالنے والا نہیں ہے۔ |
|--|--|

وَاللَّهُ (و، اللَّهُ) و، حرف عطف، اور، اللَّهُ، اللہ (اور اللہ)

يَحْكُمُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب حَكَمَ يَحْكُمُ، مصدر حَكَمَ، فیصلہ کرنا، حکم کرنا (وہ حکم کرتا ہے) لا (نہیں) مُعَقِّبَ، تَعَقَّبَ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر (پیچھے ڈالنے والا، ٹالنے والا نظر ثانی کرنے والا) لِحُكْمِهِ (لِ، حُكْمِ، هِ) لِ، حرف جار، کو، حُكْمِ، مجرور، مضاف، حکم، هِ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کے (اس کے حکم کو)

| | |
|--|-------------------------------|
| وَهُوَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ^٥ | اور وہ جلد حساب لینے والا ہے۔ |
|--|-------------------------------|

وَهُوَ، و، حرف عطف، اور، هُوَ، ضمیر واحد مذکر غائب، وہ (اور وہ)

سَرِيعُ الْحِسَابِ (سَرِيعُ، الْحِسَابِ) سَرِيعُ، مضاف، سُرْعَةُ، مصدر سے صفت مشبہ، جلد کرنے والا،

جلد لینے والا، الْحِسَابِ، مضاف الیہ، حساب کا (جلد حساب لینے والا)

| | |
|---|--|
| وَقَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَلِلَّهِ الْبُكْرُ جَبِيحًا ط | اور بلاشبہ ان لوگوں نے تدبیریں کیں جو ان سے پہلے تھے پس (اصل) تدبیر سب اللہ ہی کی ہے۔ |
|---|--|

وَقَدْ، وَ، حرف عطف، اور، قَدْ، حرف تحقیق، بلاشبہ، یقیناً (اور بلاشبہ)

مَكَرَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب مَكَرَ يَمْكُرُ، مصدر مَكْرٌ، مکر کرنا، فریب کرنا، سازش کرنا، تدبیر کرنا،

(اس نے تدبیر کی) الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (ان لوگوں نے جو)

مِنْ قَبْلِهِمْ (مِنْ، قَبْلُ، هُمْ) مِنْ، حرف جار، سے، قَبْلُ، مجرور، مضاف، قبل، پہلے،

هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان سے پہلے)

فَلِلَّهِ (فَ، لِ، اللَّهُ) فَ، حرف عطف، پس، لِ، حرف جار، کی، اللَّهُ، مجرور، اللہ (پس اللہ کی ہے)

الْبُكْرُ، اسم معرفہ (تدبیر) جَبِيحًا، جَمْعٌ، مصدر سے بمعنی، مَجْمُوعٌ (سب، سارے، تمام)

| | |
|--|---------------------------------|
| يَعْلَمُ مَا تَكْتَسِبُ كُلُّ نَفْسٍ ط | وہ جانتا ہے جو ہر جان کماتی ہے۔ |
|--|---------------------------------|

يَعْلَمُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب عَلِمَ يَعْلَمُ، مصدر عَلِمٌ، جانتا (وہ جانتا ہے)

مَا، اسم موصول (جو) تَكْتَسِبُ، فعل مضارع واحد مؤنث غائب كَسَبَ يَكْتَسِبُ، مصدر كَسَبٌ، کماتا (وہ

کماتی ہے) كُلُّ نَفْسٍ (كُلُّ، نَفْسٍ) كُلُّ، مضاف، ہر، نَفْسٍ، مضاف الیہ، نفس، جان (ہر جان)

| | |
|---|---|
| وَسَيَعْلَمُ الْكُفْرُ لِمَنْ عُقِبِيَ الدَّارِ ٥ | اور عنقریب کفار جان لیں گے کہ (آخرت کے) گھر |
|---|---|

کا (اچھا) انجام کس کے لیے ہے۔

وَسَيَعْلَمُ (وَ، سَيَ، يَعْلَمُ) وَ، حرف عطف، اور، سَيَ، عنقریب، مضارع کو مستقبل کے معنی کیلئے مختص

کرتا ہے، يَعْلَمُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب عَلِمَ يَعْلَمُ، مصدر عَلِمٌ، جانتا، وہ جان لے گا (اور عنقریب

وہ جان لے گا) الْكُفْرُ، كُفْرٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، کفر کرنے والے، کفار، واحد، كَافِرٌ،

لِمَنْ (لِ، مَنْ) لِ، حرف جار، کے لیے، مَنْ، مجرور، استفہامیہ، کس (کس کے لیے)

عُقْبَى الدَّارِ، عُقْبَى، مضاف، عاقبت، انجام، بدلہ، الدَّارِ، مضاف الیہ، گھر کا (آخرت کے) گھر کا (اچھا)
انجام)

| | |
|--|---|
| وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَسْتَ مُرْسَلًا ^ط | اور وہ لوگ جنہوں نے کفر کیا کہتے ہیں کہ آپ رسول نہیں ہیں۔ |
|--|---|

و، حرف عطف (اور) يَقُولُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (وہ کہتا ہے)
الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (وہ لوگ جنہوں نے) كَفَرُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب كَفَرًا يَكْفُرُ، مصدر
كَفَرًا، کفر کرنا (انہوں نے کفر کیا) لَسْتَ، فعل ناقص ماضی واحد مذکر حاضر، اس کا مضارع اور امر نہیں ہے
(آپ نہیں ہیں) مُرْسَلًا، اِرْسَالًا، مصدر سے اسم مفعول واحد مذکر (بھیجا ہوا، رسول)

| | |
|---|---|
| قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَ بَيْنَكُمْ ۚ وَمَنْ عِنْدَهُ عِلْمُ الْكِتَابِ ۗ | آپ کہہ دیجئے میرے درمیان اور تمہارے درمیان اللہ گواہی دینے والا کافی ہے اور وہ جس کے پاس (آسمانی) کتاب کا علم ہے۔ |
|---|---|

قُلْ، فعل امر واحد مذکر حاضر قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (آپ کہہ دیجئے)
كَفَىٰ، فعل ماضی واحد مذکر غائب كَفَىٰ يَكْفِي، مصدر كِفَايَةً، کافی ہونا (کافی ہے)
بِاللَّهِ، ب، اللہ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، اللہ، مجرور، اللہ (اللہ)
شَهِيدًا، شُهُودًا، اور، شَهَادَةً، مصدر سے بمعنی فاعل، گواہ (گواہی دینے والا)
بَيْنِي (بَيْنِ، مضاف، درمیان، مِ، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرے (میرے درمیان)
و، حرف عطف (اور) بَيْنَكُمْ (بَيْنِ، مضاف، درمیان، كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر
تمہارے (تمہارے درمیان) وَمَنْ، و، حرف عطف، اور، مَنْ، اسم موصول، وہ جس (اور وہ جس)
عِنْدَهُ (عِنْدًا، مضاف، پاس، ہاں، ة، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کے (اس کے
پاس) عِلْمُ الْكِتَابِ (عِلْمُ، مضاف، علم، الْكِتَابِ، مضاف الیہ، کتاب کا (کتاب کا علم)

| | | |
|------------------|---------------------------------|---------------|
| رُكُوعَاتُهَا: ۷ | سُورَةُ إِبْرَاهِيمَ مَكِّيَّةٌ | آيَاتُهَا: ۵۲ |
|------------------|---------------------------------|---------------|

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

اللہ کے نام سے جو نہایت مہربان بہت رحم کرنے والا ہے۔

| | |
|-----|------------|
| الز | الف لام را |
|-----|------------|

الز، الف، لام، را، حروف مقطعات ہیں۔

| | |
|---|---|
| كَيْتَبُ أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ لِتُخْرِجَ النَّاسَ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ | ایک کتاب ہے ہم نے اسے آپ کی طرف نازل کیا ہے تاکہ آپ لوگوں کو اندھیروں سے روشنی کی طرف نکالیں |
|---|---|

كَيْتَبُ (ایک کتاب ہے) أَنْزَلْنَاهُ (اَنْزَلْنَا)، فعل ماضی جمع متکلم أَنْزَلَ يُنْزِلُ، مصدر

اَنْزَلَ، نازل کرنا، ہم نے نازل کیا ہے، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اسے (ہم نے اسے نازل کیا ہے)

إِلَيْكَ (إِلَى، كَ) حرف جار، کی طرف، كَ، مجرور، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ (آپ کی طرف)

لِتُخْرِجَ النَّاسَ (لِ، تُخْرِجُ، النَّاسَ)، لِ، لام تعلیل ناصبہ، تاکہ، تُخْرِجُ، فعل مضارع منصوب واحد

مذکر حاضر أَخْرَجَ يُخْرِجُ، مصدر أَخْرَجَ، نکالنا، آپ نکالیں، النَّاسَ، لوگوں کو (تاکہ آپ لوگوں کو نکالیں)

مِنَ الظُّلُمَاتِ (مِنْ، الظُّلُمَاتِ) مِنْ، حرف جار، سے، الظُّلُمَاتِ، مجرور، اندھیروں، واحد، ظُلُمَةٌ (اندھیروں

سے) إِلَى النُّورِ (إِلَى، النُّورِ) إِلَى، حرف جار، کی طرف، النُّورِ، مجرور، روشنی (روشنی کی طرف)

| | |
|--|--|
| بِأَذْنِ رَبِّهِمْ إِلَى صِرَاطِ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ | ان کے رب کے حکم سے (اس کے) راستے کی طرف جو نہایت غالب، بہت تعریف والا ہے۔ |
|--|--|

بِأَذْنِ (بِ، إِذْنِ) بِ، حرف جار، سے، إِذْنِ، مجرور، اجازت، مشیت، حکم (حکم سے)

رَبِّهِمْ (رَبِّ، هُمْ) رَبِّ، مضاف، رب، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (ان کے رب کے)

إِلَى صِرَاطِ (إِلَى، صِرَاطِ) إِلَى، حرف جار، کی طرف، صِرَاطِ، مجرور، راستہ (راستے کی طرف)

الْعَزِيزِ، اللہ کا صفاتی نام، عَزَّةٌ، مصدر سے بمعنی فاعل مبالغہ کا صیغہ (نہایت غالب)

الْحَمِيدِ، اللہ کا صفاتی نام، حَمْدٌ، سے صفت مشبہ بمعنی مفعول، مَحْمُودٌ، قابل تعریف (بہت تعریف والا)

| | |
|---|---|
| اللَّهُ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ط | وہ اللہ جس کیلئے ہے جو آسمانوں میں ہے اور جو زمین میں ہے۔ |
|---|---|

اللَّهِ، خالق کائنات کا ذاتی نام (اللہ) الَّذِي، اسم موصول واحد مذکر (وہ جس)

لَهُ (لَ، ءَل، حرف جار، کیلئے، ءَل، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کیلئے) مَا، اسم موصول (جو)

فِي السَّمَوَاتِ (فِي، السَّمَوَاتِ) فِي، حرف جار، میں، السَّمَوَاتِ، مجرور، آسمانوں، واحد، السَّمَاءُ (آسمانوں میں) و

مَا (و، مَا) و، حرف عطف، اور، مَا، اسم موصول، جو (اور جو)

فِي الْأَرْضِ (فِي، الْأَرْضِ) فِي، حرف جار، میں، الْأَرْضِ، مجرور، زمین (زمین میں)

| | |
|--|--|
| وَوَيْلٌ لِلْكَافِرِينَ مِنْ عَذَابٍ شَدِيدٍ ۝ | اور کافروں کیلئے سخت عذاب سے ہلاکت ہے۔ |
|--|--|

وَوَيْلٌ (و، وَيْلٌ) و، حرف عطف، اور، وَيْلٌ، مصدر ہے، تہدید اور وعید کیلئے آتا ہے، ہلاکت، تباہی، دوزخ کی

ایک وادی کا نام (اور ہلاکت ہے)

لِلْكَافِرِينَ (لِ، الْكَافِرِينَ) لِ، حرف جار، کیلئے، الْكَافِرِينَ، مجرور، كُفْرٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر،

کفر کرنے والے، کافروں، واحد، كَافِرٌ (کافروں کیلئے)

مِنْ عَذَابٍ شَدِيدٍ (مِنْ - عَذَابٍ - شَدِيدٍ) مِنْ، حرف جار، سے، عَذَابٍ، مجرور، موصوف، عذاب،

سزا، شَدِيدٍ، شَدٌّ، مصدر سے صفت مشبہ، سخت (سخت عذاب سے)

| | |
|---|--|
| وَالَّذِينَ يَسْتَحِبُّونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا عَلَى الْآخِرَةِ وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا ط | وہ لوگ جو دنیاوی زندگی کو آخرت پر ترجیح دیتے ہیں اور وہ اللہ کی راہ سے روکتے ہیں اور اس میں کجی تلاش کرتے ہیں۔ |
|---|--|

الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (وہ لوگ جو)

يَسْتَحِبُّونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائبِ اسْتَحَبَّ يَسْتَحِبُّ، مصدر اسْتَحَبَّ، دوست رکھنا،

پسند کرنا ترجیح دینا (وہ ترجیح دیتے ہیں) الْحَيَوَةُ الدُّنْيَا (الْحَيَوَةُ، الدُّنْيَا) الْحَيَوَةُ، موصوف، زندگی،
 الدُّنْيَا، صفت، دنیاوی، دنیوی (دنیاوی زندگی کو)
 عَلَى الْآخِرَةِ (عَلَى، الْآخِرَةِ) عَلَى، حرف جار، پر، الْآخِرَةُ، مجرور، آخرت (آخرت پر)
 وَ، حرف عطف (اور) يَصُدُّونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب صَدَّ يَصُدُّ، مصدر صَدَّ، روکنا (وہ روکتے
 ہیں) عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ (عَنْ، سَبِيلِ، اللَّهُ) عَنْ، حرف جار، سے، سَبِيلِ، مجرور، مضاف، راہ،
 اللَّهُ، مضاف الیہ، اللہ کی (اللہ کی راہ سے) وَ، حرف عطف (اور)
 يَبْغُونَهَا (يَبْغُونَ، هَا) يَبْغُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب بَغِيَ يَبْغِي، مصدر بَغِيَ، تلاش کرنا، وہ تلاش
 کرتے ہیں، هَا، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس (وہ اس میں تلاش کرتے ہیں)
 عَوَجًا، کجی، جو کجی، آنکھوں سے نظر آئے اس کے لیے عَوَجَ اور جو کجی عقل و شعور سے سمجھ آئے اس کے
 لیے عَوَجًا، بکسر العین آتا ہے۔

یہ لوگ بہت دور کی گمراہی میں ہیں۔

أُولَئِكَ فِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ ۝

أُولَئِكَ، اسم اشارہ جمع بعید (یہ لوگ)

فِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ (فِي، ضَلَالٍ، بَعِيدٍ) فِي، حرف جار، میں، ضَلَالٍ، مجرور، موصوف، گمراہی،
 بَعِيدٍ، صفت، بُعْدٌ، مصدر سے صفت مشبہ کا صیغہ، بہت دور (بہت دور کی گمراہی میں)

اور ہم نے کوئی رسول نہیں بھیجا مگر اس کی قوم کی زبان میں
 تاکہ وہ ان کیلئے کھول کر بیان کرے۔

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَّسُولٍ إِلَّا
 يَلْسَنَانِ قَوْمِهِ لِئَلْيَبْينَ لَهُمْ ۝

وَمَا، وَ، حرف عطف، اور، مَا، نافیہ، نہیں (اور نہیں)

أَرْسَلْنَا، فعل ماضی منفی جمع متکلم أَرْسَلَ يُرْسِلُ، مصدر أَرْسَلَ، بھیجنا (ہم نے بھیجا)
 مِنْ رَّسُولٍ (مِنْ، رَّسُولٍ) مِنْ، حرف جار، زائدہ برائے عموم، رَّسُولٍ، مجرور (کوئی رسول)
 إِلَّا، حرف استثناء (مگر، سوائے)

بِلِسَانِ قَوْمِهِ (بِ، لِسَانِ، قَوْمِ، هَمْ) پ، حرف جار بمعنی، فِی، میں، لِسَانِ، مجرور، مضاف، زبان، قَوْمِ، مضاف الیہ، مضاف، قوم کی، ہَمْ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کی (اس کی قوم کی زبان میں) یُبَيِّنَ (لِ، يُبَيِّنَ) لِ، لام تعلیل ناصبہ، تاکہ، یُبَيِّنَ، فعل مضارع منصوب واحد مذکر غائب بَيَّنَّ يُبَيِّنُ، مصدر تَبَيَّنَ، کھول کر بیان کرنا، وہ کھول کر بیان کرے (تاکہ وہ کھول کر بیان کرے) لَهْمُ (لِ، هَمْ) لَ، حرف جار، کیلئے، هَمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان کیلئے)

| | |
|--|--|
| فَيُضِلُّ اللَّهُ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ ^ط | پھر اللہ گمراہ کرتا ہے جسے چاہتا ہے اور وہ ہدایت دیتا ہے جسے چاہتا ہے۔ |
|--|--|

فَيُضِلُّ اللَّهُ (فَ، يُضِلُّ، اللَّهُ) فَ، حرف عطف، پھر، يُضِلُّ، فعل مضارع واحد مذکر غائب أَضَلَّ يُضِلُّ، مصدرِ أَضَلَّ، گمراہ کرنا، وہ گمراہ کرتا ہے، اللَّهُ، اللہ (پھر اللہ گمراہ کرتا ہے) مَنْ، اسم موصول (جسے) يَشَاءُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب شَاءَ يَشَاءُ، مصدر مَشِئْتُهُ، چاہنا (وہ چاہتا ہے) وَ، حرف عطف (اور) يَهْدِي، فعل مضارع واحد مذکر غائب هَدَى يَهْدِي، مصدر هَدَى، ہدایت دینا (وہ ہدایت دیتا ہے) مَنْ، اسم موصول (جسے) يَشَاءُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب شَاءَ يَشَاءُ، مصدر مَشِئْتُهُ، چاہنا (وہ چاہتا ہے)

| | |
|--------------------------------|---------------------------------------|
| وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ۝ | اور وہی نہایت غالب، بڑی حکمت والا ہے۔ |
|--------------------------------|---------------------------------------|

وَهُوَ (وَ، هُوَ) وَ، حرف عطف، اور، هُوَ، ضمیر منفصلہ واحد مذکر غائب، وہی (اور وہی) الْعَزِيزُ، اللہ کا صفاتی نام، عَزَّةٌ، مصدر سے بمعنی فاعل مبالغہ کا صیغہ (نہایت غالب، بہت زبردست) الْحَكِيمُ، اللہ کا صفاتی نام، حِكْمَةٌ، مصدر سے صفت مشبہ کا صیغہ (بڑی حکمت والا)

| | |
|--|---|
| وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا أَنْ أَخْرِجْ قَوْمَكَ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ | اور بلاشبہ یقیناً ہم نے موسیٰ (علیہ السلام) کو اپنی نشانیوں (معجزات) کے ساتھ بھیجا کہ تو اپنی قوم کو اندھیروں سے روشنی کی طرف نکال۔ |
|--|---|

وَلَقَدْ (و، لَ، قَدْ) و، حرف عطف، اور، لَ، لام تاکید، ضرور، بلاشبہ، قَدْ، حرف تحقیق، یقیناً (اور بلاشبہ یقیناً) اَرْسَلْنَا، فعل ماضی جمع متکلم اَرْسَلَ يُرْسِلُ، مصدر اَرْسَلًا، بھیجنا (ہم نے بھیجا)
 مُوسَى (حضرت موسیٰ) بِأَيِّتِنَا (ب، ایتِ، نَا) ب، حرف جار، کے ساتھ، ایتِ، مجرور، مضاف، نشانیوں، آیات، معجزات، واحد، آيَةٍ، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، اپنی (اپنی نشانیوں کے ساتھ)
 اَنْ، مصدر یہ (کہ) اَخْرَجْ، فعل امر واحد مذکر حاضر اَخْرَجَ يُخْرِجُ، مصدر اَخْرَجًا، نکالنا (تو نکال)
 قَوْمَكَ (قَوْمَ، كَ) قَوْمَ، مضاف، قوم، كَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، اپنی (اپنی قوم کو)
 مِنَ الظُّلُمَاتِ (مِنَ، الظُّلُمَاتِ) مِنَ، حرف جار، سے، الظُّلُمَاتِ، مجرور، اندھیروں، تاریکیوں (اندھیروں سے اِلَى النُّورِ (اِلَى، النُّورِ) اِلَى، حرف جار، کی طرف، النُّورِ، مجرور، روشنی (روشنی کی طرف)

| | |
|-----------------------------------|---|
| وَذَكَرَهُمْ بِآيَاتِهِ اللَّهُ ط | اور تو انہیں اللہ کے دنوں (احسانات) کو یاد دلا۔ |
|-----------------------------------|---|

و، حرف عطف (اور) ذَكَرَهُمْ (ذَكَرَ، هُمْ) ذَكَرَ، فعل امر واحد مذکر حاضر ذَكَرَ يُذَكِّرُ، مصدر تَذَكَّرَ، یاد دلانا، تو یاد دلا، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، انہیں (تو انہیں یاد دلا)
 بِآيَاتِهِ اللَّهُ (ب، آيَاتِهِ، اللَّهُ) ب، حرف جار، کو، آيَاتِهِ، مجرور، مضاف، دنوں، واحد، يَوْمٌ، اللہ، مضاف الیہ، اللہ کے (اللہ کے دنوں کو)

| | |
|---|---|
| إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ۝ | بے شک اس میں یقیناً ہر بہت شکر کرنے والے، انتہائی صابر کیلئے نشانیاں ہیں۔ |
|---|---|

إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک)

فِي ذَلِكَ (فِي، ذَلِكَ) فِي، حرف جار، میں، ذَلِكَ، مجرور، اسم اشارہ واحد مذکر بعید، یہ، اس (اس میں)
 لَآيَاتٍ (لَ، اِيَاتٍ) لَ، لام تاکید، ضرور، یقیناً، اِيَاتٍ، نشانیاں، واحد، آيَةٍ (یقیناً نشانیاں ہیں)
 لِكُلِّ صَبَّارٍ (لِ، كُلِّ، صَبَّارٍ) لِ، حرف جار، کیلئے، كُلِّ، مجرور، مضاف، ہر، صَبَّارٍ، مضاف الیہ، موصوف، صَبْرٌ، سے مبالغہ کا صیغہ، بہت صبر کرنے والا، انتہائی صابر، شَكُورٍ، صفت، شَكْرٌ، سے بروزن

فُعُولٌ، صفت کا صیغہ، مبالغہ کے اوزان میں سے، بڑا شکر گزار، بڑا احسان ماننے والا، بہت شکر کرنے والا (بہت شکر کرنے والے، انتہائی صابر کیلئے)

| | |
|--|---|
| وَ إِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ اذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ اِذْ اَنْجَاكُمْ مِنْ اِلٍ فِرْعَوْنَ | اور جب موسیٰ (علیہ السلام) نے اپنی قوم سے کہا تم اپنے اوپر اللہ کی نعمت کو یاد کرو جب اس نے تمہیں فرعون کی آل سے نجات دی۔ |
|--|---|

وَ اِذْ (وَ، اِذْ) و، حرف عطف، اور، اِذْ، ظرف زمان، ماضی کے واقعہ سے پہلے آتا ہے، جب (اور جب) قَالَ مُوسَىٰ (قَالَ، مُوسَىٰ) قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا، کہا، مُوسَىٰ، موسیٰ (موسیٰ نے کہا) لِقَوْمِهِ (لِ، قَوْمِهِ) لِ، حرف جار، سے، قَوْمِهِ، مجرور، مضاف، قوم، ہ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اپنی (اپنی قوم سے)

اِذْ كُرُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر ذَكَرَ يَذْكُرُ، مصدر ذِكْرٌ، یاد کرنا (تم یاد کرو)

نِعْمَةَ اللَّهِ (نِعْمَةَ، اللَّهُ) نِعْمَةٌ، مضاف، نعمت، اللَّهُ، مضاف الیہ، اللہ کی (اللہ کی نعمت کو)

عَلَيْكُمْ (عَلَى، كُمْ) عَلَى، حرف جار، پر، اوپر، كُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، اپنے (اپنے اوپر)

اِذْ، ظرف زمان (جب) اَنْجَاكُمْ (اَنْجَى، كُمْ) اَنْجَى، فعل ماضی واحد مذکر غائب اَنْجَى يُنْجِي، مصدر

اِنْجَاءً، نجات دینا، اس نے نجات دی، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہیں (اس نے تمہیں نجات دی)

مِّنْ اِلٍ فِرْعَوْنَ (مِّنْ، اِلٍ، فِرْعَوْنَ) مِّنْ، حرف جار، سے، اِلٍ، مجرور، مضاف، آل، قوم، گھر کے لوگ

، پیر و کار، فِرْعَوْنَ، مضاف الیہ، فرعون کی (فرعون کی آل سے، آل فرعون سے)

| | |
|--|--|
| يَسُومُونَكُم سُوءَ الْعَذَابِ وَيَذَّبَحُونَ اِبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَجِيبُونَ نِسَاءَكُمْ ط | وہ تمہیں بُرا عذاب پہنچاتے تھے اور وہ تمہارے بیٹوں کو ذبح کرتے تھے اور وہ تمہاری عورتوں کو زندہ رکھتے تھے۔ |
|--|--|

يَسُومُونَكُمْ (يَسُومُونَ، كُمْ) يَسُومُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب سَامَ يَسُومُ، مصدر سَوْمٌ،

پہنچانا، شامت لانا، وہ پہنچاتے تھے، کُم، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہیں (وہ تمہیں پہنچاتے تھے)
 سُوءَ الْعَذَابِ (سُوءَ، الْعَذَابِ) سُوءَ، مضاف، سُوءَ، سے اسم، بُرَا، سخت، الْعَذَابِ، مضاف الیہ،
 عذاب، سزا (بُرَاعِذَابِ) و، حرف عطف (اور)

يُذَبِّحُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب ذَبَّحَ يُذَبِّحُ، مصدر تَذْبِيحٌ ذبح کرنا (وہ ذبح کرتے تھے)
 أَبْنَاءَ كُمْ (أَبْنَاءَ، كُمْ) أَبْنَاءَ، مضاف، بیٹوں، واحد، ابْنٌ، كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے
 (تمہارے بیٹوں کو) و، حرف عطف (اور)

يَسْتَحْيُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب اسْتَحْيَ اسْتَحْيِي، مصدر اسْتَحْيَاءٌ، زندہ رکھنا (وہ زندہ رکھتے
 تھے) نِسَاءَ كُمْ (نِسَاءَ، كُمْ) نِسَاءَ، مضاف، عورتوں، واحد، امْرَأَةٌ، كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر
 حاضر، تمہاری (تمہاری عورتوں کو)

| | |
|--|---|
| وَفِي ذَلِكُمْ بَلَاءٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ ۝ | اور اس میں تمہارے رب کی طرف سے بہت بڑی آزمائش تھی۔ |
|--|---|

و، حرف عطف (اور) فِي ذَلِكُمْ (فِي ذَلِكُمْ) فِي، حرف جار، میں، ذَلِكُمْ، مجرور، اسم اشارہ، كُمْ، ضمیر جمع
 مذکر حاضر خطاب کیلئے، یہ، اس (اس میں) بَلَاءٌ، اسم مصدر ہے (تکلیف، آزمائش)
 مِّن رَّبِّكُمْ (مِّن، رَّبِّ، كُمْ) مِّن، حرف جار بمعنی، الی، کی طرف سے، رَّبِّ، مجرور، مضاف، رب،
 كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے رب کی طرف سے)
 عَظِيمٌ، عَظِيمَةٌ، سے صفت مشبہ (بہت بڑی)

| | |
|---|---|
| وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكُمْ لَئِن شَكَرْتُمْ لَأَزِيدَنَّكُمْ وَ لَئِن كَفَرْتُمْ إِنَّ عَذَابِي لَشَدِيدٌ ۝ | اور جب تمہارے رب نے آگاہ کر دیا کہ یقیناً اگر تم شکر کرو گے (تو) بلاشبہ میں ضرور تمہیں زیادہ دوں گا اور یقیناً اگر تم ناشکری کرو گے (تو) بلاشبہ میرا عذاب یقیناً بہت سخت ہے |
|---|---|

وَإِذْ (وَ، إِذْ) و، حرف عطف، اور، إِذْ، ظرف زمان، جب (اور جب)

تَأَذَّنَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب تَأَذَّنَ يَتَأَذَّنُ، مصدر تَأَذَّنَ، سنا دینا، آگاہ کرنا (آگاہ کر دیا)
رَبُّكُمْ، رَبُّ، مضاف، رب، كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے رب نے)
لَسِنَ (لَ، اِنْ) لَ، لام تاکید، یقیناً، اِنْ، شرطیہ، اگر (یقیناً اگر)
شَكَرْتُمْ، فعل ماضی جمع مذکر حاضر شَكَرَ يَشْكُرُ، مصدر شَكَرَ، شکر کرنا، اِنْ، کی وجہ سے ترجمہ (تم شکر
کرو گے) لَا زَيْدٌ نَكَمُ (لَ، اَزِيدَنَّ، كُمْ) لَ، لام تاکید، بلاشبہ، اَزِيدَنَّ، فعل مضارع واحد متکلم بانوں
تاکید ثقیلہ زَادِيزِيدُ، مصدر زِيَادَةٌ، زیادہ دینا، ضرور میں زیادہ دوں گا، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہیں
(بلاشبہ ضرور میں تمہیں زیادہ دوں گا)

وَلَسِنَ (وَ، لَ، اِنْ) وَ، حرف عطف، اور، لَ، لام تاکید، یقیناً، اِنْ، شرطیہ، اگر (اور یقیناً اگر)
كَفَرْتُمْ، فعل ماضی جمع مذکر حاضر كَفَرَ يَكْفُرُ، مصدر كَفَرَ، کفر کرنا، انکار کرنا، ناشکری کرنا، اِنْ کی وجہ
سے ترجمہ (تم ناشکری کرو گے) اِنْ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک)

عَذَابِي (عَذَابِ، يَ) عَذَابِ، مضاف، عذاب، يَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرا (میرا عذاب)
لَشَدِيدٌ (لَ، شَدِيدٌ) لَ، لام تاکید، یقیناً، شَدِيدٌ، مصدر سے صفت مشبہ، بہت سخت (یقیناً بہت
سخت ہے)

| | |
|---|--|
| وَقَالَ مُوسَىٰ إِنَّ تَكْفُرًا أَنْتُمْ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَبِيعًا فَإِنَّ اللَّهَ لَغَنِيٌّ حَمِيدٌ ۝ | اور موسیٰ نے کہا اگر تم اور وہ لوگ جو زمین میں ہیں سب کے سب کفر کرو تو بے شک اللہ یقیناً بڑا بے پرواہ ، نہایت تعریف والا ہے۔ |
|---|--|

وَقَالَ مُوسَىٰ، وَ، حرف عطف، اور، قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا، کہا،
مُوسَىٰ، موسیٰ (اور موسیٰ نے کہا) اِنْ، شرطیہ (اگر)

تَكْفُرًا، فعل مضارع جمع مذکر حاضر كَفَرَ يَكْفُرُ، مصدر كَفَرَ، کفر کرنا (تم کفر کرو)
أَنْتُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر (تم) وَمَنْ، وَ، حرف عطف، اور، مَنْ، اسم موصول، جو (اور وہ لوگ جو)

فِي الْأَرْضِ (فِي، الْأَرْضِ) فِي، حرف جار، میں، الْأَرْضِ، مجرور، زمین (زمین میں)

جَمِيعًا، جَمْعُ، سے بمعنی مَجْمُوعٌ (سب کے سب، تمام، سارے)

فَإِنَّ اللَّهَ (فَ، إِنَّ، اللَّهُ) فَ، جواب شرط، حرف عطف، تَوَّانَ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، اللَّهُ، اللہ (تو

بے شک اللہ) لَغْنِيٌّ (لَ، غْنِيٌّ) لَ، لام تاکید، یقیناً، غْنِيٌّ، اللہ کا صفاتی نام، غِنَاءٌ، سے صفت مشبہ (بڑا

بے پرواہ، بڑا بے نیاز) حَمِيدٌ، اللہ کا صفاتی نام، حَمْدٌ، سے صفت مشبہ، تعریف کیا ہوا (نہایت تعریف والا)

کیا تمہارے پاس ان لوگوں کی خبر نہیں آئی جو تم سے پہلے قوم نوح اور عاد اور ثمود تھے۔

الَمْ يَأْتِكُمْ نَبُؤُا الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِكُمْ
قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودٍ

الَمْ يَأْتِكُمْ (أَلَمْ يَأْتِ، كُمْ) أ، ہمزہ استفہامیہ، کیا، لَمْ يَأْتِ، یَأْتِ، اصل میں یَأْتِي تَھا، لَمْ کی وجہ سے

یَ، حذف ہو گئی۔ فعل مضارع منفی جحد بلم واحد مذکر غائب آتی یَأْتِي، مصدر اِتْيَانٌ، آنا، لَمْ کی وجہ سے

ترجمہ، نہ آئی، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (کیا تمہارے پاس نہیں آئی) نَبُؤُا (خبر) جمع، اَنْبَاءُ،

الَّذِيْنَ، اسم موصول جمع مذکر (ان لوگوں کی جو)

مِنْ قَبْلِكُمْ (مِنْ، قَبْلِ، كُمْ) مِنْ، حرف جار، سے، قَبْلِ، مجرور، مضاف، پہلے، قبل،

كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم (تم سے پہلے)

قَوْمِ نُوحٍ (قَوْمِ، نُوحٍ) قَوْمِ، مضاف، قَوْمِ، نُوْحٍ، مضاف الیہ، نوح کی (نوح کی قوم، قوم نوح)

وَ عَادٍ وَ، حرف عطف، اور، عَادٍ، عاد (اور عاد)

وَ ثَمُودَ، وَ، حرف عطف، اور، ثَمُودَ، ثمود (اور ثمود)

اور ان لوگوں کی جو ان کے بعد تھے۔

وَالَّذِيْنَ مِنْ بَعْدِهِمْ

وَالَّذِيْنَ، وَ، حرف عطف، اور، الَّذِيْنَ، اسم موصول جمع مذکر، ان لوگوں کی جو (اور ان لوگوں کی جو)

مِنْ بَعْدِهِمْ (مِنْ، بَعْدِ، هُمْ) مِنْ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، بَعْدِ، مجرور، مضاف، بعد،

هَمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (ان کے بعد)

| | |
|---|--|
| سوائے اللہ کے انہیں کوئی نہیں جانتا۔ | لَا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا اللَّهُ ط |
| <p>لَا يَعْلَمُهُمْ (لَا يَعْلَمُ، هُمْ) لَا يَعْلَمُ، فعل مضارع منفی واحد مذکر غائب عَلِمَ يَعْلَمُ، مصدر عَلِمَ، جانا، نہیں جانتا، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، انہیں (انہیں کوئی نہیں جانتا)</p> <p>إِلَّا، حرف استثنا (سوائے، مگر) اللَّهُ (اللہ)</p> | |
| ان کے رسول ان کے پاس واضح دلائل کے ساتھ آئے تو انہوں نے اپنے اپنے مونہوں میں لوٹایا ہاتھوں کو | جَاءَتْهُمْ رَسُولُهُم بِالْبَيِّنَاتِ فَرَدُّوْا أَيْدِيَهُمْ فِيْ أَفْوَاهِهِمْ |
| <p>جَاءَتْهُمْ (جَاءَتْ، هُمْ) جَاءَتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب جَاءَ يَجِيءُ، مصدر جَاءَ، آنا، آیا، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (ان کے پاس آیا)</p> <p>رَسُولُهُمْ (رُسُلٌ، هُمْ) رُسُلٌ، مضاف، جمع مکسر، رسولوں، واحد، رَسُوْلٌ، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (ان کے رسول) بِالْبَيِّنَاتِ (بِ، الْبَيِّنَاتِ) ب، حرف جار، کے ساتھ، الْبَيِّنَاتِ، مجرور، واضح دلائل، واحد، الْبَيِّنَاتِ (واضح دلائل کے ساتھ)</p> <p>فَرَدُّوْا (فَ، رَدُّوْا) فَ، حرف عطف، تو، رَدُّوْا، فعل ماضی جمع مذکر غائب رَدَّ يَرُدُّ، مصدر رَدَّ، لوٹانا، رکھ دینا، لے جانا (تو انہوں نے لوٹایا)</p> <p>أَيْدِيَهُمْ (أَيْدِيٌ، هُمْ) أَيْدِيٌ، مضاف، ہاتھوں، واحد، يَدٌ، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، اپنے (اپنے ہاتھوں کو) فِيْ أَفْوَاهِهِمْ (فِيْ، أَفْوَاهِهِمْ) فِيْ، حرف جار، میں، أَفْوَاهِهِمْ، مجرور، مضاف، مونہوں، واحد، فَمَ، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، اپنے (اپنے مونہوں میں)</p> | |
| اور انہوں نے کہا کہ بے شک ہم نے اس کا انکار کیا جس کے ساتھ تمہیں بھیجا گیا ہے اور بے شک جس کی طرف تم ہمیں بلاتے ہو ہم اس سے یقیناً اضطراب میں ڈالنے والے شک میں ہیں | وَقَالُوا إِنَّا كَفَرْنَا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ وَإِنَّا لَنَفِيْ شَكِّ مِمَّا تَدْعُونَنَا إِلَيْهِ مُرِيْبٍ ۝ |
| <p>و، حرف عطف (اور) قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر، قَوْلًا، کہنا (انہوں نے کہا)</p> | |

إِنَّا (إِنَّ، نَا) حرف مشبہ بالفعل، بے شک، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہم (بے شک ہم)
 كَفَرْنَا، فعل ماضی جمع متکلم كَفَرَ يَكْفُرُ، مصدر كَفُرْنَا، انکار کرنا، انکار کرنا (ہم نے انکار کیا)
 بِمَا (بِ، مَا) حرف جار، کَا، مَا، مجرور، موصولہ، جس (اس کا جس)
 أُرْسِلْتُمْ، فعل ماضی مجہول جمع مذکر حاضر أُرْسِلَ يُرْسِلُ، مصدر أُرْسِلُوا، بھیجا (تمہیں بھیجا گیا ہے)
 بِهِ (بِ، هِ) حرف جار، کے ساتھ، ہِ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کے ساتھ) وَأَنَا (وَ، إِنَّ، نَا)
 وَ، حرف عطف، اور، إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہم (اور بے شک ہم)
 لَفِي شَكٍّ (لِ، فِي، شَكٍّ) لام تاکید، یقیناً، فِي، حرف جار، میں، شَكٍّ، مجرور، شک (یقیناً شک میں ہیں)
 مِمَّا (مِنْ، مَا) حرف جار، سے، مَا، مجرور، اسم موصول، جس (اس سے جس)
 تَدْعُونَنَا (تَدْعُونَ، نَا) فعل مضارع جمع مذکر حاضر تَدْعَى دَعَا يَدْعُو، مصدر دَعَوْا، پکارنا، بلانا، تم
 بلا تے ہو، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہمیں (تم ہمیں بلا تے ہو)

إِلَيْهِ (إِلَى، هِ) حرف جار، کی طرف، ہِ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کی طرف)
 مُرِيْبٍ، رَابِعَةٌ، سے اسم فاعل واحد مذکر، متردد بنا دینے والا، بے چین کر دینے والا (اضطراب میں ڈالنے والا)

| | |
|--|--|
| قَالَتْ رَسُولُهُمْ أَلَيْسَ اللَّهُ شَكُّ | ان کے رسولوں نے کہا کیا اللہ کے بارے میں شک ہے |
| فَأَطِرِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ط | (جو) آسمانوں اور زمین کو پیدا کرنے والا ہے۔ |

قَالَتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (کہا)
 رَسُولُهُمْ (رُسُلُهُمْ، هُمْ) رُسُلُهُمْ، مضاف، رسولوں، واحد، رُسُولٌ، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب،
 ان کے (ان کے رسولوں) أَلَيْسَ اللَّهُ (أَلَيْسَ، اللَّهُ) آ، ہمزہ استفہامیہ، کیا، فِي، حرف جار برائے تعلق، کے
 بارے میں، اللَّهُ، مجرور، اللہ (کیا اللہ کے بارے میں) شَكُّ (شک ہے)
 فَأَطِرِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ (فَأَطِرِ، السَّمَوَاتِ، وَالْأَرْضِ) مضاف، فَأَطِرُ، مصدر سے اسم فاعل
 واحد مذکر، فَأَطِرُ کے لغوی معنی پھاڑنے کے ہیں، عدم کو پھاڑ کر وجود میں لانے والا، پیدا کرنے والا،

السَّمَوَاتِ، مضاف الیہ، آسمانوں کا، واحد، السَّمَاءِ، و، حرف عطف، اور، الْأَرْضِ، معطوف، زمین (آسمانوں اور زمین کا پیدا کرنے والا)

| | |
|---|---|
| وہ تمہیں بلاتا ہے تاکہ وہ تمہارے لیے تمہارے گناہوں کو بخش دے اور وہ تمہیں ایک مقرر کردہ مدت تک مہلت دے۔ | يَدْعُوكُمْ لِيَغْفِرَ لَكُمْ مِّنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُخْرِجَكُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَدَّدٍ ۗ |
|---|---|

يَدْعُوكُمْ (يَدْعُوا، كُمْ) فعل مضارع واحد مذکر غائب دَعَا يَدْعُو، مصدر دَعْوَةٌ، پکارنا، بلانا، وہ بلاتا ہے، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہیں (وہ تمہیں بلاتا ہے)

لِيَغْفِرَ (لِ، يَغْفِرُ) لام تعلیل ناصبہ، تاکہ، يَغْفِرُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب غَفَرَ يَغْفِرُ، مصدر غُفْرَانٌ، بخش دینا، وہ بخش دے (تاکہ وہ بخش دے)

لَكُمْ (لِ، كُمْ) حرف جار، لیے، كُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے لیے)

مِّنْ ذُنُوبِكُمْ (مِّنْ، ذُنُوبِ، كُمْ) حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، ذُنُوبِ، مجرور، مضاف، گناہوں، واحد، ذَنْبٌ، كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے گناہوں)

و، حرف عطف (اور) يُؤَخِّرُكُمْ (يُؤَخِّرُ، كُمْ) فعل مضارع واحد مذکر غائب أَخَّرَ يُؤَخِّرُ، مصدر تَأَخَّرَ، مہلت دینا، وہ مہلت دے، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہیں (وہ تمہیں مہلت دے)

إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَدَّدٍ (إِلَىٰ، أَجَلِ، مُسَدَّدٍ) حرف جار، تک، أَجَلِ، مجرور، وقت، مدت، جمع، أَجَالٌ، مُسَدَّدٍ، تَسْبِيئَةٌ، مصدر سے اسم مفعول واحد مذکر، مقرر کردہ (ایک مقرر کردہ مدت تک)

| | |
|--|---|
| قَالُوا إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا ۗ | انہوں نے کہا نہیں ہو تم مگر ہمارے جیسے ایک بشر۔ |
|--|---|

قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (انہوں نے کہا)

إِنْ، کے صلہ میں إِلَّا، ہے، اس لیے نافیہ ہے (نہیں ہو)

أَنْتُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر (تم) إِلَّا، حرف استثناء (مگر، سوائے) بَشَرٌ (ایک بشر، ایک انسان)

مَثَلُنَا (مِثْلُ، نَا) مِثْلُ، مضاف، مثل، مانند، جیسے، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہمارے (ہمارے جیسے)

تم چاہتے ہو کہ تم ہمیں اس سے روک دو جس کی عبادت ہمارے باپ دادا کرتے تھے تو تم ہمارے پاس کوئی واضح دلیل لاؤ۔

تُرِيدُونَ أَنْ تَصُدُّوَنَا عَمَّا كَانُ
يَعْبُدُ آبَاؤُنَا فَاتُّوْنَا بِسُلْطٰنٍ
مُبِينٍ ۝

تُرِيدُونَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر اَرَادَ يَرِيدُ، مصدر اِرَادَةٌ، ارادہ کرنا، چاہنا (تم چاہتے ہو)
أَنْ، مصدر یہ (کہ) تَصُدُّوْنَا (تَصَدُّوْنَا، نَا) تَصَدُّوْنَا، اصل میں تَصَدُّوْنَا ہے، اِنْ، کی وجہ سے نون اعرابی
گرا ہوا ہے، فعل مضارع جمع مذکر حاضر صَدَّ يَصُدُّ، مصدر صَدَّ، روک دینا، تم روک دو، نَا، ضمیر جمع
متکلم، ہمیں (تم ہمیں روک دو)

عَمَّا (عَنْ، مَّا) عَنْ، حرف جار، سے، مَّا، مجرور، اسم موصول، جس (اس سے جس کی)

كَانَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (وہ تھا)

يَعْبُدُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب عَبَدَ يَعْبُدُ، مصدر عِبَادَةٌ، عبادت کرنا (وہ عبادت کرتا)

أَبَاؤُنَا (أَبَاؤُ، نَا) أَبَاؤُ، مضاف، باپ دادا، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہم کے، ہمارے (ہمارے باپ
دادا) فَاتُّوْنَا (فَ، اِتُّوْنَا، نَا) فَ، حرف عطف، تَوَاتُّوْنَا، فعل امر جمع مذکر حاضر اَتَى يَأْتِي، مصدر اِتِّبَانٌ،

آنا، صلہ میں لفظ باء سے ہے معنی، لانا، تم لاؤ، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہمارے (تو تم ہمارے پاس لاؤ)

بِسُلْطٰنٍ مُّبِينٍ (بِ، سُلْطٰنٍ، مُّبِينٍ) بِ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، سُلْطٰنٍ، مجرور، موصوف،

کوئی دلیل، مُّبِينٍ، صفت، اِبَانَةٌ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر، واضح، ظاہر، کھلا ہوا، ظاہر کرنے والا،

کھولنے والا (کوئی واضح دلیل)

ان کے رسولوں نے ان سے کہا ہم نہیں ہیں مگر تمہارے جیسے بشر اور لیکن اللہ اپنے بندوں میں سے جس پر چاہتا ہے احسان کرتا ہے۔

قَالَتْ لَهُمْ رُسُلُهُمْ اِنْ نَحْنُ اِلَّا بَشَرٌ
وَمِثْلَكُمْ وَلٰكِنَّ اللّٰهَ يَمُنُّ عَلٰى مَنْ يَّشَاءُ
مِنْ عِبَادِهٖ ط

قَالَتُ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (کہا)
 لَهُمْ (لَ، هُمْ) لَ، حرف جار، سے، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان سے)
 رُسُلَهُمْ (رُسُلُ، هُمْ) رُسُلُ، مضاف، رسولوں، واحد، رَسُولٌ، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب،
 ان کے (ان کے رسولوں نے) اِنْ، کے صلہ میں اِلَّا، ہے، اس لیے نافیہ (نہیں)
 نَحْنُ، ضمیر جمع متکلم (ہم) اِلَّا، حرف استثنا (مگر، سوائے) بَشَرًا (ایک بشر، ایک انسان)
 مِثْلُكُمْ (مِثْلُ، كُمْ) مِثْلُ، مضاف، مثل، مانند، جیسے، كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے
 (تمہارے جیسے) وَلَكِنَّ اللَّهَ (و، لَكِنَّ، اللَّهُ) و، حرف عطف، اور، لَكِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، لیکن، اللَّهُ، اللہ
 (اور لیکن اللہ) يَمُنُّ، فعل مضارع واحد مذکر غائب مَنَّ يَمُنُّ، مصدر مَنُّ، احسان کرنا، احسان جتنا (وہ
 احسان کرتا ہے) عَلَيَّ مَنَّ (عَلَيَّ، مَنَّ) عَلَيَّ، حرف جار، پر، مَنَّ، مجرور، اسم موصول، جس (جس پر
 يَشَاءُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب شَاءَ يَشَاءُ، مصدر مَشِيئَةً، چاہنا (وہ چاہتا ہے)
 مَنَّ عِبَادِهِ (مَنَّ، عِبَادِهِ) مَنَّ، حرف جار، سے، عِبَادِهِ، مجرور، مضاف، بندوں، واحد، عَبْدٌ،
 ہ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اپنے (اپنے بندوں میں سے)

| | |
|---|---|
| وَمَا كَانَ لَنَا أَنْ نَأْتِيَكُمْ بِسُلْطٰنٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ط | اور ہمارے لیے (ممكن) نہیں ہے کہ ہم تمہارے پاس کوئی دلیل (معجزہ) لے آئیں مگر اللہ کے حکم سے |
|---|---|

وَمَا، و، حرف عطف، اور، مَا، نافیہ، نہیں (اور نہیں)
 كَانَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (وہ ہے)
 لَنَا (لَ، نَا) لَ، حرف جار، لیے، نَا، مجرور، ضمیر جمع متکلم ہمارے (ہمارے لیے) اَنْ، مصدر یہ ناصبہ (کہ)
 نَأْتِيَكُمْ (نَأْتِي، كُمْ) نَأْتِي، فعل مضارع جمع متکلم اَتَى يَأْتِي، مصدر اَتَيْتَانِ، آنا، صلہ میں لفظ باء سے معنی، لے
 آنا، ہم لے آئیں، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (ہم تمہارے پاس لے آئیں)
 بِسُلْطٰنٍ (بِ، سُلْطٰنٍ) بِ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، سُلْطٰنٍ، مجرور، حجت، معجزہ (دلیل)

اَلَّا، حرف استثنا (مگر، سوائے) بِأَذِنِ اللّٰهِ (بِ، اِذْنِ، اللّٰهِ) ب، حرف جار، سے، اِذْنِ، مجرور، مضاف، حکم، اِذْنِ، اللّٰهِ، مضاف الیہ، اللّٰهِ کے (اللّٰهِ کے حکم سے)

وَ عَلَى اللّٰهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿۱۰﴾ اور پس مومنوں کو چاہیے کہ وہ اللہ پر توکل کریں۔

وَ عَلَى اللّٰهِ (وَ عَلَى، اللّٰهِ) وَ، حرف عطف، اور، عَلَى، حرف جار، پر، اللّٰهِ، مجرور، اللّٰہ (اور اللہ پر) فَلْيَتَوَكَّلِ (ف، لْ، يَتَوَكَّلِ) ف، حرف عطف، پس، لْ، لام امر، چاہیے کہ، لازم ہے، يَتَوَكَّلِ، فعل مضارع واحد مذکر غائب تَوَكَّلَ يَتَوَكَّلُ، مصدر تَوَكَّلَ، بھروسہ کرنا، توکل کرنا، وہ توکل کرے (پس چاہیے کہ وہ توکل کرے) (الْمُؤْمِنُونَ، اِيْمَانٌ، مصدر سے (ایمان رکھنے والے، مومنوں) واحد، الْمُؤْمِنُونَ۔

وَ مَا لَنَا اَلَّا نَتَوَكَّلَ عَلَى اللّٰهِ وَقَدْ هَدَانَا سُبُلَنَا ۗ اور ہم کو کیا ہے یہ کہ ہم اللہ پر توکل نہ کریں حالانکہ یقیناً اس نے ہمیں ہماری (ہدایت کی) راہیں دکھائیں

وَ مَا، وَ، حرف عطف، اور، مَا، استفہامیہ، کیا (اور کیا ہے)

لَنَا (لْ، نَا) لْ، حرف جار، کو، نَا، مجرور، ضمیر جمع متکلم، ہم (ہم کو) اَلَّا، حرف تفضیض، اصل میں، اَنْ لَا، تھانوں کو لام میں ادغام کر دیا گیا، اَنْ، مصدر یہ ناصبہ، یہ کہ، لَا، نافیہ، نہ (یہ کہ نہ) نَتَوَكَّلَ، فعل مضارع جمع متکلم تَوَكَّلَ يَتَوَكَّلُ، مصدر تَوَكَّلَ، بھروسہ کرنا، توکل کرنا (ہم توکل کریں) عَلَى اللّٰهِ (عَلَى، اللّٰهِ) عَلَى، حرف جار، پر، اللّٰهِ، مجرور، اللّٰہ (اللہ پر) وَ، حالیہ (حالانکہ) قَدْ، حرف تحقیق (یقیناً) هَدَانَا (هَدَى، نَا) هَدَى، فعل ماضی واحد مذکر غائب هَدَى يَهْدِي، مصدر هِدَايَةٌ، ہدایت دینا، رہنمائی کرنا، راہ دکھانا، دکھانا، اس نے دکھائی، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہمیں (اس نے ہمیں دکھائیں) سُبُلَنَا، سُبُلٌ، مضاف، راہیں، واحد، سَبِيلٌ، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہماری (ہماری راہیں)

وَ لَنَصْبِرَنَّ عَلَى مَا آذَيْنُونَا ۗ اور بلاشبہ ہم اس پر ضرور صبر کریں گے جو تم ہمیں اذیت دیتے ہو

وَ، حرف عطف (اور) لَنَصْبِرَنَّ (لْ، نَصْبِرَنَّ) لْ، لام تاکید، بلاشبہ، نَصْبِرَنَّ، فعل مضارع بانون تاکید ثقیلہ جمع متکلم صَبَرَ يَصْبِرُ، مصدر صَبَرٌ، صبر کرنا، ضرور ہم صبر کریں گے (بلاشبہ ضرور ہم صبر کریں)

گے) عَلَى مَا عَلَى، مَا، حرف جار، پر، مَا، مجرور، اسم موصول جو (اس پر جو) اذْيْتُمُونَا (اذْيْتُمْ، وَا، نَا) اذْيْتُمْ، فعل ماضی جمع مذکر حاضر اذْيُ يُوذِي، مصدر اِيذَاءً، تكليف دينا، اذيت دينا، تم اذيت دیتے ہو، وَا، اشباع کا، نَا، ضمير جمع متکلم، ہمیں (تم ہمیں اذيت دیتے ہو)

وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿١٤﴾ اور پس توکل کرنے والوں کو چاہیے کہ وہ اللہ ہی پر توکل کریں

وَعَلَى اللَّهِ (وَا، عَلَى، اللَّهُ) وَا، حرف عطف، اور، عَلَى، حرف جار، پر، اللَّهُ، مجرور، اللہ (اور اللہ پر) فَلْيَتَوَكَّلِ (فَا، لُ، يَتَوَكَّلِ) فَا، حرف عطف، پس، لُ، لام امر، چاہیے کہ، لازم، يَتَوَكَّلِ، فعل مضارع واحد مذکر غائب تَوَكَّلَ يَتَوَكَّلُ، مصدر تَوَكَّلَ، بھروسہ کرنا، توکل کرنا (پس چاہیے کہ وہ توکل کرے) الْمُتَوَكِّلُونَ، تَوَكَّلَ سے اسم فاعل جمع مذکر (توکل کرنے والے) واحد، الْمُتَوَكَّلُ۔

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِرُسُلِهِمْ لَنُخْرِجَنَّكُمْ مِّنْ أَرْضِنَا أَوْ لَنَعُودَنَّ فِي مِلَّتِنَا ۗ اور ان لوگوں نے جنہوں نے کفر کیا اپنے رسولوں سے کہا بلاشبہ ہم ضرور تمہیں اپنی زمین سے نکال دیں گے یا ضرور بالضرور تم واپس ہماری ملت میں آجاؤ گے۔

وَقَالَ، وَا، حرف عطف، اور، قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس نے کہا) الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (ان لوگوں نے جنہوں نے) كَفَرُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب كَفَرَ يَكْفُرُ، مصدر كَفَرُ، کفر کرنا (انہوں نے کفر کیا) لِرُسُلِهِمْ (لِ، رُسُلِ، هُمْ) لِ، حرف جار بمعنی، مِنْ، سے، رُسُلِ، مجرور، مضاف، رسولوں، واحد، رَسُولٌ، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، اپنے (اپنے رسولوں سے)

لَنُخْرِجَنَّكُمْ (لَا، نُخْرِجَنَّ، كُمْ) لَا، لام تاکید، بلاشبہ، ضرور، نُخْرِجَنَّ، فعل مضارع جمع متکلم بانون تاکید ثقیلہ أَخْرَجَ يُخْرِجُ، مصدر اِخْرَاجٌ، نکالنا، ضرور ہم نکال دیں گے، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہیں (بلاشبہ ہم ضرور تمہیں نکال دیں گے) مِّنْ أَرْضِنَا (مِنْ، أَرْضِ، نَا) مِنْ، حرف جار، سے، أَرْضِ، مجرور، مضاف، زمین، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، اپنی (اپنی زمین سے) أَوْ، حرف عطف (یا)

لَتَعُوذَنَّ (لَ، تَعُوذَنَّ) لَ، لام تاکید، ضرور، تَعُوذَنَّ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر بانون تاکید ثقیلہ حَادَّ
 يَعُوذُ، مصدر عَوَّذُ، واپس آنا، لوٹنا، ضرور تم واپس آجاؤ گے (ضرور بالضرور تم واپس آجاؤ گے)
 فِي مِلَّتِنَا (فِي، مِلَّتِنَا، نَا) فِي، حرف جار، میں، مِلَّتِنَا، مجرور، مضاف، ملت، طریقہ، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع
 متکلم، ہم کی، ہماری (ہماری ملت میں)

| | |
|---|---|
| فَاَوْحَىٰ إِلَيْهِمْ رَبُّهُمْ لَنُهْلِكَنَّ الظَّالِمِينَ ﴿۱۵﴾ | تو ان کے رب نے ان کی طرف وحی کی یقیناً ہم ظالموں کو ضرور ہلاک کریں گے۔ |
|---|---|

فَاَوْحَىٰ (فَاَوْحَىٰ) فَاَوْحَىٰ، حرف عطف، تو، اَوْحَىٰ، فعل ماضی واحد مذکر غائب اَوْحَىٰ يُوْحَىٰ، مصدر اَوْحَىٰ، وحی
 کرنا، وحی کی (تو وحی کی) إِلَيْهِمْ (إِلَى، هُمْ) إِلَى، حرف جار، کی طرف، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب
 ، ان (ان کی طرف) رَبُّهُمْ (رَبُّ، هُمْ) رَبُّ، مضاف، رب، پروردگار، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر
 غائب، ان کے (ان کے رب نے) لَنُهْلِكَنَّ (لَ، نُهْلِكَنَّ) لَ، لام تاکید، یقیناً، نُهْلِكَنَّ، فعل مضارع جمع
 متکلم بانون تاکید ثقیلہ أَهْلَكَ يُهْلِكُ، مصدر اِهْلَاكَ، ہلاک کرنا، ہم ضرور ہلاک کریں گے (یقیناً ہم ضرور
 ہلاک کریں گے) الظَّالِمِينَ، ظَلَمٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (ظلم کرنے والے، ظالموں) واحد، ظَالِمٌ۔

| | |
|--|--|
| وَكَسَبْتُمْهُمُ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِهِمْ ۗ | اور یقیناً ان کے بعد ہم تمہیں زمین میں ضرور آباد کریں گے۔ |
|--|--|

وَ، حرف عطف (اور) لَنُسْكِنَنَّكُمْ (لَ، نُسْكِنَنَّ، كُمْ) لَ، لام تاکید، یقیناً، نُسْكِنَنَّ، فعل مضارع جمع
 متکلم بانون تاکید ثقیلہ اَسْكَنَ يُسْكِنُ، مصدر اِسْكَانٌ، آباد کرنا، ضرور ہم آباد کریں گے،
 كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہیں (یقیناً ضرور ہم تمہیں آباد کریں گے) الْأَرْضَ (الْأَرْضَ، زمین میں)
 مِنْ بَعْدِهِمْ (مِنْ، بَعْدِ، هُمْ) مِنْ، حرف جار ترجمہ کی ضرورت نہیں، بَعْدِ، مجرور، مضاف،
 بعد، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (ان کے بعد)

| | |
|--------------------------------------|---|
| ذَلِكَ لِمَنْ خَافَ مَقَامِي وَخَافَ | یہ اس کیلئے ہے جو میرے سامنے کھڑے ہونے سے |
|--------------------------------------|---|

| | |
|--------------|--------------------------------------|
| وَعِيدٌ ﴿۱۳﴾ | ڈر گیا اور میرے وعدہ عذاب سے ڈر گیا۔ |
|--------------|--------------------------------------|

ذٰلِكَ، اسم اشارہ واحد مذکر بعید (یہ)

لِمَنْ (لِ، مَنْ) لِ، حرف جار، کیلئے، مَنْ، مجرور، اسم موصول، جو (اس کیلئے جو)

خَافَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب خَافَ يَخَافُ، مصدر خَوْفٌ، خوف کھانا، ڈرنا (ڈر گیا)

مَقَامِي (مَقَامِ، مِي) مَقَامِ، مضاف، ظرف مکان، قِيَاهُ، مصدر، کھڑے ہونے کی جگہ، سامنے کھڑے

ہونے سے، مِي، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرے (میرے سامنے کھڑے ہونے سے)

وَ، حرف عطف (اور) خَافَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب خَافَ يَخَافُ، مصدر خَوْفٌ، خوف کھانا، ڈرنا (وہ

ڈر گیا) وَعِيدٌ، اصل میں وَعِيدِي، ہے، مِي، مخذوف ہے، وَعِيدٌ، مضاف، وعید، وعدہ عذاب، ڈراوا،

دھمکی، مِي، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرے (میرے وعدہ عذاب سے)

| | |
|---|---|
| وَاسْتَفْتَحُوا وَخَابَ كُلُّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ ﴿۱۴﴾ | اور انہوں نے فیصلہ مانگا اور ہر ضدی، سرکش نامراد ہوا۔ |
|---|---|

وَ، حرف عطف (اور) اسْتَفْتَحُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب اسْتَفْتَحَ يَسْتَفْتِحُ، مصدر اسْتَفْتَحَ،

فیصلہ مانگنا، فتح چاہنا (انہوں نے فیصلہ مانگا) وَ، حرف عطف (اور)

خَابَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب خَابَ يَخِيبُ، مصدر خَيْبَةٌ، نامراد ہونا، ناکام ہونا (وہ نامراد ہوا)

كُلُّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ، كُلُّ، مضاف، ہر، جَبَّارٍ، مضاف الیہ، موصوف، جَبَّارٌ، مصدر سے مبالغہ کا صیغہ،

جبر کرنے والا، خود اختیار، سرکش (ہر سرکش)

عَنِيدٍ، صفت، عُنُودٌ، سے صفت مشبہ کا صیغہ (بہت ضدی، سخت عناد رکھنے والا)

| | |
|---|---|
| مِّنْ وَّرَائِهِ جَهَنَّمُ وَيُسْقَىٰ مِنْ مَّاءٍ صَدِيدٍ ﴿۱۵﴾ | اس کے پیچھے جہنم ہے اور وہ پیپ والے پانی سے پلایا جائے گا۔ |
|---|---|

مِّنْ وَّرَائِهِ (مِنْ، وَّرَاءِ، هِ) مِنْ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، وَّرَاءِ، مجرور، مضاف، پیچھے،

هِ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کے (اس کے پیچھے) جَهَنَّمُ (جہنم ہے) وَ، حرف عطف (اور)

يُسْقَى، فعل مضارع مجہول واحد مذکر غائب سَقَى يَسْقِي، مصدر سَقَى، سَقَايَةً، پلانا (وہ پلایا جائے گا)
 مِنْ مَّاءٍ صَدِيدٍ (مِنْ، مَاءٍ، صَدِيدٍ) مِنْ، حرف جار، سے، مَاءٍ، مجرور، موصوف، پانی،
 صَدِيدٍ، صفت، پیپ والا (پیپ والے پانی سے)

| | |
|--|---|
| وَلَا يَكَادُ يُسِيغُهُ وَ يَأْتِيهِ الْمَوْتُ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ وَمَا هُوَ بِمَيِّتٍ ط | وہ اسے گھونٹ گھونٹ پیے گا اور وہ قریب نہ ہوگا کہ وہ اسے حلق سے اتارے اور اس کے پاس ہر جگہ سے موت آئے گی حالانکہ وہ ہر گز مرنے والا نہیں ہوگا۔ |
|--|---|

يَتَجَرَّعُهُ (يَتَجَرَّعُهُ) فعل مضارع واحد مذکر غائب تَجَرَّعَ يَتَجَرَّعُ، مصدر تَجَرَّعَ، گھونٹ
 گھونٹ پینا، وہ گھونٹ گھونٹ پیے گا، ضمیر واحد مذکر غائب، اسے (وہ اسے گھونٹ گھونٹ پیے گا)
 وَ، حرف عطف (اور) لَا يَكَادُ، فعل مضارع منفی واحد مذکر غائب كَادَ يَكَادُ، مصدر كَوَدُ، قریب ہونا (وہ
 قریب نہ ہوگا) يُسِيغُهُ (يُسِيغُهُ) فعل مضارع واحد مذکر غائب أَسَاغَ يُسِيغُ، مصدر
 إِسَاغَةً، حلق سے اتارنا، وہ حلق سے اتارے، ضمیر واحد مذکر غائب، اسے (وہ اسے حلق سے اتارے)
 وَ، حرف عطف (اور) يَأْتِيهِ الْمَوْتُ (يَأْتِيهِ، الْمَوْتُ) يَأْتِي، فعل مضارع واحد مذکر غائب آتَى يَأْتِي،
 مصدر آتَى، آنا، آئے گی، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کے پاس، الْمَوْتُ، موت (اس کے پاس موت آئے
 گی) مِنْ كُلِّ مَكَانٍ (مِنْ، كُلِّ، مَكَانٍ) مِنْ، حرف جار، سے، كُلِّ، مجرور، مضاف، ہر،
 مَكَانٍ، مضاف الیہ، اسم ظرف، جگہ (ہر جگہ سے) وَمَا هُوَ (وَمَا، هُوَ) وَ، حالیہ، حالانکہ، مَا، نافیہ، نہیں،
 هُوَ، ضمیر منفصلہ واحد مذکر غائب، وہ (حالانکہ وہ نہیں) بِمَيِّتٍ (بِ، مَيِّتٍ) بِ، حرف جار، زائدہ، نفی کی تاکید
 کیلئے، مَيِّتٍ، مجرور، اسم صفت، مرنے والا، مردہ (ہر گز مرنے والا)

وَمِنْ وَرَائِهِ عَذَابٌ عَلِيمٌ ﴿۱۰﴾ اور اس کے پیچھے ایک بہت سخت عذاب ہوگا۔

وَ، حرف عطف (اور) مِنْ وَرَائِهِ (مِنْ، وَرَائِهِ) مِنْ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں،
 وَرَائِهِ، مجرور، مضاف، پیچھے، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کے (اس کے پیچھے)

عَذَابٌ غَلِيظٌ (عَذَابٌ، غَلِيظٌ) عَذَابٌ، موصوف، ایک عذاب، غَلِيظٌ، صفت، غِلْظَةٌ، سے صفت مشبہ
، بہت سخت، شدید (ایک بہت سخت عذاب)

| | |
|---|--|
| مَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ أَعْمَالُهُمْ كَرَمَادٍ اشْتَدَّتْ بِهِ الرِّيحُ فِي يَوْمٍ عَاصِفٍ ط | ان لوگوں کی مثال جنہوں نے اپنے رب کے ساتھ کفر کیا ان کے اعمال اس راکھ کی طرح ہیں کہ اس پر آندھی والے دن میں ہوا بہت سخت چلی۔ |
|---|--|

مَثَلُ الَّذِينَ، مَثَلٌ، مضاف، مَثَلُ، الَّذِينَ، مضاف الیہ، اسم موصول جمع مذکر، ان لوگوں کی جنہوں نے
(ان لوگوں کی مثال جنہوں نے)

كَفَرُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب كَفَرَ يَكْفُرُ، مصدر كُفِرَ، كَفَرُ كَرْنَا (انہوں نے کفر کیا)
بِرَبِّهِمْ (بِ، رَبِّ، هُمْ) بِ، حرف جار، کے ساتھ، رَبِّ، مجرور، مضاف، رَب، پروردگار،
هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، اپنے (اپنے رب کے ساتھ)

أَعْمَالُهُمْ، أَعْمَالٌ، مضاف، اعمال، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (ان کے اعمال)
كَرَمَادٍ، كَ، حرف جار و تشبیہ، مانند، کی طرح، رَمَادٍ، اصل میں، رَمَادٍ، ہے، مجرور، اسم ہے، راکھ (راکھ
کی طرح)

اشْتَدَّتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب اشْتَدَّ يَشْتَدُّ، مصدر اشْتَدَّ اِدُّ، سخت ہونا، بہت سخت چلنا (بہت
سخت چلی) بِه (بِ، هِ) بِ، حرف جار بمعنی، علی، پر، هِ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس پر)
الرِّيحِ (ہوا) فِي يَوْمٍ عَاصِفٍ (فِي، يَوْمٍ، عَاصِفٍ) فِي، حرف جار، میں، يَوْمٍ، مجرور، موصوف، دن،
عَاصِفٍ، صفت، عَاصِفٌ، سے اسم فاعل واحد مذکر، آندھی والا (آندھی والے دن میں)

| | |
|---|--|
| لَا يَقْدِرُونَ مِمَّا كَسَبُوا عَلَىٰ شَيْءٍ ط | وہ اس میں سے کسی چیز پر قدرت نہیں رکھتے ہوں گے جو انہوں نے کمایا۔ |
|---|--|

لَا يَقْدِرُونَ، فعل مضارع منفی جمع مذکر غائب قَدَرَ يَقْدِرُ، مصدر قَدَرَ قَدْرَةً، قدرت رکھنا، قادر ہونا (وہ)

قدرت نہیں رکھتے ہوں گے) وَمِمَّا (مِمَّا، مِنْ، مَا) حرف جار، سے، مَا، مجرور، اسم موصول، جو (اس میں سے جو) كَسَبُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب كَسَبَ يَكْسِبُ، مصدر كَسَبَ، كَمَانَا (انہوں نے کمایا) عَلَيَّ شَيْءٍ (عَلَيَّ، شَيْءٍ) عَلَيَّ، حرف جار، پر، شَيْءٍ، مجرور، کسی چیز (کسی چیز پر)

ذٰلِكَ هُوَ الضَّلُّ الْبَعِيدُ ﴿۱۵﴾ یہ وہی بہت دور کی گمراہی ہے۔

ذٰلِكَ، اسم اشارہ واحد مذکر بعید (یہ) هُوَ، ضمیر منفصلہ واحد مذکر غائب (وہی)

الضَّلُّ الْبَعِيدُ (الضَّلُّ، الْبَعِيدُ) الضَّلُّ، مصدر، موصوف، گمراہی،

الْبَعِيدُ، صفت، بُعِدَ، مصدر سے صفت مشبہ، بہت دور کی (بہت دور کی گمراہی)

الْمَ تَرَاَنَّ اللَّهَ خَالِقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ بِالْحَقِّ ط کیا تو نے نہیں دیکھا کہ بے شک اللہ نے آسمانوں اور زمین کو حق کے ساتھ پیدا کیا ہے۔

الْمَ تَرَاَنَّ (اَلْمَ تَرَاَنَّ) آ، ہمزہ استفہامیہ، کیا، لَمْ تَرَ، تَرَ، اصل میں تَرَى تھا، لَمْ کی وجہ سے، ی، حرف علت ساقط ہو گئی، فعل مضارع منفی جحد بلم واحد مذکر حاضر رَاٰی یَرٰی، مصدر رَوٰیةً، دیکھنا، لَمْ، کی وجہ سے ترجمہ، تو نے نہیں دیکھا (کیا تو نے نہیں دیکھا)

اَنَّ اللّٰهَ (اَنَّ، اللّٰهَ) اَنَّ، حرف مشبہ بالفعل، کہ بے شک، اللّٰهَ، اللّٰه (کہ بے شک اللہ)

خَلَقَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب خَلَقَ یَخْلُقُ، مصدر خَلَقَ، پیدا کرنا (اس نے پیدا کیا ہے)

السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ، السَّمٰوٰتِ، آسمانوں، و، حرف عطف، اور، الْاَرْضِ، زمین (آسمانوں اور زمین کو)

بِالْحَقِّ (بِ، الْحَقِّ) بِ، حرف جار، کے ساتھ، الْحَقِّ، مجرور، سَجَّ، حق (حق کے ساتھ)

اِنْ یَّشَآءُ وَ یَاْتِ بِخَلْقٍ جَدِیْدٍ ﴿۱۶﴾ اگر وہ چاہے وہ تمہیں لے جائے اور وہ ایک نئی مخلوق لے آئے۔

اِنْ، شرطیہ (اگر) یَّشَآءُ، اصل میں یَشَآءُ، تھا، اِنْ شرطیہ کی وجہ سے ہمزہ ساکن ہو کر گر گیا ہے۔

فعل مضارع واحد مذکر غائب شَآءَ یَشَآءُ، مصدر مَشِیْعَةً، چاہنا (وہ چاہے)

يُذْهِبُكُمْ (يُذْهِبُ، كُمْ) يُذْهِبُ، فعل مضارع واحد مذكر غائب أَذْهَبَ يُذْهِبُ، مصدر اِذْهَابٌ، لے جانا، دور کرنا، وہ لے جائے، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہیں (وہ تمہیں لے جائے) و، حرف عطف (اور) يَأْتِ، اصل میں يَأْتِي ہے، شرط کے مقام پر ہونے کی وجہ سے ی محذوف ہو گئی۔ فعل مضارع واحد مذکر غائب آتِي يَأْتِي، مصدر اِتْيَانٌ، صلہ میں لفظ باء سے ہے معنی، لانا، لے آنا (وہ لے آئے)
بِخَلْقٍ جَدِيدٍ (بِ، خَلْقٍ، جَدِيدٍ) بِ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، خَلْقٍ، مجرور، موصوف
، پیدائش، ایک مخلوق، جَدِيدٍ، صفت، جَدُّ، سے بمعنی مفعول، نئی (ایک نئی مخلوق)

اور یہ اللہ پر ہر گز مشکل نہیں ہے۔

وَمَا ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ ⑤

وَمَا، و، حرف عطف، اور، مَا، نافیہ، نہیں (اور نہیں ہے) ذَلِكَ، اسم اشارہ واحد مذکر بعید (یہ)

عَلَى اللَّهِ (عَلَى، اللَّهُ) عَلِي، حرف جار، پر، اللَّهُ، مجرور، اللہ (اللہ پر)

بِعَزِيزٍ (بِ، عَزِيزٍ) بِ، حرف جار، زائدہ نفی کی تاکید کیلئے، ہر گز، عَزِيزٍ، مجرور، عِزَّةٌ، سے مبالغہ کا صیغہ، زبردست، غالب، قوی، دشوار، مشکل (ہر گز مشکل)

اور وہ سب کے سب اللہ کے سامنے پیش ہوں گے تو کمزور ان لوگوں سے کہیں گے جو بڑے بنے ہوئے تھے کہ بے شک ہم تمہارے تابع تھے تو کیا تم اللہ کے عذاب سے (بچانے میں) ہمارے کچھ بھی کام آنے والے ہو

وَبَرَزُوا لِلَّهِ جَمِيعًا فَقَالَ الضُّعَفَاءُ لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ أَنْتُمْ مُعْتَدُونَ عَنَّا مِنْ عَذَابِ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ ٥

و، حرف عطف (اور) بَرَزُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب بَرَزَ يَبْرُزُ، مصدر بُرُوزٌ، باہر نکلنا، ظاہر ہونا، پیش ہونا، احوال قیامت ہے ترجمہ (وہ پیش ہوں گے)

لِلَّهِ (لِ، اللَّهُ) لِ، حرف جار بمعنی، الی، پاس، سامنے، اللَّهُ، مجرور، اللہ (اللہ کے سامنے)

جَمِيعًا، جَمْعٌ، سے بمعنی مَجْمُوعٌ (سب کے سب)

فَقَالَ (فَ، قَالَ) فَ، حرف عطف، تو، قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر

قَوْلًا، کہنا، احوال قیامت ترجمہ، وہ کہے گا (تو وہ کہے گا)
 الضُّعْفُ، ضَعْفٌ، مصدر سے صفت مشبہ (کمزوروں، ضعیفوں) واحد، ضَعِيفٌ،
 لِذَيْنَ (لِ، الذَّيْنِ) ل، حرف جار بمعنی، مِنْ، سے، الَّذِينَ، مجرور، اسم موصول جمع مذکر، وہ لوگ جو (ان
 لوگوں سے جو) اسْتَكْبَرُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب اسْتَكْبَرُوا، مصدر اسْتَكْبَرًا، تکبر کرنا، بڑا
 بنا (وہ بڑے بنے ہوئے تھے)

إِنَّا (إِنَّا، نَا) ان، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہم (بے شک ہم)
 كُنَّا، فعل ماضی جمع متکلم كَانَ يَكُونُ، مصدر كُنَّا، ہونا (ہم تھے)
 كُمْ (لِ، كُمْ) ل، حرف جار، کے، كُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم (تم کے، تمہارے)
 تَبِعًا، تَبِعٌ، مصدر سے اسم فاعل (تابع، پیروی کرنے والے) واحد، تَابِعٌ،
 فَهَلْ (فَ، هَلْ) ف، حرف عطف، تو هَلْ، استفہامیہ، کیا (تو کیا) أَنْتُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر (تم)
 مُغْنُونَ، إِغْنَاءٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (کام آنے والے)
 عَنَّا (عَنْ، نَا) عَن، حرف جار بمعنی بآء، کے، نَا، مجرور، ضمیر جمع متکلم، ہم (ہم کے، ہمارے)
 مِنْ عَذَابِ اللَّهِ (مِنْ - عَذَابِ - اللَّهِ) مِنْ، حرف جار، سے، عَذَابِ، مجرور، مضاف، عذاب،
 اللَّهُ، مضاف الیہ، اللہ کے (اللہ کے عذاب سے)
 مِنْ شَيْءٍ (مِنْ، شَيْءٍ) مِنْ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، شَيْءٍ، مجرور (کچھ بھی)

| | |
|---|--|
| قَالُوا لَوْ هَدَانَا اللَّهُ لَهَدَيْنَاكُمْ ط | وہ کہیں گے اگر اللہ ہمیں ہدایت دیتا ضرور ہم تمہیں ہدایت کرتے۔ |
|---|--|

قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا احوال قیامت ترجمہ (وہ کہیں گے)
 لَوْ، شرط کے امتناع پر دلالت کرتا ہے (اگر)

هَدَانَا اللَّهُ (هَدَى، نَا) اللَّهُ، هَدَى، فعل ماضی واحد مذکر غائب هَدَى يَهْدِي، مصدر هِدَايَةٌ، ہدایت

دینا، لو، کی وجہ سے ترجمہ، ہدایت دیتا، نا، ضمیر جمع متکلم، ہمیں، اللہ، اللہ (اللہ ہمیں ہدایت دیتا)
لَهْدَيْدُنْكُمْ (ل، هَدَيْدُنَا، كُمْ) ل، لام تاکید، ضرور، هَدَيْدُنَا، فعل ماضی جمع متکلم هَدَى يَهْدِي، مصدر
هَدَايَةً، ہدایت کرنا، لو، کی وجہ سے ترجمہ، ہم ہدایت کرتے، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر،
تمہیں (ضرور ہم تمہیں ہدایت کرتے)

| | |
|--|--|
| سَوَاءٌ عَلَيْنَا أَجْرُكُمْ أَمْ صَبْرُنَا مَا لَنَا مِنْ مَّحِيصٍ ۝ | ہم پر برابر ہے خواہ ہم واویلا کریں یا ہم صبر کریں ہمارے لیے بھاگنے کی کوئی جگہ نہیں ہے۔ |
|--|--|

سَوَاءٌ (برابر، یکساں) عَلَيْنَا (علی، نا) عَلَى، حرف جار، پر، نا، مجرور، ضمیر جمع متکلم، ہم (ہم پر)
أَجْرُكُمْ (ا، جَزِعْنَا) ا، ہمزہ استفہامیہ، تسویہ کیلئے، خواہ، جَزِعْنَا، فعل ماضی جمع متکلم جَزِعَ
يَجْزِعُ، مصدر جَزِعْنَا، واویلا کرنا، بیقرار ہونا، ہم واویلا کریں (خواہ ہم واویلا کریں) اَمْ، حرف عطف (یا)
صَبْرُنَا، فعل ماضی جمع متکلم صَبَرُوا يَصْبِرُونَ، مصدر صَبَرْنَا (ہم صبر کریں)
مَا لَنَا (مَا، ل، نا) مَا، نافیہ، نہیں، ل، حرف جار، لیے، نا، مجرور، ضمیر جمع متکلم، ہمارے (ہمارے لیے نہیں
ہے) مِنْ مَّحِيصٍ (مِنْ، مَّحِيصٍ) مِنْ، حرف جار، زائدہ برائے عموم،
مَّحِيصٍ، مجرور، ظرف مکان، پناہ گاہ (لوٹنے کی جگہ، بھاگنے کی کوئی جگہ)

| | |
|--|---|
| وَقَالَ الشَّيْطَانُ لَبَّأَقْضَىٰ الْأَمْرَ إِنَّ اللَّهَ وَعَدَاكُمْ وَعَدَّ الْحَقُّ وَ وَعَدْتَكُمْ فَأَخْلَفْتُمْ ۝ | اور جب معاملے کا فیصلہ کر دیا جائے گا شیطان کہے گا بے شک اللہ نے تم سے وعدہ کیا تھا سچا وعدہ اور میں نے تم سے وعدہ کیا تھا تو میں نے تم سے وعدہ خلافی کی۔ |
|--|---|

وَقَالَ الشَّيْطَانُ (و، قَالَ، الشَّيْطَانُ) و، حرف عطف، اور، قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ
يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا، احوال قیامت ترجمہ، وہ کہے گا، الشَّيْطَانُ، شیطان (اور شیطان کہے گا)
لَبَّأَقْضَىٰ، اسم ظرف ہے، حین، کا ہم معنی (جب) قُضِيَ، فعل ماضی مجہول واحد مذکر غائب قَضَى يَقْضِي، مصدر
قَضَاءً، فیصلہ کرنا، ترجمہ بحوالہ قیامت (فیصلہ کر دیا جائے گا)

الْأَمْرُ (معاملہ، کام) إِنَّ اللَّهَ (إِنَّ، اللَّهُ) حرف مشبہ بالفعل، بے شک، اللَّهُ، اللہ (بے شک اللہ)
 وَعَدْتُكُمْ (وَعَدَ، كُمْ) وَعَدَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب وَعَدْتُ يَعِدُ، مصدر وَعَدْتُ، وعده کرنا، اس نے وعده
 کیا تھا، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم سے (اس نے تم سے وعده کیا تھا)
 وَعَدَ الْحَقِّ (وَعَدَ، الْحَقِّ) وَعَدَ، مضاف، وعده، الْحَقِّ، مضاف الیہ، سچ کا، سچا (سچا وعده)
 وَوَعَدْتُكُمْ (وَوَعَدْتُ، كُمْ) وَ، حرف عطف، اور، وَعَدْتُ، فعل ماضی واحد متکلم وَعَدَ
 يَعِدُ، مصدر وَعَدْتُ، وعده کرنا، میں نے وعده کیا تھا، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم سے (اور میں نے تم سے
 وعده کیا) فَأَخْلَفْتُكُمْ (فَ، أَخْلَفْتُ، كُمْ) فَ، حرف عطف، تو، أَخْلَفْتُ، فعل ماضی واحد متکلم أَخْلَفَ
 يُخْلِفُ، مصدر إِخْلَافٌ، وعده خلافی کرنا، میں نے وعده خلافی کی، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم سے (تو میں
 نے تم سے وعده خلافی کی)

| | |
|---|--|
| وَمَا كَانَ لِي عَلَيْكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ إِلَّا أَنْ دَعَوْتُكُمْ فَاسْتَجَبْتُمْ لِي ۚ | اور میرا تم پر کوئی زور نہیں تھا سوائے اس کے کہ میں نے تمہیں دعوت دی تو تم نے میری بات کو قبول کر لیا |
|---|--|

وَمَا كَانَ، وَ، حرف عطف، اور، مَا، نافیہ، نہیں، كَانَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر
 كَوْنًا، ہونا، وہ تھا (اور وہ نہیں تھا) لِي (لِي، لِي) لِي، حرف جار، کا، لِي، مجرور، ضمیر واحد متکلم، مجھ (مجھ کا،
 میرا) عَلَيْكُمْ (عَلَى، كُمْ) عَلَى، حرف جار، پر، كُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم (تم پر)
 مِنْ سُلْطَانٍ، مِنْ، حرف جار برائے عموم، سُلْطَانٍ، مجرور (دلیل، حجت، غلبہ، کوئی زور، کوئی اختیار)
 إِلَّا، حرف استثناء (مگر، سوائے) أَنْ، مصدر یہ (کہ)
 دَعَوْتُكُمْ (دَعَوْتُ، كُمْ) دَعَوْتُ، فعل ماضی واحد متکلم دَعَا يَدْعُو، مصدر دَعَوْتُ، پکارنا، بلانا، دعوت
 دینا، میں نے دعوت دی، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہیں (میں نے تمہیں دعوت دی)
 فَاسْتَجَبْتُمْ (فَ، اسْتَجَبْتُمْ) فَ، حرف عطف، تو، اسْتَجَبْتُمْ، فعل ماضی جمع مذکر حاضر اسْتَجَابَ
 يَسْتَجِيبُ، مصدر اسْتِجَابَةٌ، مان لینا، قبول کر لینا، تم نے قبول کر لیا (تو تم نے قبول کر لیا)

لی (ل، می) ل، حرف جار، کو، می، مجرور، ضمیر واحد متکلم، مجھ، میری (میری بات) کو)

| | |
|--|--|
| فَلَا تَلُوْهُمُوْنِيْ وَ لَوْ مَوْاْ اَنْفُسَكُمْ ط | تو تم مجھے ملامت نہ کرو اور تم اپنے نفسوں کو ملامت کرو |
|--|--|

فَلَا تَلُوْهُمُوْنِيْ (ف، لَا تَلُوْهُمُوْا، ن، می) ف، حرف عطف، تو، لَا تَلُوْهُمُوْا، فعل نہی جمع مذکر حاضر لَامَرٌ يَلُوْمُرُ، مصدر لَوْمًا، ملامت کرنا، تم ملامت نہ کرو، ن، نون و قایہ، می، ضمیر واحد متکلم، مجھے (تو تم مجھے ملامت نہ کرو) و، حرف عطف (اور) لَوْمُوْا، فعل امر جمع مذکر حاضر لَامَرٌ يَلُوْمُرُ، مصدر لَوْمًا، ملامت کرنا (تم ملامت کرو) اَنْفُسِكُمْ (اَنْفُس، كُمْ) اَنْفُس، مضاف، نفسوں، جانوں، واحد، نَفْسٌ، كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، اپنے (اپنے نفسوں کو، اپنے آپ کو)

| | |
|--|--|
| مَا اَنَا بِمُصْرِخِكُمْ وَمَا اَنْتُمْ بِمُصْرِخِيْ ط | میں تمہاری ہر گز فریاد رسی کرنے والا نہیں ہوں اور نہ تم میری ہر گز فریاد رسی کرنے والے ہو۔ |
|--|--|

مَا اَنَا، مَا، نافیہ، نہیں ہوں، اَنَا، ضمیر واحد متکلم، میں (میں نہیں ہوں)

بِمُصْرِخِكُمْ (ب، مُصْرِخِ، كُمْ) ب، حرف جار، زائدہ، نفی کی تاکید کیلئے، مُصْرِخِ، مجرور، مضاف، اِصْرًا، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر، ہر گز فریاد رسی کرنے والا، كُمْ، ضمیر جمع مذکر

حاضر، تمہاری (تمہاری ہر گز فریاد رسی کرنے والا) وَمَا، و، حرف عطف، اور، مَا، نافیہ، نہ (اور نہ)

اَنْتُمْ، ضمیر منفصلہ جمع مذکر حاضر (تم) بِمُصْرِخِيْ (ب، مُصْرِخِيْ، می) ب، حرف جار، زائدہ، نفی کی تاکید

کیلئے، مُصْرِخِيْ، مجرور، مضاف، اصل میں، مُصْرِخِيْنَ، ہے، اضافت کی وجہ سے جمع کا نون گر گیا

ہے، مُصْرِخِيْ، اِصْرًا، سے اسم فاعل جمع مذکر، ہر گز فریاد رسی کرنے والے، می، ضمیر واحد متکلم،

میری (میری ہر گز فریاد رسی کرنے والے)

| | |
|---|---|
| اِنِّيْ كَفَرْتُ بِمَا اَشْرَكْتُمْ مِنْ قَبْلُ ط | بے شک میں اس کا انکار کرتا ہوں جو تم نے مجھے اس سے پہلے شریک بنایا۔ |
|---|---|

اِنِّيْ (اِن، می) اِن، اصل میں اِنَّ، ہے، نون کی زیر، می، کی وجہ سے ہے، حرف مشبہ بالفعل، بے شک،

ی، ضمیر واحد متکلم، میں (بے شک میں)

كَفَرْتُ، فعل ماضی واحد متکلم كَفَرَ يَكْفُرُ، مصدر كُفِرَ، كَفَرُ كَرْنَا، انکار کرنا (میں انکار کرتا ہوں)

بِمَا (ب، مَا) ب، حرف جار، کا، مَا، مجرور، اسم موصول، جو (اس کا جو)

أَشْرَكْتُكُمْ (أَشْرَكْتُكُمْ، وُن، ی) أَشْرَكَ كُتُمُ، فعل ماضی جمع مذکر حاضر أَشْرَكَ يُشْرِكُ، مصدر

إِشْرَاكٌ، شریک بنانا، تم نے شریک بنایا، وُ، اشباع کا، ن، نون و قایہ، ی، محذوف ہے، ضمیر واحد متکلم، مجھے

(تم نے مجھے شریک بنایا)

مِنْ قَبْلُ (مِنْ، قَبْلُ) مِنْ، حرف جار، سے، قَبْلُ، مجرور، قبل، پہلے (اس سے پہلے)

إِنَّ الظَّالِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ①

إِنَّ الظَّالِمِينَ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، الظَّالِمِينَ، مُظَمَّمٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، ظلم

کرنے والے، ظالموں، واحد، ظَالِمٌ (بے شک ظالم لوگ ہیں)

لَهُمْ (لَ، هُمْ) لَ، حرف جار، کیلئے، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان کیلئے)

عَذَابٌ أَلِيمٌ (عَذَابٌ، أَلِيمٌ) عَذَابٌ، موصوف، عذاب، أَلِيمٌ، أَلَمٌ، مصدر سے بمعنی اسم فاعل صفت

مشبہ، دکھ دینے والا، بہت دردناک (دردناک عذاب)

| | |
|---|--|
| وَأُدْخِلَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا بِأَذْنِ رَبِّهِمْ ٥ | اور وہ لوگ جو ایمان لائے اور انہوں نے نیک عمل کیے وہ باغوں میں داخل کیے جائیں گے ان کے نیچے سے نہریں بہتی ہیں وہ ان میں اپنے رب کے حکم سے ہمیشہ رہنے والے ہیں۔ |
|---|--|

و، حرف عطف (اور) أُدْخِلَ، فعل ماضی مجہول واحد مذکر غائب أُدْخِلَ يُدْخِلُ، مصدر اِدْخَالَ، داخل

کرنا، حوالہ قیامت کے بعد کا ہے اس لیے ترجمہ ہوگا (وہ داخل کیا جائے گا)

الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (وہ لوگ جو)

اَمَّنُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب اَمَّنَ يُوْمِنُ، مصدر اِيْمَانٌ، ايمان لاننا (وہ ايمان لائے)
 وَ، حرف عطف (اور) عَمِلُوا الصَّالِحَاتِ (عَمِلُوا، الصَّالِحَاتِ) عَمِلُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب عَمِلَ
 يَعْمَلُ، مصدر عَمَلٌ، عمل کرنا، انہوں نے عمل کیے، الصَّالِحَاتِ، صَلَاحٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مؤنث،
 واحد، صَالِحَةٌ، نیک، اچھے کام (انہوں نے نیک عمل کیے)

جَنَّتِ، باغوں، جنتوں، واحد، جَنَّةٌ، تَجْرِي، فعل مضارع واحد مؤنث غائب جَرَى يَجْرِي، مصدر
 جَرِيَانٌ، بہنا (بہتی ہے) مِنْ تَحْتِهَا (مِنْ، تَحْتِ، هَا) مِنْ، حرف جار، سے، تَحْتِ، مجرور، مضاف، نیچے
 هَا، مضاف الیہ، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس کے، ضمیر کا مرجع، جَنَّتِ، ہے (ان کے نیچے سے)
 الْأَنْهَارِ، نہریں، واحد، نَهْرٌ، خُلْدِيْنِ، خُلُوْدٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، ہمیشہ رہنے والے، واحد،
 خَالِدٌ، فِيهَا (فِي، هَا) فِي، حرف جار، میں، هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کا مرجع جَنَّتِ،
 ہے (ان میں) بِأَذْنِ رَبِّهِمْ (بِ، اَذْنِ، رَبِّ، هُمْ) بِ، حرف جار، سے، اَذْنِ، مجرور، مضاف، حکم، اذن،
 رَبِّ، مضاف الیہ، مضاف، رب کے، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، اپنے (اپنے رب کے حکم سے)

(ملاقات کے وقت) ان کی دعا ان میں سلام ہوگی۔

تَجِيئُهُمْ فِيهَا سَلَامٌ ﴿۱۴﴾

تَجِيئُهُمْ (تَجِيئَةٌ، هُمْ) تَجِيئَةٌ، مصدر، حَيَاةٌ، سے ماخوذ ہے، مضاف، دعائے زندگی، دعائے خیر، دعا،
 هُمْ، مضاف الیہ ضمیر جمع مذکر غائب، ان کی (ان کی دعا)

فِيهَا (فِي، هَا) فِي، حرف جار، میں، هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کا مرجع، جَنَّتِ، ہے (ان
 میں) سَلَامٌ، مصدر (سلام، سلامتی) اس کے معنی ظاہری اور باطنی آفتوں سے سلامت رہنا، ان سے چٹکارا پانا
 اور بری ہونا کے ہیں۔

کیا آپ نے نہیں دیکھا؟ اللہ نے پاکیزہ کلمہ کی مثال کیسے
 بیان کی ہے (کہ وہ) پاکیزہ درخت کی طرح ہے اس کی
 جڑ (زمین میں) مضبوط ہے اور شاخ آسمان میں ہے

الَمْ تَرَ كَيْفَ ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا كَلْبَةً
 طَيِّبَةً كَشَجَرَةٍ طَيِّبَةٍ أَصْلُهَا ثَابِتٌ وَ
 فَرْعُهَا فِي السَّمَاءِ ﴿۱۵﴾

الْمُتَرِّ (أَلْمُتَرِّ) آہمزہ استفہامیہ، کیا، لَمْ تَرِّ، اصل میں، لَمْ تَرِّی، ہے، لَمْ، کی وجہ سے، ی، محذوف ہے، فعل مضارع منفی جحد بلم واحد مذکر حاضر رَا ی یَرِی، مصدر رُوِّیَّةٌ، دیکھنا، لَمْ، کی وجہ سے ترجمہ، آپ نے نہیں دیکھا (کیا آپ نے نہیں دیکھا) کَيْفَ، استفہامیہ (کیسے)

ضَرَبَ اللهُ (ضَرَبَ، اللهُ) ضَرَبَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب ضَرَبَ یَضْرِبُ، مصدر ضَرَبٌ، مارنا، بیان کرنا، بیان کی، اللهُ، اللهُ (اللہ نے بیان کی) مَثَلًا (مثال)

كَلِمَةً طَيِّبَةً (كَلِمَةً طَيِّبَةً) كَلِمَةً، موصوف، بات، کلمہ، کلام، طَيِّبَةً، صفت، طَيِّبٌ، طَيِّبَةٌ، سے صفت مشبہ واحد مؤنث، پاک، پاکیزہ، اچھی (پاکیزہ کلمہ کی)

كَشَجَرَةٍ طَيِّبَةٍ (كَشَجَرَةٍ طَيِّبَةٍ) كَشَجَرَةٍ، طَيِّبَةٍ، صفت، طَيِّبٌ، طَيِّبَةٌ، مصدر سے صفت مشبہ واحد مؤنث، پاکیزہ (پاکیزہ درخت کی طرح) اَصْلُهَا (أَصْلُ، هَا) اَصْلُ، مضاف، جڑ، جمع، اَصُولٌ، هَا، مضاف الیہ، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس کی، ضمیر کا مرجع شَجَرَةٍ، ہے (اس کی جڑ)

ثَابِتٌ، ثَبَاتٌ اور ثُبُوتٌ سے اسم فاعل واحد مذکر (ثابت، مضبوط، محکم)

وَ، حرف عطف (اور) فَرَعُهَا (فَرَعٌ، هَا) فَرَعٌ، مضاف، شاخ، جمع، فُرُوعٌ، ہر چیز کا بالائی حصہ، ہا، مضاف الیہ، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس کی (اس کی شاخ)

فِي السَّمَاءِ (فِي، السَّمَاءِ) فِي، حرف جار، میں، السَّمَاءِ، مجرور، آسمان، جمع، السَّمَاوَاتِ (آسمان میں)

تُوِّيَتْ أَكْلَهَا كُلَّ حِينٍ بِأَذْنِ رَبِّهَا ط

تُوِّيَتْ، فعل مضارع واحد مؤنث غائب اتی یُوِّيْتُ، مصدر اِيْتَاءٌ، دینا (وہ دیتا ہے)

أَكْلَهَا (أَكَلَ، هَا) أَكَلَ، مضاف، پھل، میوہ، ہا، مضاف الیہ، ضمیر واحد مؤنث غائب، اپنا، ضمیر کا مرجع شَجَرَةٍ، ہے (اپنا پھل) كُلَّ حِينٍ، كُلٌّ، مضاف، ہر، حِينٍ، مضاف الیہ، وقت (ہر وقت) بِأَذْنِ رَبِّهَا (بِ، أَذْنِ، رَبِّ، هَا) بِ، حرف جار بمعنی، مِنْ، سے، أَذْنِ، مجرور، مضاف، حکم،

رَبِّ، مضاف الیہ، مضاف، رب کے، ہا، مضاف الیہ، ضمیر واحد مؤنث غائب، اپنے، ضمیر کا مرجع
شَجَرَةٍ، ہے (اپنے رب کے حکم سے)

| | |
|--|--|
| وَيَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿۱۵﴾ | اور اللہ لوگوں کیلئے مثالیں بیان کرتا ہے تاکہ وہ نصیحت حاصل کریں۔ |
|--|--|

وَيَضْرِبُ اللَّهُ، و، حرف عطف، اور، يَضْرِبُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب ضَرْبَ يَضْرِبُ، مصدر
ضَرْبُ، بیان کرنا، بیان کرتا ہے، اللَّهُ، اللہ (اور اللہ بیان کرتا ہے)
الْأَمْثَالَ (مثالیں) واحد، مَثَلٌ، اور، مَثَلٌ،

لِلنَّاسِ (لِ، النَّاسِ) ل، حرف جار، کیلئے، النَّاسِ، مجرور، لوگوں (لوگوں کیلئے)

لَعَلَّهُمْ (لَعَلَّ، هُمْ) حرف مشبہ بالفعل، تاکہ، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، وہ (تاکہ وہ)
يَتَذَكَّرُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب تَذَكَّرَ يَتَذَكَّرُونَ، مصدر تَذَكَّرُ، نصیحت حاصل کرنا (وہ نصیحت
حاصل کریں)

| | |
|---|---|
| وَمَثَلُ كَلِمَةٍ خَبِيثَةٍ كَشَجَرَةٍ خَبِيثَةٍ اجْتُثَّتْ مِنْ فَوْقِ الْأَرْضِ مَا لَهَا مِنْ قَرَارٍ ﴿۱۶﴾ | اور گندی بات کی مثال ناپاک درخت کی طرح ہے جو زمین کے اوپر سے اکھاڑ دیا گیا ہو اس کیلئے کوئی قرار نہیں ہے۔ |
|---|---|

وَمَثَلُ، و، حرف عطف، اور، مَثَلٌ، مثال (اور مثال)

كَلِمَةٍ خَبِيثَةٍ، كَلِمَةٍ، موصوف، کلمہ، کلام، بات، خَبِيثَةٍ، صفت، خُبْتُ، سے صفت مشبہ واحد مؤنث،
ناپاک، گندی، خبیث، پلید، ہر وہ چیز جو ردی اور خسیس ہونے کے سبب بری لگے (گندی بات)
كَشَجَرَةٍ خَبِيثَةٍ (ك، شَجَرَةٍ، خَبِيثَةٍ) ك، حرف جار و تشبیہ، مانند، کی طرح، شَجَرَةٍ، مجرور، موصوف
درخت، خَبِيثَةٍ، صفت، خُبْتُ، سے صفت مشبہ واحد مؤنث، ناپاک، گندے، خبیث (ناپاک، درخت کی
طرح) اجْتُثَّتْ، فعل ماضی مجہول واحد مؤنث غائب اجْتَثَّ يَجْتَثُّ، مصدر اجْتَثَّ، اکھاڑنا (وہ اکھاڑ دیا

گیا ہو) مِنْ فَوْقِ الْأَرْضِ (مِنْ، فَوْقِ، الْأَرْضِ) مِنْ، حرف جار، سے، فَوْقِ، مجرور، مضاف، اوپر،
 الْأَرْضِ، مضاف الیہ، زمین کے (زمین کے اوپر سے) مَا، نافیہ (نہیں)
 لَهَا (لَ، هَا) لَ، حرف جار، کیلئے، هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس (اس کیلئے)
 مِنْ قَرَارٍ (مِنْ، قَرَارٍ) مِنْ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، قَرَارٍ، مجرور، اسم (کوئی قرار، ٹھہرنے کی
 جگہ، استحکام)

| | |
|--|--|
| يُثَبِّتُ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا بِالْقَوْلِ الثَّابِتِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ ۚ | اللہ ان لوگوں کو جو ایمان لائے پختہ بات کے ساتھ دنیاوی زندگی میں اور آخرت میں قائم رکھتا ہے |
|--|--|

يُثَبِّتُ اللَّهُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب ثَبَّتَ يُثَبِّتُ، مصدر تَثْبِيْتُ، ثابت قدم رکھنا، مضبوط
 رکھنا، قائم رکھنا، قائم رکھتا ہے، اللَّهُ، اللہ (اللہ قائم رکھتا ہے)

الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (ان لوگوں کو جو)

آمَنُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب آمَنَ يُؤْمِنُ، مصدر اِيْمَانٌ، ایمان لانا (وہ ایمان لائے)

بِالْقَوْلِ الثَّابِتِ (بِ، الْقَوْلِ، الثَّابِتِ) بِ، حرف جار، پر، کے ساتھ، الْقَوْلِ، مجرور، موصوف، بات،

قَوْلِ، الثَّابِتِ، صفت، ثَبَاتٌ، سے اسم فاعل واحد مذکر، محکم، مضبوط، پختہ (پختہ بات کے ساتھ)

فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا (فِي، الْحَيَاةِ، الدُّنْيَا) فِي، حرف جار، میں، الْحَيَاةِ، مجرور، موصوف، زندگی،

الدُّنْيَا، صفت، دنیاوی، دنیوی (دنیوی زندگی میں، دنیاوی زندگی میں) وَ، حرف عطف (اور)

فِي الْآخِرَةِ (فِي، الْآخِرَةِ) فِي، حرف جار، میں، الْآخِرَةِ، مجرور، آخرت (آخرت میں)

| | |
|-----------------------------------|-----------------------------------|
| وَيُضِلُّ اللَّهُ الظَّالِمِينَ ۗ | اور اللہ ظالموں کو گمراہ کرتا ہے۔ |
|-----------------------------------|-----------------------------------|

وَ، حرف عطف (اور) يُضِلُّ اللَّهُ (يُضِلُّ، اللَّهُ) يُضِلُّ، فعل مضارع واحد مذکر غائب أَضَلَّ يُضِلُّ، مصدر

إِضْلَالٌ، گمراہ کرنا، گمراہ کرتا ہے، اللَّهُ، اللہ (اللہ گمراہ کرتا ہے)

الظَّالِمِينَ، مُضَلَّمٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (ظلم کرنے والے، ظالموں) واحد، ظَالِمٌ۔

اور اللہ کرتا ہے جو وہ چاہتا ہے۔

وَيَفْعَلُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ ۝

وَيَفْعَلُ اللَّهُ (وَيَفْعَلُ، اللَّهُ) و، حرف عطف، اور، يَفْعَلُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب فَعَلَ يَفْعَلُ، مصدر فَعَّلُ، کرنا، کام کرنا، کرتا ہے، اللَّهُ، اللہ (اور اللہ کرتا ہے) مَا، اسم موصول (جو) يَشَاءُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب يَشَاءُ يَشَاءُ، مصدر مَشِيئَةً، چاہنا (وہ چاہتا ہے)

کیا آپ نے ان لوگوں کی طرف نہیں دیکھا جنہوں نے اللہ کی نعمت کو ناشکری سے بدل دیا اور انہوں نے اپنی قوم کو ہلاکت کے گھر میں لا اتارا۔

الَّذِينَ تَرَى إِلَى الَّذِينَ بَدَلُوا نِعْمَتَ اللَّهِ كُفْرًا وَأَحَلُّوا قَوْمَهُمْ دَارَ الْبَوَارِ ۝

الَّذِينَ تَرَى (الَّذِينَ تَرَى) آ، ہمزہ استفہامیہ انکاری، کیا، لَمْ تَرَ، تَرَ، اصل میں تَرَى، ہے، لَمْ، کی وجہ سے، ی، محذوف ہے، فعل مضارع جحد بلم واحد مذکر حاضر رَآی يَرَى، مصدر رَوَيْتُهُ، دیکھنا، لَمْ، کی وجہ سے ترجمہ آپ نے نہیں دیکھا (کیا آپ نے نہیں دیکھا) إِلَى الَّذِينَ (إِلَى، الَّذِينَ) الی، حرف جار، کی طرف، الَّذِينَ، مجرور، اسم موصول جمع مذکر، وہ لوگ جو (ان لوگوں کی طرف جنہوں نے) بَدَلُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب بَدَّلَ يَبْدِلُ، مصدر تَبَدَّلُوا، بدل دینا (انہوں نے بدل دیا) نِعْمَتَ اللَّهِ (نِعْمَتَ، اللَّهُ) نِعْمَتَ، مضاف، نعمت، اللَّهُ، مضاف الیہ، اللہ کی (اللہ کی نعمت کو) كُفْرًا، اسم مصدر (کفر، انکار، ناشکری) و، حرف عطف (اور) أَحَلُّوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب أَحَلَّ يُحِلُّ، مصدر أَحْلَلُوا، اتارنا، حلال کرنا (انہوں نے لا اتارا) قَوْمَهُمْ (قَوْمَ، هُمْ) قَوْمَ، مضاف، قوم، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، اپنی (اپنی قوم کو) دَارَ الْبَوَارِ (دَارَ، الْبَوَارِ) دَارَ، مضاف، گھر، الْبَوَارِ، مضاف الیہ، اسم مصدر، تباہی کے، ہلاکت کے (ہلاکت کے گھر میں)

جہنم میں۔

جَهَنَّمَ ۝

جَهَنَّمَ (جہنم میں)

وہ اس میں داخل ہوں گے۔

يَصْلُونَهَا^ط

يَصْلُونَهَا (يَصْلُونَ، هَا) فعل مضارع جمع مذکر غائب صَلِيَ، مصدر صَلَى؛ داخل ہونا، وہ داخل ہوں گے، هَا، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس میں، ضمیر کا مرجع جہنم ہے (وہ اس میں داخل ہوں گے)

اور وہ براٹھکانہ ہے۔

وَبَيْتِ الْقَرَارِ^{١٥}

و، حرف عطف (اور) بَيْتِ، فعل ذم جامد ماضی واحد مذکر غائب، اس کا مضارع اور امر نہیں آتا (وہ برا ہے) الْقَرَارِ، اسم مصدر، قرار گاہ، ٹھہرنے کی جگہ (ٹھکانہ)

اور انہوں نے اللہ کیلئے شریک بنا لیے تاکہ وہ اس کی راہ سے گمراہ کریں۔

وَجَعَلُوا لِلَّهِ اٰنْدَادًا لِّيُضِلُّوْا عَنْ سَبِيْلِهِ^ط

و، حرف عطف (اور) جَعَلُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب جَعَلَ، مصدر جَعَلَ، بنا نا، ٹھہرانا (انہوں نے بنا لیے) لِلَّهِ (لِ، اَللَّهِ) لِ، حرف جار، کے لیے، اَللَّهِ، مجرور، اللہ (اللہ کیلئے) اٰنْدَادًا (شریک، مقابل) واحد، نَدُّ۔ لِيُضِلُّوْا (لِ، يُضِلُّوْا) لِ، لام تعلیل، تاکہ، يُضِلُّوْا، فعل مضارع جمع مذکر غائب اضْلُّ، مصدر اضْلَلَّ، گمراہ کرنا، وہ گمراہ کریں (تاکہ وہ گمراہ کریں) عَنْ سَبِيْلِهِ (عَنْ، سَبِيْلِهِ) عَنْ، حرف جار، سے، سَبِيْلِهِ، مجرور، مضاف، راہ، ١٥ مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کی (اس کی راہ سے)

آپ کہہ دیجئے تم فائدہ اٹھا لو پھر بے شک تمہارا لوٹنا آگ کی طرف ہے۔

قُلْ تَتَّبِعُوا فَاِنَّ مَصِيْرَكُمْ اِلَى النَّارِ^{١٦}

قُلْ، فعل امر واحد مذکر حاضر قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (آپ کہہ دیجئے) تَتَّبِعُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر تَتَّبِعْ، مصدر تَتَّبِعْ، فائدہ اٹھانا (تم فائدہ اٹھا لو) فَاِنَّ (فَ، اِنَّ) فَ، حرف عطف، پھر، اِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک (پھر بے شک)

مَصْبِرٌ كُمْ (مَصْبِرٌ، كُمْ) مَصْبِرٌ، مضاف، مصدر، لوثنا، كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم کا تمہارا (تمہارا لوثنا) إِلَى النَّارِ، الی، حرف جار، کی طرف، النَّارِ، مجرور، آگ (آگ کی طرف ہے)

| | |
|---|--|
| قُلْ لِّلْعِبَادِیَ الَّذِیْنَ اٰمَنُوْا یُحِقُّوْا الصَّلٰوةَ وَیُنْفِقُوْا مِمَّا رَزَقْنٰهُمْ سِرًّا وَ عَلٰنِیَةً مِّنْ قَبْلِ اَنْ یَّآتِیَ یَوْمٌ لَاَ یَبِیْعُ فِیْهِ وَ لَا یَخْلٰٓ ۝ | آپ کہہ دیجئے میرے ان بندوں سے جو ایمان لائے کہ وہ نماز قائم کریں اور اس میں سے جو ہم نے انہیں رزق دیا ہے وہ پوشیدہ اور علانیہ خرچ کریں اس سے پہلے کہ وہ دن آئے کہ اس میں نہ سودے بازی ہوگی اور نہ دوستی۔ |
|---|--|

قُلْ، فعل امر واحد مذکر حاضر قَالَ یَقُوْلُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (آپ کہہ دیجئے)

لِّلْعِبَادِیَ (لِ، عِبَادِیَ) لِ، حرف جار، سے، عِبَادِیَ، مجرور، مضاف، بندوں، واحد، عَبْدٌ، عِبْدٌ، مضاف الیہ،

ضمیر واحد متکلم، میرے (میرے بندوں سے) الَّذِیْنَ، اسم موصول جمع مذکر (ان سے جو)

اٰمَنُوْا، فعل ماضی جمع مذکر غائب اٰمَنَ یُؤْمِنُ، مصدر اِیْمَانٌ، ایمان لانا (وہ ایمان لائے)

یُقِیْمُوْا الصَّلٰوةَ (یُقِیْمُوْا، الصَّلٰوةَ) یُقِیْمُوْا، فعل مضارع جمع مذکر غائب اَقَامَ یُقِیْمُ، مصدر

اِقَامَةٌ، قائم کرنا، وہ قائم کریں، الصَّلٰوةَ، نماز (وہ نماز قائم کریں) وَ، حرف عطف (اور)

یُنْفِقُوْا، فعل مضارع جمع مذکر غائب اَنْفَقَ یُنْفِقُ، مصدر اِنْفَاقٌ، خرچ کرنا، (وہ خرچ کریں)

مِمَّا (مِنَ، مِمَّا) مِنْ، حرف جار، سے، مِمَّا، مجرور، اسم موصول، جو (اس میں سے جو)

رَزَقْنٰهُمْ (رَزَقْنٰهُمْ، رَزَقْنٰهُمْ) رَزَقْنٰهُمْ، فعل ماضی جمع متکلم رَزَقَ یُرْزَقُ، مصدر رِزْقٌ، رزق دینا، ہم نے رزق

دیا، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، انہیں (ہم نے انہیں رزق دیا ہے)

سِرًّا، اسم منصوب (رازداری، پوشیدہ) وَ، حرف عطف (اور)

عَلٰنِیَةً، اسم مصدر (کھلا ہوا، ظاہر، علانیہ)

مِّنْ قَبْلِ، مِنْ، حرف جار، سے، قَبْلِ، مجرور، قبل، پہلے (اس سے پہلے) اَنْ، مصدر یہ ناصبہ (کہ)

یَّآتِیَ، فعل مضارع واحد مذکر غائب اَتَى یَأْتِیَ، مصدر اِتِیَانٌ، آنا (وہ آئے) یَوْمٌ (دن)

لَا بَيْعٌ، لَا، نافية، نہیں، بَيْعٌ، اسم مصدر، خرید و فروخت، لین دین، سودے بازی (نہ سودے بازی) فِيهِ (فِي، فِي، حرف جار، میں، فِي، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس میں) وَلَا خِلَلٌ، وَ، حرف عطف، اور، لَا، نہ، خِلَلٌ، اسم، خلیل، دوستی، جمع خُلَّةٌ (اور نہ دوستی)

| | |
|--|--|
| اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ مِنَ الشَّجَرَاتِ رِزْقًا لَكُمْ ۚ | اللہ وہ ہے جس نے آسمانوں اور زمین کو پیدا کیا اور اس نے آسمان سے پانی اتارا پھر اس نے اس کے ذریعے تمہارے لیے پھلوں سے رزق نکالا۔ |
|--|--|

اللَّهُ (اللہ ہے) الَّذِي، اسم موصول واحد مذکر (وہ جس نے) خَلَقَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب خَلَقَ يَخْلُقُ، مصدر خَلَقُ، پیدا کرنا (اس نے پیدا کیا) السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ، اسمائے آسمانوں، واحد، السَّمَاءِ، وَ، حرف عطف، اور، الْأَرْضِ، زمین (آسمانوں اور زمین کو) وَ، حرف عطف (اور)

أَنْزَلَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب أَنْزَلَ يُنْزِلُ، مصدر أَنْزَلَ، اتارنا (اس نے اتارا) مِنَ السَّمَاءِ (مِنْ، السَّمَاءِ) مِنْ، حرف جار، سے، السَّمَاءِ، مجرور، آسمان (آسمان سے) مَاءً (پانی) فَأَخْرَجَ (فَ، أَخْرَجَ) فَ، حرف عطف، پھر، أَخْرَجَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب أَخْرَجَ يُخْرِجُ، مصدر إِخْرَاجٌ، نکالنا، اس نے نکالا (پھر اس نے نکالا)

بِهِ (بِ، بِ، حرف جار، کے ذریعے، بِ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کے ذریعے) مِنَ الشَّجَرَاتِ (مِنْ، الشَّجَرَاتِ) مِنْ، حرف جار، سے، الشَّجَرَاتِ، مجرور، پھلوں، واحد، ثَمَرَةً (پھلوں سے) رِزْقًا (رِزْقًا) لَكُمْ (لِ، لَكُمْ) لِ، حرف جار، لیے، لَكُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے لیے)

| | |
|---|--|
| وَسَخَّرَ لَكُمْ الْفُلْكَ لِتَجْرِيَ فِي الْبَحْرِ بِأَمْرِهِ ۚ | اور اس نے تمہارے لیے کشتیوں کو مسخر کر دیا تاکہ وہ سمندر میں اس کے حکم سے چلیں۔ |
|---|--|

وَ، حرف عطف (اور) سَخَّرَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب سَخَّرَ يُسَخِّرُ، مصدر تَسَخَّرَ، مسخر کرنا (اس

نے مسخر کر دیا) لَكُمْ (ل، كُمْ) حرف جار، لیے، كُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے لیے) الْفُلْكَ (کشتیوں، جہازوں) لِتَجْرِي (ل، تَجْرِي) لام تعلیل ناصبہ، تاکہ، تَجْرِي، فعل مضارع واحد مؤنث غائب جَرَى يَجْرِي، مصدر جَرِيَاً، بہنا، چلنا (وہ چلے)

فِي الْبَحْرِ (فِي، الْبَحْرِ) حرف جار، میں، الْبَحْرِ، مجرور، سمندر (سمندر میں)
بِأَمْرِ (ب، أَمْر) حرف جار، سے، أَمْر، مجرور، مضاف، حَم، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کے (اس کے حکم سے)

| | |
|---------------------------------|---|
| وَسَخَّرَ لَكُمْ الْأَنْهَارَ ۝ | اور اس نے تمہارے لیے نہروں (دریاؤں) کو مسخر کر دیا۔ |
|---------------------------------|---|

و، حرف عطف (اور) سَخَّرَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب سَخَّرَ يُسَخِّرُ، مصدر تَسَخَّرَ، مسخر کرنا (اس نے مسخر کر دیا) لَكُمْ (ل، كُمْ) حرف جار، لیے، كُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے لیے) الْأَنْهَارَ، نہروں (دریاؤں) واحد، نَهْرٌ۔

| | |
|---|--|
| وَسَخَّرَ لَكُمْ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ ۝ دَابِّينَ ۝ | اور اس نے تمہارے لیے سورج اور چاند کو مسخر کر دیا دونوں (اپنے مدار میں) لگاتار گردش کرنے والے ہیں۔ |
|---|--|

و، حرف عطف (اور) سَخَّرَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب سَخَّرَ يُسَخِّرُ، مصدر تَسَخَّرَ، مسخر کرنا، کام میں لگانا (اس نے مسخر کر دیا) لَكُمْ (ل، كُمْ) حرف جار، لیے، كُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے لیے) الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ (سورج) و، حرف عطف (اور) الْقَمَرَ (چاند) دَابِّينَ، دَابٌّ، مصدر سے اسم فاعل تثنیہ مذکر کا صیغہ (دونوں لگاتار گردش کرنے والے، دونوں ایک دستور پر چلنے والے)

| | |
|--|--|
| وَسَخَّرَ لَكُمْ الْيَلَّ وَالنَّهَارَ ۝ | اور اس نے تمہارے لیے رات اور دن کو مسخر کر دیا |
|--|--|

و، حرف عطف (اور) سَخَّرَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب سَخَّرَ يُسَخِّرُ، مصدر تَسَخَّرَ، مسخر کرنا، کام میں لگانا (اس نے مسخر کر دیا)

لَكُمْ (لَ، كُمْ) لَ، حرف جار، لیے، كُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے لیے)
 اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ (الَّيْلَ، وَالنَّهَارَ) اللَّيْلَ، رات، وَ، حرف عطف، اور، النَّهَارَ، دن (رات اور دن)

| | |
|---|--|
| وَآتَاكُمْ مِنْ كُلِّ مَا سَأَلْتُمُوهُ ط | اور اس نے تمہیں ہر چیز میں سے دیا جو تم نے اس سے مانگی |
|---|--|

وَ، حرف عطف (اور) اَتَاكُمْ (اَتَى، كُمْ) اَتَى، فعل ماضی واحد مذکر غائب اَتَى يُوْتِي، مصدر اِيتَاءٌ، دینا، اس
 نے دیا، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہیں (اس نے تمہیں دیا)

مِنْ كُلِّ مَا (مِنْ، كُلِّ، مَا) مِنْ، حرف جار، سے، كُلِّ، مجرور، مضاف، ہر چیز،

مَا، مضاف الیہ، اسم موصول، جو (ہر چیز میں سے جو)

سَأَلْتُمُوهُ (سَأَلْتُمْ، وَ، هُ) سَأَلْتُمْ، فعل ماضی جمع مذکر حاضر سَأَلَ يَسْأَلُ، مصدر سُؤَالٌ، مانگنا، سوال
 کرنا، تم نے مانگی، وَ، اشباع کا، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس سے (تم نے اس سے مانگی)

| | |
|--|---|
| وَإِنْ تَعَدُّوا نِعْمَتَ اللَّهِ لَا تَحْصُوهَا ط | اور اگر تم اللہ کی نعمت کو شمار کرو (تو) تم اسے شمار نہیں کر سکو گے۔ |
|--|---|

وَإِنْ (وَ-، إِنْ) وَ، حرف عطف، اور، إِنْ، شرطیہ، اگر (اور اگر)

تَعَدُّوا، اصل میں تَعَدُّونَ، ہے إِنْ کی وجہ سے نون اعرابی گرا ہوا ہے، فعل مضارع جمع مذکر حاضر عَدَّ
 يَعُدُّ، مصدر عَدٌّ، گننا، شمار کرنا (تم شمار کرو)

نِعْمَتَ اللَّهِ (نِعْمَتَ، اللَّهِ) نِعْمَتَ، مضاف، نعمت، اللَّهِ، مضاف الیہ، اللہ کی (اللہ کی نعمت)

لَا تَحْصُوهَا (لَا تَحْصُوهَا، هَا) لَا تَحْصُوهَا، فعل مضارع منفی جمع مذکر حاضر أَحْصَى يُحْصِي، مصدر

إِحْصَاءٌ، گننا، شمار کرنا، تم شمار نہیں کر سکو گے، هَا، ضمیر واحد مؤنث غائب، اسے، ضمیر کا مرجع نِعْمَتَ
 ہے (تم اسے شمار نہیں کر سکو گے)

| | |
|---|--|
| إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكْفَارٌ ﴿١٧﴾ | بے شک انسان یقیناً بڑا ظالم، بہت ناشکر ہے۔ |
|---|--|

إِنَّ الْإِنْسَانَ (إِنَّ، الْإِنْسَانَ) إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، الْإِنْسَانَ، انسان (بے شک انسان)

لَظُلْمٍ (لَ، ظُلْمٌ) لَ، لام تاکید، ضرور، یقیناً، ظُلْمٌ، ظُلْمٌ، مصدر سے مبالغہ کا صیغہ، بہت ظلم کرنے والا، بڑا ظالم (یقیناً بڑا ظالم ہے) کَفَّارٌ، کُفْرٌ، مصدر سے مبالغہ کا صیغہ (بہت ناشکرا)

| | |
|--|---|
| وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ هَذَا الْبَلَدَ آمِنًا وَاجْنُبْنِي وَبَنِيَّ أَنْ نَعْبُدَ الْأَصْنَامَ ۗ | اور جب ابراہیم نے کہا اے میرے رب! تو اس شہر (مکہ) کو امن والا بنا دے اور تو مجھے اور میرے بیٹوں کو دور رکھ کر کہ ہم بتوں کی عبادت کریں۔ |
|--|---|

وَإِذْ، و، حرف عطف، اور، إِذْ، اسم ظرف، ماضی کے واقعہ سے پہلے آتا ہے، جب (اور جب)
 قَالَ إِبْرَاهِيمُ، قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا، کہا، إِبْرَاهِيمُ، ابراہیم (ابراہیم نے کہا) رَبِّ، اصل میں یَا رَبِّ، ہے، یَا، محذوف ہے، حرف ندا، اے، رَبِّ، منادی، رَبِّ، مضاف، ر ب، ی، محذوف ہے، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرے (اے میرے رب)
 اجْعَلْ، فعل امر واحد مذکر حاضر جَعَلَ يَجْعَلُ، مصدر جَعَلٌ، بنانا (تو بنا دے)
 هَذَا الْبَلَدَ (هَذَا - الْبَلَدَ) هَذَا، اسم اشارہ واحد مذکر قریب، یہ، اس، الْبَلَدَ، شہر (مکہ) (یہ شہر (مکہ))
 آمِنًا، اسم فاعل واحد مذکر (امن والا، پر امن) و، حرف عطف (اور)
 اجْنُبْنِي (اجْنُبْ، ن، ی) اجْنُبْ، فعل امر واحد مذکر حاضر جَنْبَ يَجْنُبُ، مصدر جَنْبٌ، دور رکھنا، بچانا، تو دور رکھ، ن، نون وقایہ، ی، ضمیر واحد متکلم، مجھے (تو مجھے دور رکھ)
 وَبَنِيَّ (و، بَنِيَّ، ی) و، حرف عطف، اور، بَنِيَّ، مضاف، اصل میں بَنِينَ تھا، اضافت کی وجہ سے جمع کا نون گر گیا، بیٹوں، واحد، ابْنٌ، ی، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرے (اور میرے بیٹوں کو)
 أَنْ، مصدر یہ ناصبہ (کہ) نَعْبُدَ الْأَصْنَامَ نَعْبُدُ، فعل مضارع جمع متکلم عَبَدَ يَعْبُدُ، مصدر عِبَادَةٌ، عبادت کرنا، ہم عبادت کریں، الْأَصْنَامَ، بتوں، ہر وہ چیز جس کو خدا کے علاوہ پوجا جائے، واحد، صَنَمٌ (ہم بتوں کی عبادت کریں)

| | |
|--|-----------------------------------|
| رَبِّ إِنَّهُمْ أَضَلُّونَ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ ۚ | اے میرے رب! بے شک انہوں نے بہت سے |
|--|-----------------------------------|

لوگوں کو گمراہ کر دیا۔

رَبِّ، اصل میں یا کر پڑی ہے، یا محذوف ہے، حرف نداء، اے، کر پڑی، منادٰی، رَبِّ، مضاف، رب، می، محذوف ہے، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرے (اے میرے رب) اَنْهَنَّ (اَنَّ، هُنَّ) اِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، هُنَّ، ضمیر جمع مؤنث غائب، انہوں نے، ضمیر کا مرجع اَلَا صَنَامَ ہے (بے شک انہوں نے)

اَضَلُّنَّ، فعل ماضی جمع مؤنث غائب اَضَلَّ يُضِلُّ، مصدر اِضْلَالٌ، گمراہ کرنا (انہوں نے گمراہ کر دیا) كَثِيرًا، كَثْرَةٌ، سے صفت مشبہ لفظ مفرد لیکن معنی کثرت ہے (بہت)

مِّنَ النَّاسِ (مِنْ، النَّاسِ) مِنْ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، النَّاسِ، مجرور (لوگوں کو)

فَمَنْ تَبِعَنِي فَإِنَّهُ مِنِّي ۚ

پھر جو میری پیروی کرے تو بے شک وہ مجھ سے ہے۔

فَمَنْ (فَ، مَنْ) فَ، حرف عطف، پھر، مَنْ، شرطیہ، جو (پھر جو)

تَبِعَنِي (تَبِعَ، نِ، مِ) تَبِعَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب تَبِعَ يَتَّبِعُ، مصدر تَبِعَ، پیروی کرنا، پیروی کرے، نِ، نون و قایہ، می، ضمیر واحد متکلم، میری (میری پیروی کرے)

فَإِنَّهُ (فَ، اِنَّ، هُ) فَ، جواب شرط، حرف عطف، تو، اِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، وہ (تو بے شک وہ)

مِنِّي (مِنْ، نِ، مِ) مِنْ، حرف جار، سے، نِ، نون و قایہ، می، مجرور، ضمیر واحد متکلم، مجھ (مجھ سے)

وَمَنْ عَصَانِي فَإِنَّكَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ۝

اور جو میری نافرمانی کرے تو بے شک تو بہت بخشنے والا

، بہت رحم کرنے والا ہے۔

وَمَنْ (وَ، مَنْ) وَ، حرف عطف، اور، مَنْ، شرطیہ، جو (اور جو)

عَصَانِي (عَصَا، نِ، مِ) عَصَا، فعل ماضی واحد مذکر غائب عَصَى يَعْصِي، مصدر عَصِيَانٌ، نافرمانی کرنا، نافرمانی کرے، نِ، نون و قایہ، می، ضمیر واحد متکلم، میری (میری نافرمانی کرے)

فَأَنكَ (فَ، إِنَّ، كَ) ف، جواب شرط، حرف عطف، تو، إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، كَ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تو (تو بے شک تو) عَفُورٌ، اللہ کا صفاتی نام، غُفْرَانٌ، مصدر سے مبالغہ کا صیغہ (بہت بخشنے والا) رَحِيمٌ، اللہ کا صفاتی نام، رَحْمَةٌ، مصدر سے مبالغہ کا صیغہ (بہت رحم کرنے والا)

| | |
|---|---|
| رَبَّنَا إِنِّي أَسْكَنْتُ مِنْ ذُرِّيَّتِي بُوَادٍ غَيْرِ ذِي زَرْعٍ عِنْدَ بَيْتِكَ الْمُحَرَّمِ ۗ | اے ہمارے رب! بے شک میں نے اپنی اولاد (حضرت اسماعیلؑ) کو بغیر کھیتی والی وادی میں تیرے حرمت والے گھر کے پاس آباد کیا ہے۔ |
|---|---|

رَبَّنَا، اصل میں يَا رَبَّنَا ہے، یا، محذوف ہے، حرف ندا، اے، رَبَّنَا، منادى، رَبِّ، مضاف، رب، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہمارے (اے ہمارے رب)

إِنِّي (إِنِّ، مِی، اِنِّ)، اصل میں إِنَّ، ہے، زیر، مِی، کی وجہ سے آئی ہے، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، مِی، ضمیر واحد متکلم، میں (بے شک میں)

أَسْكَنْتُ، فعل ماضی واحد متکلم أَسْكَنَ يُسْكِنُ، مصدر اسْكَانٌ، آباد کرنا (میں نے آباد کیا)

مِنْ ذُرِّيَّتِي (مِنْ، ذُرِّيَّةِ، مِی) مِنْ، حرف جار بمعنی باء، کو، ذُرِّيَّةِ، مجرور، مضاف، چھوٹی بڑی اولاد، ایک اولاد جمع، ذُرِّيَّتِ، مِی، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، اپنی (اپنی اولاد کو)

بُوَادٍ (بِ، وَاِدٍ) بِ، حرف جار، بمعنی فِی، میں، وَاِدٍ، مجرور، وادی (وادی میں)

غَيْرِ ذِي زَرْعٍ (غَيْرِ - ذِي - زَرْعٍ) غَيْرِ، مضاف، نئی کیلئے، نہ، بغیر، ذِي، مضاف الیہ، مضاف، والی، زَرْعٍ، مضاف الیہ، اسم، قابل کاشت زمین، کھیتی (بغیر کھیتی والی)

بَيْتِكَ عِنْدَ (بَيْتِ، كَ، عِنْدَ) عِنْدَ، مضاف، پاس، بَيْتِ، مضاف الیہ، مضاف، گھر کے، كَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تیرے (تیرے گھر کے پاس)

الْمُحَرَّمِ، تَحْرِيمٌ، مصدر سے اسم مفعول واحد مذکر (حرمت والے)

| | |
|--|---|
| رَبَّنَا لِيُقْبِلْهُمُ اللَّهُ فَاجْعَلْ أَفْئِدَةً | اے ہمارے رب! تاکہ وہ نماز قائم کریں پس تو لوگوں |
|--|---|

| | |
|---|--|
| مِّنَ النَّاسِ تَهْوِي إِلَيْهِمْ وَارْتُفِعَهُم مِّنَ الشَّجَرَاتِ لَعَلَّهُمْ يَشْكُرُونَ ﴿۱۳﴾ | کے دلوں کو کر دے کہ وہ ان کی طرف مائل ہوں اور تو انہیں پھلوں سے رزق دے تاکہ وہ شکر کریں |
|---|--|

رَبَّنَا، اصل میں يَا رَبَّنَا ہے (يَا، رَبِّ، نَا) يَا، محذوف، حرف نداء، اے، رَبَّنَا، منادوی، رَبِّ، مضاف، رب، پروردگار، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہمارے (اے ہمارے رب)

لِيُقِيمُوا (لِ، يُقِيمُوا) لِ، لام تعلیل، تاکہ، يُقِيمُوا، فعل مضارع جمع مذکر غائب آقَامَ يُقِيمُ، مصدر
إِقَامَةً، قائم کرنا، وہ قائم کریں (تاکہ وہ قائم کریں) الصَّلَاةَ (نماز کو)

فَاجْعَلْ (فَ، اجْعَلْ) فَ، حرف عطف، پس، اجْعَلْ، فعل امر واحد مذکر حاضر جَعَلَ يَجْعَلُ، مصدر
جَعَلُ، کرنا، بنانا، تو کر دے (پس تو کر دے) أَفِيدَةً (دلوں) واحد، فُؤَادٌ،

مِّنَ النَّاسِ (مِنَ، النَّاسِ) مِن، حرف جار بمعنی، باء، کے، النَّاسِ، مجرور، لوگوں (لوگوں کے)

تَهْوِي، فعل مضارع واحد مؤنث غائب هَوِيَ يَهْوِي، مصدر هَوِيٌّ، مائل ہونا (وہ مائل ہو)

إِلَيْهِمْ (إِلَى، هُمْ) إِلَى، حرف جار، کی طرف، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان کی طرف)

وَارْتُفِعَهُمْ (وَ، ارْتُفِعَهُمْ) وَ، حرف عطف، اور، ارْتُفِعُ، فعل امر واحد مذکر حاضر رَزَقَ يَرْزُقُ، مصدر
رَزَقُ، رزق دینا، تو رزق دے، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، انہیں (اور تو انہیں رزق دے)

مِّنَ الشَّجَرَاتِ (مِنَ، الشَّجَرَاتِ) مِن، حرف جار، سے، الشَّجَرَاتِ، مجرور، پھلوں، واحد، شَجَرَةً (پھلوں سے)

لَعَلَّهُمْ (لَعَلَّ، هُمْ) لَعَلَّ، حرف مشبہ بالفعل، تاکہ، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، وہ (تاکہ وہ)

يَشْكُرُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب شَكَرَ يَشْكُرُ، مصدر شَكْرٌ، شکر کرنا (وہ شکر کریں)

| | |
|--|---|
| رَبَّنَا إِنَّكَ تَعْلَمُ مَا نُخْفِي وَمَا عَلَيْنَا أَنْ نَكْفِيَكَ | اے ہمارے رب! بے شک تو جانتا ہے جو ہم چھپاتے ہیں اور جو ہم ظاہر کرتے ہیں۔ |
|--|---|

رَبَّنَا، اصل میں يَا رَبَّنَا ہے (يَا، رَبِّ، نَا) يَا، محذوف، حرف نداء، اے، رَبَّنَا، منادوی، رَبِّ، مضاف، رب، پروردگار، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہمارے (اے ہمارے رب)

إِنَّكَ (إِنَّ، كَ) حرف مشبہ بالفعل، بے شک، كَ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تو (بے شک تو)
تَعْلَمُ، فعل مضارع واحد مذکر حاضر عَلِمَ يَعْلَمُ، مصدر عَلِمَ، جاننا (تو جانتا ہے) مَا، اسم موصول (جو)
نُحْفِي، فعل مضارع جمع متکلم أَخْفَى يُخْفِي، مصدر أَخْفَأَ، چھپانا (ہم چھپاتے ہیں)
وَمَا، و، حرف عطف، اور، مَا، اسم موصول، جو (اور جو)

نُعَلِنُ، فعل مضارع جمع متکلم أَعْلَنَ يُعَلِنُ، مصدر أَعْلَنَ، اعلان کرنا، ظاہر کرنا (ہم ظاہر کرتے ہیں)

| | |
|---|---|
| وَمَا يُخْفِي عَلَى اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ فِي الْأَرْضِ | اور اللہ پر کوئی چیز چھپی نہیں رہتی زمین میں اور نہ |
| وَلَا فِي السَّمَاءِ ۝ | آسمان میں۔ |

وَمَا، و، حرف عطف، اور، مَا، نافیہ، نہیں (اور نہیں)

يُخْفِي، فعل مضارع واحد مذکر غائب خَفِيَ يُخْفِي، مصدر خَفَأَ، چھپا رہنا، پوشیدہ رہنا (چھپی رہتی)

عَلَى اللَّهِ (عَلَى، اللَّهُ) حرف جار، پر، اللَّهُ، مجرور، اللہ (اللہ پر)

مِنْ شَيْءٍ (مِنْ، شَيْءٍ) حرف جار، زائدہ برائے عموم، شَيْءٍ، مجرور (کوئی چیز)

فِي الْأَرْضِ (فِي، الْأَرْضِ) حرف جار، میں، الْأَرْضِ، مجرور، زمین (زمین میں)

وَلَا، و، حرف عطف، اور، لَا، نہ (اور نہ)

فِي السَّمَاءِ (فِي، السَّمَاءِ) حرف جار، میں، السَّمَاءِ، مجرور، آسمان، جمع، السَّمَوَاتِ (آسمان میں)

| | |
|--|---|
| الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي وَهَبَ لِي عَلَى | تمام تعریف اللہ کی ہے جس نے مجھ کو بڑھاپے میں |
| الْكَبِيرِ إِسْمَاعِيلَ وَاسْحَقَ ۝ | اسماعیل (علیہ السلام) اور اسحاق (علیہ السلام) عنایت کیے |

الْحَمْدُ، مصدر ہے، اللہ تعالیٰ کی فضیلت اور ثناء، شکر (تمام تعریف)

لِلَّهِ (لِ، اللَّهُ) حرف جار، کی، كَ، اللہ، مجرور، اللہ (اللہ کی ہے)

الَّذِي، اسم موصول واحد مذکر غائب (جس نے)

وَهَبَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب وَهَبَ يَهَبُ، مصدر وَهَبَ، عطا کرنا، بخشنا، عنایت کرنا (اس نے ع

نایت کیا) لِی (لِ، ی) لِ، حرف جار، کو، ی، مجرور، ضمیر واحد متکلم، مجھ (مجھ کو)

عَلَى الْكَبْرِ (عَلَى، الْكَبْرِ) عَلَى، حرف جار، بمعنی فِی، میں، الْكَبْرِ، مجرور، اسم مصدر بڑھاپا (بڑھاپے میں)

إِسْمَاعِيلَ، اسماعیل (حضرت حاجرہ سے) وَ، حرف عطف (اور) إِسْحَقَ، اسحاق (حضرت سارہ سے)

إِنَّ رَبِّي لَسَمِيعُ الدُّعَاءِ ۝۱۳

بے شک میرا رب یقیناً دعا کا خوب سننے والا ہے۔

إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک)

رَبِّي (رَبِّ، ی) رَبِّ، مضاف، رب، پروردگار، ی، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرا (میرا رب)

لَسَمِيعُ الدُّعَاءِ (لِ، سَمِيعُ، الدُّعَاءِ) لِ، لام تاکید، ضرور، یقیناً، سَمِيعُ، مضاف، اللہ کا صفاتی نام،

سَمِيعُ، سے صفت مشبہ، خوب سننے والا، الدُّعَاءِ، مضاف الیہ، دعا کا (یقیناً دعا کا خوب سننے والا)

رَبِّ اجْعَلْنِي مُقِيمَ الصَّلَاةِ وَمِنْ

اے میرے رب! تو مجھے نماز کا قائم کرنے والا بنا دے

ذُرِّيَّتِي ۝۱۴

اور میری اولاد میں سے (بھی)

رَبِّ، اصل میں یَا رَبِّي ہے، یَا، محذوف، حرف نداء، اے، رَبِّي، منادی، رَبِّ، مضاف، رب،

ی، محذوف، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرے (اے میرے رب)

اجْعَلْنِي (اجْعَلْ، نِ، ی) اجْعَلْ، فعل امر واحد مذکر حاضر جَعَلَ يَجْعَلُ، مصدر جَعَلَ، بنانا، تو بنا دے،

نِ، نون و قایہ، ی، ضمیر واحد متکلم، مجھے (تو مجھے بنا دے)

مُقِيمَ الصَّلَاةِ (مُقِيمَ، الصَّلَاةِ) مُقِيمَ، مضاف، اِقَامَةً، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر، قائم کرنے

والا، الصَّلَاةِ، مضاف الیہ، نماز کا (نماز کا قائم کرنے والا)

وَمِنْ ذُرِّيَّتِي (وَ، مِنْ، ذُرِّيَّتِي) وَ، حرف عطف، اور، مِنْ، حرف جار، سے، ذُرِّيَّتِي، مجرور، مضاف،

اولاد، ی، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میری (اور میری اولاد میں سے)

رَبَّنَا وَتَقَبَّلْ دُعَاءِ ۝۱۵

اے ہمارے رب! اور تو میری دعا قبول فرما۔

رَبَّنَا، اصل میں یَا رَبَّنَا ہے (یَا، رَبِّ، نَا) یَا، محذوف، حرف نداء، اے، رَبَّنَا، منادی، رَبِّ، مضاف، رب،

پروردگار، نا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہمارے (اے ہمارے رب) و، حرف عطف (اور)
تَقَبَّلُ، فعل امر واحد مذکر حاضر تَقَبَّلَ يَتَقَبَّلُ، مصدر تَقَبَّلْتُ، قبول کرنا (تو قبول فرما)
دُعَاءِ، اصل میں، دُعَاءِی، ہے، دُعَاءِ، مضاف، دعائی، محذوف ہے، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میری
(میری دعا)

اے ہمارے رب! تو مجھ کو اور میرے والدین کو اور
مومنوں کو بخش دینا جس دن حساب قائم ہوگا۔

رَبَّنَا اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَلِلْمُؤْمِنِينَ
يَوْمَ يَقُومُ الْحِسَابُ ۝

رَبَّنَا، اصل میں يَا رَبَّنَا ہے (یا، رَبِّ، نا، یا، محذوف، حرف نداء، اے، رَبَّنَا، منادی، رَبِّ، مضاف، رب،
نا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہمارے (اے ہمارے رب)

اغْفِرْ لِي (اغْفِرْ، ل، می) اغْفِرْ، فعل امر واحد مذکر حاضر غَفَرَ يَغْفِرُ، مصدر غُفِرَ ان، بخشنا، معاف کرنا،
در گزر کرنا، تو بخش دینا، ل، حرف جار، کو، می، مجرور، ضمیر واحد متکلم، مجھ (تو مجھ کو بخش دینا)

وَالِدَيَّ (و، ل، و، والدی، می) و، حرف عطف، اور، ل، حرف جار، کو، وَالِدَيَّ، مجرور، مضاف، اصل میں
وَالِدَيْنِ ہے، اضافت کی وجہ سے تشبیہ کا نون گرا ہوا ہے، دونوں ماں باپ، والدین، می، مضاف الیہ، ضمیر
واحد متکلم، میرے (اور میرے والدین کو)

وَالْمُؤْمِنِينَ (و، ل، الْمُؤْمِنِينَ) و، حرف عطف، اور، ل، حرف جار، کو، الْمُؤْمِنِينَ، مجرور، اِيْمَانٌ،

مصدر سے ایمان رکھنے والے، مومنوں، واحد، الْمُؤْمِنُ (اور مومنوں کو) يَوْمَ (جس دن)

يَقُومُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب قَامَ يَقُومُ، مصدر قِيَامٌ، کھڑا ہونا، قائم ہونا (قائم ہوگا)

الْحِسَابُ، مصدر ہے، حساب، حساب کرنا (حساب)

وَلَا تَحْسَبَنَّ اللَّهَ غَافِلًا عَمَّا يَعْمَلُ الظَّالِمُونَ ۝
اور ہر گز خیال نہ کرنا کہ اللہ اس سے غافل ہے
جو ظالم لوگ عمل کرتے ہیں۔

و، حرف عطف (اور) لَا تَحْسَبَنَّ، فعل نبی بانون تاکید ثقیلہ واحد مذکر حاضر حَسِبَ يَحْسِبُ، مصدر

حِسْبَانٌ، گمان کرنا، خیال کرنا، سوچنا (ہر گز خیال نہ کرنا) اللہ (اللہ)
 عَافِيًا، عَفْلَةً، سے اسم فاعل واحد مذکر (بے خبر، غافل)
 عَمَّا (عَنْ، مَّا) عَنْ، حرف جار، سے، مَّا، مجرور، اسم موصول، جو (اس سے جو)
 يَعْمَلُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب عَمِلَ يَعْمَلُ، مصدر عَمِلَ، عمل کرنا (وہ عمل کرتا ہے)
 الظَّالِمُونَ، ظَلَمَ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (ظالم لوگ، ظلم کرنے والے، بے انصاف) واحد، ظَالِمٌ۔

| | |
|---|---|
| وہ انہیں صرف اس دن کیلئے مہلت دیتا ہے کہ اس میں آنکھیں کھلی رہ جائیں گی۔ | إِنَّمَا يُؤَخِّرُهُمْ لِيَوْمٍ تَشْخَصُ فِيهِ الْأَبْصَارُ ﴿۱۳﴾ |
|---|---|

إِنَّمَا، کلمہ حصر (صرف، تحقیق، سوائے اس کے، بس، بے شک)
 يُؤَخِّرُهُمْ، يُؤَخِّرُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب أَخَّرَ يُؤَخِّرُ، مصدر تَأَخَّرَ، دیر کرنا، پیچھے ڈالنا، مہلت
 دینا، وہ مہلت دیتا ہے، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، انہیں (وہ انہیں مہلت دیتا ہے)
 لِيَوْمٍ (لِ، يَوْمٍ) لِ، حرف جار، کیلئے، يَوْمٍ، مجرور، دن (اس دن کیلئے)
 تَشْخَصُ، فعل مضارع واحد مؤنث غائب تَشَخَّصَ يَشْخَصُ، مصدر شَخَّصَ، آنکھوں کا پتھر اگانا، کھلی
 رہ جانا (کھلی رہ جائے گی) فِيهِ (فِي، فِي)، حرف جار، میں، فِي، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس میں)
 الْأَبْصَارُ، آنکھیں، بینائیاں، واحد، بَصْرٌ۔

| | |
|---|---|
| اپنے سروں کو اوپر اٹھائے ہوئے دوڑنے والے ہوں گے ان کی نگاہ ان کی طرف نہیں لوٹے گی۔ | مُهْطِعِينَ مُقْنِعِي رُءُوسِهِمْ لَا يَرْتَدُّ إِلَيْهِمْ طَرْفُهُمْ ﴿۱۴﴾ |
|---|---|

مُهْطِعِينَ، اِهْطَاعٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، دوڑنے والے، واحد، مُهْطِعٌ،
 مُقْنِعِي رُءُوسِهِمْ (مُقْنِعِي، رُءُوسِ، هُمْ) مُقْنِعِي، مضاف، اصل میں مُقْنِعِينَ، تھا، اضافت کی وجہ
 سے نون گرا ہوا ہے، اِقْتِنَاعٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، اٹھائے ہوئے، رُءُوسِ، مضاف الیہ، مضاف،
 سروں، واحد، رَأْسِ، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، اپنے (اپنے سروں کو اٹھائے ہوئے)

لَا يَرْتَدُّ، فعل مضارع منفى واحد مذکر غائب اِرْتَدَّ يَرْتَدُّ، مصدر اِرْتَدَّ اِدًّا، لوٹنا، مرتد ہونا (نہیں لوٹے گی)
إِلَيْهِمْ (الی، ہُمْ) الی، حرف جار، کی طرف، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان کی طرف)

كَلَّفُهُمْ (كَلَّفُ، هُمْ) كَلَّفُ، مضاف، نظر، نگاہ، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کی (ان کی نگاہ)

وَ أَفِئْتُهُمْ هَوَاءً ۝ اور ان کے دل خالی ہوں گے۔

وَ، حرف عطف (اور) أَفِئْتُهُمْ (أَفِئْتُ، هُمْ) أَفِئْتُ، مضاف، دلوں، واحد، فَوَّادٌ، هُمْ، مضاف الیہ،
ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (ان کے دل) هَوَاءً، آسمان اور زمین کے درمیان خلا کو هَوَاءً کہتے ہیں جو دل
ڈرپوک ہو اس کو قَلْبٍ هَوَاءً کہتے ہیں، اسم (خالی، خوف کے سبب، عقل و شعور سے خالی)

| | |
|---|--|
| وَ أَنْذِرِ النَّاسَ يَوْمَ يَأْتِيهِمْ الْعَذَابُ فَيَقُولُ الَّذِينَ ظَلَمُوا رَبَّنَا أَخْرِنَا إِلَىٰ أَجَلٍ قَرِيبٍ ۙ نُجِبْ دَعْوَتَكَ وَ تَتَّبِعِ الرَّسُولَ ۥ | اور آپ لوگوں کو اس دن سے ڈرائیں (جب) ان پر عذاب آئے گا تو وہ لوگ جنہوں نے ظلم کیا کہیں گے اے ہمارے رب! تو ہمیں قریب مدت تک مہلت دے ہم تیری دعوت قبول کریں گے اور ہم رسولوں کی پیروی کریں گے |
|---|--|

وَ أَنْذِرِ النَّاسَ (وَ، أَنْذِرِ، النَّاسَ) وَ، حرف عطف، اور، أَنْذِرِ، اصل میں، أَنْذِرُ، ہے، فعل امر واحد مذکر
حاضر أَنْذِرْ يَنْذِرُ، مصدر اِنْذَارٌ، ڈرانا، آپ ڈرائیں، النَّاسَ، لوگوں کو (آپ لوگوں کو ڈرائیں)

يَوْمَ، اس دن (سے) يَأْتِيهِمْ (يَأْتِي، هُمْ) يَأْتِي، فعل مضارع واحد مذکر غائب آتِي يَأْتِي، مصدر اِتْيَانٌ، آنا،
آئے گا، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان پر آئے گا) الْعَذَابُ (عذاب)

فَيَقُولُ (فَ، يَقُولُ) فَ، حرف عطف، تو، يَقُولُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا،
کہنا، وہ کہے گا (تو وہ کہے گا) الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (وہ لوگ جنہوں نے)

ظَلَمُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب ظَلَمَ يَظْلِمُ، مصدر ظَلَمٌ، ظلم کرنا (انہوں نے ظلم کیا)

رَبَّنَا، اصل میں يَا رَبَّنَا ہے (يَا، رَبَّ، نَا) يَا، محذوف، حرف نداء، اے، رَبَّنَا، منادى، رَبَّ، مضاف، رب،

پروردگار، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہمارے (اے ہمارے رب)

أَخْرَنَا (أَخْرَ، نَا) أَخْرَ، فعل امر واحد مذکر حاضر أَخْرَى يُؤَخِّرُ، مصدر تَأَخَّرَ، دیر کرنا، مہلت دینا، تو مہلت دے، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہمیں (تو ہمیں مہلت دے)

إِلَى أَجَلٍ قَرِيبٍ (إِلَى، أَجَلٍ، قَرِيبٍ) إِلَى، حرف جار، تک، أَجَلٍ، مجرور، موصوف، وقت، مدت، قَرِيبٍ، صفت، قُرْبٍ سے صفت مشبہ، قریب (ایک قریب مدت تک)

نُجِبَ، فعل مضارع جمع متکلم مجزوم أَجَابَ يُجِيبُ، مصدر إجابة، قبول کرنا (ہم قبول کریں گے)

دَعْوَتِكَ (دَعْوَةَ-كَ) دَعْوَةَ، مضاف، دعوت، كَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ کی، تیری (تیری دعوت) و، حرف عطف (اور) نَتَّبِعْ، فعل مضارع جمع متکلم اتَّبَعَ يَتَّبِعُ، مصدر اتَّبَعَ، پیروی کرنا (ہم پیروی کریں گے) الرَّسُلَ، رسولوں، واحد، رَسُوْلًا۔

| | |
|---|--|
| اور کیا تم نے اس سے پہلے قسمیں نہیں کھائی تھیں کہ تمہارے لیے کوئی زوال نہیں ہے۔ | أَو لَمْ تَكُونُوا أَقْسَمْتُمْ مِّنْ قَبْلِ مَا لَكُم مِّنْ زَوَالٍ ۖ |
|---|--|

أَو لَمْ تَكُونُوا (أَو، لَمْ تَكُونُوا) آ، ہمزہ استفہامیہ، کیا، و، حرف عطف، اور، لَمْ تَكُونُوا، فعل مضارع منفی جمع مذکر حاضر كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا، لَمْ، کی وجہ سے ترجمہ، تم نہیں تھے (اور کیا تم نہیں تھے) أَقْسَمْتُمْ، فعل ماضی جمع مذکر حاضر أَقْسَمَ يُقْسِمُ، مصدر إقسام، قسم کھانا (تم نے قسمیں کھائی) مِّنْ قَبْلِ (مِّنْ، قَبْلِ) مِّنْ، حرف جار، سے، قَبْلِ، مجرور، پہلے (اس سے پہلے)

مَا لَكُمْ (مَا، لَ، كُمْ) مَا، نافیہ، نہیں، لَ، حرف جار، لیے، كُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (نہیں تمہارے لیے)

مِّنْ زَوَالٍ (مِّنْ، زَوَالٍ) مِّنْ، حرف جار، زائدہ برائے عموم، زَوَالٍ، مجرور، اسم مصدر (کوئی زوال)

| | |
|--|--|
| اور تم ان لوگوں کے رہنے کی جگہوں میں آباد رہے جنہوں نے اپنی جانوں پر ظلم کیا اور تمہارے لیے واضح ہو گیا کہ ہم نے ان کے ساتھ کیسا (سلوک) کیا اور ہم نے تمہارے | وَسَكَنْتُمْ فِي مَسْكِينَ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَنفُسَهُمْ وَتَبَيَّنَ لَكُمْ كَيْفَ فَعَلْنَا بِهِمْ وَضَرَبْنَا لَكُمْ الْأَمْثَالَ ۖ |
|--|--|

لیے مثالیں بیان کیں۔

و، حرف عطف (اور) سَكُنْتُمْ، فعل ماضی جمع مذکر حاضر سَكَنَ يَسْكُنُ، مصدر سَكَنٌ، آباد رہنا، رہائش رکھنا (تم آباد رہے) فِي مَسْكِنِ الَّذِينَ (فِي مَسْكِنِ - الَّذِينَ) فِي، حرف جار، میں، مَسْكِنِ، مجرور، مضاف، رہنے کی جگہیں، جہاں بہت سے گھر ہوں، آبادیوں، بستیوں، واحد، مَسْكِنٌ، الَّذِينَ، مضاف الیہ، اسم موصول جمع مذکر، ان لوگوں کی جنہوں نے (ان لوگوں کے رہنے کی جگہوں میں جنہوں نے) ظَلَمُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب ظَلَمَ يَظْلِمُ، مصدر ظُلْمٌ، ظلم کرنا (انہوں نے ظلم کیا) أَنفُسَهُمْ (أَنفُسُ، هُمْ) أَنفُسُ، مضاف، نفوس، جانوں، واحد، نَفْسٌ، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، اپنی (اپنی جانوں پر) و، حرف عطف (اور)

تَبَيَّنَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب تَبَيَّنَ يَتَبَيَّنُ، مصدر تَبَيَّنٌ، واضح ہونا (وہ واضح ہو گیا) لَكُمُ (لَ، كُمْ) لَ، حرف جار، لیے، كُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے لیے) كَيْفَ، استفہامیہ (کیسا) فَعَلْنَا، فعل ماضی جمع متکلم فَعَلَ يَفْعَلُ، مصدر فَعَلٌ، کرنا (ہم نے کیا) بِهِمْ (بِ، هُمْ) بِ، حرف جار، کے ساتھ، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان کے ساتھ) و، حرف عطف (اور) ضَرَبْنَا، فعل ماضی جمع متکلم ضَرَبَ يَضْرِبُ، مصدر ضَرْبٌ، بیان کرنا (ہم نے بیان کیں) لَكُمُ (لَ، كُمْ) لَ، حرف جار، لیے، كُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے لیے) الْأَمْثَالَ (مثالیں) واحد، مِثْلٌ، اور، مِثْلٌ،

| | |
|---|---|
| وَقَدْ مَكَرُوا مَكْرَهُمْ وَعِنْدَ اللَّهِ مَكْرُهُمْ ^ط | اور یقیناً انہوں نے تدبیر کی اپنی تدبیر اور اللہ کے پاس ان کی تدبیر ہے۔ |
|---|---|

و، حرف عطف، اور، قَدْ، حرف تحقیق، تاکید کیلئے، یقیناً (اور یقیناً)

مَكَرُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب مَكَرَ يَمْكُرُ، مصدر مَكْرٌ، مکر کرنا، تدبیر کرنا، چال چلنا (انہوں نے تدبیر کی) (مَكَرَهُمْ) مَكَرٌ، مضاف، تدبیر، مکر، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، اپنی (اپنی

تدبیر) و، حرف عطف (اور) عِنْدَ اللّٰهِ (عِنْدَ، اللّٰهِ) عِنْدَ، مضاف، پاس، نزدیک، اللّٰهِ، مضاف الیہ، اللّٰہ کے (اللّٰہ کے پاس) مَكْرُهُمْ (مَكْرُ، هُمْ) مَكْرُ، مضاف، تدبیر، مکر، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کی (ان کی تدبیر)

| | |
|---|--|
| وَإِنْ كَانَ مَكْرُهُمْ لِيَتَزُولَ مِنْهُ الْجِبَالُ ۝ | اور واقعی ان کی تدبیر (ایسی) تھی کہ اس سے پہاڑ ٹل جائیں۔ |
|---|--|

وَإِنْ، و، حرف عطف، اور، إِنْ، مخفف، إِنْ، کی بجائے استعمال ہوتا ہے، بے شک، واقعی (اور واقعی) كَانَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر گونا گونا گونا (وہ تھی) مَكْرُهُمْ (مَكْرُ، هُمْ) مَكْرُ، مضاف، تدبیر، مکر، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کی (ان کی تدبیر) لِيَتَزُولَ (لِ، تَزُولَ) لِ، لام تعلیل ناصبہ، کہ، تَزُولَ، فعل مضارع واحد مؤنث غائب زَالٍ يَزُولُ، مصدر زَوَالٌ، زائل ہونا، ہٹ جانا، ٹل جانا، ٹل جائیں (کہ ٹل جائیں) مِنْهُ (مِنْ، هُ) مِنْ، حرف جار، سے، هُ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس سے) الْجِبَالُ (پہاڑ)

| | |
|---|---|
| فَلَا تَحْسَبَنَّ اللَّهَ مُخْلِفًا وَعْدَهِ رُسُلَهُ ۗ | پس آپ ہر گز خیال نہ کریں کہ اللہ اپنے رسولوں سے اپنے وعدے کے خلاف کرنے والا ہے۔ |
|---|---|

فَلَا تَحْسَبَنَّ (فَ، لَا تَحْسَبَنَّ) فَ، حرف عطف، پس، لَا تَحْسَبَنَّ، فعل نہی بانون تاکید ثقیلہ واحد مذکر حاضر حَسِبَ يَحْسِبُ، مصدر حَسِبَانٌ، خیال کرنا، سوچنا، آپ ہر گز خیال نہ کریں (پس آپ ہر گز خیال نہ کریں) اللّٰهُ (اللّٰہ) مُخْلِفًا، اِخْلَافٌ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر (خلاف کرنے والا) وَعْدِهِ (وَعْدِ، هُ) وَعْدِ، مضاف، وعدہ، هُ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اپنے (اپنے وعدہ کے) رُسُلَهُ (رُسُلَ، هُ) رُسُلَ، مضاف، رسولوں، واحد، رَسُولٌ، هُ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اپنے (اپنے رسولوں سے)

| | |
|---------------------------------------|---|
| إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ ذُو انتِقَامٍ ۝ | بے شک اللہ نہایت غالب، انتقام لینے والا ہے۔ |
|---------------------------------------|---|

إِنَّ اللَّهَ (إِنَّ، اللَّهُ) إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، اللَّهُ، اللہ (بے شک اللہ)
عَزِيْزٌ، عَزِيْزٌ، مصدر سے بمعنی فاعل مبالغہ کا صیغہ (نہایت غالب، بہت زبردست)
ذُو انْتِقَامٍ، ذُو، مضاف، صاحب، مالک، والا، انْتِقَامٍ، مضاف الیہ، مصدر انتقام لینا، انتقام (انتقام لینے والا)

| | |
|--|---|
| یَوْمَ تُبَدَّلُ الْأَرْضُ غَيْرَ الْأَرْضِ وَ السَّمَوَاتُ وَبَرَزُوا لِلَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ ﴿۱۳﴾ | جس دن زمین دوسری زمین سے بدل دی جائے گی اور آسمانوں کو (بھی) اور لوگ اللہ کے سامنے پیش ہوں گے (جو) آکیلا ہے، بڑا زبردست ہے۔ |
|--|---|

یَوْمَ (جس دن) تُبَدَّلُ الْأَرْضُ (تُبَدَّلُ، الْأَرْضُ) تُبَدَّلُ، فعل مضارع مجہول واحد مذکر غائب بَدَّلَ
یُبَدَّلُ، مصدر تَبَدَّلَ یُبَدَّلُ، بدلنا، تبدیل کرنا، بدل دی جائے گی، الْأَرْضُ، زمین (زمین بدل دی جائے گی)
غَيْرَ الْأَرْضِ (غَيْرَ، الْأَرْضِ) غَيْرَ، مضاف، علاوہ، دوسری، الْأَرْضِ، زمین (دوسری زمین)

وَ، حرف عطف (اور) السَّمَوَاتُ، آسمانوں، واحد، السَّمَاءِ، وَ، حرف عطف (اور)

بَرَزُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب بَرَزَ یَبْرُزُ، مصدر بَرَزُوا، باہر نکلنا، پیش ہونا، احوال قیامت سے ترجمہ
(پیش ہوں گے) لِلَّهِ (لِ، اللَّهُ) لِ، حرف جار بمعنی الی، پاس، سامنے، اللَّهُ، مجرور، اللہ (اللہ کے سامنے)
الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ (الْوَاحِدِ، الْقَهَّارِ) الْوَاحِدِ، اللہ کا صفاتی نام، وَحْدًا، سے اسم فاعل واحد مذکر، آکیلا،
یگانہ، واحد، الْقَهَّارِ، اللہ کا صفاتی نام، قَهْرٌ، مصدر سے مبالغہ کا صیغہ (بڑا زبردست)

| | |
|--|--|
| وَتَرَى الْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ مُّقْرَّنِينَ فِي الْأَصْفَادِ ﴿۱۴﴾ | اور آپ مجرموں کو اس دن زنجیروں میں جکڑے ہوئے دیکھیں گے۔ |
|--|--|

وَ، حرف عطف (اور) تَرَى، فعل مضارع واحد مذکر حاضر رَآیَ يَرَى، مصدر رَوَى يَرَى، دیکھنا (آپ دیکھیں
گے) الْمُجْرِمِينَ، اجْرَامٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، جرم کرنے والے، واحد، الْمُجْرِمُ (مجرموں)
يَوْمَئِذٍ (يَوْمَ، إِذٍ) يَوْمَ، مضاف، دن، إِذٍ، مضاف الیہ، اس (اس دن)
مُقْرَّنِينَ، تَقْرِينٌ، مصدر سے اسم مفعول جمع مذکر (جکڑے ہوئے) واحد، مُقْرَنٌ۔

فِي الْأَصْفَادِ (فِي، الْأَصْفَادِ) فِي، حَرْفِ جَارٍ، مِثْلِ، الْأَصْفَادِ، مَجْرُورٍ، زُنْجُورِ، وَاحِدٍ، صَفْدٌ
(زُنْجُورِ مِثْلِ)

| | |
|---|---|
| ان کے لباس گندھک کے ہوں گے اور آگ ان کے چہروں کو ڈھانپنے ہوگی۔ | سَرَابِيْلُهُمْ مِّنْ قَطْرَانٍ وَتَغْشَى وُجُوهُهُمُ النَّارُ ۝ |
|---|---|

سَرَابِيْلُهُمْ (سَرَابِيْلُ، هُمْ) سَرَابِيْلُ، مِضَافٌ، فَمِيضِيصٌ، كَرْتِ، لِبَاسٍ، پِيرَاهِنِ، وَاحِدٍ، سِرْبَالٌ،
هُمْ، مِضَافٌ اِلَيْهِ، ضَمِيرٌ جَمْعٌ مَذْكَرٌ غَائِبٌ، اِنْ كِے (اِنْ كِے لِبَاسِ)

مِّنْ قَطْرَانٍ، مِّنْ، حَرْفِ جَارٍ بِمَعْنَى بَاءِ، كِے، قَطْرَانٍ، مَجْرُورٌ، كِنْدَهْكَ، تَارِ كَوْلِ (كِنْدَهْكَ كِے)
وَ، حَرْفِ عَطْفِ (اَوْرِ) تَغْشَى، فِعْلٌ مِضَارِعٌ وَاحِدٌ مَوْثٌ غَائِبٌ غَشِيَ يَغْشَى، مِصْدَرٌ
غَشَاوَةٌ، دُھَانِپْنَا، چھپَانَا (دُھَانِپْنَا) وَجُوْهُهُمُ (وُجُوْءٌ، هُمْ) وَجُوْءٌ، مِضَافٌ، چھِرے،
هُمْ، مِضَافٌ اِلَيْهِ، ضَمِيرٌ جَمْعٌ مَذْكَرٌ غَائِبٌ، اِنْ كِے (اِنْ كِے چھِرُوں كِو) النَّارُ (آگِ)

| | |
|-----------------------------|--|
| لیجزی اللہ کل نفس ما کسبت ط | تا کہ اللہ ہر جان کو اس کا بدلہ دے جو اس نے کمایا۔ |
|-----------------------------|--|

لِيَجْزِيَ اللّٰهُ (لِ، يَجْزِي، اللّٰهُ) لِ، لَامٌ تَعْلِيلٌ نَاصِبَةٌ، تَا كِے، يَجْزِي، فِعْلٌ مِضَارِعٌ وَاحِدٌ مَذْكَرٌ غَائِبٌ
جَزَى يَجْزِي، مِصْدَرٌ جَزَاءٌ، بَدْلَةٌ دِيْنَا، جَزَا دِيْنَا، بَدْلَةٌ دِے، اللّٰهُ، اللّٰهُ (تَا كِے اللّٰهُ بَدْلَةٌ دِے)
كُلَّ نَفْسٍ، كَلٌّ، مِضَافٌ، هِرْ، نَفْسٍ، مِضَافٌ اِلَيْهِ، نَفْسٍ، جَانِ (هِرْ جَانِ كِو) مَا، اِسْمٌ مَوْصُولٌ (اِسْ كَا جِو)
كَسَبَتْ، فِعْلٌ مَاضِي وَاحِدٌ مَوْثٌ غَائِبٌ كَسَبَ يَكْسِبُ، مِصْدَرٌ كَسَبٌ، كَمَا نَا (اِسْ نِے كَمَا يَا)

| | |
|-------------------------------------|---------------------------------------|
| إِنَّ اللّٰهَ سَرِيْعُ الْحِسَابِ ۝ | بے شک اللہ بہت جلد حساب لینے والا ہے۔ |
|-------------------------------------|---------------------------------------|

إِنَّ اللّٰهَ (إِنَّ، اللّٰهُ) إِنَّ، حَرْفٌ مَّشَبُهٌ بِالفِعْلِ، بِے شَكِّ، اللّٰهُ، اللّٰهُ (بِے شَكِّ اللّٰهُ)
سَرِيْعُ الْحِسَابِ (سَرِيْعٌ، الْحِسَابِ) سَرِيْعٌ، مِضَافٌ، سُرْعَةٌ، سِے بِمَعْنَى فَاعِلِ صِفْتِ مَّشَبُهٌ، جَلْدِي
كِرْنِے وَالا، بِہِتْ جَلْدِ لِيْنِے وَالا، الْحِسَابِ، مِضَافٌ اِلَيْهِ، حِسَابِ (بِہِتْ جَلْدِ حِسَابِ لِيْنِے وَالا)

| | |
|--|--|
| هَذَا بَلْعٌ لِلنَّاسِ وَلَيُنذَرُونَ بِهِ ۝ | یہ (قرآن) لوگوں کیلئے پیغام ہے اور تاکہ وہ اس کے |
|--|--|

| | |
|---|--|
| ذریعے ڈرائے جائیں اور تاکہ وہ جان لیں کہ صرف وہی ایک معبود ہے اور تاکہ عقل والے نصیحت حاصل کریں | لِيَعْلَمُوا أَنَّمَا هُوَ إِلَهٌ وَاحِدٌ وَلِيَذَّكَّرَ أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿۱۳﴾ |
|---|--|

هَذَا، اسم اشارہ واحد مذکر قریب (یہ) بَلَّغْ، اسم مصدر (تبلیغ، آگاہی، پیغام)

لِلنَّاسِ (لِ، النَّاسِ) لِ، حرف جار، کیلئے، النَّاسِ، مجرور، لوگوں (لوگوں کیلئے) وَ، حرف عطف (اور)

لِيُنذِرُوا (لِ، يُنذِرُوا) لِ، لام تعلیل، تاکہ، يُنذِرُوا، فعل مضارع مجہول جمع مذکر غائب أَنْذَرَ

يُنذِرُ، مصدر أَنْذَرَ، ڈرانا، وہ ڈرائے جائیں (تاکہ وہ ڈرائے جائیں)

بِ (بِ، بِ) بِ، حرف جار، کے ذریعے، بِ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کے ذریعے)

وَ، حرف عطف (اور)

لِيَعْلَمُوا (لِ، يَعْلَمُوا) لِ، لام تعلیل، تاکہ، يَعْلَمُوا، فعل مضارع جمع مذکر غائب يَعْلَمُ، مصدر

عَلِمَ، جاننا، وہ جان لیں (تاکہ وہ جان لیں)

أَنَّمَا، کلمہ حصر (بے شک، صرف، تحقیق، بجز اس کے) هُوَ، ضمیر منفصلہ واحد مذکر غائب (وہی)

إِلَهُ وَاحِدٌ (إِلَهُ وَاحِدٌ) إِلَهُ، موصوف، معبود، وَاحِدٌ، صفت، ایک، اکیلا (ایک معبود)

وَ، حرف عطف (اور) لِيَذَّكَّرَ (لِ، يَذَّكَّرَ) لِ، لام تعلیل ناصبہ، تاکہ، يَذَّكَّرَ، فعل مضارع واحد مذکر غائب إِذَّكَرَ

يَذَّكَّرُ، مصدر إِذَّكَرَ،

نصیحت حاصل کرنا، وہ نصیحت حاصل کریں (تاکہ وہ نصیحت حاصل کریں)

أُولُو الْأَلْبَابِ (أُولُو، الْأَلْبَابِ) أُولُو، مضاف، والے، جمع ہے، الْأَلْبَابِ، مضاف الیہ، عقلیں، واحد،

لِبُّ (عقل والے)

رُكُوعَاتُهَا: ۶

سُورَةُ الْحَجْرِ مَكِّيَّةٌ

آيَاتُهَا: ۹۹

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

اللہ کے نام سے جو نہایت مہربان بہت رحم کرنے والا ہے۔

الف لام را

الزّٰف

الزّٰف، الف، لام، را، حروف مقطعات ہیں۔

یہ (کامل) کتاب اور واضح قرآن کی آیات ہیں۔

تِلْكَ آيَةُ الْكِتَابِ وَقُرْآنٍ مُّبِينٍ ۝

تِلْكَ، اسم اشارہ واحد مؤنث بعید (یہ)

آيَةُ الْكِتَابِ (آيَةُ، الْكِتَابِ) آيَةُ، مضاف، آیات، واحد، آيَةُ، الْكِتَابِ، مضاف الیہ، کتاب کی (کتاب کی

آیات) و، حرف عطف (اور)

قُرْآنٍ مُّبِينٍ (قُرْآنٍ، مُّبِينٍ) قُرْآنٍ، موصوف، قرآن، مُّبِينٍ، صفت، اِبَانَةٌ، مصدر سے اسم فاعل واحد

مذکر، کھول کر بیان کرنے والا، ظاہر کرنے والا، ظاہر، صریح، کھلا ہوا، واضح (واضح قرآن)